

АТЛАС

ДРЕВНЕТЮРКСКИХ ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКОВ РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЮРКСКАЯ АКАДЕМИЯ

КАДЫРАЛЫ КОНКОБАЕВ
НУРДИН УСЕЕВ
НЕГИЗБЕК ШАБДАНАЛИЕВ

АТЛАС

ДРЕВНЕТЮРКСКИХ ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКОВ РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ

«Ғылым» баспасы
Астана-2015

УДК 930.272 (084.4)
ББК 63.2 я 6
К 64

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЮРКСКАЯ АКАДЕМИЯ

Книга подготовлена в рамках научного проекта
Международной Тюркской академии.
Одобрена Научным советом Международной Тюркской академии.

Редакционная коллегия

Кыдырали Д.К. *(председатель редакционной коллегии)*,
Ахматалиев А. (Бишкек), Ахметов А. (Астана), Бахадырова С. (Нукус), Бутанаев В. (Абакан),
Васильев Д. (Москва), Габиббейли И. (Баку), Голден П. (Ньюарк), Дыбо А. (Москва),
Егоров Н. (Чебоксары), Енг-Сонг Ли (Сеул), Жолдасбеков М. (Астана), Иванич М. (Сегед),
Исен М. (Анкара), Качалин М. (Анкара), Коджаоглу Т. (Мичиган), Қайдар А. (Алматы),
Миннуллин К. (Казань), Насилов Д. (Москва), Осава Т. (Осака), Пенжиев М. (Ашхабад),
Райхл К. (Бонн), Рахмонов Н. (Ташкент), Сарыбаев Ш. (Алматы), Серткая О. (Стамбул),
Сыздыкова Р. (Алматы), Ташагыл А. (Стамбул), Туймебаев Ж. (Анкара), Хисамитдинова Ф. (Уфа),
Цэвээндорж Д. (Улан-Батор), Шамильоглу Ю. (Медисон), Янковский Х. (Познань).

К 64 **Конкобаев К., Усеев Н., Шабданалиев Н.**
Атлас древнетюркских письменных памятников Республики Алтай. – Астана:
«Ғылым» баспасы, 2015. – 368 с.

ISBN 978-601-7793-14-2

Настоящее издание ставит целью полномасштабное исследование древнетюркских надписей, обнаруженных на территории Республики Алтай (РФ). Во время полевых работ в указанном регионе авторы исследовали около 100 надписей. В данном атласе уделяется внимание дешифровке и новым прочтениям давно известных и недавно обнаруженных надписей, сделаны транскрипции и транслитерации. Атлас включает в себя также фотографии надписей и иллюстрации.

Настоящий альбом адресован как профессиональным тюркологам, так и широкому кругу читателей, интересующихся культурой, языком и историей древних тюрков.

УДК 930.272 (084.4)
ББК 63.2 я 6

ISBN 978-601-7793-14-2

© Конкобаев К., Усеев Н., Шабданалиев Н., 2015
© Международная Тюркская академия, 2015

ПРЕДИСЛОВИЕ

Памятники письменности – исключительно ценный источник по языку, истории, этногенезу, письменной культуре и др. Они являются свидетелями высокого уровня языковой и государственной культуры далеких предков. Поэтому очень важно через прочтение письменных источников еще раз прикоснуться к истории своего народа.

Памятники древнетюркской письменности не являются исключением, они чрезвычайно разнообразны и многочисленны, создают надежную базу и представляют большую ценность для изучения истории древневнетюркского общества от Монголии и Южной Сибири до Восточной Европы.

Ранее большой вклад в изучение памятников рунического письма был внесён известными учеными Вильгельмом Томсеном и Владимиром Радловым. С тех пор прошло более 120 лет. В течение этого времени было написано много научных трудов. В их число вошли как признанные дешифрованными, так и до сих пор остающиеся загадкой для науки памятники. Некоторые из них прочитаны несколькими поколениями ученых-тюркологов, уточнено их содержание, большинство из них транслитерированы и транскрибированы.

Данный "Атлас", с одной стороны, является продолжением этих работ, очередной попыткой авторов уточнить прочтение слов древнетюркского письменного языка сохранить их. С другой стороны, это по существу первая попытка именно комплексного исследования и дешифровки древних письменных памятников Республики Алтай на основе многолетних научно-исследовательских экспедиций авторов.

Комплексное исследование было осуществлено благодаря содействию успешной экспедиции ученых Республики Алтай - Н. Екеевой, Н. Тыдыковой, Р. Минаковой, С. Кине и А. Кине.

Среди больших энтузиастов выявления и сохранения памятников культуры и письменности Республики Алтай можно особо отметить Бориса Киндикова, Амыра Борбошева и Эмиля Токтошева.

Свой вклад внесли и отдельные члены кыргызской диаспоры в Республике Алтай, в Республике Хакасия, в Республике Тыва, в городах Новосибирске и Красноярске.

Одной из приоритетных задач для тюркских государств на сегодняшний день является принятие необходимых мер по сохранению и комплексному исследованию бесценных памятников древнетюркской письменности. Данная работа является примером партнерских взаимоотношений и совместной исследовательской работы между тюркскими государствами по изучению письменных памятников, созданных на древнетюркском письме.

В заключение выражаем глубокую благодарность Кадыралы Конкобаеву, Нурдину Усееву и Негизбеку Шабданадиеву – ученым с большой буквы, без помощи которых этот труд не увидел бы свет.

Президент
Международной Тюркской академии
Д. Кыдырали



РАЗДЕЛ I

ДРЕВНЕТЮРКСКИЕ НАДПИСИ РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Открытие и исследование алтайских надписей начинается с прориси надписи А-1 Чарыш, данной Г. И. Спасским в его труде “Записки о сибирских древностях”, выпущенном в 1818 году. С обнаружением нами 11 новых надписей в 2012 году число алтайских надписей достигло 101. И по количеству и по палеографически-географическим особенностям, Алтайские надписи заняли свое место среди древнетюркских надписей и уже рассматриваются отдельно.

Алтайские надписи, палеографически схожие с енисейскими и кыргызстанскими древнетюркскими надписями, имеют отличительные особенности и по содержанию, и по материалу, на который они нанесены. Большинство алтайских надписей наскальные, но есть также и надписи, сделанные на поверхности таких вещей, как посуда, наконечник пояса, а также на стеле. По содержанию эти надписи можно разделить на посетительские, религиозно-культовые, сделанные на поверхности скал; на надписи практического содержания, сделанные на поверхности вещей и на эпитафические надписи, сделанные на стелах. В текстах этих надписей, большинство которых сделано обычными людьми, не дается никакой информации о дате написания надписи.

1. ОТКРЫТИЕ И ИССЛЕДОВАНИЕ НАДПИСЕЙ

Первой информацией об алтайских надписях является прорись надписи А-1 Чарыш, данная Г. И. Спасским в его труде “Записки о сибирских древностях”, изданном в 1818 году. В 1865 году В. В. Радловым при раскопках древних курганов вблизи села Катанда была найдена серебряная посуда (надпись А-2 Катанда) с древнетюркской надписью на дне. После этой находки до 1930-х годов не было найдено ни одной алтайской надписи. Работа Саяно-Алтайской экспедиции 1935 года является первым серьезным научным этапом в открытии и исследовании алтайских надписей. Данная экспедиция Государственного исторического музея и Академии истории материальной культуры была организована с целью зафиксировать и взять под охрану материальные культурные памятники, которые могли быть утеряны в ходе строительных работ Чуйского тракта. При раскопках курганов вблизи сел Туекта и Курай экспедицией во главе с С. В. Киселевым были найдены два

серебряных кувшинчика с древнетюркской надписью на дне (надписи А-3 Туекта I и А-4 Курай I) и серебряная бляха, на обратной стороне которого была древнетюркская надпись (надпись А-5 Курай II).

В 1960 году Б. Х. Кадиковым, А. П. Окладниковым, К. Сейдакматовым в окрестностях села Бичикту-Боом Онгудайского района были найдены надписи Бичикту-Боома. В 1960-е годы Б. Х. Кадиковым были открыты надписи Мендур-Соккон в Усть-Канском районе. В 1968 году В. Д. Кубаревым были обнаружены надписи Бар-Бургазы, а в 1980 году надпись Жалгыз-Тёбе.

В 1980 году петроглифо-археологическим отрядом ИИФФ СО АН в составе с Е. А. Окладниковой и П. П. Лабецким были найдены надписи Калбак-Таша. В 1980-1983 годах экспедиция Горно-Алтайского института истории, языка и литературы (ГАНИИЯЛ) в составе с Д. Д. Васильевым и А. Т. Тыбыковой изучала надписи Бичикту-Боома. В 1988 году Е. П. Маточкиным и В. Н. Елиным была найдена надпись Карбан, в 1989 году Е. А. Миклашевичем были обнаружены наскальные надписи Туекта. В 1994 году И. Л. Кызласов и В. А. Кочеев, изучая ранее найденные надписи на Калбак-Таше, обнаружили новые. В 1995 году Е. Е. Ямаевой были найдены надписи Манырлу-Кобы, Согодек и Текпенек. В 2001 году В. Д. Кубарев открыл надписи Кызыл-Кабака и надпись Кургак. В 2004 году Е. Е. Шатиным была найдена надпись Ябоган.

Над прочтением и интерпретацией алтайских надписей работали такие ученые, как Э. Р. Тенишев, К. Сейдакматов, В. М. Наделяев, Н. А. Баскаков, С. Г. Кляшторный, Д. Д. Васильев, И. Л. Кызласов. Следует перечислить труды, написанные по этой тематике:

Надписи Калбак-Таша, которые по количеству составляют отдельную группу среди алтайских надписей, были опубликованы в 2003 году И. Л. Кызласовым в отдельной книге под названием “Новости тюркской рунологии. Енисейские надписи на горе Ялбак-Таш (Горный Алтай)”, где автор дает прочтение, перевод и палеографические особенности 29 надписей Калбак-Таша вместе с комментариями.

Второй труд был написан В. А. Кочеевым. В его книге под названием “Свод древнетюркских рунических памятников Горного Алтая”, опубликованной в 2006 году дается информация о 83 надписях, в частности о дате обнаружения каждой надписи, о людях, нашедших надписи, о местонахождении и физических особенностях, а также о том, кто опубликовал и кто прочитал эти надписи. Но сам автор не пытался прочитать и интерпретировать их.

Третий труд – “Каталог древнетюркских рунических памятников Горного Алтая” – является результатом международного научного проекта, реализованного учеными из Франкфуртского и Горно-Алтайского Государственного университетов. В этом опубликованном Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом в 2012 году каталоге рассматриваются 90 надписей. В данном труде каждая надпись рассматривается отдельно и о каждой из них даются общие сведения, варианты прочтения и интерпретации различных исследователей, а затем дается вариант самих авторов каталога. Также авторы дают комментарий к своим вариантам прочтения и интерпретации.

2. ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЕ И ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ

Алтайские надписи, почти все сделанные на поверхности скал и маленьких вещей, в силу своей краткости с языковой стороны не имеют такого значения, как енисейские и орхонские надписи. Однако, исходя из языка наиболее объемных из них, можно сделать некоторые выводы.



Язык данных надписей древнетюркский, именованный С. Е. Маловым как общий, стандартный и эпитафически-рунический язык, т.е., литературный язык, употреблявшийся в 8-10 вв. в Великом Тюркском, Кыргызском и Уйгурском каганатах, в орхонских, енисейских и отукенских уйгурских надписях. Поэтому лексику алтайских надписей составляют слова, встречающиеся в других древнетюркских надписях. Грамматические формы в алтайских надписях тоже аналогичны встречающимся в других древнетюркских надписях формам. Относительно языка надписей можно сделать следующие выводы:

a) Из-за краткости большинства надписей, языковые данные в текстах весьма ограничены.

b) Из-за того, что большинство алтайских надписей представляют собой религиозно-культовые и посетительские надписи, сделанные на поверхности скал, в них часто встречаются слова **biti-, bitig, beŋgü,** а также имена собственные.

c) Хоть и в малом количестве, но встречаются следующие суффиксы:

1. Временные суффиксы:

a) Суффикс прошедшего времени–**di**: adırıltım '*я разлучился, умер*' (A-1), bitidim '*написал*' (A-6), adırtı '*разлучился*' (A-18), kabışdı '*объединились*' (A-34), adırıltımız '*мы разлучились*' (A-46), birtiŋ '*ты дал*' (A-78), bedizdim '*нарисовал*' (A-91).

b) Суффикс субъективного прошедшего времени –**mIş**: ermiş '*оказывается*' (A-23), ayalmış '*оказывается, имел почет, был почитаем*' (A-84).

c) Давнопрошедшее (предпрошедшее) время: tedim erti '*я (давно) сказал*' (A-27).

d) Суффикс настоящего-будущего (широкого) времени –**Ar, -Ir, -Ur**: igiter '*возвысит, возвеличит*' (A-45), aŋar '*поймет*' (A-45).

e) Суффикс отрицательной формы настоящего-будущего (широкого) времени –**mAz**: közünmez '*не виден, не будет виден*' (A-80).

2. Суффиксы деепричастия:

-Ip: ergekip '*наскучившись*' (A-1), börtip '*дотронувшись*' (A-53).

-yI: eleyi '*успокоившись*' (A-1).

-U: adırılu '*разлучившись*' (A-1), yarılu '*расколовшись*' (A-90).

-gAlI: ukgalı '*чтобы понять*' (A-6), sökgeli '*чтобы разорвать*' (A-16), bedizgeli '*чтобы нарисовать*' (A-43), bezegeli '*чтобы украсить*' (A-44).

3. Встречаютя слова, заимствованные из китайского языка: çeŋ 'единица меры' (A-2).

4. Суффиксы притяжательности:

+**Im**: keşdimim '*мои кыштымы*' (A-6), agım '*моя казна*' (A-25), eşimiz '*наши друзья*' (A-56).

+**Iŋ**: bitigiŋ '*твоя надпись*' (A-7), kişiŋ '*твоя жена*' (A-18), eşiŋiz '*ваша жена*' (A-84).

+**I**: ekizi '*(его/их) близнецы*' (A-6), ebi '*его/их дом*' (A-13), yegi '*его добрые дела*' (A-16).

5. Суффиксы повелительного наклонения:

a) **-gIl**: ukgıl '*пойми, уразумей*' (A-6; A-72), sözleşgil '*(по)говори*' (A-11).

b) –**AyIn**: aglayın '*плачьте*' (A-79).

c) –**ŋ**: ayaŋ '*защитите, позаботьтесь*' (A-84), teriŋ '*соберите, собирайте*' (A-84).

6. Суффиксы падежей:

a) Суффикс винительного падежа +**Ig**: ırkıg '*молитву*' (A-11), ekizig '*близнецов*' (A-12). –**I**: seni '*тебя*' (A-12). +**nI**: ayaznı '*Аяза*' (A-95), anı '*его*' (A-95).

b) Суффикс местного падежа +**DA**: yagıda '*в битве*' (A-32), kayada '*на скале*' (A-90), küy-de '*дома*' (A-18).

c) Суффикс дательного падежа +**KA**: Bert Apaka '*Берт Апе*' (A-42).

7. Суффиксы желательного наклонения:

-AyIn: sözleteyin '*заставлю-ка я говорить*' (A-11), urayın '*выбью-ка*' (A-88).

8. Суффикс условного наклонения –**sAr**: esikmeser '*если не уменьшат, если не сократят*' (A-12).

9. Суффиксы причастия:

a) –**mIş**: yegetmiş '*победивший, побеждающий (победоносный)*' (A-16).

b) –**gAn**: ugan '*могущий*' (A-49).

c) –**gAy**: engey '*собирающийся опустить*' (A-84).

d) –**Ar**: biçer '*пишущий, написавший, собирающийся написать*' (A-95).

С палеографической стороны алтайские надписи имеют особое значение. Потому что в алтайских надписях употребляются буквы и символы, не встречающиеся в других древнетюркских надписях. Эти палеографические особенности заключаются в следующем:

1. С палеографической стороны алтайские надписи близки к енисейским и таласским надписям.

2. Некоторые алтайские надписи (A-50, A-69, A-77) написаны письмом, именованным И. Л. Кызласовым как южно-енисейская письменность, звуковое значение букв которой до сегодняшнего дня не уточнены. А некоторые надписи (A-53, A-64, A-69, A-101), наряду с известными буквами, содержат также буквы, звуковое значение которых не определено.

3. Как известно, 20 букв древнетюркской письменности указывают на парные формы 10 согласных звуков (b, d, g, k, l, n, r, s, t, y), первая половина которых сочетается с гласными переднего ряда, а вторая половина с гласными заднего ряда. (Т. Текин, 2008: 9-10). Другими словами, в надписях вышеуказанные согласные звуки в словах с гласными переднего ряда указываются одной формой (буквой), в словах с гласными заднего ряда другой формой (буквой). Например, в слове **adak** звук **d** обозначается буквой 𐰔, а в слове **edgü** звук **d** обозначается буквой 𐰽. В орхонских и енисейских надписях пости во всех случаях это правило соблюдается. А в алтайских надписях в некоторых случаях оно не соблюдается. Например, для обозначения звука **g** в слове 𐰴𐰺𐰇𐰺𐰽𐰃 (bedizgeli) в надписи A-43 по правилу должна была быть употреблена буква 𐰴, сочетающаяся с гласными переднего ряда, но здесь употреблена буква 𐰇, сочетающаяся с гласными заднего ряда. В следующих примерах тоже указанное правило не соблюдается: 𐰉𐰆𐰺𐰚𐰔 (adırıltım) (A-18), 𐰸𐰴𐰍𐰋 (tabgaç) (A-40), 𐰺𐰴↑ (ukgıl) (A-72), 𐰆𐰉𐰾 (kut) (A-79), 𐰣𐰃𐰺𐰇 (aglayın) (A-79), 𐰖𐰉𐰆𐰺𐰚𐰔 (adırıltımız) (A-79), 𐰀𐰀𐰆𐰸 (altın) (A-84), 𐰇𐰼𐰖𐰆 (torug) (A-84).

4. В некоторых алтайских надписях встречаются следующие буквы/символы, которые не встречаются в других древнетюркских надписях и звуковое значение которых не уточнено:

a) Буква/символ 𐰘, встречающаяся в надписи A-18.

b) Буква/символ 𐰢, встречающаяся в надписи A-48.

c) Буква/символ 𐰗, встречающаяся в надписи A-64.

d) Буква/символ 𐰓, встречающаяся в надписи A-64.

e) Буква/символ ∞, встречающаяся в надписи A-95.

f) Буква/символ 𐰋, встречающаяся в надписи A-98.

g) Буква/символ , встречающаяся в надписи A-98.

h) Буква/символ , встречающаяся в надписи A-53.

5. В некоторых алтайских надписях некоторые буквы написаны в зеркальном виде: ‘erki’ (A-22), ‘beŋüsi’ (A-32), ‘yegen’ (A-24), ‘taratgu’ (A-49), ‘aldam’ (A-49), .

6. В алтайских надписях имеются формы букв, которые не встречаются в древнетюркских надписях других ареалов:

a) Округленная форма буквы , обозначающей звук **r:** (A-12).

b) Различная форма буквы , обозначающей звук **r:** . Эта буква схожа с буквой , встречающейся в таласских надписях и обозначающей звук **g**, сочетающейся с гласными заднего ряда (A-14).

c) Различная форма буквы , обозначающей звук **m** (A-25).

d) Две формы буквы , обозначающей звук **n** (¨,**Ò**) (A-30).

e) Различные формы букв, обозначающих звуки **b**, **g** и **y**, сочетающихся с гласными заднего ряда (, ,) (A-34).

f) Различная форма буквы , обозначающей звук **r:** (A-47).

g) Различная форма буквы , обозначающей звук **t**: (A-49).

h) Различная форма буквы , обозначающей звук **r:** (A-55).

i) Различная форма буквы , обозначающей звук **d:** (A-64).

j) Перевернутая форма буквы , обозначающей звук **t**: (A-64).

k) Перевернутая форма буквы , обозначающей звук **m**: (A-64).

l) Буква , не встречающаяся в других алтайских надписях, но встречающаяся в таласских надписях (A-94).

m) Буква , не встречающаяся в других алтайских и схожих с ними енисейских надписях, но встречающаяся в орхонских надписях (A-96).

n) Различная форма не встречающейся в алтайских надписях, но встречающейся в некоторых енисейских надписях и в памятнике “Ырк Битиг” буквы – (A-98).

o) Буква , обозначающая звук **ŋ** и не встречающаяся в других алтайских надписях (A-98).

3. ОСОБЕННОСТИ СОДЕРЖАНИЯ НАДПИСЕЙ

Алтайские надписи, количество которых достиго 101, имеют особенности по употребленному для надписей материала, а также с содержательной стороны. По поверхностной классификации, 6 надписей (A-18 Бар-Бургазы I, A-20 Талду-Айры, A-21 Бар-Бургазы II, A-79 Кызыл-Кабак I, A-80 Кызыл-Кабак II, A-82 Мендур-Соккон VIII) являются надписями эпитафического содержания, сделанными на стеле. Обращает на себя внимание то обстоятельство, что все надписи эпитафического содержания, сделанные на стеле, за исключением надписи A-82 Мендур-Соккон VIII, были найдены в Кош-Агачском районе на юге Республики Алтай. Еще 6 надписей являются надписями практического содержания, сделанными на поверхности таких вещей, как серебряный

кувшин, наконечник пояса, приспособление, сделанное из рогового материала, которое, по нашим предположениям, употреблялось для плетения кожаных лент. Остальные 89 надписей являются надписями посетительского, разъяснительного и религиозно-культового содержания, сделанными на поверхности скал. Но среди них надписи А-84 Ябоган и А-1 Чарыш, хотя они и сделаны на скальной поверхности, являются надписями эпитафического содержания. Поэтому, правильнее будет рассматривать указанные надписи вместе с другими надписями эпитафического содержания.

И. Л. Кызласов с жанровой стороны енисейские надписи делит на 12 групп: 1. Эпитафийные надписи; 2. Межевые надписи; 3. Надписи-названия; 4. Молитвенные надписи; 5. Послеобрядовые надписи; 6. Покаянно-уничижительные надписи; 7. Хвалебные надписи; 8. Посетительские надписи; 9. Надписи-заклинания; 10. Пояснительные надписи; 11. Владельческие надписи; 12. Благопожелательные надписи. (И. Л. Кызласов, 1994: 180-203). Следуя этой классификации И. Л. Кызласова, мы попытались разделить алтайские надписи на группы по содержанию.

3.1. Эпитафийные надписи на стелах

Как было уже указано выше, 6 алтайских надписей (А-18 Бар-Бургазы I, А-20 Талду-Айры, А-21 Бар-Бургазы II, А-79 Кызыл-Кабак I, А-80 Кызыл-Кабак II, А-82 Мендур-Соккон VIII) являются эпитафийными надписями, сделанными на стеле. Из них надписи А-18 Бар-Бургазы I и А-79 Кызыл-Кабак I имеют все особенности, присущие эпитафийным надписям. Надпись А-18 Бар-Бургазы I представляет собой одну вертикальную строку, которая идет по левому краю стелы и читается снизу вверх. Сделана надпись на стеле, высота которой составляет 1,92 м, ширина стороны с надписью составляет вверху 45 см, внизу 42 см. Данная надпись длиною в 48 см состоит из 38 букв. В данной надписи употребляется слово **esizim,** встречающееся в эпитафийных енисейских надписях, имеющее значение "*мои несчастные*" и обозначающее в надписях людей, к которым обращается автор (хозяин) надписи, а также шаблонное предложение 'küyde kişiŋe adırıltım (*Разлучился с женой в доме*)'.

Надпись Кызыл-Кабак I была найдена В. Д. Кубаревым в 2001 году в местности Ак-Кобы в Кош-Агачском районе у подножия скалы Кызыл-Кабак в 1,5-2 км восточнее местонахождения надписей Бар-Бургазы I и II. На момент обнаружения надпись представляла собой обломки сланцевых плит с рунами на поверхности и в таком виде была доставлена в музей села Кокоря Кош-Агачского района. Экспедиция в составе с Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом в 2005-2006 годах пытались собрать фрагменты надписи и восстановить текст. В настоящее время надпись представляет собой собранную стелу длиною в 130 см и шириною в 65 см. Состоит надпись из трех строк. Длина первой строки составляет 73,5 см, второй - 65,5 см и третьей - 88 см. Надпись состоит из 37 крупных букв, высота которых колеблется от 4,5 см до 9 см. Данная надпись, значительная часть которой повреждена, начинается с предложения 'er atı kut bermiş esiz (*Его геройское имя – Кут Бермиш. О, горе!*)'. Употребление имени автора надписи в начале текста очень часто встречаемое явление в эпитафийных енисейских надписях. Следует обратить особое внимание на то обстоятельство, что умерший, призывом 'aglayın (плачьте)', приказывает им плакать, печалиться по поводу его кончины. Это обстоятельство является особенностью данной надписи, не встречающейся в других эпитафийных надписях.

Другая надпись на стеле, достойная внимания – это надпись А-21 Бар-Бургазы II, обнаруженная там же, где была найдена надпись А-18 Бар-Бургазы I и, скорее всего,

связанная с ней по содержанию. По нашим исследованиям, данная надпись читается и интерпретируется как ‘tuttum ked (*(Я государством) правил основательно (крепко)*)’. Как видим, в этой надписи на стеле, поставленной на могиле, не употребляются шаблонные слова или словосочетания, свойственные эпитафическим надписям. По нашим предположениям, рассматриваемая надпись является продолжением находящейся рядом надписи А-18 Бар-Бургазы I. Другими словами, вполне возможно, что человек, смерть которого повествуется в надписи А-18 Бар-Бургазы I, в надписи А-21 Бар-Бургазы II говоря о том, что он правил государством основательно, повествует об основной своей деятельности при жизни. Потому что в эпитафических енисейских надписях авторы надписей тоже повествуют о своих делах при жизни.

3.2. Наскальные эпитафические надписи

Основное различие алтайских и енисейских надписей заключается в том, что большинство алтайских надписей сделаны на скальной поверхности. Если енисейские наскальные надписи являются надписями исключительно посетительского и религиозно-культового содержания, связанные с культом гор и другими культами, то среди алтайских надписей также есть и эпитафические надписи, сделанные на поверхности скал. Как уже было указано выше, только 6 алтайских эпитафических надписей сделаны на стелах и все они находятся в Кош-Агачском районе. Очевидно, традиция нанесения надписей на стелах была продолжена на некоторое время среди тюрков, живших в Кош-Агачском районе и потом прекратилась, уступив место наскальным надписям.

Из алтайских наскальных эпитафических надписей, да и вообще из всех алтайских надписей самой большой является надпись А-84 Ябоган. Данная надпись, представляющая собой 5 строк, сделанных на поверхности скального камня размерами 57x24 см, является эпитафической надписью в полном смысле этого слова. Но в ней не употребляются такие шаблонные слова, как **adırıldım, bökmedim**, свойственные эпитафическим надписям и встречающиеся в енисейских надписях эпитафического содержания. Однако, в ней смерть человека выражается в виде формулы – явление, которое еще не встречалось в других надписях. Формула, о которой идет речь, имеет место в первой строке надписи. Первая строка была прочитана как ‘**yerdeki yeg eren adıg er, teŋrideki teglük ten (üni, özi bir)**’ и переведена как *‘(Голоса, тела) хорошего мужа-воина, медведя-героя на земле, слепого тела на небе (едины)*’. Эта строка и палеографически, и по содержанию схожа с надписью Чийин-Таш, которая была найдена в 2008 году К. Табалдиевым и К. Белеком в местности Чийин-Таш в Иссык-Кульской области на поверхности скалы у подножия холма, и которая была прочтена Р. Алимовым и др. как **teŋrideki teglük tegin yerdeki yegren adıg üni özi bir** и переведена как ‘Тела и голоса слепого тигина (принца) на небе и йегрен (бурого) медведя на земле едины’ (К. Табалдиев и К. Белек, 2009: 93; Р. Алимов и др., 2010: 192).

Надпись Чийин-Таш можно также прочитать как **‘teŋrideki teglük tigin yerdeki yeg eren adıglık üni özi bir’** и перевести как ‘*голоса, тела слепого (умершего) тигина (принца) на небе и хорошего воина, медведя на земле небе едины*. Возможно в этой строке идет речь об умершем. Потому что есть основания предположить, что слово **teglük** со значением *слепой* здесь выражает смерть. А ‘*хороший воин и медведь на земле*’ возможно повествует о деятельности умершего при жизни. Такие строки в виде шаблонных формул не встречаются в других древнетюркских надписях. Поэтому можно предположить, что эти строки были написаны представителями одного и того же рода, т.е., тюркского рода, перекочевавшего

сначала с Енисея на Алтай, а оттуда уже на территорию Тянь-Шанских гор, в составе которого были и кыргызы. Еще одно обстоятельство, которое следует рассмотреть – это то, что умерший характеризуется как медведь-герой. Медведь почитаем у народов Сибири, в том числе и у таких тюркских народов, как саха, алтайцы и хакасы, и он был также тотемом (О. Каратаев, 2003: 27-28). Это дает основание думать, что надпись была сделана представителем рода, тотемом которого был медведь. И в наши дни среди кыргызских племен есть роды, в названиях которых есть слово медведь (О. Каратаев, 2003: 27-28).

Первая часть второй строки была прочитана как **'keş engey eren elük ayalmış'** и переведена как *'герой/воин, собирающийся опустить (свой) колчан / (уходящий с должности) (при жизни) был (очень) уважаем'*. В этой строке повествуется о том, что умерший при жизни был почитаемым человеком. Очевидно, словосочетанием *опустить (свой) колчан* выражается то, что со смертью человек будет отстранен от занимаемой при жизни должности. Потому что колчан, выраженное в надписи словом **keş**, скорее всего, у древних тюрков символизировал какую-то должность. Например, в енисейских надписях указывается, что авторы некоторых надписей когда-то привязывали **altun keş** (золотой колчан) и потом были лишены его: **altunlıg keş**ig belimte bantım (*Колчан с позолотом привязал к своему поясу)* (E-32); **altun keş** adırıldım (*Лишился золотого колчана*) (E-25, 3). А во второй части данной строки указывается, что он был дорогим, уважаемым человеком по имени Эгеш Эрсел Энчю.

В третьей строке наблюдается особенность, которая должна была быть в тюркских эпитафических надписях, но до сегодняшнего дня не встречавшаяся. Как известно, в силу полукочевого образа жизни, тюрки были очень близки к коням, и для тюркского мужчины конь по важности уступал только его жене (Sümer, 1995: 1-2). В орхонских надписях конь рассматривается больше как "военное средство" (Alyılmaz, 1996: 159). Так как во многих древнетюркских эпитафических надписях перечисляются родные, близкие умершего, а также вещи, которые считались важными и дорогими, то в надписях должно было быть упомянуто и о конях. Но за исключением общих сведений о конях, данных в некоторых енисейских надписях, в древнетюркских надписях очень мало говорится о конях. Именно этот пробел заполняет третья строка рассматриваемой надписи. Эта строка была прочитана как **'ak at altın ederlig, kök at kümüş ederlig, torug at artuç ederlig'** и переведена как '*белый конь с (под) золотым седлом, синий конь с (под) серебряным седлом, гнедой конь с (под) можжевеловым седлом'*. Здесь перечисляются кони умершего человека, в честь которого сделана надпись. Согласно надписи, у него было три коня: первый – белый конь с (под) золотым седлом, второй – синий с (под) серебряным седлом и третий – гнедой с (под) можжевеловым седлом. Как известно, в древнетюркских надписях обычно описываются внешние особенности коня (особенно, масти) (User, 2009: 273). Как мы видим, и в рассматриваемой надписи описываются масти коней. Следует обратить особое внимание на выражение **'ak at altın ederlig'**, переведенное как '*белый конь с золотым седлом*'. Известно, что культ белого коня был очень важен для древних племен, особенно для хуннов. Монгольские и тюркские племена тоже считали белых коней святыми животными и верили, что они живут в небесах (A. Fedotoff, 1997). Седла этих коней тоже имеют особое значение. Название первых двух седел указывают на то, чем украшены седла, т.е., золотом и серебром. А можжевельник – дерево, всегда имевшее особое значение для тюрков (Ögel, 1995: 472-473). Можжевеловые седла ценились также, как и позолоченные, посеребрянные седла. Исходя из этого, можно сделать вывод, что умерший при жизни был важной личностью.

В четвертой строке, прочитанной как **'ay teg eşiŋiz, esiziŋ eşiŋ. edgüti ayaŋ, teriŋ'** и переведенной как '*Ваша супруга (красивая) как луна, дорогая ваша супруга (осталась в этом мире).*

(Теперь вы их детей) хорошо оберегайте (и) соберите (их имущество), говорится о том, что у покойного жена была красавицей, похожей на луну. Потому что луна воспринималась как символ красоты (Ögel, 1995: 203). Ныне у кыргызов распространен обычай давать девочкам имена, начинающиеся (Айнура, Айгүл, Айжамал и т.д.) или оканчивающиеся на **ай** (луна) (Гүлгүнай, Канышай, Илимай и т.д.). Дальше супруга покойного характеризуется как дорогая. После этих слов тот, кто дает сведения о надписи, обращается к родным покойного, желает, чтоб они берегли детей покойного и не разбрасывали, а собирали их имущество и скот.

В последней, пятой строке говорится о покойном и о человеке по имени '(a)rs(a)ru (e) nçü', сделавшего надпись в память покойного.

Как видно, эта надпись эпитафического содержания. Однако ее структура и стиль отличаются от енисейских надписей. Прежде всего, нет привычных, шаблонных слов, как **adırıltım, bökmedim**. Вместо них есть шаблонное предложение в виде формулы, которым сообщается о чьей-то смерти. Еще одна отличительная особенность в том, что кони покойного описываются красивым образом, а его супруга не описывается словами **kuyda kunçuy**, а уподобляется луне.

Надпись А-1 Чарыш тоже является эпитафической надписью, сделанной на скальной поверхности. Надпись была найдена Г. И. Спасским в 1819-году на утесе близ левого берега реки Чарыш. Считается утраченной. Во второй строке надписи, прочитанной и переведенной как **'edis alık teni yer beŋgü adıg eş eri eleyi adırılu bardı** (Раненое тело Эдиша. Земля вечная. Его друг муж-воин (из племени) адыг (или из племени с тотемом медведя) разлучился (умер) успокоившись)', повествуется о том, что человек, в честь которого сделана надпись, разлучился, т.е., умер.

Еще одной эпитафической надписью является надпись А-46 Калбак-Таш XXIII. В этой надписи, прочитанной и переведенной как **'örüŋ bitidim anaçım adırıldımız** *((Я) Ёрюнг, написал. Мы расстались с нашей матушкой!)'*, употребляется глагол **adırıl-**, встречающийся в енисейских эпитафических надписях. И. Л. Кызласов, рассматривая этот глагол, оставил без комментария содержание данной надписи, ссылаясь на отсутствие достаточной информации касательно цели написания указанной надписи. (И. Л. Кызласов, 2002: 84).

3.3. Посетительские наскальные надписи

Посетительские надписи – это надписи, сделанные людьми, которые по тем или иным причинам посетили соответствующие местности. Посетительские надписи состоят из имен собственных и слова **bitidim** со значением *"я написал"*. Например, если надпись А-6 Мендур-Соккон I состоит из предложений 'Ut Er Kü bitidim (*Я, Ут Эр Кю, написал*)', 'Yegen Apa El bitidim (*Я, Йеген Апа Эл, написал*)', надпись А-24 Калбак-Таш III состоит из имени собственного – Эл Йеген.

3.4. Посетительско-пояснительные наскальные надписи

Некоторые надписи, хоть и имеют схожие черты с посетительскими надписями, все же не являются полностью посетительскими. Например, надпись А-30 Калбак-Таш X состоит из предложения **'sülen yegen ben tedim** (*Сюлен Йеген я сказал*)'. В этом предложении человек по имени Сюлен Йеген указывает, что он что-то сказал или сделал. Хотя на первый взгляд эта надпись кажется посетительской, но все же в ней говорится, что автор надписи что-

то сказал. Другими словами здесь дается пояснение. Поэтому мы предпочли назвать такие надписи посетительско-пояснительными. Посетительско-пояснительные надписи – это надписи, сделанные людьми, по тем или иным причинам посетившими или проходившими через соответствующую местность, и содержащие информацию о цели написания надписи или информацию о каком-то событии. Например, надпись А-32 Калбак-Таш XII состоит из предложения **'apa er biŋ eşi yagıda** (*Тысячу товарищей Апа Эра в битве*)'. В этой надписи говорится о том, что тысячу товарищей Апа Эра находятся в битве, на поле сражения. А в надписи А-33 Калбак-Таш II/XV автор надписи, написав свое имя **'ben atım çeş** (*Мое имя Чеш*)' и указав, что надпись сделал именно он **'ben bitidim** (*Я написал*)', делится своим мнением по поводу волнующего его вопроса: **'beş el kirgü** (*Пять элей (народов) должны войти (в конфедерацию)*)'.

Самой большой и интересной среди наскальных посетительско-пояснительных надписей является надпись А-34 Жалгыз-Тёбе I. Данная надпись, сделанная на поверхности скалы на вершине холма, состоит из предложений: **'talgıç kabışdı yenitleyü agdım teŋlig berip. eleti yenitleyü kel** (*Палки (для навьючивания тюков на спины животных) привязаны. Облегчая (тюки) взошел (на гору), равномерно, сбалансированно раздавая. Приди, таская и облегчая.*)'. Очевидно, эта надпись была написана торговцами, проходившими через эту местность. В надписи автор указывает, что палки для навьючивания тюков на спины животных привязаны, а затем говорится, что автор надписи, облегчая тюки, взошел на гору.

3.5. Пояснительные надписи на поверхности различных вещей

Такого вида надписи написаны на поверхности различных вещей и дают пояснение относительно этих вещей, их функций. Например, надпись А-2 Катанда, сделанная на дне сосуда, состоит одного предложения: **'elig çeŋ** (*Пятьдесят ченг (мера веса)*)'. Надпись взаимосвязана с функцией сосуда, другими словами, надпись указывает на то, что сосуд использовался для хранения или кипячения чая. Надпись А-22 Бар-Бургазы III, сделанная на повехности наконечника пояса, состоит из одного слова: **'erki** (*Его/их сила, власть*)' и находится в тесной взаимосвязи с функцией наконечника пояса. Скорее всего, этот пояс был символом определенного статуса. Возможно, тот, кто достиг этого статуса, надев пояс, написал на наконечнике слово **erki,** обозначающее *его сила, власть*. Надпись А-49 Купчегень, сделанная на инструменте из роговой пластины, по предположениям, предназначенном для плетения кожи, состоит из одного предложения: **'aldam taratgusı ugan teg** (*Зажим (притягивающий, прижимающий инструмент) Алдама хороший, удобный (могущий)*)'. В этом предложении указывается, что инструмент Алдама, по предположениям, предназначенный для плетения кожи, хороший и удобный.

3.6. Обрядовые надписи

Надписи такого жанра нельзя классифицировать по использованному для письма материалу. Одна из двух рассматриваемых нами в этой группе надписей сделана на поверхности наконечника пояса, а вторая – на скальной поверхности. Надпись А-5 Курай II, сделанная на поверхности наконечника пояса, состоит из одного предложения: **'ut çak künim kop agış aşıl** (*Победоносные мои дни, поднимайтесь, возвышайтесь, множьтесь!*)'. По нашим предположениям, данная надпись взаимосвязана с функцией наконечника. Как известно, в древнетюркских государствах каган или хан были символами государства, и у

каждого из них были определенные символы господства и власти: звание, престол, ставка кагана, знамя, корона, барабан, пояс, меч, лук и плеть (Kafesoğlu, 2000: 268; Коса, 2003: 70). В.Н. Добжанский, указав, что поясные наборы кочевых и полукочевых племен Евразии недостаточно исследованы в семантическом аспекте, утверждает, что подобные наборы доставались человеку за его храбрость в сражении и были неким паспортом, указывающим на место того или иного человека в военной и административной иерархии (В.Н. Добжанский, 1984: 10). И.Л. Кызласов тоже пишет, что мужчина, получивший геройское имя и ставший полноправным членом общества, получает гербовую тамгу, чашу и поясный набор (И.Л. Кызласов, 2001b: 135). Несомненно, поясный наконечник, на поверхности которого сделана рассматриваемая надпись, тоже является поясом, врученным мужчине при получении им геройского имени и при его становлении полноправным членом общества. По нашему мнению, указанная надпись связана именно с этой традицией и отражет стремление мужчины, ставшего полноправным членом общества и получившего поясный набор, желающего, чтобы дни, когда он опоясавшись врученным ему поясом начнет совершать подвиги, приблизились, умножились.

Трудно определить содержание надписи A-78 Кургак I, сделанной на поверхности скалы и состоящей из предложений **'temir apa oglum, esiz, ökünçig, atım koluŋ, alp yürek, ökünçig, yeget ed, yez ed yedimiz, biŋ ed birtiŋ, biçüŋ/ (eb içüŋ bunsuz k(a)ldı, ökünçig, yagış** (*Темир Апа, сын мой, несчастный, как жаль! Мое имя Колунг, храброе сердце, как жаль! Мы ели улучшенную (лучшую) пищу, yez (?) пищу. Ты дал тысячи блюд. Бичин остался без печали, как жаль. Жертва.*)'. Но все же можно выдвинуть некоторые предположения. Прежде всего, несмотря на то, что в надписи содержатся слова как **ökünçig, esiz,** встречающиеся в енисейских надписях эпитафического характера, эта надпись не является эпитафией в полном смысле этого слова. Потому что имеют место слова как **yedimiz,** высеченные на скале, которые не свойственны эпитафиям. Как бы там ни было, в этой надписи религиозно-культового содержания наряду с эпитафией говорится об умершем человеке, в память которого его близкий родственник, точнее, его отец по имени Колунг сделал надпись и принес жертву для его блага в потустороннем мире, и что мясо, принесенного в жертву животного была съедена. Надпись связана с традицией жертвоприношения. Это подтверждается и словом **yagış** в конце надписи. Потому что слово **yagış** в "Дивану лугат ат-тюрке" разъяснено как *жертва, приносимая для сближения с богами, обет, которую давали тюрки в доисламский период* (МК, III, 10).

3.7. Пояснительные наскальные надписи

В подобного рода надписях даются сведения о местности, где находятся соответствующие надписи, а также пояснения к различным ситуациям и событиям. Например, в надписи A-13 Бичикту-Боом I, состоящей из предложений **'seŋir kaya ebi** (*Хребет. Дом в скале.*)', говорится, что скала, на которой сделана надпись, является хребтом, скальным домом. Однако не следует считать, что этот дом и вправду в скале и что в этом доме жили. Скорее всего здесь идет речь о доме с религиозно-культовым значением. В надписи A-23 Калбак-Таш I, состоящей из предложений: **'yer beŋgü ermiş tam bedizgi** (*(Эта) земля, оказывается, вечная. Настенные изображения... земля (место)...*)', говорится о вечности, другими словами, о священности местности со скалами с надписями и рисунками, т.е., местности, где находятся скалы Калбак-Таш. В надписи A-90 Туекта V, которая состоит из предложения: **'yem kayada yarılu önmiş** (*Пища (растение) на скале, оказывается, выросло расколов (скалу)*)',

говорится о том, что растение выросло, расколов скалу. А в надписи А-96 Бичикту-Боом XVI/I, в предложении **'aç er taşı** (*Камень воина ач (человека по имени ач или из племени ач*))' говорится, что скала, на которой сделана надпись, является камнем человека по имени Ач или из племени ач.

3.8. Покаянно-уничижительные надписи

В такого рода надписях автор, признавая себя ничтожным рабом перед Богом (Тенгри), самоуничижает себя. Например, в предложении 'kişi oglı eŋig (*Сын человеческий склонен (грешен)*)' в надписи А-15 Бичикту-Боом II/2 автор указывает на греховность сына человеческого перед Богом (Тенгри).

3.9. Наскальные надписи-названия

В неокторых наскальных надписях, в отличие от посетительских, встречаются не имена людей, а названия вещей, пояснение к состоянию. Например, в предложении **'yagız er ıduk erim atanı. agım** (*Смуглый воин, верблюд моего святого воина. Моя казна*)' в надписи А-25 Калбак-Таш IV/VI говорится о чьем-то смуглом воине, о верблюде святого воина и о чьей-то казне (богатстве). В новонайденной надписи А-97 Бичикту-Боом XVI/2 говорится о седлах, характеризуемых как домашнее седло, конское седло и о том, что мужчины хороши, то есть, что седла и мужчины приносят благополучие: **eb ederi, alık at ederi, at ….n at ederi ak, eri ak, bu ö** (*Седло дома, седло alık (?) коня, конь… седло коня белое (приносящее благополучие). Воины белые (приносящее благополучие). Думай об этом!*).

3.10. Религиозные надписи

В надписях этой группы даются сведения, связанные с системой верований древних тюрков. Как известно, сведения религиозного характера даются и в надписях эпитафического содержания. Но в надписях рассматриваемой группы повествуется об определенных обстоятельствах, напрямую связанных с системой верований. Например, надпись А-45 Калбак-Таш XXII состоит из предложения **'yerdeki igiter beŋkü yerdeki aŋar** (*Те, кто на земле возвеличат, те, кто на вечной земле (умершие) поймут*)', где сообщается о том, что те, кто на земле возвеличивают, а те, кто на вечной земле разумеют. По нашим предположениям, в данной надписи определением "*те, кто на земле*" обозначаются живые люди, а определением "*те, кто на вечной земле*" обозначаются мертвые. Потому что древние тюрки и до Ислама верили в существование иного мира и в его вечность.



РАЗДЕЛ II

НАДПИСИ

В этом разделе рассматриваются надписи, найденные до 2011 года. Здесь они даются согласно определенной системе, точнее, рассматриваются в 8 пунктах. Сначала даются общие сведения о надписи, затем следует информация о работах, проведенных до этого относительно надписи. Затем дается текст надписи, транскрипция, чтение и перевод. В комментариях рассматриваются слова, прочитанные различно от предыдущих авторов. В конце дается информация о содержании надписи, прориси и фотографии.

НАДПИСЬ А-1 (Чарыш)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Чарыш является самым первым найденным среди алтайских письменных памятников, который был обнаружен Г. И. Спасским в 1819 году на утесе близ левого берега реки Чарыш. Надпись считается утраченной. Чтение возможно лишь на основе прориси Г. И. Спасского в его труде «Записки о сибирских древностях».

a) Физическое состояние и палеография надписи

Так как надпись утрачена, говорить что-либо о физическом состоянии не представляется возможным. С палеографической стороны более близка к енисейским, чем к алтайским надписям.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись утрачена, поэтому дать координаты местонахождения надписи не представляется возможным.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Основываясь на прориси Г. И. Спасского, Э. Р. Тенишев и Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская, М. Эрдал пытались дать интерпретацию данной надписи (Э. Р. Тенишев, 2006: 122-127; Л. Н. Тыбыкова и др., 2012: 139-140).

a) Прочтение Э .Р. Тенишева

aa) Транскрипция

1. biz bäş apar
2. ädis ılık tüşi yär bäŋgü ädig äş äpir äŋir ıd, äp älim(iz) ämdi
3. äpir atıp ıd, är älipin apam äşi yär barır

ab) Перевод

1. Мы пять (мужей) аваров,
2. Источник высокого благосостояния, земля, пошли вечное благо, дружеских героев, добычу (на охоте)! Приблизив мужей, товарищ (?) моего отца даст землю.
3. Мужественный наш народ, теперь пришли героев (своих)! Приблизив мужей, товарищ(?) моего отца даст землю.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

1. b^2 n^2/z b^2 $š^1$ s^1 l^1
2. d^2 … l^1 k^1 t^2 Ü I y^2 r^2 b^2 $ŋ^2$ g^2 Ü A d^2 g^2 $š^1$ l^2/r^2 g^1/n^1+$ŋ^2$? I d^1 r^2 l^2 U b^1 r^1/k^2 d^2 I
3. r^2 g^2 k^2 I p d^1 r^2 l^2/r^2 t^2 p b^1 m $š^1$ y^2 r^2 b^2 $ŋ^2$ g^2/I ?

bb) Транскрипция

1. b(ä)n
2. …. y(e)r b(ä)ŋ(i)gü ... (a)d(ï)r(ï)lu b(a)rdï
3. …(a)d(ï)r(ï)lt(ï) ... y(e)r b(ä)ŋ(i)g[ü …]

bc) Перевод

1. я
2. …. Земля вечная ... расстался/отделился
3. … отделился/расстался ... земля вечна[я …]

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᛇᛗᚬᛜᚷᛜ
2. ᚴᚷᚾᛊᚲᛉᛏᛒᚱᛉᚴᛏᚬᚠᚷᛇᚹᚴᛜᛏᛟᚱᛇᚺᚺᛇᚴᚷ
3. ᚺᚠᚴᚹᛜᛏᛟᚱᚬᛟᚾᚾᚺᛉᛏᛒᚾᚴᚱᛏᚬᚠᛏ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. l^1 $ş^1$ $ş^2$ b^2 z^2 b^2
2. i d^2 r/k b^1 u l^2 r^2 d^1 ı/i y^2 l^2 ı/i r^2 $ş^2$ g^2 d^2 e/a ü g^2 ŋ b^2 r^2 y^2 ı/i n^2 t^2 k^1 l^1 s^2 s^2 d^2
3. ü g^2 ı/i ŋ b^2 r^2 y^2 ı/i $ş^2$ m p p/i t^2 l^2 r^2 d^1 p ı/i k^2 g^2 r^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. b(i)z b(e)ş (a)ş(ı)l
2. (e)d(i)s (a)l(ı)k t(e)ni y(e)r b(e)ŋgü ad(ı)g (e)ş (e)ri (e)l(e)yi (a)d(ı)r(ı)lu b(a)rdı
3. (e)rg(e)k(i)p (a)d(ı)r(ı)ltım (e)şi y(e)r b(e)ŋig(ü)

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1-я строка: (Да) размножимся мы (в) пять (раз).

2-я строка: Раненое тело Эдиша. Земля вечная. Его друг муж-воин (из племени) адыг (или из племени с тотемом медведя) разлучился (умер) успокоившись.

3-я строка: Наскучась разлучился (умер). (Его) друзья. Земля вечная.

7. КОММЕНТАРИЙ

1-я строка: слово **aşıl-** является глаголом со значениями *умножаться, увеличиваться, прибавляться; размножаться* (В. М. Наделяев и др., 1969: 63). В данной строке этот глагол находится в инфинитивной форме и в повелительном наклонении.

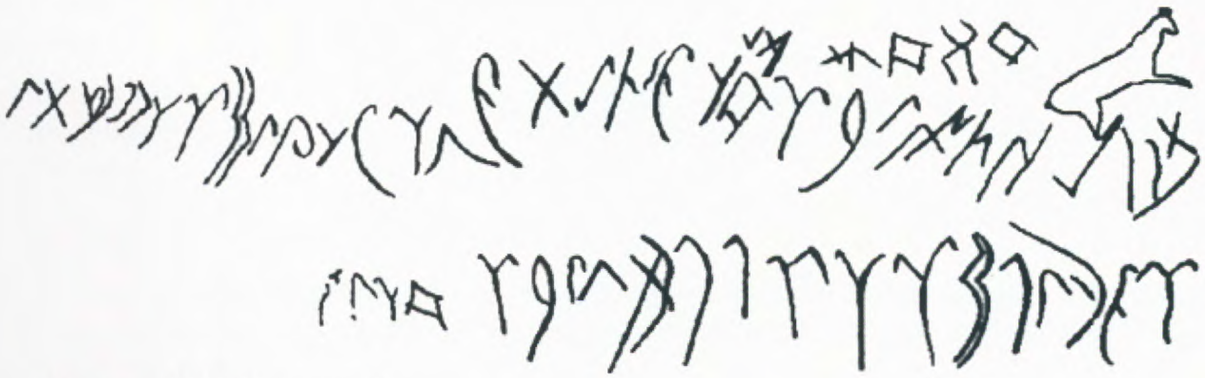
2-я строка: слово **ediş** можно интерпретировать как имя человека. Потому что следующее в этой строке слово **alık** используется в значении *понижаться, приходить в упадок; разрушаться, переполняться (относительно ран)* (МК, I: 191), а слово **ten** используется в значении *тело* (В. М. Наделяев и др., 1969: 544). Слово **adıg** имеет значение *медведь* – животное, которое является тотемом умершего. А **eleyi** можно интерпретировать как слово, образованное при помощи глагола **ele-** со значением *успокоиться* (G. Clauson, 1972: 126) и суффикса деепричастия **–yi** и означающее *успокоившись*.

3-я строка: сочетание букв Pi˙Gr пока можно интерпретировать только как конструкцию: глагол **ergik-** + суффикс деепричастия **–ip** = **ergikip**. В виду того, что в древнетюркском языке глагол **ergek-** не встречается, это слово можно ассоциировать с глаголом **erik-** со значениями *ненавидеть, скучать, грустить, надоедать* (G. Clauson, 1972: 226) и интерпретировать как глагол **ergik-** с аналогичными значениями.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если наше чтение верно, тогда в надписи повествуется о смерти человека по имени Эдиш. Скорее всего, упомянутый человек был ранен в сражении и умер. В надписи повествование идет от имени усопшего и его друзей. Первое предложение третьей строки повествует от имени самого усопшего, остальная часть надписи повествует от имени его друзей. Его друзья, из-за того, что их друг Эдиш умер, обращаясь к Тенгри, просят размножить их.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ:



(Прорись Г. И. Спасского)

А-2 (Катанда)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись на дне серебряного сосуда, состоящая из 4 знаков, была найдена В. В. Радловым в 1865 году во время раскопок кургана в окрестностях села Катанда. На сегодняшний день памятник находится в Московском государственном историческом музее.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Состояние серебряного сосуда, на дне которого сделана надпись, хорошее. В написании букв особых различий не наблюдается. Только в букве ᛦ, которая обозначает звук **ç**, есть несущественное различие.

b) Местонахождение / координаты надписи

Московский государственный исторический музей.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Попытки прочтения и интерпретирования были сделаны П.М. Мелиоранским и Л.Н. Тыбыковой и др. (П.М. Мелиоранский, 1903: 34-36; Л.Н. Тыбыкова и др., 2012: 143).

a) Транслитерация

aa) l² g ç ŋ
ab) l² g ç ŋ

b) Транскрипция

ba) älig çäŋ
bb) l(ü)gç(ü)ŋ

b) Перевод

ba) Пятьдесят çeŋ (мера веса)
bb) Lügçüŋ (название города)

c) Комментарий

По мнению П.М. Мелиоранского, есть два варианта прочтения и интерпретирования данной надписи. По первому варианту прочтения, **çeŋ** является китайским словом и обозначает единицу измерения чая и составляет 1.5 фунтов. В этом случае надпись находится во взаимосвязи с функцией сосуда. По второму варианту прочтения, это название китайского города, где был сделан сосуд. Сам П.М. Мелиоранский указывает, что оба варианта возможны, и что не дается особое предпочтение какому-либо из вариантов. Л.Н. Тыбыкова, М.Эрдал и И.А. Невская тоже придерживаются такого мнения.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛋᛦᚴᛉ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

l² g ç ŋ



5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)l(i)g ç(e)ŋ

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Пятьдесят ченг (мера веса)

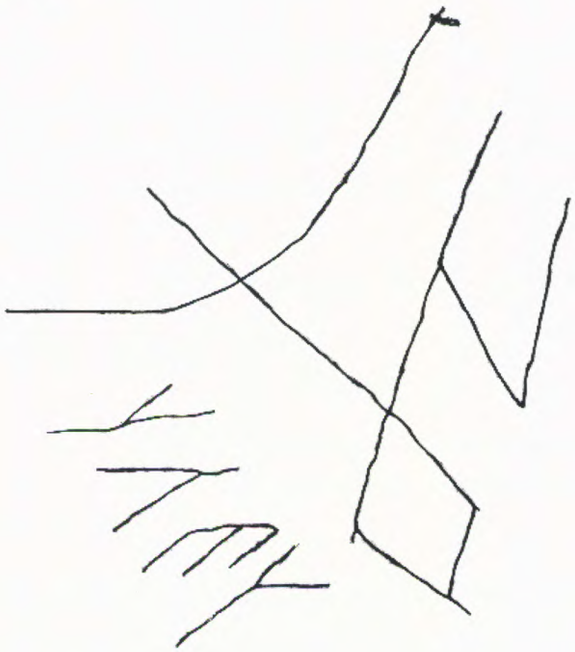
7. КОММЕНТАРИЙ

По нашим предположениям, надпись на дне сосуда должна иметь связь с функцией сосуда, потому что почти все надписи на вещах, украшениях такого характера. Например, надпись (Е 102) на костяном удиле читается как **salga**, что означает *удило* (Н. К. Усеев, 2010: 207-211). Исходя из этого, кажется логичным первый вариант прочтения и интерпретации. А со вторым вариантом согласиться очень трудно. Если бы в надписи был указан город, где был сделан сосуд, тогда надпись должна была быть на китайском языке. К тому же, согласно орфографическим правилам древнетюркского письма, в этом случае должны были быть использованы также и буквы, обозначающие губные гласные звуки. Отсюда можно сделать вывод, что прочтение указанной надписи как Lügçüŋ и интерпретирование этого слова как китайское название города не является возможным. Поэтому правильно было бы эту надпись читать как **elig çeŋ** и интерпретировать как *пятьдесят çeŋ* (мера веса относительно к чаю (около 0.5 кг)). И сам Мелиоранский указывает, что в научном мире можно было бы отдать предпочтение такому варианту прочтения и интерпретации. Тыбыкова, Эрдал и Невская утверждая, что такое количество чая (около 75 кг) не может поместиться в данный сосуд, и что мера веса была **şiŋ**, а не **çeŋ**, подвергают сомнению такое прочтение. Если принять во внимание тот факт, что заимствованные из китайского языка слова могут претерпевать фонетические и семантические изменения (gong-zhu>kunçuy), то можно сказать, что данное утверждение не является доводом. По нашим предположениям, **çeŋ** может являться претерпевшим фонетическое и семантическое изменения заимствованным вариантом китайского **şiŋ**.

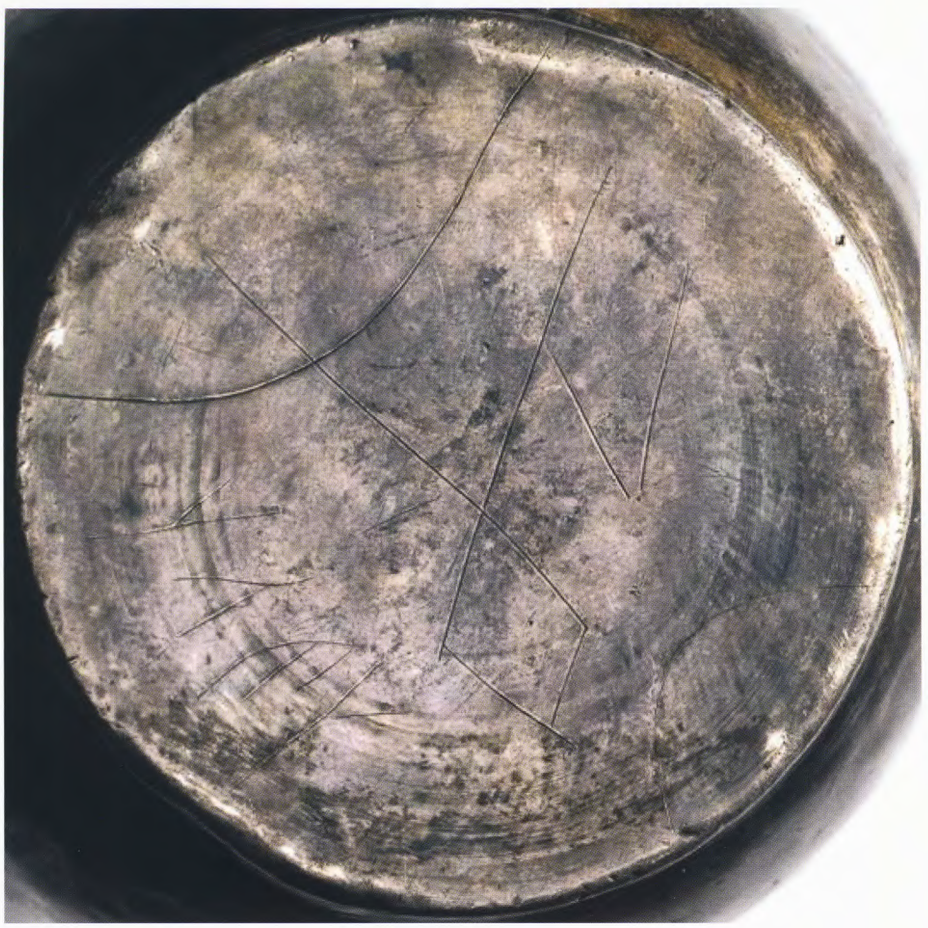
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если принять за правильный вариант прочтение ‘(e)l(i)g ç(e)ŋ’ и перевод ‘*пятьдесят çeŋ (мера веса)*’, то можно сделать вывод, что надпись взаимосвязана с функцией сосуда, другими словами, надпись указывает на то, что сосуд использовался для хранения или кипячения чая.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ:



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ:





НАДПИСЬ А-3 (Туекта I, алт. Туйук-Туу)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Туекта I на дне серебряного сосуда высотой в 9,7 см, и диаметром донца в 7,8 см, состоящая из 11 букв, была найдена в 1935 году Саяно-Алтайской экспедицией во главе с С.В. Киселевым и Л.А. Евтюховой во время раскопок третьего кургана туектинского могильника.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Серебряный сосуд, на дне которого сделана данная надпись, находится в хорошем состоянии. В написании букв особых различий не наблюдается. Только в букве ≫, которая обозначает звук **m**, есть несущественное различие.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Национальном музее Республики Алтай им. А. В. Анохина в г. Горно-Алтайске.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Попытки прочтения и интерпретирования были сделаны несколькими исследователями (Л. А. Евтюхова и С. В. Киселев, 1941: 75-117; Боровков, 1963: 190-196; И. Л. Кызласов, 2000: 82-112, Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 100-101).

a) Прочтение Л. А. Евтюховой и С. В. Киселева

aa) Транскрипция

t^{ü}rq ša qum^{ü}š ^{a}ɣ ^{y} ^{ä}r

ab) Перевод

Тюрк-Ша серебро подать (дар).

b) Прочтение Боровкова

ba) Транскрипция

t^{ä}r^{i}l ^{a}ša ^{ä}k umsuɣ ^{ä}r

bb) Перевод

Собирайся. Вкушай. Добрый герой Умсуг.

c) Прочтение И. Л. Кызласова

ca) Транслитерация

1. ku(o)ms^{2}(š^{2})ɣr^{2} (Tuekta I)
2. t^{2} r^{2} l^{2} ŋ (Tuekta II)

cb) Транскрипция

1. kümüš aɣïr (Tuekta I)
2. teriliŋ (Tuekta II)

cc) Перевод

1. Драгоценное серебро (Туекта I)
2. (Подать), будьте выплаченными (этим кубком) (Туекта II)

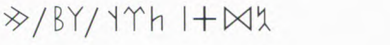
d) Прочтение Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

da) Транслитерация
t^2 r^2 ŋ^2/l^2 m A k^2 U m s^2 g^1 r^2

db) Прочтение
t(e)r(i)lmä küm(ü)š (a)g(ï)r

dc) Перевод
Серебро, которое собирается – тяжелое.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. s^2 d^2 lık ç
2. r^2 g^1 s^2 m o/u k^2 e/a ük/ök ŋ r^2 t^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. (a)ç(lık) (i)d(i)ş
2. t(e)r(i)ŋ ök a küm(ü)ş (a)g(ı)r

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Сосуд для утоления голода.
2. (Этот сосуд) глубок. Серебро драгоценно.

7. КОММЕНТАРИЙ

1-я строка: В предыдущих прочтениях сочетание символов (букв)  не рассматривалось как часть надписи. Но по нашим предположениям, это сочетание является частью надписи. Если это предположение верно, то надпись состоит из двух отдельных строк.

2-я строка: Буква  А. К. Боровковым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой и др. читается как буква , обозначающая звук **l**. По нашим предположениям, здесь явно читается буква , обозначающая звук **ŋ**. Следующую букву очень трудно различить. Мы предполагаем, что этот символ является буквой **,** которая читается как **ök** (восклицательная частица).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Интерпретировать первую строку надписи очень трудно. Очевидно словом **idiş** дается название сосуда. Слово **teriŋ**, означающее *глубокий*, было использовано для указания на то, что сосуд является глубоким и ёмким, а следующие слова говорят о драгоценности серебра. Исходя из всего этого, можно сделать вывод, что данная надпись на дне серебряного сосуда имеет бытовой прикладной характер и разъясняет название и особенности сосуда.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ:



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-4 (Курай I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись на дне серебряного кувшина была найдена в 1935 С. В. Киселевым во время раскопок кургана.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Серебряный сосуд, на дне которого сделана данная надпись, находится в хорошем состоянии. В написании букв особых различий не наблюдается. Только некоторые буквы написаны в зеркальном виде.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Московском государственном историческом музее.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Попытки прочтения и интерпретирования были сделаны некоторыми исследователями (Л. А. Евтюхова и С. В. Киселев, 1941: 75-117; А. К. Боровков, 1963: 190-196; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 117-118).

a) Прочтение Л. А. Евтюховой и С. В. Киселева

aa) Транскрипция

1. ^{ä}r…k (?) š^{a}d^{y}n ^{ä}rl^{i}g^{i}n ^{ä}š,
2. ög

ab) Перевод

1. Человек...(имя?) .... (с) шадом мужественный спутник.
2. почет или мудрый

b) Прочтение А. К. Боровкова

ba) Транскрипция

^{ä}n^{i}g ^{ä}č ^{a}m^{a}š ^{ä}r

bb) Перевод

Испробуй (открой) свою долю... Амаш ... герой

c) Прочтение Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

1. r^{2} s^{2}+s^{2}/m l^{2} k^{2}/y^{2}/s^{1} š^{1} m r^{2} l^{2}/ŋ^{2} g^{2} n^{2} n^{1} d^{2}/š^{1}
2. Ü g^{2}

cb) Транскрипция

1. (ä)r (e)š(i)m (e)l k(i)š(i)m (ä)rl(i)g(ü)n (u)n(a)š!
2. ög

cc) Перевод

1. Мои спутники-воины, народ моего племени, достигните взаимного соглашения с этими людьми!
2. мать (или мысль, размышление)

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᚩᚳᚣᛉᛏᛟᚩᚣᛞᛁᛏ
2. ᚠᚻ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. ş^2 n^2 g^2 l^2 r^2 m ş^2 lık s^2 r^2
2. g^2 ö/ü

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. (e)r (e)şlik k(i)ş(i)m (e)rl(i)g(i)n (e)ş
2. ög

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Мой спутник (муж), достойный быть смелым спутником, замужняя женщина.
2. Мать

7. КОММЕНТАРИЙ

Символ, который мы читаем как букву ᛞ, Л. Н. Тыбыкова и др. рассматривают как букву ᛟ, означающую звук **m**. Но в процессе исследования надписи нами было установлено, что этот символ является буквой ᛞ.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

По нашим предположениям, в данной надписи на дне серебряного сосуда использованы слова из женского лексикона и в ней указывается, кому принадлежит сосуд или информация по поводу того, для чьего использования предназначен сосуд. Если говорить еще конкретнее, то в этой надписи указывается жена и мать мужчины, для чьего использования предназаначен сосуд или которым был подарен сосуд.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ:



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ:



НАДПИСЬ A-5 (Курай II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись на внутренней стороне ременного наконечника (бляхи) была найдена в 1935 году С. В. Киселевым во время раскопок кургана 1 могильника Курай IV.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Так как надпись сделана поверхностно и тонкими линиями, и в виду того, что бляха была в постоянном и долгом использовании, буквы сильно стерты. В написании букв особых различий не наблюдается. Только некоторые буквы написаны в зеркальном виде.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Московском государственном историческом музее.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Попытки прочтения и интерпретирования были сделаны некоторыми исследователями (С. В. Киселев, 1936: 282-285; А. К. Боровков, 1963: 190-196; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 119-120).

a) Прочтение С. В. Киселева

aa) Транскрипция

ot$č^{i}$ ^{a}q kün… qu$š^{a}$ γ

ab) Перевод

хозяина (господина) Ак-Кюна... кушак

b) Прочтение А. К. Боровкова

ba) Транскрипция

ut$^{a}č^{y}$ kün^{i}m qop is …

bb) Перевод

Побеждай (приобретай), род мой, много ...

c) Прочтение Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

U t^{1} č/I+A/k^{1} k^{2} Ü n^{2} m $ŋ^{2}$+I/k^{1} U p/$š^{1}$ …? ?

cb) Транскрипция

ot č(a)k! kün(ü)m kop ….. // ut(d)(a)č(ï) kün(ü)m kop[…].

cc) Перевод

Высеки огонь! Моих дней много... // Победных дней у меня много /мой победный день поднимается...

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

l^1 ş s^2 g^1 p o/u k^1 m n^2 ü/ö k^2 k^1 ç t^1 u

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(u)t ç(a)k kün(i)m kop (a)g(ı)ş (a)ş(ı)l

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Победоносные мои дни, поднимайтесь, возвышайтесь, множьтесь!

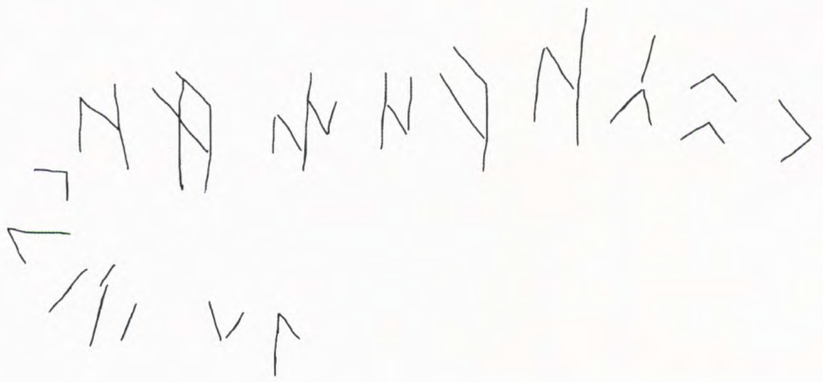
7. КОММЕНТАРИЙ

По нашим предположениям, из вышепредложенных вариантов прочтения более приемлем вариант Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала. Но и они оставили несколько букв без прочтения. Например, во втором прочтении ими не рассмотрена буква 𐰋. А буквы 𐰃𐰆𐰇𐰇 не были рассмотрены вовсе. Мы считаем, что рассматриваемая надпись связана с предназначением пояса. Как известно, в древнетюркских государствах каганы или ханы были символами государства и у каждого из них были определенные символы господства и власти: звание, престол, ставка кагана, знамя, корона, барабан, пояс, меч, лук и плеть (И. Кафесоглу, 2000: 268; С. Коджа, 2003: 70). В. Н. Добжанский, указав, что поясные наборы кочевых и полукочевых племен Евразии недостаточно исследованы в семантическом аспекте, утверждает, что подобные наборы доставались человеку за его храбрость в сражении и были неким паспортом, указывающим на место того или иного человека в военной и административной иерархии (В. Н. Добжанский, 1984: 10). И. Л. Кызласов тоже пишет, что мужчина, получивший геройское имя и ставший полноправным членом общества, получает гербовую тамгу, чашу и поясный набор (И. Л. Кызласов, 2001b: 135). Несомненно, поясный наконечник, на поверхности которого сделана рассматриваемая надпись, тоже является поясом, врученным мужчине при получении им геройского имени и при его становлении полноправным членом общества, а надпись на нем связана с указанной традицией. Слово **ut-** в древнетюркском языке означает *побеждать* (И. В. Кормушин, 1997: 293; Н. К. Усеев, 2011: 124). Слово **çak** означает *пора, время* (В. М. Наделяев и др., 1969: 139). А слово **agış-**, по нашим предположениям, означает *множиться, размножаться*, которое, очевидно, образовано путем прибавления суффикса взаимно-совместного залога **–ış** с множественным значением к глаголу **ag-** со значением *подниматься, восходить*. А слово **aşıl-** является глаголом со значением *умножаться, увеличиваться, прибавляться, размножаться* (В. М. Наделяев и др., 1969: 63).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

По нашему мнению, указанная надпись связана именно с предназначением пояса и отражает стремление мужчины, ставшего полноправным членом общества и получившего поясный набор, желающего, чтобы дни, когда он, опоясавшись врученным ему поясом, начнет совершать подвиги, приблизились, умножились.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ:



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ:





НАДПИСИ А-7 – А-8 – А-9 (Мендур-Соккон I/2-3-4)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон I/2-3 была найдена Б. Х. Кадиковым вместе с надписью Мендур-Соккон I в 1960 году в местности Айры-Кодогор на левом берегу Чарыш вблизи села Мендур-Соккон Усть-Канского района. До сегодняшнего дня в этой местности было найдено около 10 надписей, но большинство из них было утрачено в результате взрывных работ во время строительства дороги в 1981 году.

Следует отметить, что сочетание букв 𐰴𐰾, в прориси надписи Мендур-Соккон I, которая дается в книге Л. Н. Тыбыковой и др. (автор прориси не указан), рассматривается авторами книги как отдельная надпись. Но ввиду того, что в прориси Б. Х. Кадикова, которая является единственной прорисью, сделанной на месте и поэтому считающейся самой надежной, это сочетание букв отсутствует, то мы решили не рассматривать данное сочетание как отдельную надпись. Но для того, чтобы читателям было легче читать, сочли правильным дать отдельный номер – А 8.

Сочетание букв 𐰃𐰍𐰴𐰇𐰚, которое рассматривается указанными авторами как отдельная надпись (Мендур-Соккон I/4 (А9), нами также рассматривается как одна из строк одной и той же надписи.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Так как надпись утрачена, говорить что-либо о физическом состоянии и палеографических особенностях надписи не представляется возможным.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись утрачена.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Попытки прочтения и интерпретирования были сделаны несколькими исследователями (Э. Р. Тенишев, 1966: 262; Э. Р. Тенишев, 2006: 140-143; Н. А. Баскаков, 1966: 79-83; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 131-132).

a) Прочтение Э. Р. Тенишева

aa) Транскрипция

1) är aty at arpa äläs anta – addan (?) ölüp (än ?) ar(a) ärkimi: älig adačym: älig adačym: adyr(2) y (an) az bäki täzäd(2)ti;

2) At äriki: äl ät bunta ätiqim ätip (?)

ab) Перевод

1) его геройское имя Атарпа элэс, там он лишился славы, причина – отделившись от пятидесяти моих товарищей, малосильный (враг) обратил в бегство;

2) славу (составляют) власть, имущество, здесь создав

b) Прочтение Н. А. Баскакова

ba) Транскрипция

(ä)r (a)t(y) t(a)rpaq (a)jdd(y) külük … (ä)r … külüg (a)d(y) (ä)či(m) (a)t(y) (ä)rkä
anyγ (ä) (o)q (o)l külük q(y)rγ(y)z d(y)r (o)l kärg(ä)g(i).

bb) Перевод

Имеющий имя Тарпак сказал:- славный муж, имеющий известное имя, мой старший брат по имени Эрке-Аныг, герой и знаменитый киргиз.

То – его судьба (его смерть).

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

1) r^2 t^1 I t^1 r^1 p A l^2+s^2/k^1 y^1 d^1 d^1 n^1 Ü l^2 p z/t^2 r^1/Ü(?) r^2 k^2/l^2/ŋ^2 m ? I : s^2/U l^2/ŋ^2 g^2 d^1 ^{i}č/s^1(?) m : d^1 r^2 p Ü/l^2(?) z b^2 m/ŋ^2/k^2 I/A t^2 z d^1 t^2 I

2) t^1 r^2 k^2 I : l^2 U t^2

cb) Транскрипция

1) (ä)r (a)tï (a)t(a)r (a)pa. (a)k yaddïn öl(ü)p (a)z(a)r. (ä)rk(i)m[n]i ? (ä)l(i)g (a)d(a)š(ï)m ad(ï) r(ï)p öz (ä)v(i)mä/(ä)v(i)ŋä t(ä)z(i)tdi.

2) (a)t (ä)rki : (e)l ut

cc) Перевод

1) Его геройские имя Атар (= ‘он стреляет’) Апа. Из-за ненавистных чужеземцев он умер, пропал (заблудился). Мою силу 50 моих спутников отделили (от меня) и заставили меня бежать в мой/твой дом.

2) Сила конника (досл.: коня)! Побеждай народы!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰚𐰃𐰆𐰇𐰚𐰃𐰉𐰍𐰴𐰇𐰆: 𐰇𐰉𐰆𐰏𐰉𐰃: 𐰚𐰇𐰉𐰇𐰃𐰴𐰍𐰉𐰴𐰆𐰆𐰍𐰃𐰍𐰇

2. 𐰃>𐰉:𐰚𐰉𐰇𐰍

3. 𐰍𐰏𐰃𐰋𐰊

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. ı/i t^2 d^1 z t^2 ı/i k^2 b^2 z^2 ö/ü p r^2 d^1 m iç/iç d^1 g^2 l^2 n^1 (u/o) ı/i m k^2 r^2 r^1 z p l^2 ö/ü n^1 d^1 d^1 y^1 s^2 k^1 e/a p r^1 t^1 ı/i t^1 r^2

2. t^1 u/o l^2 i k^2 r^2 t^1

3. ŋ g^2 t^2 b^2 b^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. (e)r (a)tı (a)t(a)r (a)pa (a)k. y(a)dd(ı)n öl(ü)p (a)z(a)r. (e)rk(i)m(i)n, (e)l(i)g (a)d(a)ş(ı)m (a) d(ı)r(ı)p öz b(e)ki t(e)z(i)tdi

2. (a)t (e)rki (e)l ut

3. (a)b b(i)t(i)g(i)ŋ

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Геройское имя Атар Апа Ак. Умер на чужой земле. Отделив мою силу, пятьдесят моих спутников, заставили меня бежать.

2. Сила коня побеждай народы (расширяй территорию государства)!

3. (Твоя) охотничья надпись.

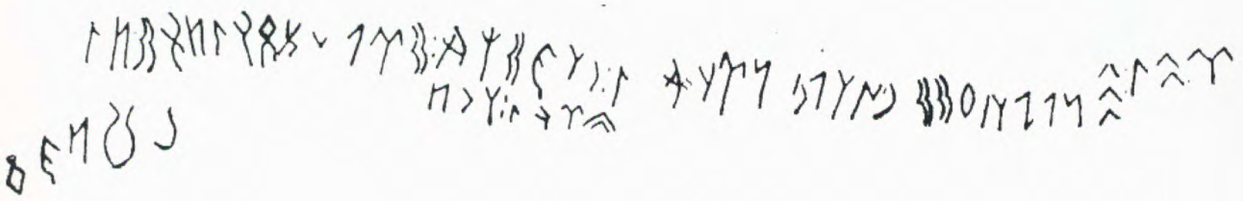
7. КОММЕНТАРИЙ

По нашему мнению, из всех попыток прочтения и интерпретирования прочтение Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала более приемлемо. Но интерпретирование слова **yaddın** как *"из-за ненавистных чужеземцев"* нам кажется не совсем правильным. По нашим предположениям, это слово следует рассматривать как **yat** в значении *чужой* + суффикс инструментального падежа **+dın** (курыдын, кидин) = **yaddın** "на чужой земле"[1]. Между нашим прочтением и прочтением Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала есть также и другие различия в интерпретации.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

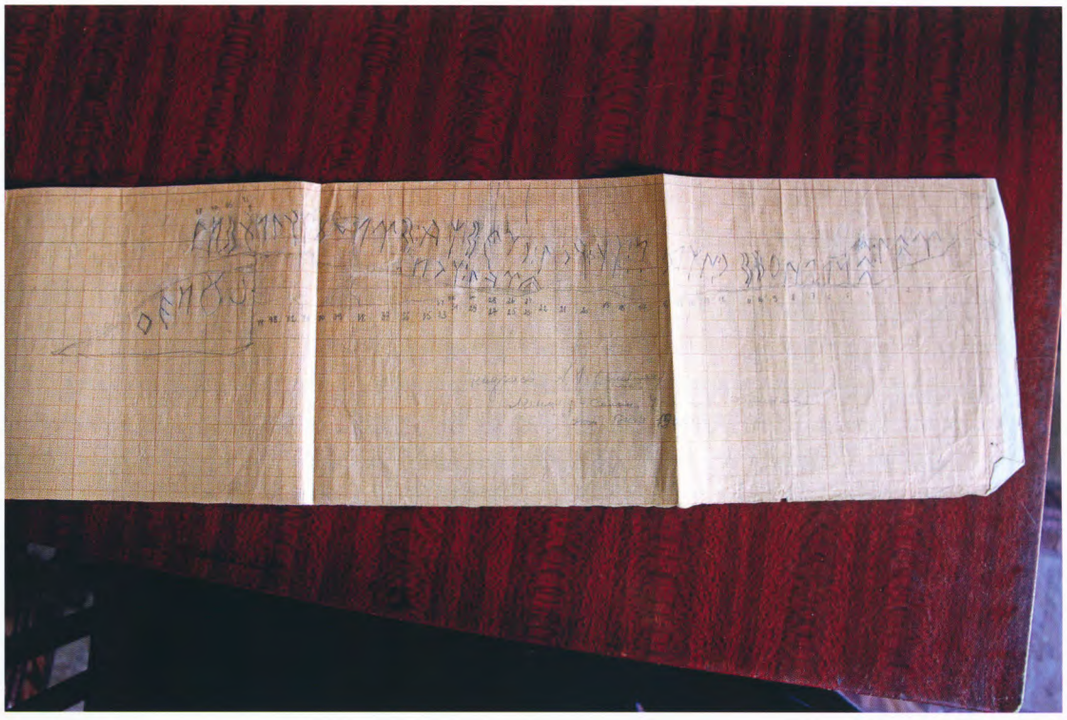
На основании вышеизложенного прочтения можно сделать вывод, что надпись состоит из трех строк, не связанных между собой. В первой строке повествуется о гибели человека, геройское имя которого Атар Апа Элес. Во второй строке говорится о коне – животном, которое составляло основную силу древнетюркского войска. А в третьей строке, где встречается слово **bitig** со значением *"надпись"*, дается общая информация о надписи.

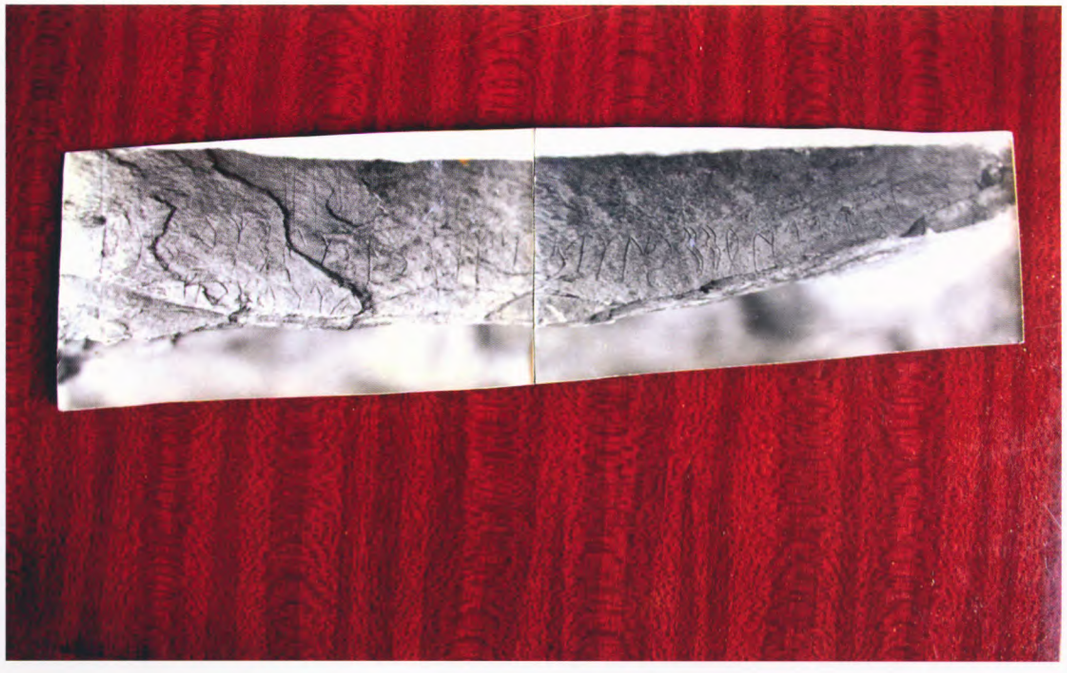
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



[1] İsimden isim yapma +dın eki hakkında см.: Tekin, 2003: 81-82

10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ:





НАДПИСЬ А-10 (Мендур-Соккон II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон II была найдена Б. Х. Кадиковым вместе с надписью Мендур-Соккон I в 1960 году в местности Айры-Кодогор на левом берегу Чарыш вблизи села Мендур-Соккон Усть-Канского района. До сегодняшнего дня в этой местности было найдено около 10 надписей, но большинство из них было утрачено в результате взрывных работ во время строительства дороги в 1981 году.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Так как надпись утрачена, говорить что-либо о физическом состоянии и палеографических особенностях данной надписи не представляется возможным.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись утрачена.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Э. Р. Тенишевым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Э. Р. Тенишев, 1966: 263; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 132-133).

a) Прочтение Э. Р. Тенишева

aa) Транскрипция

Ärim alypan aŋ ačypan il ädim

ab) Перевод

Взяв помощников и начав охоту, мое государственное имущество

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

1) k^2 ….. …….

2) b^2 r^2 …… s^2/p n^1/k^2(?) A(?) $ŋ^2$(?) A/s^2(?) s^1(?) p U/n^1 I l^2/$ŋ^2$ U d^2 m^2

bb) Транскрипция

1) …

2) (ä)v(i)r//b(e)r …… […]p(a)n aŋ aš(ï)p(a)n …

bc) Перевод

1) …

2) окружать / давать …..перевалив ….

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰴..𐰚...𐰾

2. 𐰺𐰴>𐰇𐰃>𐰇𐰉𐰇𐰇:𐰃𐰇...𐰉𐰆

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. d^2...i/e...k^2
2. m d^2 u/o ŋ ı/i n^1 p iç/çi s^2 ŋ e/a n^1 p... r^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. k...e ...d
2. (e)b(i)r....p(a)n aŋ s(a)çip(a)n .....

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. .....
2. Окружи (животных).... –а/я (суффикс деепричастия), рассеяв дичь....

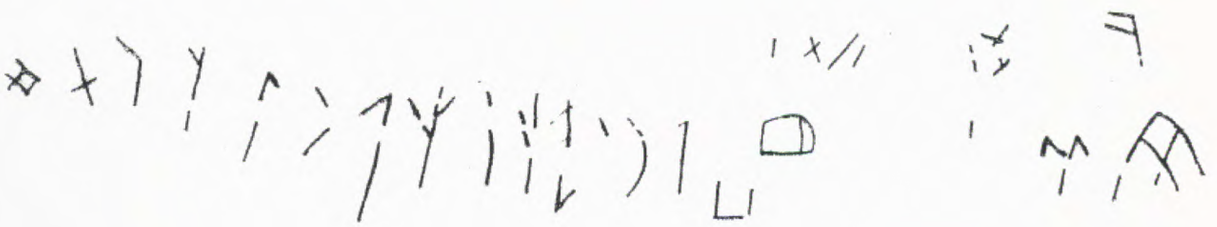
7. КОММЕНТАРИЙ

Ввиду того, что единственная имеющаяся прорись не дает возможности ясного прочтения, нельзя предоставить удовлетворительную и окончательную интерпретацию данной надписи.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Согласно вышеизложенной транскрипции и интерпретации, в этой надписи описывается сцена охоты.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-11 (Мендур-Соккон III)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон III была найдена Б. Х. Кадиковым вместе с надписью Мендур-Соккон I в 1960 году в местности Айры-Кодогор на левом берегу Чарыш вблизи села Мендур-Соккон Усть-Канского района. Надпись была в результате взрывных работ во время строительства дороги в 1981 году.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Так как надпись утрачена, говорить что-либо о физическом состоянии и палеографических особенностях данной надписи не представляется возможным.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись считается утраченной.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Э. Р. Тенишевым, Н. А. Баскаковым, Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Э. Р. Тенишев, 1966: 262; Э. Р. Тенишев, 2006: 140-143; Н. А. Баскаков, 1966: 79-83; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 133-134).

a) Прочтение Э. Р. Тенишева

aa) Транскрипция

aq arqyγ süz äläs aš antan (?): y süz älčig

ab) Перевод

очисть белый ручей, поднимись оттуда, прорежь (?) кустарник, племя (?).

b) Прочтение Н. А. Баскакова

ba) Транскрипция

(y)rgyγ söz(i)n aš j(y)šyγ söz(i)γ č(y)q

bb) Перевод

Когда речь идет о пастбищах на горных хребтах – твои думы (слова) о том, чтобы благополучно перевалить их, а когда речь идет о глухой тайге – твои думы (слова) о том, чтобы благополучно выйти из леса.

Буквально: Горные пастбища – твое слово – перевали: дремучий лес – твое слово – выйди.

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

k^1 r^1 k^1 I g^1/s^2+t^2 s^2 Ü z l^2 t^1 y^2/y^1 n^2 : I/A : s^2 Ü z l^2 ^{i}č/s^1(?) g^2 l^2(?)

cb) Транскрипция

k(a)r(a)kïg sözl(ä)t(ä)y(i)n : a sözl(ä)šgil!

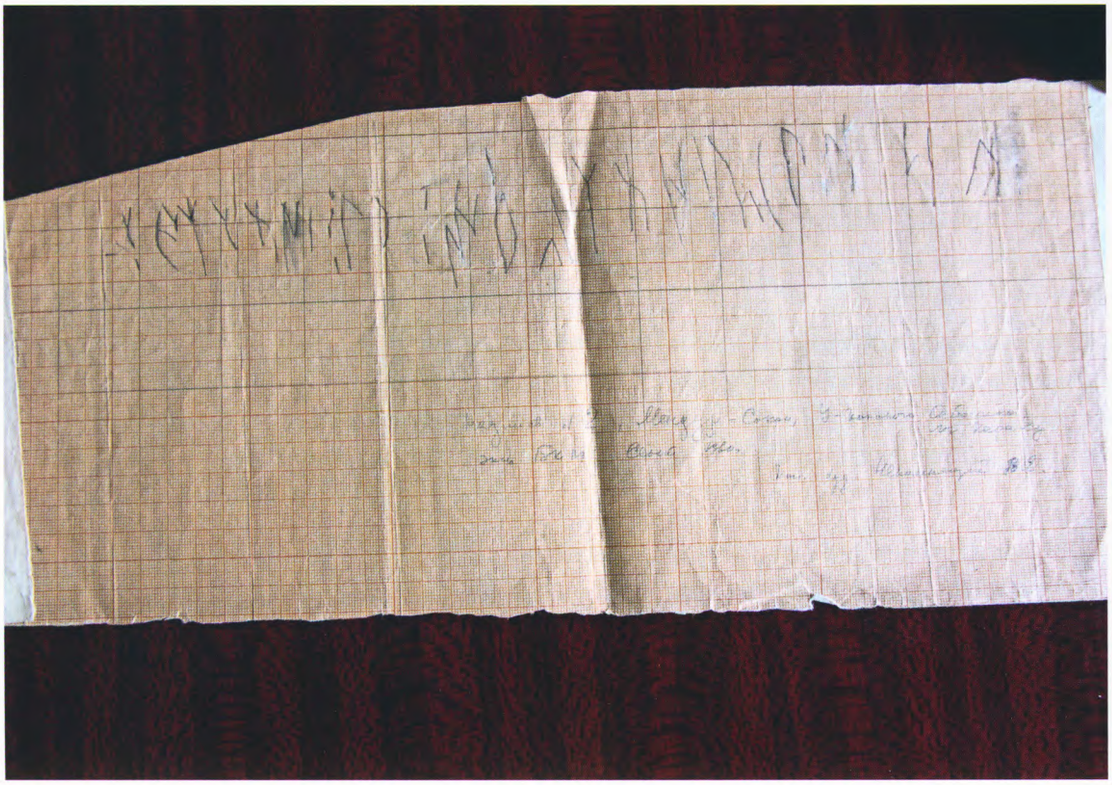
cc) Перевод

Пусть я заставлю глаза говорить (без слов)! Начните разговор! (досл.: говорите друг с другом)!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛉᛈᛏᛉᛊᚢᛁ:ᚴ..:ᛦᚦᛟᛉᛊᚢᛁ᛬᛬᛬

10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ:



НАДПИСЬ А-12 (Мендур-Соккон IV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон IV была найдена Б. Х. Кадиковым вместе с другими надписями Мендур-Соккон в 1960 году в местности Айры-Кодогор на левом берегу Чарыш вблизи села Мендур-Соккон Усть-Канского района. Данная надпись является единственной уцелевшей надписью из этой группы, не поврежденной в результате взрывных работ во время строительства дороги в 1981 году, которая была вывезена в Бийский краеведческий музей Б. Х. Кадиковым.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись сделана на камне длиной 21 см и шириной 12,3 см и состоит из одной строки, длина которой составляет 11 см. В написании букв особые различия не наблюдаются. Только буква ᛟ, обозначающая звук **m** и буква ᛏ, обозначающая звук **r,** более округлены, чем обычно.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Бийском краеведческом музее.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Э. Р. Тенишевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Э. Р. Тенишев, 1966: 262;И. Л. Кызласов, 1999: 52-57; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 134-135).

a) Прочтение Э. Р. Тенишева

aa) Транскрипция

sü äši käzig säkiz är (?).

ab) Перевод

товарищ по войску, смена, восемь мужей (?).

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

$s^2n^2ikzg^2s^2кмs^2r^2$

bb) Транскрипция

isini kez egsiкmäsär

bc) Перевод

Приободрясь, странствуй, не следует поддаваться (превратностям судьбы) (буквально: не следует быть сгибаемым)

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

… s^2 n^2 I $ŋ^2/k^2$ z g^2 s^2 k^2/y^2 m s^2 r^2 …

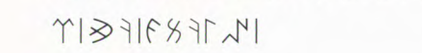
cb) Транскрипция

... (ä)s(ä)ni k(ä)z(i)g …-m(ä)s(ä)r … / ... (ä)s(ä)niŋ(i)z (ä)gs(i)км(ä)s(ä)r …

cc) Перевод

... Пусть будет здоров! Жар (высокая температура) / Порядок следования событий … если не ... / Если Ваше здоровье не ухудшится (досл.: если не будет склонно к сгибанию) ...

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

r^2 s^2 m k^2 s^2 g^2 z k^2 ı/i n^2 s^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

s(e)ni, (e)k(i)z(i)g (e)s(i)км(e)s(e)r....

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Если тебя, близнецов не уменьшат...

7. КОММЕНТАРИЙ

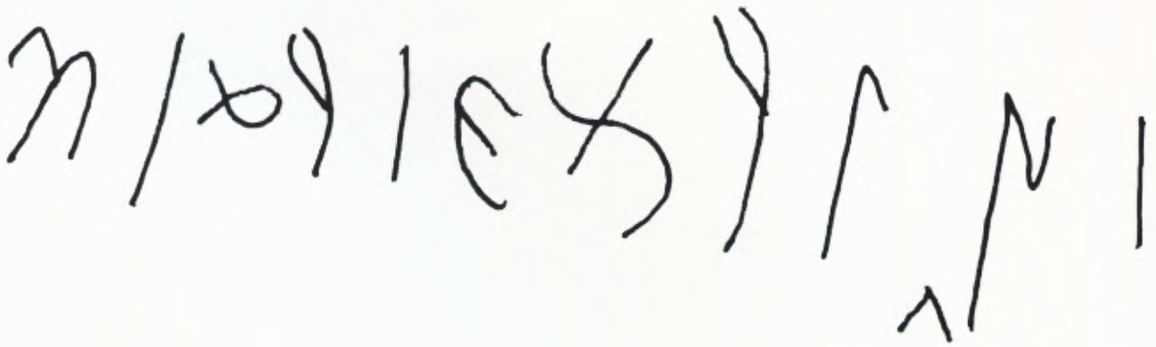
Определить, какие из вышеприведенных прочтений и интерпретаций этой неполной и очень короткой надписи более приемлемы – сложно. Но, по нашим предположениям, прочтение Э.Р. Тенишева **sü** и прочтение Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала **eseniŋiz** неправильны. Потому что второй символ в строке это не буква ᚺ, обозначающая гласный звук **ü**, а буква ᛇ, обозначающая согласный звук **n**. Буква, послужившая поводом для Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала для прочтения этого сочетания букв как слово **eseniŋiz**, не буква ᛩ, обозначающая звук **ŋ**, а буква ᛩ, обозначающая звук **k**.

Мы предпочли связать последнее слово с глаголом **es-** в значении *уменьшать*[2].

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Из-за того, что надпись сохранилась не полностью, говорить что-либо о о ее содержании не представляется возможным.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



[2] Подробно о глаголе **es-** см.: В. М. Наделяев и др., 1969: 183; о глаголообразующем суффиксе –**Ik** см.: Tekin, 2003: 94.

10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-13 (Бичикту-Боом I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом I была найдена вместе с другими надписями Бичикту-Боома К. Сейдакматовым при помощи Т. И. Сабаевой в 1964 году на поверхности одной из скал вблизи села Бичикту-Боом Онгудайского района. Но эта состоящая из семи букв надпись впоследствии была утрачена.

a) Физическое состояние и палеография надписи
Надпись утрачена.

b) Местонахождение / координаты надписи
Надпись утрачена.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Э. Р. Тенишевым, К. Сейдакматовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Э. Р. Тенишев, 1966: 264; К. Сейдакматов, 1964: 95-101; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 54-55).

a) Прочтение К. Сейдакматова

aa) Транскрипция
СьҢРь:КЙ?ЫI

ab) Перевод
...хребет. Печаль.

b) Прочтение Э. Р. Тенишева

ba) Транскрипция
Säŋir. qaja äbi

ba) Перевод
Хребет, дом в скале.

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация
s^2 $ŋ^2$ r^2 : k^1 y^1 b^2 I

cb) Транскрипция
s(ä)ŋ(i)r : k(a)y(a) (ä)vi

cc) Перевод
(Этот) мыс горы – его дом.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ı/i b^2 y^1 k^1 r^2 ŋ s^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

s(e)ŋ(i)r k(a)y(a) (e)bi

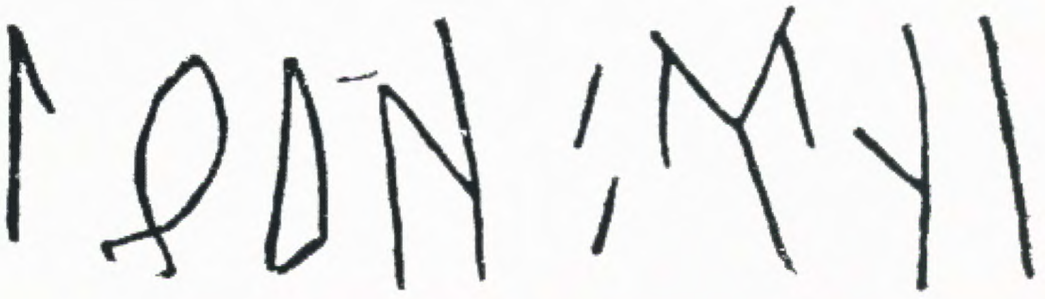
6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Хребет. Дом в скале.

7. КОММЕНТАРИЙ

В этой надписи говорится о чьем-то доме в скале. Однако не следует считать, что этот дом и вправду в скале и что в этом доме жили. Скорее всего здесь идет речь о доме с религиозно-культовым значением.

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-14 (Бичикту-Боом II/1)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом II была найдена вместе с другими надписями Бичикту-Боома К. Сейдакматовым при помощи Т. И. Сабаевой в 1964 году на поверхности одной из скал вблизи села Бичикту-Боом Онгудайского района. В 1970 году была вывезена в г. Горно-Алтайск. В настоящее время находится в Национальном музее Республики Алтай имени А. В. Анохина (Инв. 10354/1).

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись сделана на поверхности тонкой сланцевой плиты размерами 12x12 см. Эта надпись состоит из двух строк: длина верхней строки 7,5 см, а длина нижней строки 5,8 см. С палеографической стороны обращает на себя внимание пятая буква первой строки. Эта буква имеет схожие черты с буквой 𐰍 в таласских памятниках, обозначающей звук **g**, который сочетается с гласными заднего ряда. Поэтому Э.Р. Тенишев рассматривает этот символ как букву, обозначающую звук **g.** Но по нашим предположениям, написание этой буквы в таком виде – это всего лишь ошибка автора строк.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Национальном музее Республики Алтай имени А. В. Анохина.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Э. Р. Тенишевым, К. Сейдакматовым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Э. Р. Тенишев, 1966: 264-265; К. Сейдакматов, 1964: 95-101; И. Л. Кызласов, 2000: 82-112; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 55-56).

a) Прочтение К. Сейдакматова

aa) Транслитерация

1) НьРьГьY?A
2) ЭТьДьМП
3) КьЫШЫУГЛьҢьГь

ab) Транскрипция

1) …
2) этдим п...
3) киши уг элиңиг

ac) Перевод

1) эта строка не была переведена
2) я сделал
3) твой народ, племя, людей...

b) Прочтение Э. Р. Тенишева

ba) Транскрипция

1) n(ä) (ä)r(i)g ögä;

2) (ä)b (ä)td(i)m i(ä?)
3) kiši oγul aŋ äg

ba) Перевод
1) какого мужчину хваля
2) я устроил дом.
3) жену, детей, охоту, одежду

c) Прочтение И. Л. Кызласова

ca) Транслитерация
1) $n^2r^2gö(ü)r^2ä(a)$
2) $b^2t^2d^2mä(a)$

cb) Транскрипция
1) en erig ör
2) bitidim

cc) Перевод
1) (Мой бог.) предстань перед грешным мужем!
2) (Это) я написал.

d) Прочтение Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала

da) Транслитерация
1) n^2 r^2 g^2 Ü r^2 A
2) b^2 t^2 d^2 m A

db) Транскрипция
1) n(ä) (ä)rgü (ä)r!
2) b(i)t(i)d(i)m!

dc) Перевод
1) человек, который должен (кем-то) стать
2) я написал

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰚𐰉𐰴𐰍𐰉𐰴
2. 𐰚𐰼𐰆𐰴𐰞

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. e/a r^2 ö/ü g^2 r^2 n^2
2. e/a m d^2 t^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. n(e) (e)rgü (e)r
2. b(i)t(i)d(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Какой сильный муж-воин!
2. (Я) написал.

7. КОММЕНТАРИЙ

По нашему мнению, из вышеперечисленных прочтений более приемлемо прочтение Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала. Но по поводу интерпретирования мы придерживаемся другого мнения. В общем их интерпретация тоже правильная. Однако, в их интерпретации не была принята во внимание вопросительная частица "**ne**". Если принять во внимание эту частицу, то по их интерпретации получится: "кем должен стать человек?". К тому же эта интерпретация не полностью отражает смысл наскальной надписи. По нашим предположениям, вопросительная частица "**ne**" здесь употребляется в усилительном значении[3]. А слово **ergü** обозначает *мужская сила* (В. М. Наделяев и др., 1969: 177). Исходя из вышеизложенного, можно интерпретировать данную строку как "*какой сильный муж-воин*".

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой надписи говорится о том, что кто-то очень силен, автор же указывает, что написал эти строки сам.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



[3] Подробно об употреблении вопросительной частицы "**ne**" в усилительном значении см.: А. Н. Кононов, 1980: 208.

10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-15 (Бичикту-Боом II/2)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом II была найдена К. Сейдакматовым в конце 1950-х годов на поверхности одной из скал вблизи села Бичикту-Боом Онгудайского района. В 1970 году была вывезена в г. Горно-Алтайск. В настоящее время находится в Национальном музее Республики Алтай имени А. В. Анохина (Инв. 10354/2).

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись сделана на поверхности тонкой сланцевой плиты размерами 12x12 см и состоит из одной строки в длину 9 см. Из-за тонкости начертания и воздействия дождей и ветров, физическое состояние надписи плохое.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Национальном музее Республики Алтай имени А.В. Анохина.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Э.Р. Тенишевым, К. Сейдакматовым, И.Л. Кызласовым и Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалом (Э.Р. Тенишев, 1966: 265; И.Л. Кызласов, 2000: 82-112; Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 56-57).

a) Прочтение Э. Р. Тенишева

aa) Транскрипция

kiši oγ(u)l² (a)ŋ (ä)g

aa) Перевод

жену, детей, охоту, одежду…

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

kiš²io(u)γ l²ŋ²g

bb) Транскрипция

kiši oγlïŋïγ

bc) Перевод

(И) твоему сыну человеческому (явись)!

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

k² I š¹ I U g¹ l² ŋ² g²

cb) Транскрипция

kiši ogl(ï)ŋ (e)g

cc) Перевод

Объедини (свяжи) своих людей и детей!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a g^2 ŋ l^2 g^1 o/u ı/i ş^2 ı/i k^2

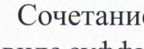
5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

kişi ogl(ı) (e)ŋ(i)g

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Сын человеческий склонен (грешен)

7. КОММЕНТАРИЙ

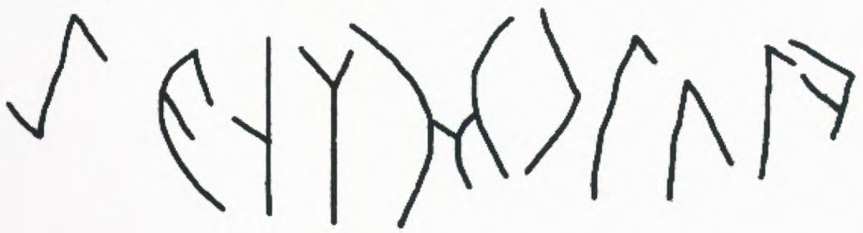
Сочетание букв  было прочитано И.Л. Кызласовым как **kişi oglıŋıg,** а **–ıg** объяснен в виде суффикса винительного падежа. Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал считают это ошибочным и утверждают, что должен был быть употреблен аффикс **–nI**. Действительно, аффикс винительного падежа в виде **–ıg** не сочетается со словами с притяжательным аффиксом. После притяжательного аффикса употребляется аффикс винительного падежа – **In**. Аффикс **–nI,** выдвигаемый Л.Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом, употребляется после личных и указательных местоимений (Tekin, 2003: 107-109).

Совершенно неверно замечание Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала, что в словосочетании **kişi ogul,** выдвинутом И.Л. Кызласовым, слово **kişi** в древнетюркском языке не могло быть определяющим. По этой причине они не согласны с тем, что Л. И. Кызласов интерпретирует ***kişi oğlu*** как *человечество*. Слово **kişi** в словосочетании **kişi ogul**, в предложении ‘üze kök teŋri, asra yagız yer kılıntukda ekin ara kişi oglı kılınmış (Когда наверху было сотворено синее небо, а внизу бурая земля, было сотворено между ними человечество) (Кюль-Тегин, вост. 1), которое остается в памяти всех студентов, посещающих лекции по предмету “Древнетюркский язык”, выполняет функцию определяющего. По нашему мнению, в данной надписи употреблено словосочетание **kişi oglı,** которое означает *человечество*. Слово **eŋig** образовано от глагола **eŋ-,** обозначающего склонять, и может быть словом, обозначающим в прямом смысле *склоненный*, в переносном смысле *грешный*, *виновный*.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Скорее всего, эта надпись религиозного характера и указывает, что сын человеческий грешен.

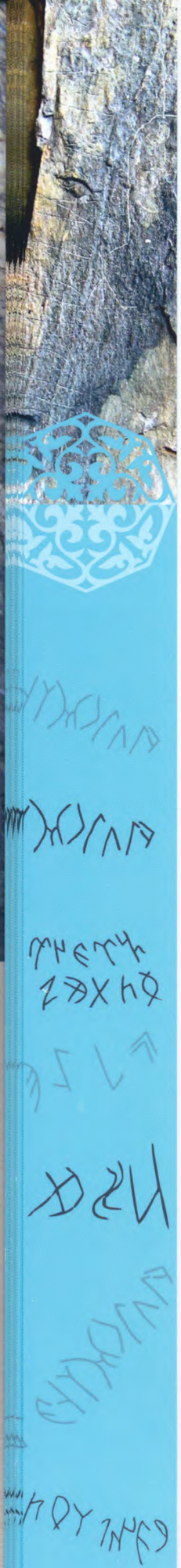
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-16 (Бичикту-Боом III)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом III находится на южной окраине села Бичикту-Боом. Эта надпись, состоящая из двух строк, сделана на скальной поверхности размерами в 65x53 см. Она была найдена Т. И. Сабаевой в конце 1950-х годов. В настоящее время тоже находится на месте обнаружения.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись сделана на скальной поверхности размерами в 65x53 см. Длина первой строки 4,5 см, длина второй – 46 см. Из-за тонкости начертания и воздействия дождей и ветров, физическое состояние букв, высота которых составляет 2-3 см, плохое.

b) Местонахождение / координаты надписи

Спутников: 5
Широта: N 50°47.410’
Долгота: F 85 °54.375’
Высота: 947 м
Fix: 3D HDOP 3.8

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Э. Р. Тенишевым, К. Сейдакматовым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (К. Сейдакматов, 1964: 95-101; Е. И. Убрятова, 1974: 161; Э. Р. Тенишев, 1966: 265; И. Л. Кызласов, 2004: 115; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 57-59).

a) Прочтение К. Сейдакматова

aa) Транслитерация

1) Йь Гь Ы
2) Йь Гь Ть М Ш А Кь Ш Ль Гь А Кь Гь Ль Ы А Ть Гь А Сь Нь Ы А Н ч М Дь Й Нь А Кь Ы Кь З Дь

ab) Транскрипция

1) йеги
2) йег этмиш а киши элиг а кг эли а тег а сени анчам эд й не кик зд

ac) Перевод

1) благо его
2) сделал добро. Человек, народ...тебя столько...

b) Прочтение Е. И. Убрятовой

ba) Транслитерация

d^{2} z t l t q^{u} : n^{2} j γ m nč q l š y q n q b r q l l^{2} $k^{ü}$ ü s^{2} ä $g^{ä}$ l^{2} š t q l b i l p $k^{ü}$ j^{2} l j^{2}

bb) Транскрипция

äd^{i}z tol t^{u}q, än j^{a}γ^{y}m ^{i}nč q^{y}l, šyq, ^{y}n^{a}q b^{a}r q^{y}l, ^{ö}l küsäg^{i}č, šat q^{y}l, b^{a}j ^{a}l^{y}p k^{ö}j ^{a}l k^{ö}j

bc) Перевод

Высоко наполнись, изобилие;

Главный враг - мой, мир сделай;
Удача – дружба, установись (досл. наличной сделай);
Пожелай же [хотя бы] первой степени насыщения.
Довольство сделай;
Богатый могучий Кёй (Обильный?);
Священный Кей (Обильный?).

c) Прочтение Э. Р. Тенишева

ca) Транскрипция

1) jäg aŋ
2) jäg ätmiš ä käš älig käg äli ä ätig ä säni ä ança ma (?) jan^{2}a kik azad^{2}

cb) Перевод

1) хорошая охота;
2) устроил хорошо, колчан, пятьдесят (?), знать, дружина, тебя, так (?), вражда уменьши(лась).

d) Прочтение И. Л. Кызласова

da) Транслитерация

1) j^{2}gi(ï)
2) j^{2}gt^{2}mšä(a)kš^{2}l^{2}gä(a)k^{2}gl^{2}i(ï)ä(a)t^{2}gä(a)s^{2}n^{2}i(ï) ä (a)nčmu(o)d^{2}j^{1}n^{2} ä(a)ki(ï)kzš^{2}

db) Транскрипция

1) j(e)g(i)
2) j(e)g(i) (e)tm(i)š k(i)š(i)l(i)g ekg(ä)li teg (i)s(i)ni inč(?) (a)mul (?) j(i)n (i)ki k(e)z(i)š

dc) Перевод

1) Следуй хорошему (~добру).
2) Доброе сотворив, для того, чтобы посеять человечность, приободряясь, ищи смирения (?) (~покоя) и вдвоем (со мною? С богом в душе?) странствуй!

e) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ea) Транслитерация

1) y^{2} g^{2} I
2) y^{2} g^{2} t^{2} m š^{1}/t^{2} A k^{2} š^{1} l^{2} g^{2} A s^{2} ŋ^{2}/k^{2} g^{2} l^{2} I A? t^{2} g^{2} A s^{2} n^{2} I A nč m U d^{2} y^{1} n^{2} A ŋ^{2}/n^{1}/k^{2} I ŋ^{2}/k^{2} z

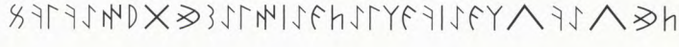
eb) Транскрипция

1) y(e)gi
2) y(e)g (e)tm(i)š k(e)šl(i)g s(ö)kg(ä)li täg! (ä)s(ä)ni (e)nč mu? ....

ec) Перевод

1) его/их благополучие
2) (Вы), которые имеете прекрасные (прекрасно сделанные) колчаны, атакуйте (линии врагов), чтобы их разорвать! Их ум спокоен/безмятежен ли? …

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 
2. 



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. ı/i g^2 y^2
2. z^2 k^2 ı/i k^2 e/a n^2 y^1 d^2 m nç e/a ı/i n^2 s^2 e/a g^2 t^2 e/a ı/i l^2 g^2 k^2 s^2 e/a g^2 l^2 ş^2 k^2 e/a ş^2 m t^2 g^2 y^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. y(e)gi
2. y(e)g(e)tm(i)ş k(e)şl(i)g s(ö)kg(e)li t(e)g (e)sni (ı)nç(ı)m (e)d (a)y(ı)n (e)ki k(e)z

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. благополучие

2. (Воины) с победоносными колчанами, чтобы разгромить (врага) нападите (на них). Вспомните (примите во внимание). (Мои) опечаленные, очень бойтесь два раза.

7. КОММЕНТАРИЙ

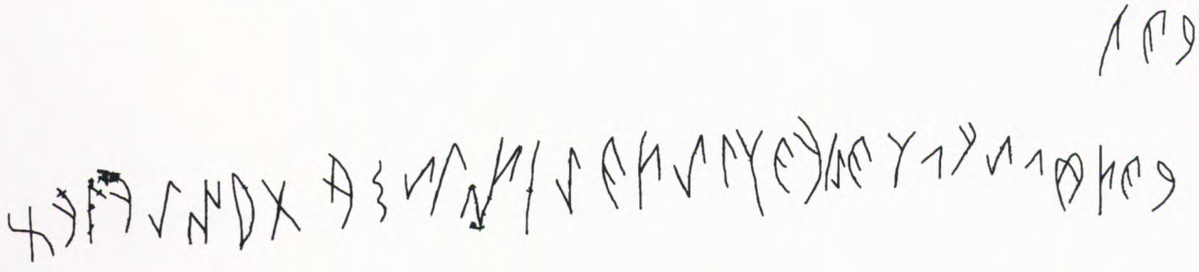
Сложно прочитать и интерпретировать надпись в силу того, что она очень коротка и не употреблены буквы, обозначающие гласные звуки. Во всех предложенных выше прочтениях и интерпретациях есть доля правды. Мы тоже решили дать свой вариант прочтения и интерпретации данной надписи.

В данной надписи особое внимание следует уделить словам, которые мы читаем как **ınçım** и **ayın**. Мы полагаем, что слово **ınçım** образовано путем прибавления к основе **ınç** суффикса притяжательности **–ım**. **Inç** может быть связан с основой **ınç** в слове **ınçak,** который означает *печальный, стонущий*[4]. А слово **ayın** можно интерпретировать как инфинитив глагола **ayın-** со значением *бояться, опасаться,* употребленный здесь в повелительном наклонении[5].

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если предложенные нами прочтение и интерпретация правильны, то здесь повествуется о мыслях людей, выступивших в поход, собирающихся напасть на врага. Автор надписи обращается к воинам с победоносными колчанами, призывая их напасть на врага. Затем он обращается к врагам, опечаленным в ожидании, и повелевает им бояться.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

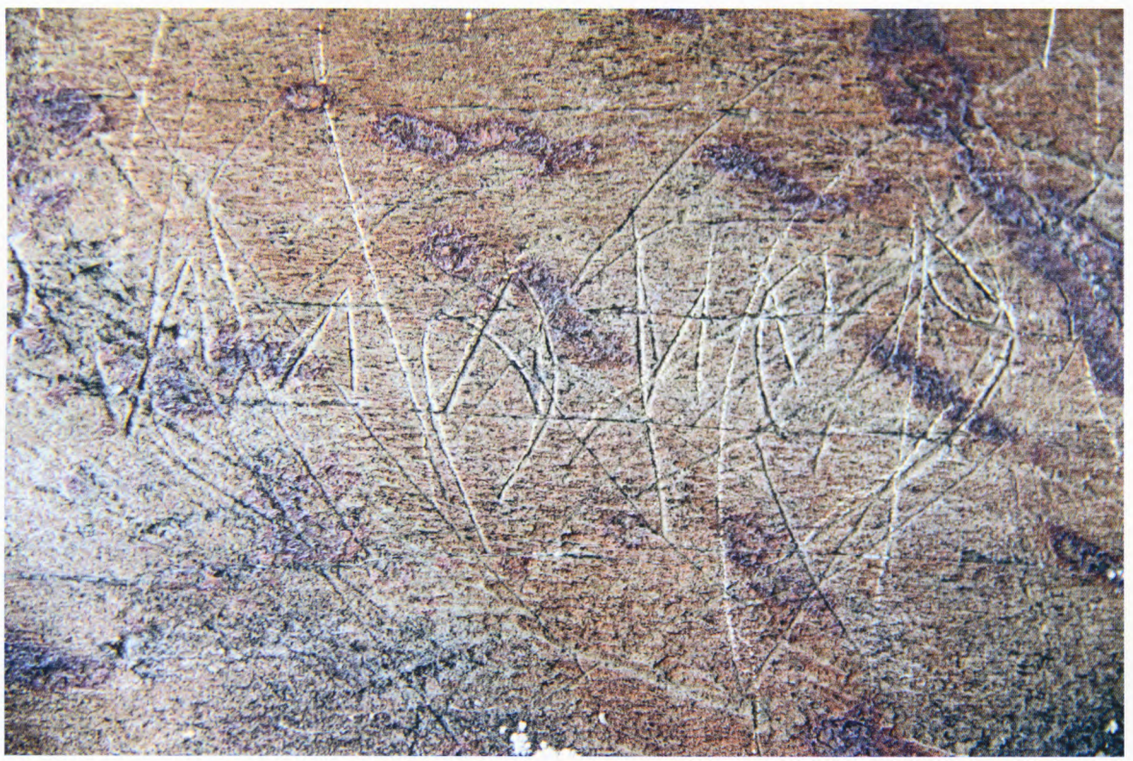


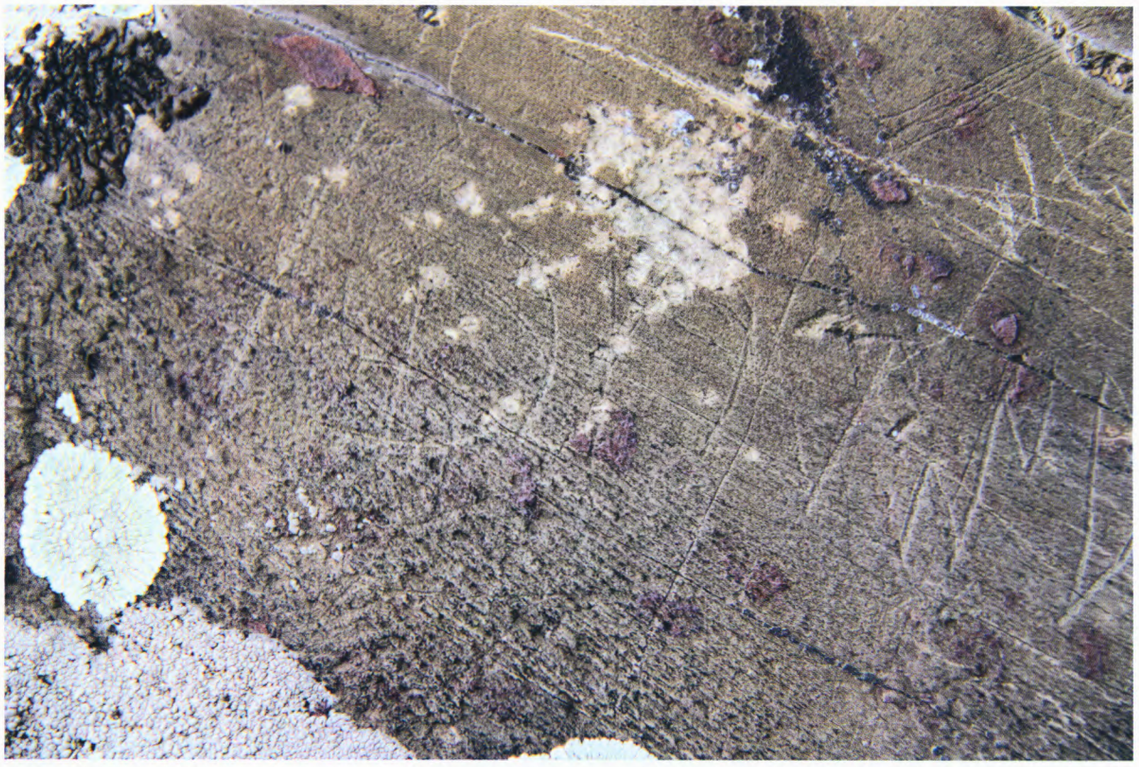
[4] Подробно о слове **ınçak** см.: В. М. Наделяев и др.., 1969: 219

[5] Подробно о глаголе **ayın-** см.: В. М. Наделяев и др.., 1969: 29

10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-17 (Бичикту-Боом VI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом VI была обнаружена вблизи надписи Бичикту-Боом III. Информацию об этой утраченной надписи можно получить только по фотографии, сделанной в 1964 году К. Сейдакматовым, которая в настоящее время хранится в Национальном музее Республики Алтай имени А. В. Анохина.

a) Физическое состояние и палеография надписи
Надпись утрачена.

b) Местонахождение / координаты надписи
Надпись утрачена.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 61).

a) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

aa) Транслитерация
b^2 t^2 d^2 m A

ab) Транскрипция
b(i)t(i)d(i)m !

ac) Перевод
я написал.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a m d^2 t^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

b(i)t(i)d(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Я) написал.



НАДПИСЬ А-18 (Бар-Бургазы I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бар-Бургазы I, сделанная на стеле, была обнаружена В.Д. Кубаревым в 1968 году в 35-36 км юго-восточнее села Кош-Агач Кош-Агачского района на левом берегу р. Бар-Бургазы в местности Кызыл-Кабак (согласно каталогу Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалу, Ак-Кобы). В настоящее время находится на месте обнаружения.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Высота стелы 1,92 м, ширина лицевой стороны с надписью в верхней части составляет 45 см, в нижней – 42 см. Надпись размещена на левом краю стелы, состоит из одной вертикальной строки, написанной снизу вверх. Длина надписи, состоящей из 38 символов, составляет 48 см. Самой важной палеографической особенностью надписи является то обстоятельство, что здесь употреблена буква 𐰴, не встречающаяся в других надписях. Также в написании букв, обозначающих согласные звуки, не соблюдается порядок соответственного употребления согласных с гласными заднего и переднего рядов. Другими словами, вместо буквы 𐰺, обозначающей согласный звук **r**, который употребляется с гласными заднего ряда, в данной надписи употреблена буква 𐰾, также обозначающая согласный звук **r**, но сочетающийся с гласными переднего ряда.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в местности Кызыл-Кабак (согласно каталогу Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалу, Ак-Кобы) на левом берегу р. Бар-Бургазы в 35-36 км юго-восточнее села Кош-Агач Кош-Агачского района.

Спутников: 7
Широта: N 49°50.110’
Долгота: E 89°12.282’
Высота: 2,06 км
Fix: 3D, HDOP 1.4

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, Д. Д. Васильевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1973: 108-110; Д. Д. Васильев, 1978: 92-101; И. Л. Кызласов, 2002: 36; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 109-111).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транскрипция

Öŋimä (~öŋä), sizimä Kitäz adïrtï. Käküjdä, kišiŋä adïrïltïm. K(?) …š.

ab) Перевод

От моих друзей (~ от друзей), от вас моих [меня] отделил Китез. Я отделился от [тебя], Кекюйя, от твоих людей. К(?) …ш.

b) Прочтение Д. Д. Васильева

ba) Транскрипция

Ör^{2}ä: s^{2i}z^{i}mä ^{i}k^{2}i t^{2i} z ^{a}dr^{2}t^{2} i k^{2}[ö]k^{2} ü……j^{i}d^{2ä} : k^{2}is^{i}ŋä ^{a}d^{ï}r^{2}ïl^{2}t^{2}m

bb) Перевод

Örэ отделил от вас оба колена. Небо... С людьми я расстался.

c) Прочтение И. Л. Кызласова

ca) Транслитерация

ö(ü)ŋä(a):s^{2}(š^{2})zmä(a):ki(ï)t^{2}zd^{1}r^{2}t^{2}i(ï):kkü(ö)j^{2}d^{2}ä(a):ki(ï)š^{2}ŋä(a):d^{1}r^{2}l^{2}t^{2}m

cb) Транскрипция

oŋa (e)s(i)z(i)m-ä (i)kit (a)z (a)d(ï)rtï (a)q qujda kiš (i)ŋä (a)d(ï)r(ï)lt(ï)m

cc) Перевод

С (моим) князем, о горе, (меня) гибельная алчность разлучила; с (моей) женою (находящейся) в белом тереме я разлучился.

d) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

da) Транслитерация

Ü m/nt A : s^{2} z m A : k^{2} I t^{2} z d^{1} r^{2} t^{2} I : k^{2} k^{2} Ü y^{2} d^{2} A k^{2} I š^{1} ŋ^{2} A d^{1} r^{2} l^{2} t^{2} m

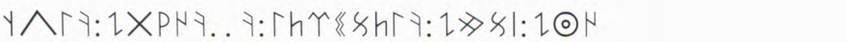
db) Транскрипция

üntä : (ä)s(i)z(i)mä : (ä)ki (a)t (a)zd(u)rtï : küydä k(i)š(i)(ŋ>m)ä (a)dr(ï)lt(ï)m

dc) Перевод

Кричи (голоси, оплакивай)! О горе мне! Двух коней закололи, зажарили! С женой моей в женских покоях я расстался.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

m t^{2} l^{2} r^{2} d^{1} e/a ŋ ş^{2} ı/i k^{2} e/a d^{2} y ö/ü k^{2}...k^{2} ı/i t^{2} r^{2} d^{1} z t^{2} ı/i k^{2} e/a m z s^{2} rlem/nt/şim ö/ü

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

örleme: (e)s(i)z(i)me: (e)ki t(e)z (a)d(ı)rtı: k… küyde: kiş(i)ŋe: (a)d(ı)r(ı)lt(ım)

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Меня) …., от дорогих мне два tez (?) отделил. С женой моей в доме я расстался.

7. КОММЕНТАРИЙ

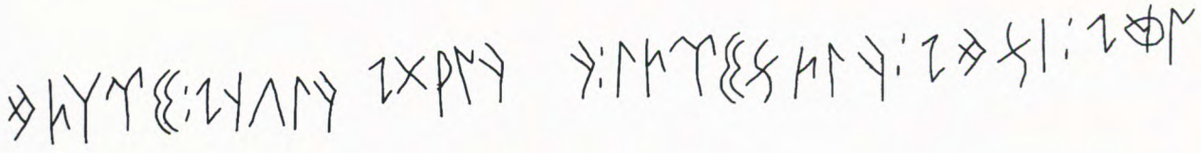
В данной надписи автор сообщает о том, что он потерял свою жену, поэтому очевидно, что эта надпись эпитафического содержания. Но прочитать и интерпретировать надпись полностью не является возможным. Потому что в этой надписи содержится буква  , которая до этого времени не встречалась в других надписях и неизвестно ее звуковое значение. В.М. Наделяев прочитал эту букву как **ŋim, ŋ**, Д.Д. Васильев как **r**, И.Л. Кызласов как **ŋ**, Л.Н. Тыбыкова и др. как **nt**. Но это довольно спорный вопрос. По нашим предположениям,

этот символ может быть и буквой, обозначающей один звук, но также этот символ может быть и слиянием нескольких букв как буква ⋈, происхождение которой предполагается слиянием буквы ᛕ, отражающей слог **ık, kı,** с буквой ᛚ, обозначающей звук **l**, или как буква ⊗, которая по предположениям состоит из слияния букв ᚷ, обозначающей звук **д** и буквы ᛜ, обозначающей звук **m**. Буквами, составляющими данный символ, могут быть буква ᛜ, обозначающая звук **m,** буква ᛁ, обозначающая звук **l** и буква ᛋ, обозначающая звук **r**. Другие символы в надписи, которые создают трудности в интерпретировании – это сочетание букв ᛉᚺᚴᛊ, которые читаются как **eki tez**. Невозможно согласиться с прочтением и интерпретацией этого сочетания букв, предлагаемых Л.Н. Тыбыковой и др. Потому что логически невозможно представить, что в надписи, где сообщается о чьей-то смерти, могут быть предметом разговора две лошади, которые были зарезаны, и мясо их сварено. Они и сами отмечают, что будет правильным прочитать это сочетание букв как **eki tez adırtı**. По нашим предположениям, этими словами, которые не поддаются интерпретированию, выражается тот, кто разлучил того человека, о смерти которого сообщается, с его близкими. Решение данной проблемы – объект будущих исследований.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Данная надпись на стеле эпитафического харакетера. Так же, как и в енисейских надписях, в данной надписи от лица умершего говорится о его разлуке с близкими и с его женой в доме, и о его смерти.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



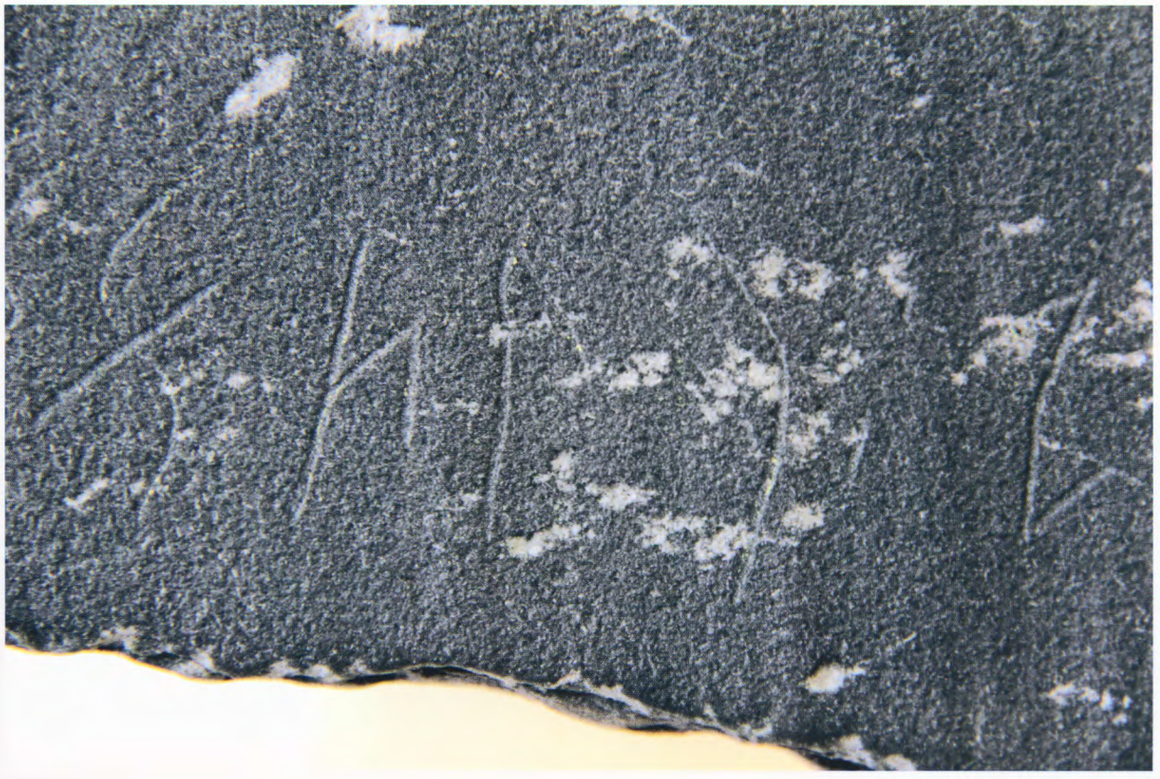
10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







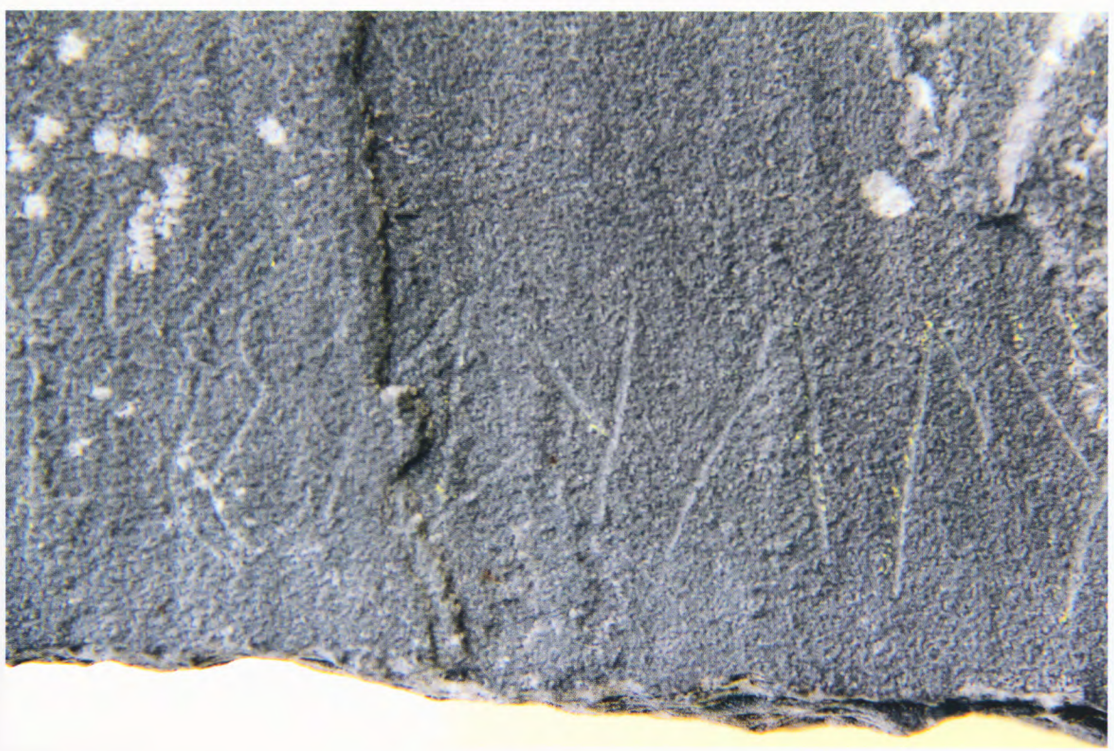












НАДПИСЬ А-19 (Адыр-Кайа)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Эта наскальная надпись, находящаяся в 100 м от известного Чуйского оленного камня (725 км Чуйского тракта), была найдена Б. Х. Кадиковым и В. Н. Елиным в 1976 году. В настоящее время надпись находится на месте обнаружения.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 13,5 см и состоит из 9 букв, высота которых колеблется от 1,5 до 2 см. На верхней части надписи размещен рисунок оленя.

b) Местонахождение / координаты надписи

Онгудайский район,

На скале в 100 м от Чуйского оленного камня, который находится на 765 километре Чуйского тракта

Спутников: 4

Широта: N 49°24.547’

Долгота: E 86°52.542’

Высота: 824 м

Fix: 3D, HDOP 2.6

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 243-270; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 52-53).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация

$r^2t^1i(ï)\ j^2b^2gčr^2a(ä)$

ab) Транскрипция

Är-atï Aj-Bägäč-Är

ac) Перевод

Его мужское имя – Ай-Бегеч-Эр (дословно «Месяц-Княжич-Муж»).

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транскрипция

(e)r (a)tï j(e)v(i)g č(e)r

bb) Перевод

Его геройское имя Йевиг. Избавь (-освободи) (его) (от греха)!

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

$r^2\ t^1\ I\ y^2/y^1\ b^2\ g^2\ č\ r^2\ A$

bb) Транскрипция
(ä)r (a)tï (a)y b(ä)g(ä)č (ä)r a

bc) Перевод
Его мужское имя – Ай-Бегеч-Эр.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛇᛉᛦᚴᛜᚱᛏᛉ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a r^2 ç g^2 b^2 y^2 ı/i t^1 r^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)r (a)tı (a)y b(e)g(e)ç (e)r

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Его мужское имя – Ай-Бегеч-Эр.

7. КОММЕНТАРИЙ

Предложенный И. Л. Кызласовым вариант прочтения и интерпретации данной надписи был опровергнут Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом по нескольким причинам. Мы согласны с их доводами. Поэтому считаем, что правилен вариант прочтения и интрпретации В. М. Наделяева.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой надписи, которая является посетительской или межевой, дается воинское имя человека, который посетил эту местность или является владельцем данной местности.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-20 (Талду-Айры)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Эта надпись, сделанная на одной из двух стел высотой в 1,4 и 1,6 м, была найдена в 1978 году сотрудниками Восточно-Алтайского археологического отряда ИИФФ СО РАН В. Д. Кубаревым, А. С. Смирновым и Л. М. Чевалковым на склоне горы в 1,7-2 км выше места впадения реки Талду-Айры в реку Бар-Бургазы.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 16 см и состоит из 6 букв высотой в 3-5 см.

b) Местонахождение / координаты надписи

Кош-Агачский район,
На склоне горы в 1,7-2 км выше места впадения реки Талду-Айры в реку Бар-Бургазы.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 48-55; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 125-126).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация

r^2 t^1 i/ï o/u q j^1

ab) Транскрипция

Är-atï Uqqaj

ac) Перевод

Его мужское (взрослое) имя – Укай.

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

r^2t^1ï(i)ŋü(ö)j^1

bb) Транскрипция

(e)r (a)tï (ö)ŋü (a)j

bc) Перевод

Его геройское имя – Енгю Ай

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

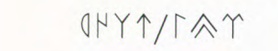
ca) Транслитерация

r^2 t^1 I U/l^2 Ü/k^1 y^1

cb) Транскрипция
(ä)r (a)tï ok (a)y

cc) Перевод
Его геройское имя – Ок Ай (Стрела Месяц)

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

y^1 ö/ü l^2 ı/i (ok, ko/uk,ku) t^1 r^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)r (a)tı [at ok] lüy

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Его геройское имя – Люй.

7. КОММЕНТАРИЙ

Сложно определить третью букву в надписи, буква ↑ это или ᚴ. Потому что этот символ схож с обеими буквами. Но так как оно употреблялось как шаблонное выражение, думается, что логично будет прочесть как **er atı** и принять символ ᚴ как букву, обозначающую звук **ı**. Второе сложное обстоятельство в прочтении последних трех букв, которые по предположениям означают имя человека. По нашим предположениям, будет более приемлемо прочтение этих трех букв как **lüy**. Но может возникнуть возражение по причине того, что последняя буква сочетается с гласными заднего ряда и является буквой ᛁ, отражающей **y** (й). Однако, если принять во внимание то, что в алтайских надписях порядок в написании согласных, соответствующих ряду гласных, не всегда соблюдается, то это нисколько не ошибочно. К тому же, человеческое имя в форме **Lüy Pek** встречается из енисейских надписей в надписи E 61 Суглу-Адыр-Аксы (Шанчи I) (И.В. Кормушин, 1997: 140; Н.К. Усеев, 2011: 534). И.В. Кормушин предполагает, что это может быть именем человека китайской национальности или же именем какого-то тюрка, получившего образование в Китае (И. В. Кормушин, 1997: 141). Поэтому есть основание для прочтения этих букв как **Lüy**.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой надписи, которая является посетительской или межевой, дается воинское имя человека, который посетил эту местность или является владельцем данной местности.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-21 (Бар-Бургазы II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бар-Бургазы II, сделанная на стеле, находится в 200 м южнее надписи Бар-Бургазы I в местности Кызыл-Кабак (согласно каталогу Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала Ак-Кобы) на левом берегу реки Бар-Бургазы в 35-36 км юго-восточнее села Кош-Агач Кош-Агачского района. О стеле и тамговом знаке на нем было упомянуто В. Д. Кубаревым в 1979 году. Но сама надпись была зафиксирована В. А. Кочеевым в 1980 году. В настоящее время стела с надписью находится на месте обнаружения.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись состоит из 6 букв, вписанных внутри тамги размерами 16 см в длину и 7 см в ширину на стеле высотою в 1,4 м.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Кош-Агачском районе, в местности Кызыл-Кабак (согласно каталогу Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала Ак-Кобы) на левом берегу реки Бар-Бургазы в 35-36 км юго-восточнее от села Кош-Агач.

Спутников: 8
Широта: N 49°50.217’
Долгота: E 89°12.423’
Высота: 2,07 км
Fix: 3D, HDOP 2.4

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2002: 45-48; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 111-112).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация
$t^2u(o)t^2u(o)k$

ab) Транскрипция
tutuq

ac) Перевод
(Его геройское имя) Тутук.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация
t^2 U/k^2 t^2 U r^1/k^2/^{i}k

bb) Транскрипция и перевод
Согласны с прочтением и интерпретацией И. Л. Кызласова.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. Транслитерация надписи

d^2 k^2 m t^2 o/u t^2

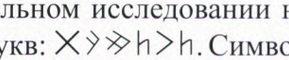
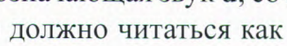
5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

tut(t)(u)m k(e)d

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Я государством) правил основательно (крепко).

7. КОММЕНТАРИЙ

При детальном исследовании на месте мы обнаружили, что надпись состоит из такого сочетания букв:  . Символ, рассматриваемый И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом как буква , обозначающая звук **u,** нами рассматривается как буква  **,** т.е., как скосившаяся форма буквы  , а последний символ нами рассматривается как буква  , обозначающая звук **d**, сочетающийся с гласными переднего ряда. То, что сочетание букв  должно читаться как **tuttum** не вызывает сомнений. Ну а сочетание букв можно прочитать как **ked**. Слово **ked** в древнетюркском языке означает *крепкий*, *сильный*; *крепко*, *основательно* (В. М. Наделяев и др., 1969: 292).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Человек, от чьего имени идет повествование в надписи, выражением “(Я государством) правил основательно (крепко)” указывает, что он был хорошим правителем. Тамговый знак указывает на то обстоятельство, что человек, в честь которого была поставлена стела, является правителем и представителем знати.

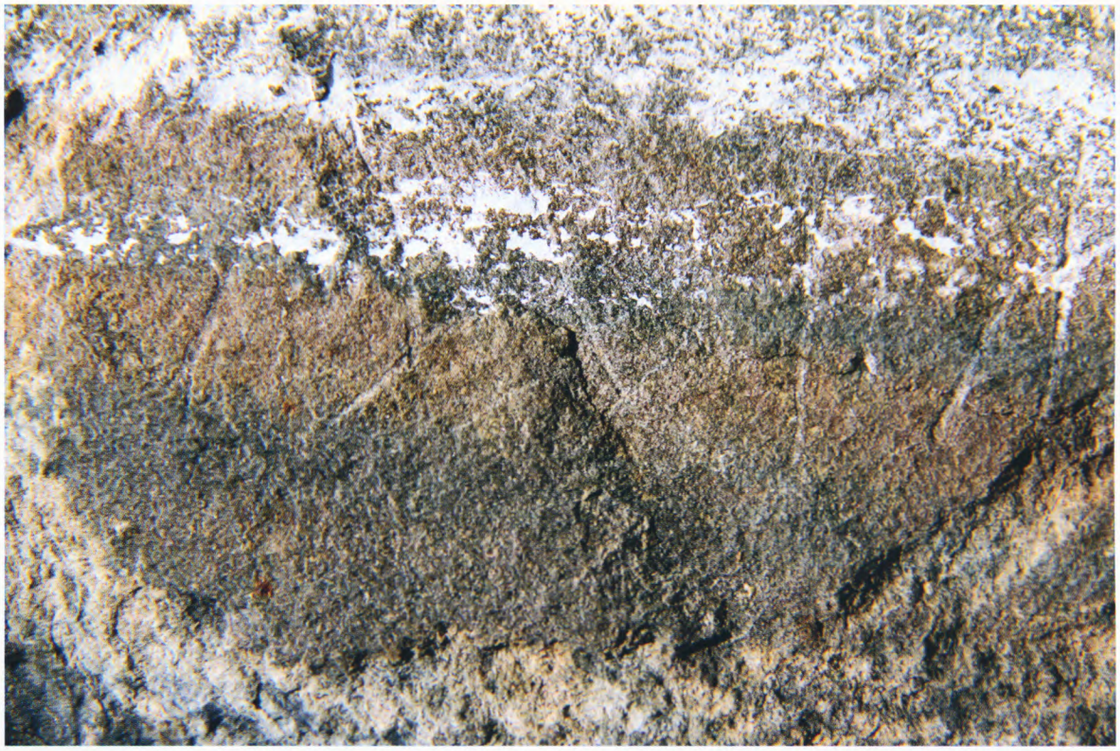
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ













НАДПИСЬ А-22 (Бар-Бургазы III)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись на внутренней стороне наконечника ремня, состоящая из 4 букв, была найдена в 1979 году В.Д. Кубаревым во время раскопок древнетюркского кургана. Упомянутый курган находится в Кош-Агачском районе, в местности Кызыл-Кабак (согласно каталогу Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала Ак-Кобы) на правом берегу реки Бар-Бургазы в 500-700 м выше надписи Бар-Бургазы I. В настоящее время надпись находится в музее Института археологии и этнографии СО РАН .

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись состоит из одной строки длиною в 2,3 см. Высота букв 0,8-1 см. Палеографической особенностью надписи является то обстоятельство, что буква 𐰴, обозначающая звук **k,** сочетающийся с гласными переднего ряда, написана в зеркальном виде.

b) Местонахождение / координаты надписи

Находится в музее Института археологии и этнографии СО РАН .

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 1997: 132-138; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 113-114).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транскрипция

(e)rs(i)g yada (e)rč(i)g.

ab) Перевод

мужественный, доблестный (воин)

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

r^2 č g^2 s^2 I

bb) Транскрипция

(ä)r č(i)gši

bc) Перевод

Мужчина - особоуполномоченный.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

𐰉𐰴𐰚 // 𐰚𐰉𐰴𐰚

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

i g^2 k^2 r^2 // e/a i k^2 r^2



5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)rk(e)gi // (e)rki

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Его/их мужчина // его/их сила, власть

7. КОММЕНТАРИЙ

Из-за того, что надпись коротка и некоторые буквы неясны, невозможно прочитать её полностью. Поэтому ни одно из предложенных выше прочтений и интерпретаций не окончательно. И.Л. Кызласов, Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал второй символ читают как букву 𐰽, обозначающую звук **ç**. Однако, с этим никак нельзя согласиться. Потому, что это символ – буква в виде 𐰾. Вышеназванные ученые отмечают, что эта буква может быть частью тамги, что буква, обозначающая звук **ç,** плохо видна из-за того, что начерчена тонко. Однако в ходе исследования мы не увидели никакого знака, кроме буквы в виде 𐰾. К тому же, невозможно предположить, что эта буква является частью тамги. По нашим предположениям, эта буква может быть перевернутой формой буквы 𐰴, обозначающей звук **k**, который сочетается с гласными переднего ряда. Относительно следующих двух букв у нас имеется два варианта. Согласно первому, это некий вид буквы 𐰍, обозначающий звук **g,** который сочетается с гласными переднего ряда. Согласно второму, это буква 𐰉, обозначающая звук **i**.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Как было отмечено выше, у древних тюрков пояс надевался тем, кто достиг зрелости и принял геройское имя и тем, кто пришел к власти. Поэтому логично, что на наконечнике ремня написано некое сообщение, информация о данной традиции. Согласно первому прочтению, в рассматриваемой надписи тоже написано слово **erkegi,** которое означает *(их/его) мужчина*, это указывает на то, что надевший пояс человек стал теперь полноправным мужчиной, членом общества.

Согласно второму прочтению, в этой надписи присутствует слово **erki,** образованное от слова **erk** (сила, могущество, воля) + суффикс притяжательности падежа 3-лица **+i,** которое означает «(его) сила, власть». Скорее всего, этот пояс был символом определенного статуса. Возможно, тот кто, достиг этого статуса, надев пояс, написал на наконечнике слово **erki,** обозначающее *его сила, власть*.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-23 (Калбак-Таш I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надписи Калбак-Таш написаны на скалах Калбак-Таш и расположены на 721-м километре Чуйского тракта. Калбак-Таш известен всему миру своими наскальными рисунками. На скалах Калбак-Таша находится свыше пяти тысяч наскальных рисунков. Надписи впервые были замечены археологическим отрядом во главе с Е. А. Окладниковой и П. П. Лабецким в 1980 году и было об этом сообщено В. М. Наделяеву. В. М. Наделяев в том же году изучил надписи. В 1987 году В. Д. Кубаревым также было найдено несколько новых надписей. На сегодняшний день насчитывается свыше 30 надписей Калбак-Таша, часть которых написана на скале высотою в 2,3-3 м у основания Калбак-Таша, а другая часть написана на скале в 36-38 м южнее этой скалы.

Надпись Калбак-Таш I находится на скале, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 72,5 см и состоит из 38 букв, высота которых колеблется от 1,5 до 6 см. Из-за таких природных факторов, как ветер и дождь, поверхность скалы с надписью повреждена и в настоящее время наблюдаются такие дефекты, как точки и трещины.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на скале Калбак-Таш на 721-м км Чуйского Тракта.

Спутников: 7
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 63; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 70-71).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация

1) j² r² b² ŋ g ö(ü) r² m o(u)t¹ č b d²
2) z g i(ï) s² g n b² i(ï) s² r²(lt) l¹ ö(ü) r²
ö(ü)p
3) t¹ č d² a(ä)j² r² j² s² a(ä) ? p

ab) Транскрипция

Jar – baŋgu ärim! Otačï äb äd: aza ig isigin bisär al, ürüp at! Ač äd! Jär-Jïš”- (ti)p.

ac) Перевод

(Сказ)ал: «Земля – вечное бытие! Облагодетельствуй дом (семью) лекаря-травника: пятикратно возьми; жар бесовской болезни, подуй-изгони! Сотвори благодать! Земля-Чернь!».

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

j²r²b²ŋ²g5 ü(ö)r²mš²t¹10 q(?š?)b²d²zg15 i(ï)s²gn²b²20 i(ï)s²ŋ²(?)i(?)a(ä)25 ö(ü)r²mä(a)t¹30 ič(š¹?) d²ä(a)j²r²j²š²(?ä/a?)s²(?j¹?)pg

bb) Транскрипция

j(e)r b(e)ŋgü (e)rm(i)š t(a)š(?) b(e)d(i)zgi…

bc) Перевод

Земля вечно была, на внешнем (?) изображении находящийся…

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

y² r² b² ŋ² g² Ü r² m š¹ t¹ m b² d² z g² I s² g² n² b² Ü/I s² ŋ² g² A/l¹ Ü r² m p t¹ ¡č/ŋ² d² A y² r² y² A y¹

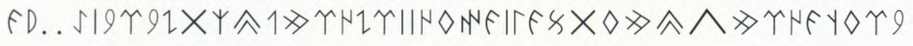
cb) Транскрипция

y(e)r bäŋgü (ä)rm(i)š … b(ä)d(i)z(i)g …..ür…

cc) Перевод

Оказывается, земля вечная… изображение...вырезать...

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

t¹ p m r² ö/ü e/a r² s² s² ö/ü b² n² g² s² ı/i g² z d² b² m t¹ ş m r² ö/ü g² ŋ b² r² y² g² y¹..e/a s y² e/a d² çi/çi

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

y(e)r b(e)ŋgü (e)rm(i)ş t(a)m b(e)d(i)zgi .....y(e)r

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Эта) земля, оказывается, вечная. Настенные изображения... земля (место)...

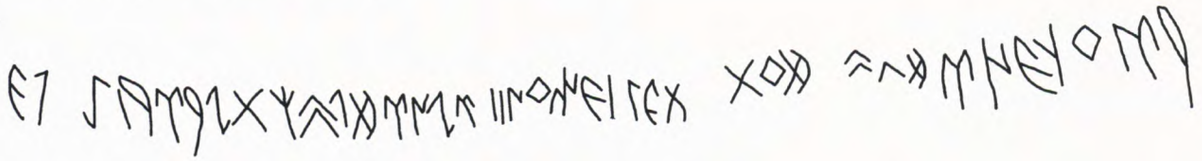
7. КОММЕНТАРИЙ

Прочтение и интерпретация данной надписи усложняется тем обстоятельством, что некоторые буквы были повреждены. У нас недостаточно информации, чтобы связать некоторые буквы воедино и прочитать их как слова. Поэтому данная надпись остается объектом последующих исследований.

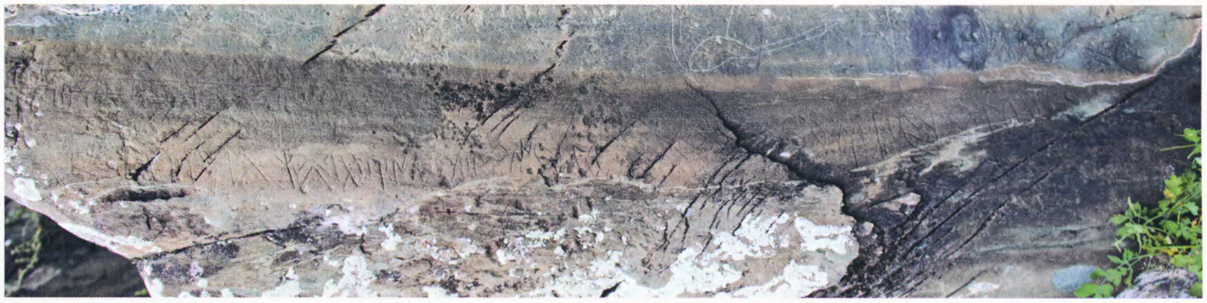
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Скорее всего, эта надпись религиозно-культового значения, где говорится о священности местности со скалами с надписями и рисунками, т.е., местности, где находятся скалы Калбак-Таш.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



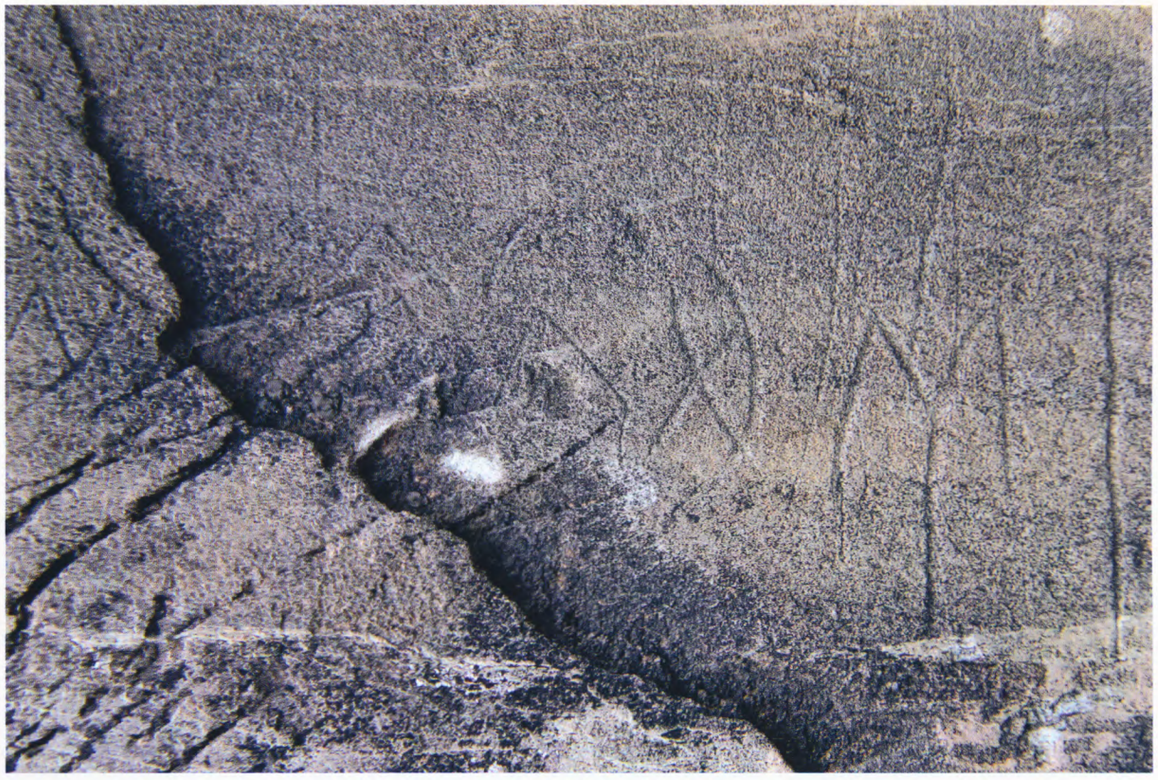
10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ

























НАДПИСЬ A-24 (Калбак-Таш III)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш III расположена на скале, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 5,8 см и состоит из 5 букв высотою в 1,9-2,7 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Данная надпись в более хорошем состоянии, чем другие надписи Калбак-Таша. Палеографической особенностью надписи является то обстоятельство, что некоторые буквы более схожи с енисейскими, чем с алтайскими буквами. Например, буквы  и  не употребляются во многих алтайских надписях.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на скале Калбак-Таш, которая находится на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 7
Широта: N 49º24.046’
Долгота: E 86º49.047’
Высота: 828 m
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 71; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 72-73).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация
l^1 j^2 g n^2

ab) Транскрипция
Al Jägin

ac) Перевод
Ал Егин (имя собств., ‘Рыжий племянник’).

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация
$l^2j^2gn^2ä$

bb) Транскрипция
(e)l j(e)g(ä)n

bc) Перевод
Греховный Йеген.

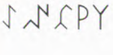
c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация
l^2 y^2 g^2 n^2 A

cb) Транскрипция
(e)l y(e)g(ä)n – a

cc) Перевод
Эль Йеген

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a n^2 g^2 y^2 l^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)l y(e)g(e)n

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Эль Йеген (имя собств.)

7. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Данная надпись, состоящая из имени собственного, скорее всего, является посетительской надписью, где дается имя посетившего эту местность человека – Эль Йеген.

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-25 (Калбак-Таш IV/VI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш IV/VI расположена на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой две строки. Длина первой составляет 24,2 см, второй – 4,5 см. Первая строка состоит из 14, вторая из 5 букв. Высота букв колеблется от 1,2 до 4,3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Данная надпись в более хорошем состоянии, чем другие надписи Калбак-Таша. Палеографическую особенность надписи составляет 9-я буква первой строки. Эта буква, обозначающая звук **m**, характерна для надписей, которые И. Л. Кызласовым были названы южноенисейкими.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 7
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 71; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 72-73).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация

1) d^2 q r^2 m ? t^1 ? γ b^2 o(u)/n^1 s^2
2) j^1 γ z r^2

ab) Транскрипция

1) Äd, oq, ärim, at, aγï, äb-us
2) Jaγïz-Är

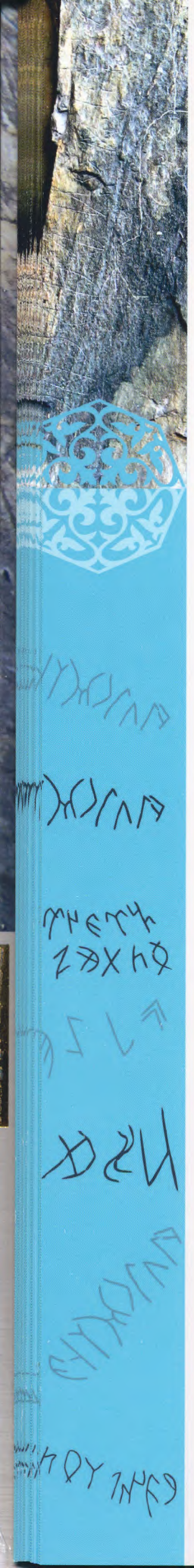
ac) Перевод

1) Думай о скарбе, вооружении (букв.о стрелах), месте обитания (кочевье?), скоте (букв. коне), драгоценностях, жилище.).
2) Ягыз-Эр (Имя собственное, мужское, букв. ‘Бурый-муж’)

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

1) j^1γzr^2 $äd^2$ uq(oq)r^2mät1anï(i)
2) γma



bb) Транскрипция
1) j(a)γ(ï)z (j)(e)r –ä ïduq (j)(e)rim-ä (a)tanï
2) γma

bc) Перевод
О, бурая земля – о, та, которая должна называться священной моей землею.

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация
1) y^1/b^2 g^1 z/d^2 r^2 A d^2 ^{U}k r^2 m/b^2 A t^1 A n^1/U I
2) g^1 m/b^2 A

cb) Транскрипция
1) y(a)g(ï)z (ä)r – a (i)dok (ä)r(i)m at anï
2) ….

cc) Перевод
1) О, смуглый человек (досл.: коричневый), святой мой человек, подстрели ее (добычу)!
2) ….

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᚴᚲᛇᛟᛇᛜᛏᛏᚾᛇᛏᛃᛞᚹ
2. ᛇᛜᛁᛁ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. i/ı n^1 e/a t^1 e/a m r^2 ku, ko/ok, uk d^2 e/a r^2 z g^1 y^1
2. e/a m g^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. y(a)g(ı)z (e)r (ı)duk (e)r(i)m (a)tanı
2. (a)g(ı)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Смуглый человек, верблюд моего святого воина
2. Моя казна

7. КОММЕНТАРИЙ

Почти все предложенные варианты прочтения и интерпретации относительно надписи не окончательны и не зарождают полного согласия. Поэтому мы тоже решили предложить свой вариант прочтения и толкования. По нашим предположениям, эта надпись содержит в себе некое разъяснение-название. То есть, имеет место разъяснение, название чего-то. Аргументом этому выступают слова и словосочетания как **yagız er, ıduk erim,** которые употребляются с номинальной целью. Мы предпочли прочесть последние четыре буквы как слово **atanı,** которое означает *кастрированный верблюд*. Потому, что слово **atan** из енисейских надписей встречается в надписи Е 41 Хемчик-Чыргаакы во фразе «agı yüder atanım, agışga atanım (мой верблюд, перевозящий шелковые ткани, мой верблюд для прогулок»’

(Н. Усеев, 2011: 384). Думается, что во второй строчке имеет место слово **agı,** означающее *добро, шелковые ткани*.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В данной надписи, являющейся пояснительно-номинальной, говорится о чьем-то смуглом воине, о верблюде святого воина и о чьей-то казне (богатстве).

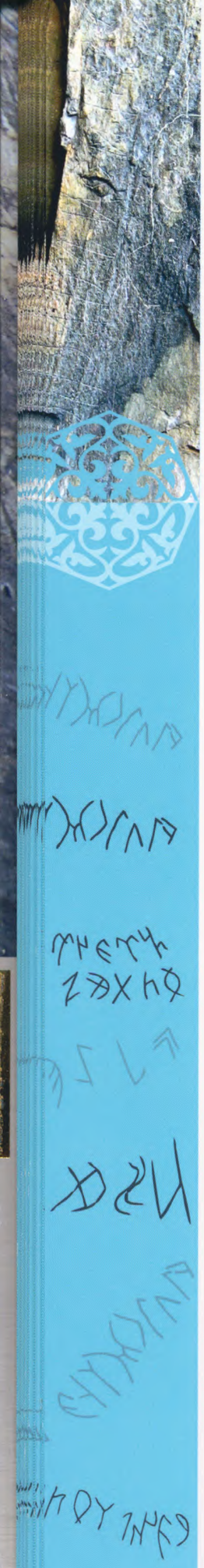
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-26 (Калбак-Таш V)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш V расположена на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Эта надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 15 см и состоит из 13 букв, высота которых колеблется от 2 до 3,6 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи оценивается как среднее. Из-за тонкости написания некоторые буквы немножко стерты, а трещины усложняют прочтение третьей и следующих букв.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 7
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 78; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 74-75).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация
γ t^1 d^2 l^1 n^2 ŋ 1^1

ab) Транскрипция
Aγï, at, äd alïnŋïl

ac) Перевод
Возьми себе драгоценности, скот (букв. коня), скарб!

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация
t^2gn^2 at^1 man^2 ŋä

bb) Транскрипция
t(e)g(g)(ä)n (a)t(a)m (e)n(i)ŋ

bc) Перевод
Обретенный мой Отец, снизойдите (до меня)!

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

r^2 s^2 k^2 …….. t^2 g^2 n^2 A t^1 b^2 l^1/A n^2 $ŋ^2$ A

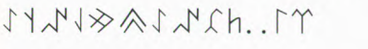
cb) Транскрипция

…… t(e)g(i)n – a (a)t(ï)m-a (i)n(i)ŋä

cc) Перевод

…… Тегин! Конь мой для твоего младшего брата.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a ŋ n^2 l^1 m t^1 e/a n^2 g^2 t^2... ı/i r^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)ri.... t(e)g(i)n (a)t(ı)m (a)l, (e)n(i)ŋ

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Его/их) воины....тегин (принц) возьми моего коня, снизойдите.

7. КОММЕНТАРИЙ

Из-за краткости надписи и стертости некоторых букв не является возможным дать окончательный и полноценный вариант прочтения и интерпретации.

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ













НАДПИСЬ А-27 (Калбак-Таш VII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш VII расположена на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 19 см и состоит из 9 букв, высота которых составляет 1,4-3,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи хорошее. Ввиду того, что буквы были глубоко вырезаны на скальной поверхности, при прочтении трудностей не возникает.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 7
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 81; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 75-76).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация
s^2 n^2 s^2 d^2 m o(u) s^2 ŋ l^1

ab) Транскрипция
Sän äsid mä usïŋïl!

ac) Перевод
Ты слушай и разумей про себя!

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация
r^2 p n^2 t^2 d^2 m r^2 t^2 i

bb) Транскрипция
(e)rp(ä)n t(e)d(i)m (e)r(i)(t)ti

bc) Перевод
Я осудил (-отверг), сказал (и) он искупил (грехи-очистился)!

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация
r^2 p n^2 t^2 d^2 m r^2 t^2 I

cb) Транскрипция
(e)r(i)p(ä)n /(ä)rp(ä)n t(e)d(i)m (ä)rti

cc) Перевод
Критикуя/Эрпен: «[Это] я сказал, оказывается!»

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛚᚺᛉ᛬ᚷᚺᚴᛏᛉ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ı/i t^2 r^2 m d^2 t^2 n^2 p r^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)r(i)p(e)n t(e)d(i)m (e)rti

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Я (это) сказал, выражая свое недовольство.

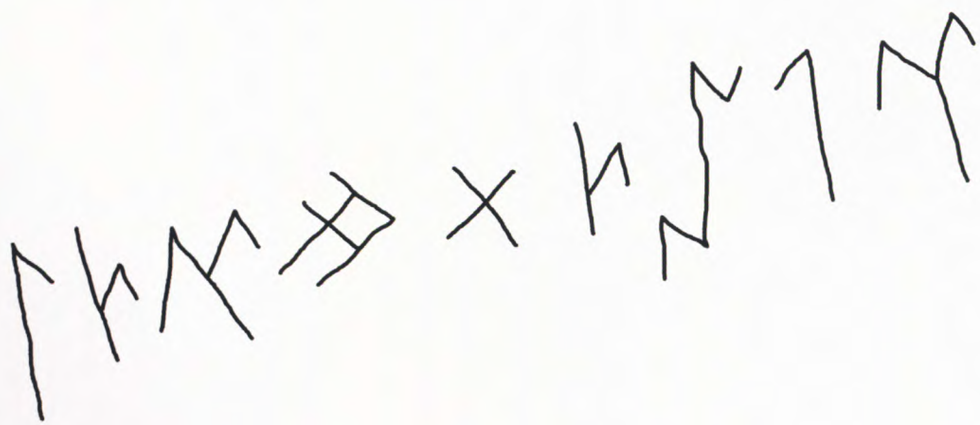
7. КОММЕНТАРИЙ

Как указывают Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, первое слово можно интерпретировать и как имя собственное, и как глагол с добавленным суффиксом деепричастия–**ipen**. Глагол **er-** в древнетюркском языке означает *выражать неприязнь, относиться с пренебрежением, отворачиваться* (В. М. Наделяев и др., 1969: 175).

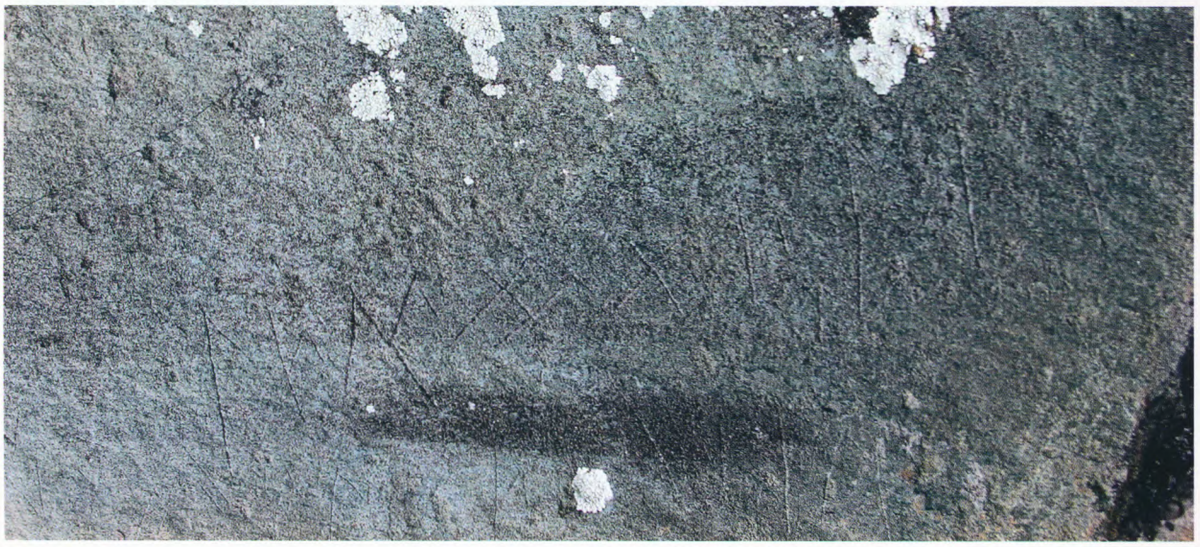
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

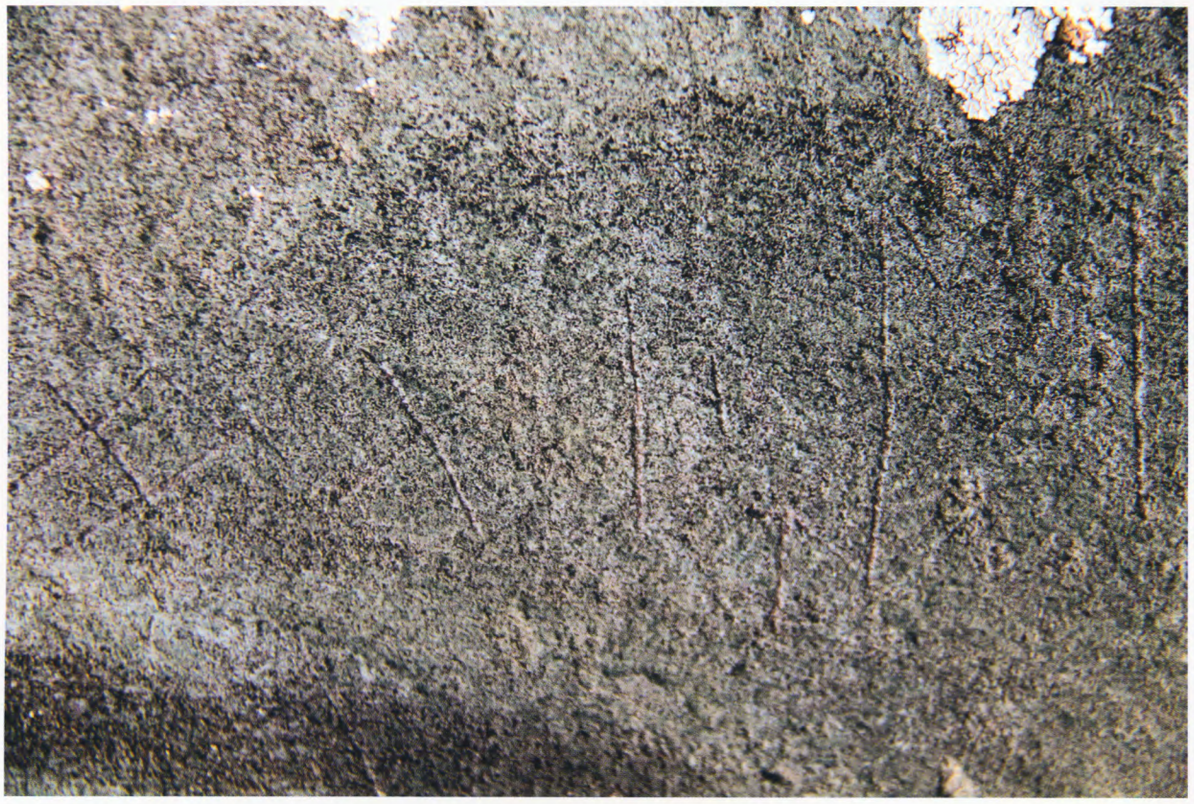
Если допустить правильность вышепредложенного варианта прочтения и интерпретации надписи, то в этой надписи разъясняется какое-то действие или обстоятельство. Если быть точнее, то в надписи говорится о том, что автор строк сказал, выражая свое недовольство к кому-то.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ













НАДПИСЬ А-28 (Калбак-Таш VIII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш VIII расположена на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 5,3 см и состоит из 4 букв, высота которых составляет 1,4-2,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи хорошее. Только буква ≫, обозначающая звук **m,** очень повреждена.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 7
Широта: N 49º24.046’
Долгота: E 86º49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 84; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 76).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация
s^2 p s^2 l^1 z(d) ? m

ab) Транскрипция
Sap salzïm (saldïm/ salδïm)

ac) Перевод
Я определил очередность.

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация
r^1zma

bb) Транскрипция
(a)rz(ï)m

bc) Перевод
Мой святой!

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация
r^1 z m/b^2 A

cb) Транскрипция
(a)rž(i)m-a!

cc) Перевод
О, мой r̥si!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a m z r[1]

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)r(e)z(i)m / (e)r(i)z(i)m / (a)rz(ı)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Счастье мое (хорошее расположение духа) / Мой храбрый (благородный) / Моя воля (желание, хотение)

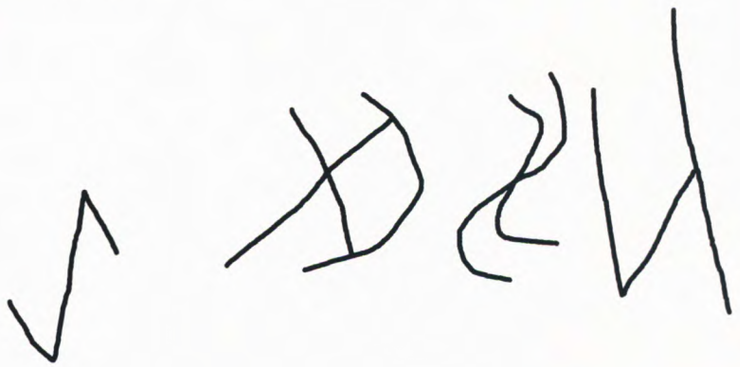
7. КОММЕНТАРИЙ

Рассматриваемую надпись из одного слова можно прочитать как **arzım**, так и **erizim** или **erezim**. Так как *arz* арабское слово, очень низка вероятность его употребления в алтайских надписях. Если принять во внимание, что во многих алтайских надписях в написании букв, обозначающих согласные звуки, порядок сочетания с гласными заднего и переднего ряда не соблюдался, то букву ᛋ можно сочетать и гласными переднего ряда. Поэтому можно прочитать эту надпись как **erezim**. Слово **erez** в древнетюркском языке имеет значение *спокойствие, хорошее расположение духа, блаженство*, а слово **eriz** вместе со словом **kagaz** образуя парное слово **eriz kagaz** дают значение *мужественный, отважный* (Наделяев и др., 1969: 176; 179).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность вышепредложенного варианта прочтения и интерпретации надписи, то в этой надписи разъясняется какое-то действие или обстоятельство. Если быть точнее, то автор строк повествует о ком-то храбром или о своем блаженстве.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-29 (Калбак-Таш IX)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш IX расположена на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 9 см и состоит из 5 букв, высота которых составляет 4,2 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Верхняя часть последней буквы данной надписи утрачена из-за трещины, а вторую букву не удается прочесть из-за слюды.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 7
Широта: N 49º24.046’
Долгота: E 86º49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2002: 86; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 76-77).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация
b^{1} r^{1} č r^{2} ä

ab) Транскрипция
b(a)r č(e)r

ac) Перевод
(Я –) Бар. Избавь (меня)!

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация
b^{1} r^{1} č r^{2} ?

bb) Транскрипция
Не пытались транскрибировать.

bc) Перевод
Не пытались переводить.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a r^2 ç r^1 b^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

b(a)r ç(e)r

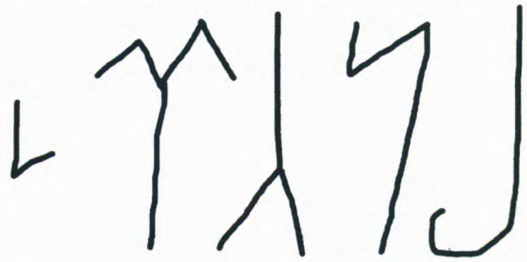
6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Имеющееся время.

7. КОММЕНТАРИЙ

Из-за краткости надписи и разного ее прочтения можно выдвинуть несколько вариантов прочтения и интерпретации. Единственным обоснованием прочтения является ее связь с другими надписями с содержательной стороны. Поэтому, допуская правильность прочтения и интерпретации И. Л. Кызласова, можно также прочитать надпись как **bar çer** и интерпретировать как *имеющееся время.* Слово **bar** означает есть, имеющийся, а **çer** в Дивану лугат-ат-тюрке дает значение *время, пора* (В. М. Наделяев и др., 1969: 144).

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-30 (Калбак-Таш X)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш X расположена на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 21,6 см и состоит из 13 букв, высота которых составляет 1,4-3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. Но из-за нанесенной кем-то впоследствии зеленой краски, трудно прочесть вторую букву. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что здесь употреблено два разных вида буквы 𐰽 (𐱃,𐰾), обозначающей звук **n**, который сочетается с гласными переднего ряда.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 7
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В.М. Наделяевым, И.Л. Кызласовым и Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалом (В.М. Наделяев, 1984: 81-103; И.Л. Кызласов, 2002: 88; Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 77).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация
(…) l^1 j^2 g n^2 . b^2 n^2 t^2 d^2 m

ab) Транскрипция
(Saŋa), Al Jäqin, bän tidim.

ac) Перевод
(Тебе), я, Ал Егин, сказал.

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация
s^2 ü(ö) l^2 n^2 j^2 g n^2 ä : b^2 n^2 t^2 d^2 m ä

bb) Транскрипция
sül(ä)n j(e)g(ä)n b(e)n t(e)d(i)m

bc) Перевод
Я, Сюлен Йеген, сказал.

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

s^2 č/Ü l^2 n^2 y^2 g^2 n^2 A : b^2 n^2 t^2 d^2 m A

cb) Транскрипция

sül(ä)n y(e)g(ä)n – a: b(ä)n (e)td(i)m – a / t(e)d(i)m yada sül(ä)n y(e)g(i)n – a: b(ä)n (e)td(i)m – a / t(e)d(i)m

cc) Перевод

Я, Сюлен Йеген, сказал/сделал. Или: Я, Сюлен, сделал это по-доброму' Или: 'Сражайся для себя!', – Я, Йеген, сказал.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

m d^2 t^2 n^2 b^2 n^2 g^2 y^2 n^2 l^2 ö/ü s^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

sül(e)n y(e)g(e)n b(e)n t(e)d(im) / (e)td(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Сюлен Йеген я сказал / сделал.

7. КОММЕНТАРИЙ

Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал выдвинули три варианта перевода. По третьему варианту, они слово **sülen** рассматривают не как имя собственное, а как глагол **sülen-** со значением *бороться за/для себя*, *создать для себя армию,* образованный путем добавления к галголу **süle-** суффикса рефлексивности –**n**. Но даже допустив такое прочтение этого слова, мы предполагаем, что неправильно было бы рассматривать это слово в данной надписи как отдельный член предложения. Если бы слово **sülen** было глаголом со значением *борись за себя,* тогда слова в данной надписи, согласно правилам синтаксиса тюркского языка, должны были бы стоять в следующем порядке: 'y(e)g(e)n b(e)n sül(e)n t(e)d(im)'. Поэтому вернее было бы рассматривать это слово как И. Л. Кызласов, т.е. как имя собственное.

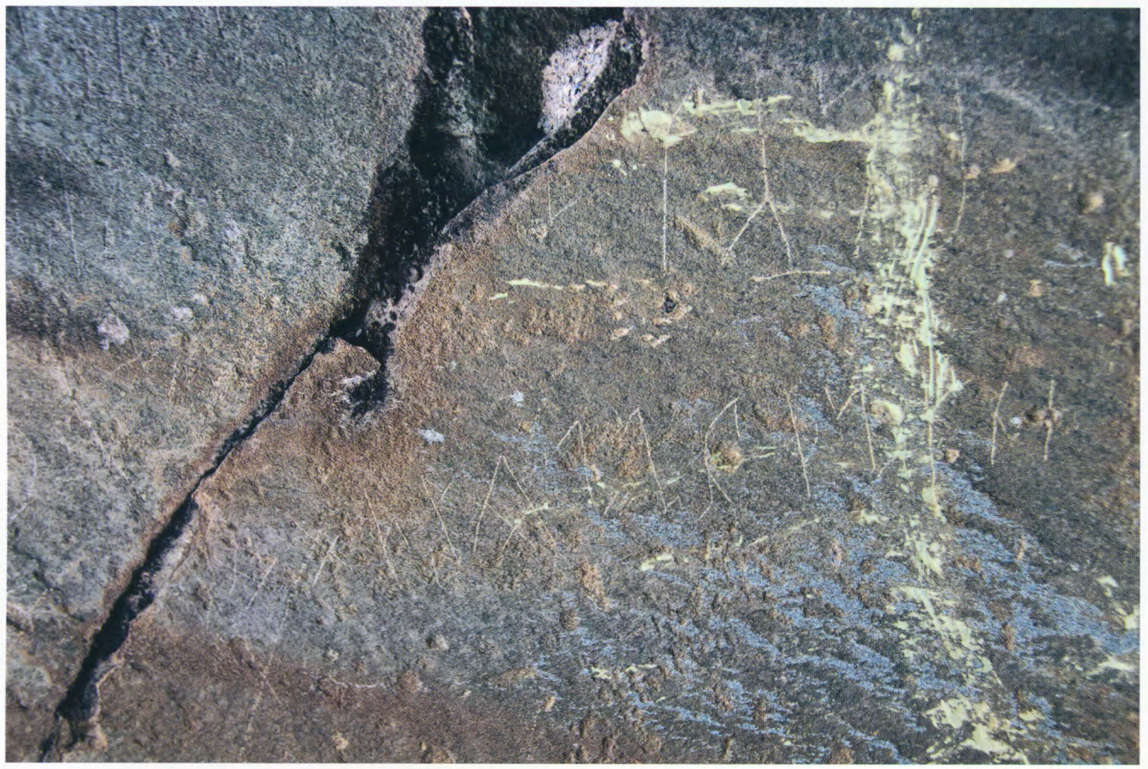
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой надписи человек по имени Сюлен Йеген говорит, что он что-то сказал или сделал. Следовательно, это надпись пояснительного содержания и практического назначения.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ

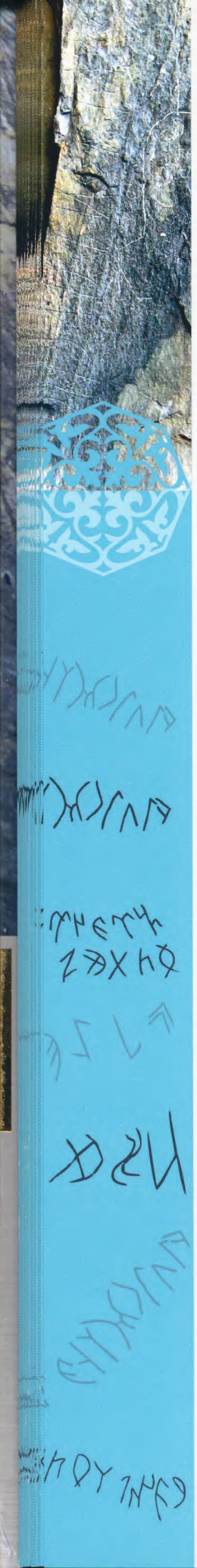












НАДПИСЬ А-31 (Калбак-Таш XI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XI расположена на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 3 см и состоит из 2 букв, высота которых составляет 2,8-3 см.

И.Л. Кызласов рассматривает эту надпись, состоящую из двух букв как отдельную надпись (Калбак-Таш XI). Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, следуя примеру И.Л. Кызласова, тоже рассматривают ее как отдельную надпись Калбак-Таш XI (А-31). Указанные ученые в то же время рассматривают эти две буквы как часть текста надписи Калбак-Таш V (А-26). Другими словами одно и то же сочетание букв 𐰉 и 𐰇 были рассмотрены как две разные надписи. По нашим предположениям, сочетание букв, пронумерованное как А-31 и названное как надпись Калбак-Таш XI, являются первой частью надписи Калбак-Таш V (А-26). Но чтобы не нарушать нумерацию и очередность надписей, мы сочли правильным рассмотреть данное сочетание букв здесь.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта..

Спутников: 7
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2002: 91; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 78).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

r² i(ï)

ab) Транскрипция

(e)ri

ac) Перевод

Очистись (искупи грехи)!

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

r² I

bb) Транскрипция

(ä)ri / (a)rï

bc) Перевод

Его человек / Очисться!



3. ПРОРИСЬ НАДПИСИ И ФОТОГРАФИЯ







НАДПИСЬ А-32 (Калбак-Таш XII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XII расположена на поверхности горизонтальной поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 14,7 см и состоит из 10 букв, высота которых составляет 1-2,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической точки зрения, обращает на себя внимание то обстоятельство, что размеры буквы ⤫, обозначающей звук **d** и сочетающейся с гласными переднего ряда очень малы.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта..

Спутников: 7
Широта: N 49º24.046’
Долгота: E 86º49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 93; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 78-79).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация
ä d^2 γ k i(ï) s^2 ŋ b^2 r^2 p

ab) Транскрипция
Äd, aγï, kis-aŋ bärip…

ac) Перевод
Поднеся скарб, драгоценности, мягкую рухлядь (пушнину)…

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация
pa(ä)$r^2b^2ŋ^2s^2$i(ï)$j^1γd^2$ä(a)

bb) Транскрипция
(a)pa (e)r b(i)ŋ(ä)si (a)j(ï)$γd^2$a

bc) Перевод
Тысячный отряд Апа Эра, (пребывающий) во зле.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация
p I/A r^2 b^2 $ŋ^2$ s^2 I y^1 g^1 d^2 A

bb) Транскрипция
... (ä)r b(ä)ŋ(ü)si y(a)g(ï)da / (a)pa (ä)r b(i)ŋ (ä)ši yagïda

bc) Перевод
Бессмертие мужчины – в (борьбе против) врага. / Апа Эр, его 1000 товарищей (заняты битвой) с врагами.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a d^2 g^1 y^1 ı/i s^2 ŋ b^2 r^2 p

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(a)p(a) (e)r b(i)ŋ (e)şi y(a)g(ı)da

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Тысячу товарищей Апа Эра в битве.

7. КОММЕНТАРИЙ

Прочтение и интерпретация последнего слова, предложенное И. Л. Кызласовым было правильно опровергнуто Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом. Но Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал переводят слово **yagı** как *враг*. Это слово в енисейских надписях, кроме *врага,* означает также и *битву* (И. В. Кормушин, 1997: 287; Н. Усеев, 2011: 78). Поэтому вернее будет интерпретировать это слово как *битву*.

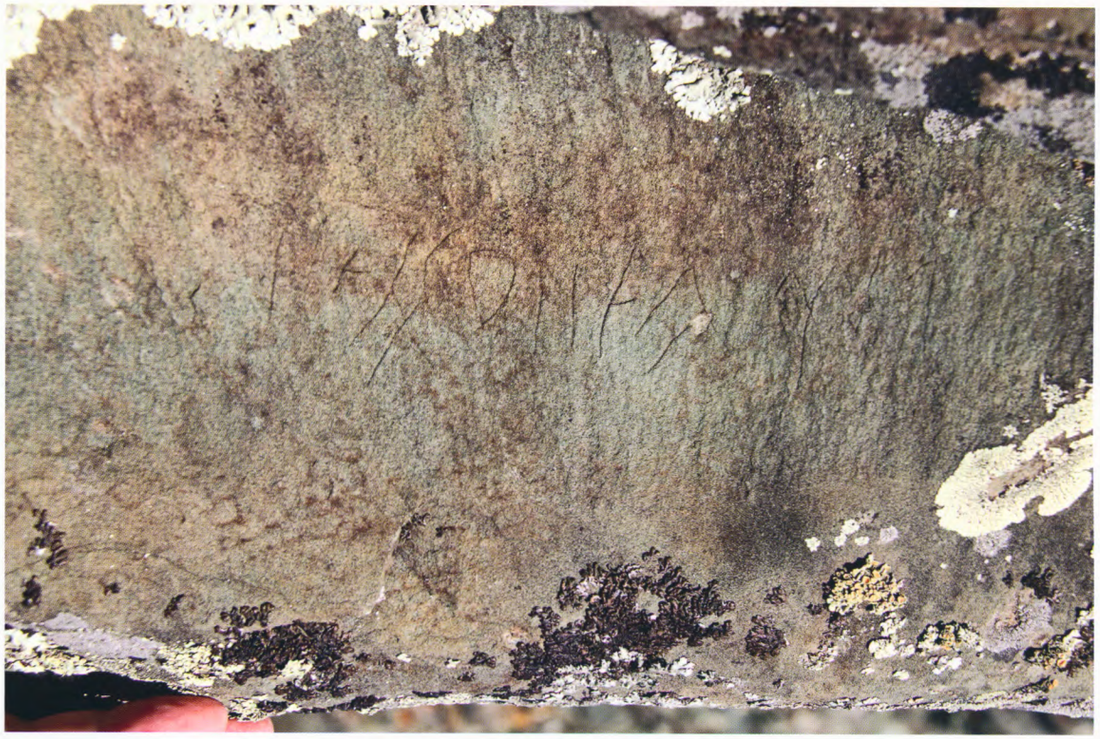
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

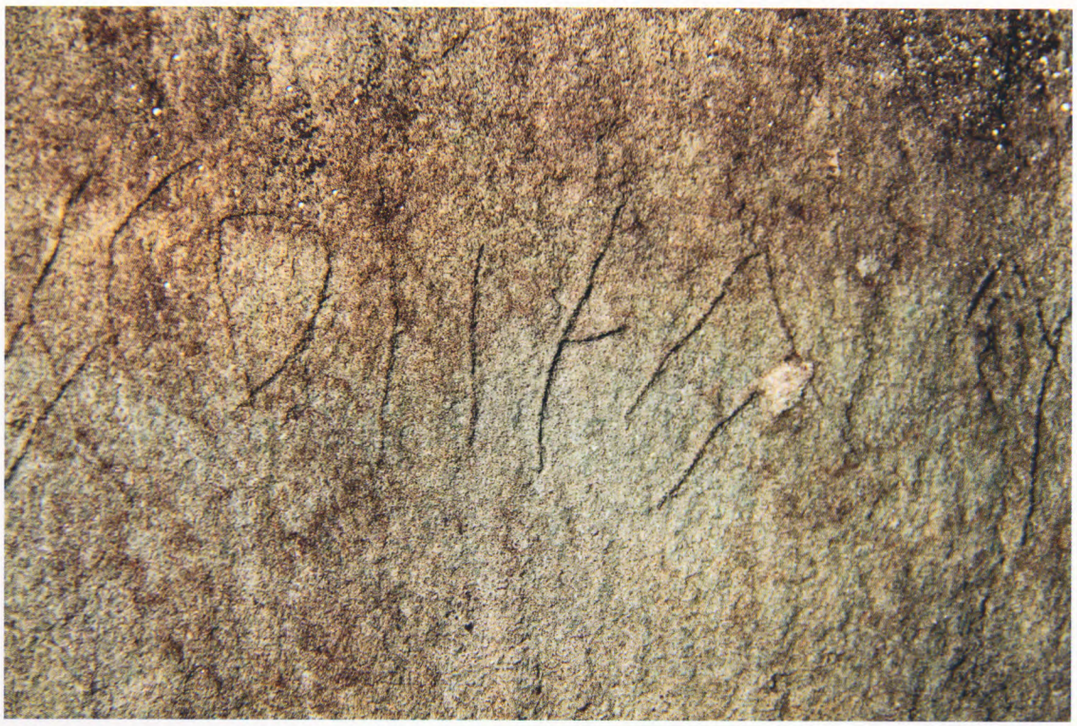
Эта надпись, где говорится о том, что тысячу товарищей человека по имени Апа Эр находятся в битве, также как и многие другие надписи Калбак-Таша, указывающих на название какого-то предмета, обстоятельства, существа, на их особенности, является указательной надписью.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

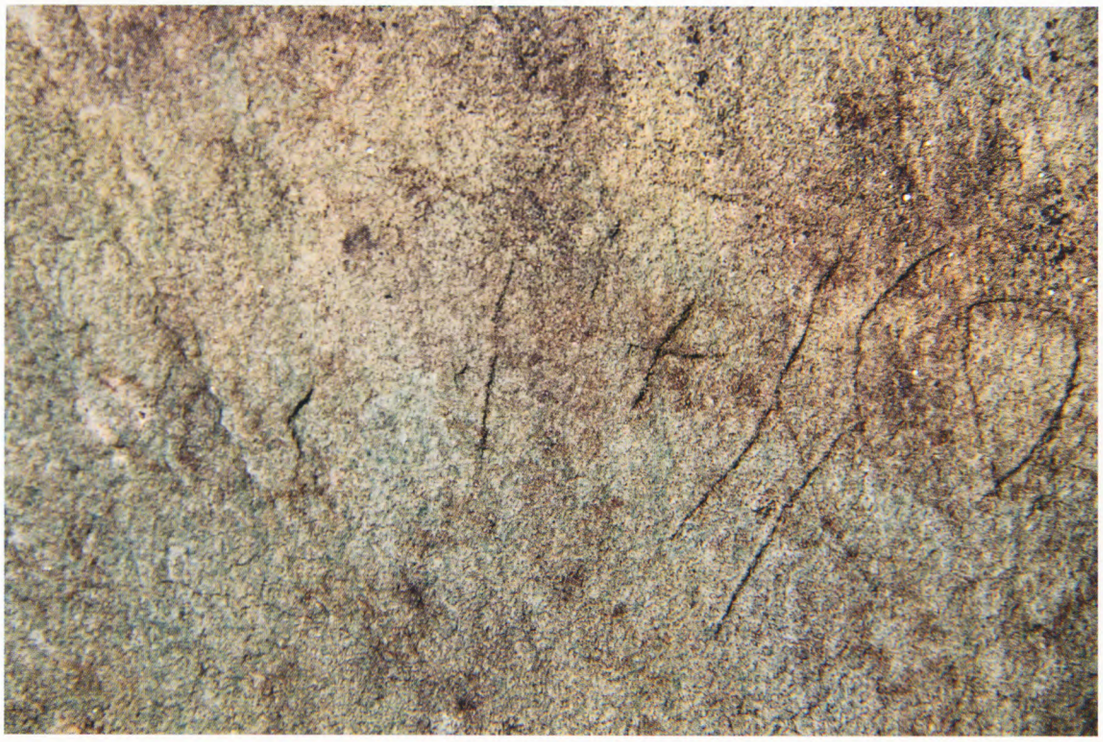


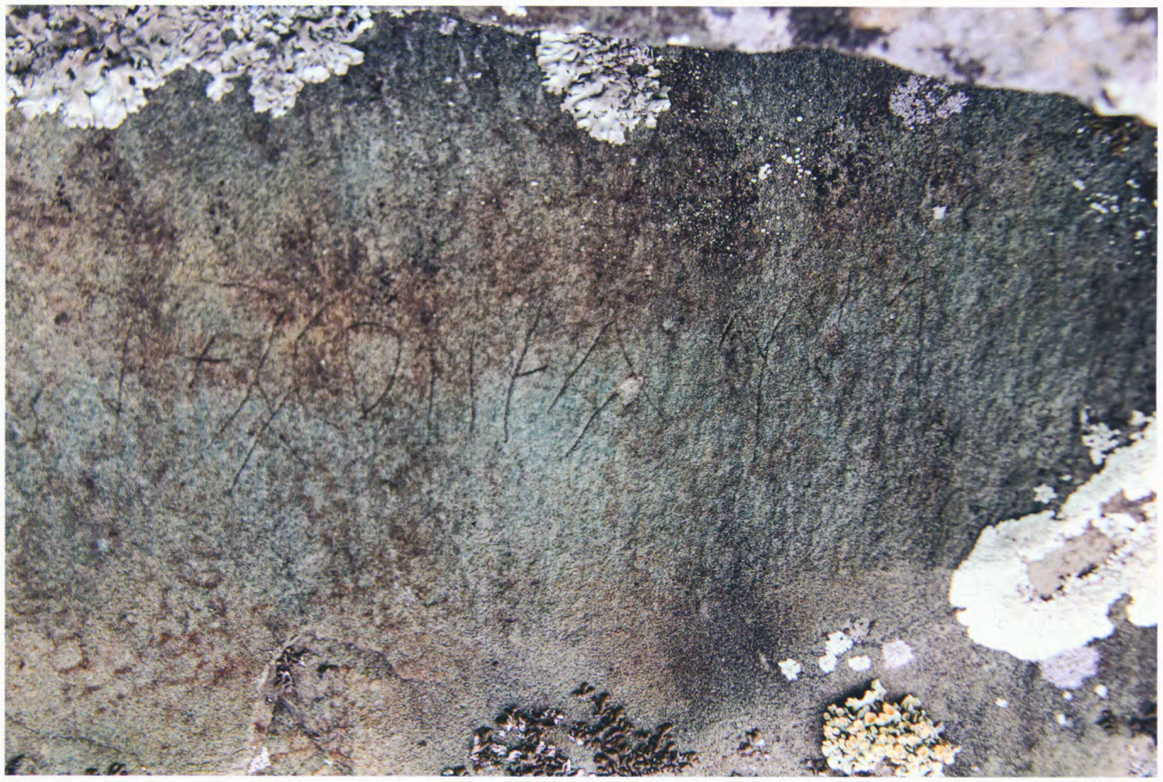
10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ











НАДПИСЬ А-33 (Калбак-Таш II/XV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш II/XV расположена на нижней части скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью I. Данная надпись представляет собой две вертикальные строки, длина которых составляет 9,7 и 21 см. Первая строка состоит из 6 букв высотою в 1,6-2,5 см, а вторая из 14 букв высотою в 1-2,6 см. И. Л. Кызласов, следуя нумерации В. М. Наделяева, называет первую строку надписью Калбак-Таш XV, а вторую надписью Калбак-Таш II (И. Л. Кызласов, 2002: 48).

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта..

Спутников: 7
Широта: N 49º24.046’
Долгота: E 86º49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2002: 51; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 80-81).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация

b^2 n^2 b^2 t^2 m b^2 š č(l^2) l^1 j^2 g(r^2) i(ï) (s^2/ö(ü))n^2

ab) Транскрипция

Bän bitidim: Beš ača (- Beš al). Al Jägin

ac) Перевод

Я написал: Пять родственников (Пять элей?). Ал Егин (имя собственное, досл. «Рыжий племянник»).

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

1) b^2 n^2 t^1 m č ï(i)
2) b^2 n^2 b^2 t^2 d^2 m b^2 $š^2$ l^2 ä(a) k r^2 g ü(ö)

bb) Транскрипция

1) b(e)n (a)t(a)m(a)čï,
2) b(e)n b(i)t(i)d(i)m b(e)š (i)lä k(i)rgü



bc) Перевод

1) (Поскольку) я не должен произносить имя (Божие),
2) я написал (это) пятью (пальцами), (для того – для письма) предназначенными.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

1) $b^2\ n^2 : t^1\ m\ č/s^2$
2) $b^2\ n^2\ b^2\ t^2\ d^2\ m\ b^2\ š^1\ l^2\ A\ k\ r^2\ g\ Ü$

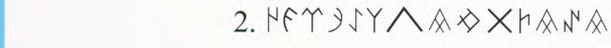
bb) Транскрипция

1) b(ä)n (a)t(ï)m č(es)…
2) b(ä)n b(i)t(i)d(i)m b(e)š (e)l k(i)rgü

bc) Перевод

1) Я, мое имя Ч(ес).
2) Я написал. Пять элей (народов) должны войти (в конфедерацию).

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1.
2. 

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. $s^2\ ç\ m\ t^1\ n^2\ b^2$
2. $ö/ü\ g^2\ r^2\ k^2\ e/a\ l^2\ ş^2\ b^2\ m\ d^2\ t^2\ b^2\ n^2\ b^2$

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. b(e)n (a)t(ı)m ç(e)ş
2. b(e)n b(i)t(i)d(i)m b(e)ş (e)l k(i)rgü

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Мое имя Чес.
2. Я написал. Пять элей (народов) должны войти (в конфедерацию).

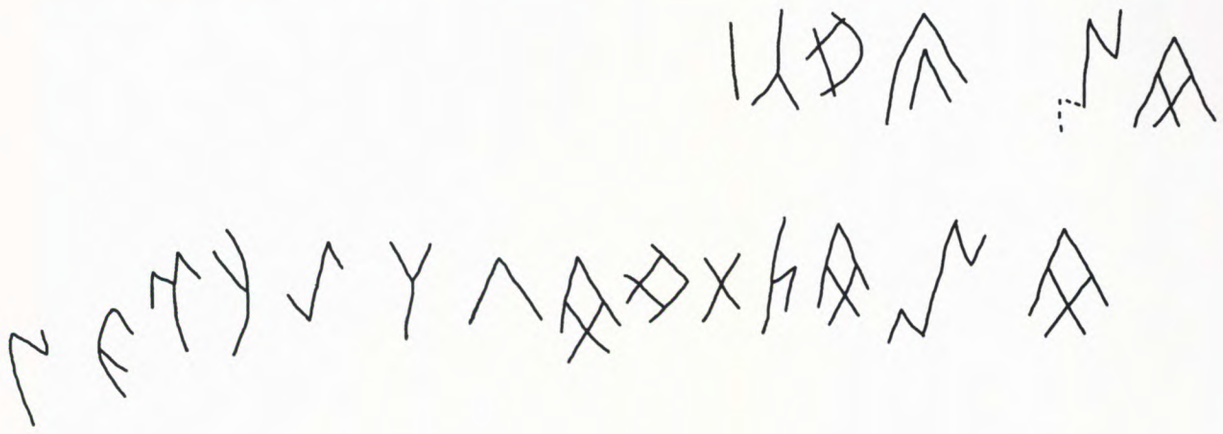
7. КОММЕНТАРИЙ

По нашим предположениям, из предложенных вариантов прочтения и интерпретации данной надписи самым приемлемым является вариант Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала. Поэтому мы соглашаемся с прочтением и интерпретированием указанных ученых.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В надписи даются имя автора надписи и его мысли, точнее его мысль о том, что в создающуюся конфедерацию должны войти пять народов. Данная надпись, как и другие надписи Калбак-Таша, является надписью практического содержания.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ













НАДПИСЬ А-34 (Жалгыз-Тёбе I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Жалгыз-Тёбе I была найдена В. Д. Кубаревым в 1980 году. Данная надпись находится на вершине холма Жалгыз-Тёбе в 11-12 км южнее села Кош-Агач Кош-Агачского района. Надпись сделана на скальном экране размерами 1,2 м в высоту и 55 см в ширину, лицевая сторона которой обращена на север. Надпись состоит из двух вертикальных строк, длина первой строки 39,5 см, второй – 14,5 см. Первая строка состоит из 27 букв высотою в 1,5-3 см, вторая строка из 12 букв высотою 1,5-3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в надписи были употреблены разные формы букв, обозначающие звуки **b**, **g** и **y,** сочетающиеся с гласными заднего ряда (ᚴ, ᚼ, ᛑ).

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Кош-Агачском районе, на вершине холма Жалгыз-Тёбе в 11-12 км южнее села Кош-Агач.

Спутников: 9
Широта: N 49°52.553’
Долгота: E 86°41.226’
Высота: 1,95 км
Fix: 3D, HDOP 1.1

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; И. Л. Кызласов, 2004: 66-75; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 114-116).

a) Прочтение В. М. Наделяева

aa) Транслитерация

t^2 l^2 g č q b^1 č d^2·j^2 n^2 t^2 l^2(l)^1 j^1 o(u) γ d^2 m·t^2 ŋ l^2 g b^2 r^2 l^2 a l^1 t i(ï) j^2 n^2 t^2 l^2 j^1 q k l^2 d^2

ab) Транскрипция

Ätälig Ačïq bïčdi. Ijin Atäl joγadïm. «Täŋälig birlä al!» - tijin Atäl ajïqï käldi.

ac) Перевод

Этеля зарезал Ачык. Вследствие этого я устроил поминальный обряд по Этелю. (И тогда) возникла (букв.: пришла) клятва (относительно) Этеля: «Возьми равной рукой» (т.е. отомсти?)

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

1) t^2 l^2 q č q b^1 $š^1$ di : j^2 n^2 t^2 $ŋ^2$ j^1 u/o kl^2 di m :t^2 $ŋ^2$ l^2 q b^2 r^2 $ŋ^2$ ä/a
2) l^1 t^2 i/ï j^2 n^2 t^2 $ŋ^2$ j^1 u/o k l^2 di

bb) Транскрипция

1) t(a)lγ(ï)č q(a)b(ï)šdï : j(e)n(i)t(i)ŋ jüklädim: t(e)ŋ(i)q b(e)r(i)ŋ{ä}

2) (e)lti j(e)n(i)t(i)ŋ jükl(ä)di

bc) Перевод

I) Палки-прижимы соединились. Облегчайте (то, что) я навьючил. Равноценное выплачивайте.

2) Унося (~уводя), облегчайте (то, что) он нагрузил.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

1) t^2 r^2/l^2 g^2 č k^1 p/b^1 ^{i}č/s^1 d^2 : y^2 n^2 t^2 $ŋ^2/l^2$ y^1 U k^2+l^2/g^1 d^2 m : t^2 $ŋ^2$ l^2 g^2 b^2 r^2 l^2 A

2) l^1 t^2 I y^2 n^2 t^2 $ŋ^2/l^2$ y^1/n^1 ^{l}k/U k^2 $ŋ^2/l^2$

bb) Транскрипция

1) t(i)l(i)g č(a)kïp (ä)š(i)d / t(i)r(i)g čak(ï)(p) b(ï)čd(ï): y(ä)n(ä) ... yükläd(i)m //
y(ä)nt(i)l(ä)yü k(ä)ld(i)m: t(ä)ŋl(i)g b(i)rlä

2) (e)lti … // (e)lti y(ä)nt(i)l(ä)yü k(ä)l[dim]

bc) Перевод

1) понося, слушал / он убивал живность : вновь … навьючил // Йентилейу, я пришел, вместе с равными (себе)

2) уводил …// увёл. Йентилейу, я пришел.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰚𐰃𐰏𐰇𐰖𐰃𐰋: 𐰴+𐰍>𐰔𐰖𐰋𐰃?𐰉+𐰖?𐰃𐰍𐰖𐰋
2. 𐰃𐰖𐰃>𐰔𐰖𐰋𐰃𐰉𐰋

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. e/a p r b l ŋ t m d g^1 o/u y^1 l t n y ı/i d iç/çi b^1 k ç g l t
2. k^1 l k o/u y^1 l t n y ı/i t l^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. t(a)lg(ı)ç k(a)bışdı y(e)n(i)tl(e)yü (a)gd(ı)m t(e)ŋl(i)g b(e)r(i)p
2. (e)l(e)ti y(e)n(i)tl(e)yü k(e)l

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Палки (для навьючивания тюков на спины животных) привязаны. Облегчая (тюки) взошел (на гору), равномерно, сбалансированно раздавая.

2. Приди, таская и облегчая.

7. КОММЕНТАРИЙ

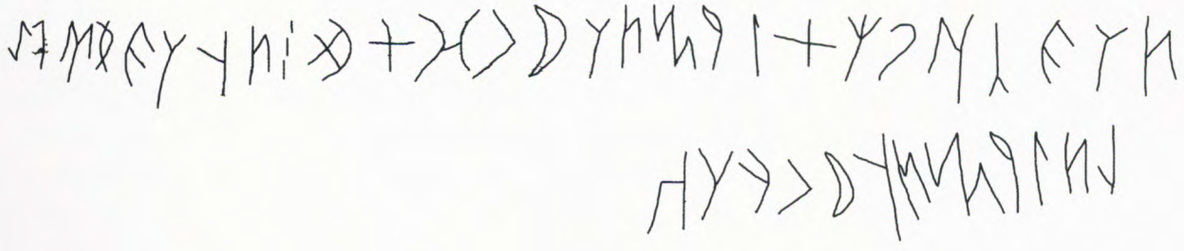
Из предложенных выше прочтений и интерпретаций более реалистичными кажутся варианты И. Л. Кызласова и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала. Однако, по нашим предположениям, в обоих вариантах прочтений имеются ошибки. Прежде всего, И. Л. Кызласов сочетание букв 𐰖𐰋𐰃? читает как **yenitiŋ**. По его мнению, последний символ является буквой 𐰉, обозначающей звук **ŋ**. Однако при исследовании надписи на месте и рассмотрении фотографий, сделанных нами, становится очень ясным, что это буква 𐰖, от-

ражающая звук **l**. Это заметили Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, рассматривавшие данный символ как букву ᛉ, отражающую звук **l**. Второе ошибочное обстоятельство – это то, что И.Л. Кызласов в сочетании букв ᚭ+ᚴ первые буквы читает как **kl**. Тем не менее, совершенно ясно, что это буква ᚴ, отражающая звук **g**, сочетающаяся с гласными заднего ряда. Поэтому мы предпочли добавить к сочетанию букв ᛉᚺᛋ? буквы ᚲᛑ и прочитать их вместе как **yenitleyü**. Полагаем, что слово **yenitleyü** означает *облегчая* и образовано от глагольного корня **yenit-**[6], который означает *облегчать,* к которому добавлены: **–le**[7], обозначенный Т.Текином как суффикс частоты действия и рассматриваемый среди суффиксов, образующих глаголы от глаголов; а также суффикс деепричастия **-yü**. Сочетание букв ᚭ+ᚴ можно объяснить как слово **agdım,** образованное от глагольного корня **ag-,** означающего *взбираться*, *вставать* + суффикс прошедшего времени **–dı** + личный аффикс 1 лица единственного числа **–m**. Если сочетание букв ᛚᛉᛟ в конце первой строки было прочтено И.Л. Кызласовым как **beriŋ**, а последняя буква рассмотрена как буква ᚿ, отражающая звук **ŋ**, то Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал прочли её как **birle,** а последняя буква рассмотрена ими как буква ᛉ, отражающая звук **l**. Однако, при исследовании на месте стало ясно, что это буква ᛎ, обозначающая звук **p,** написанная в носовой части животного, похожего на единорога. Тому, что предыдущими учеными эта буква была рассмотрена как ᚿ, отражающая звук **ŋ** и как буква ᛉ, обозначающая звук **l**, может быть причиной то, что они могли полагать, что буква была размыта. Потому что, как мы указали выше, слово было написано в области носа животного, похожего на единорога. Но так как образ животного был сделан раньше надписи, никакая часть буквы не могла быть размыта. Поэтому мы думаем, что это сочетание букв должно читаться как **berip**.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

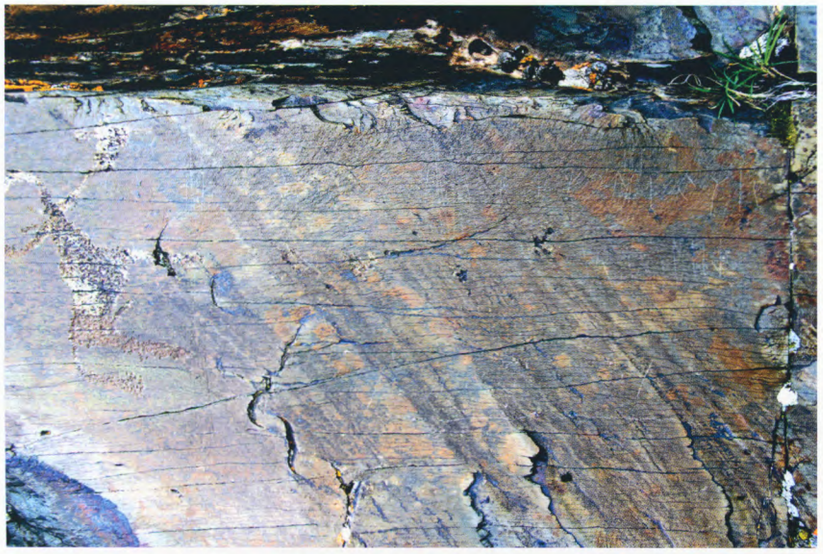
Ввиду того, что все вышепредложенные варианты прочтения и интерпретирования не могут быть окончательными и исчерпывающими, не является возможным говорить что-либо о содержании надписи. Несмотря на это, основываясь на прочтении И.Л. Кызласова и на нашем прочтении, мы полагаем, что эта надпись имеет отношение к караванам и торговцам, проходившим через эту местность.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

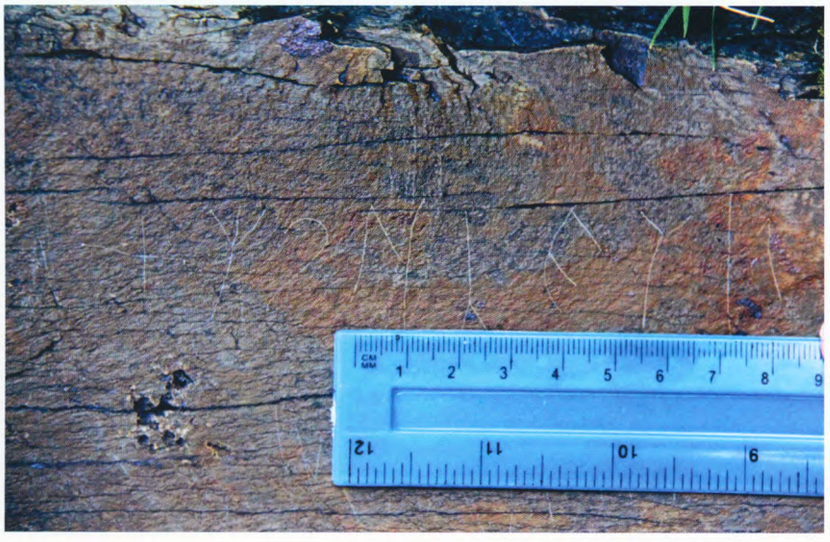


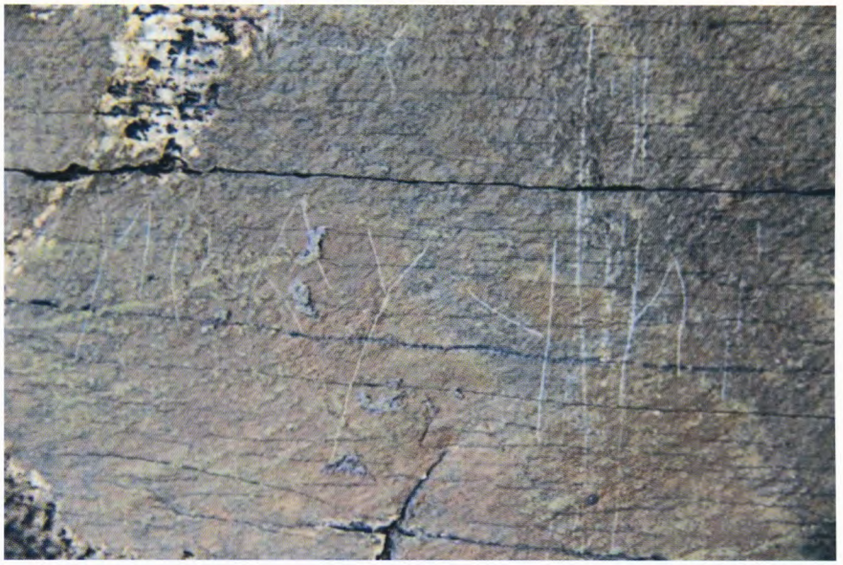
[6] Подробно о глаголе **yenit-** см.: В. М. Наделяев и др., 1969: 256.
[7] Подробно о суффиксе **-le** см.: Т. Текин, 2003: 94.

10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ

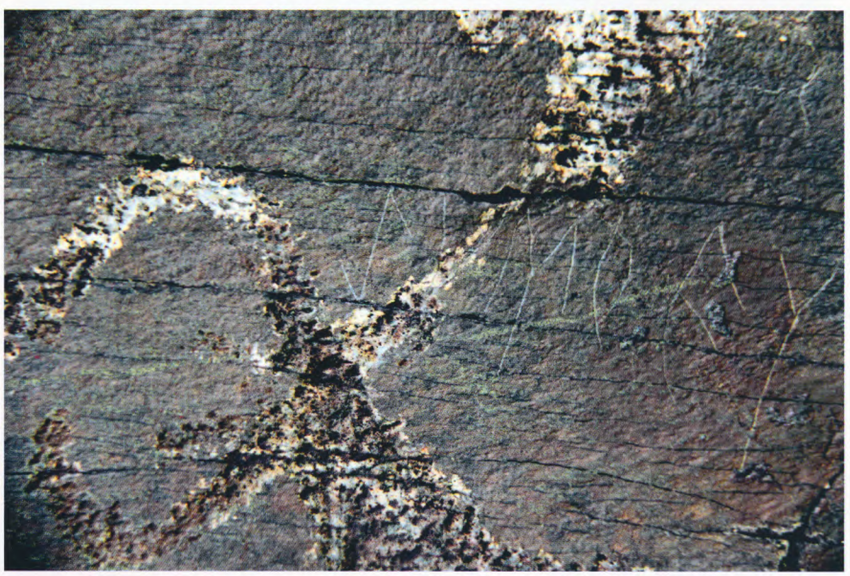






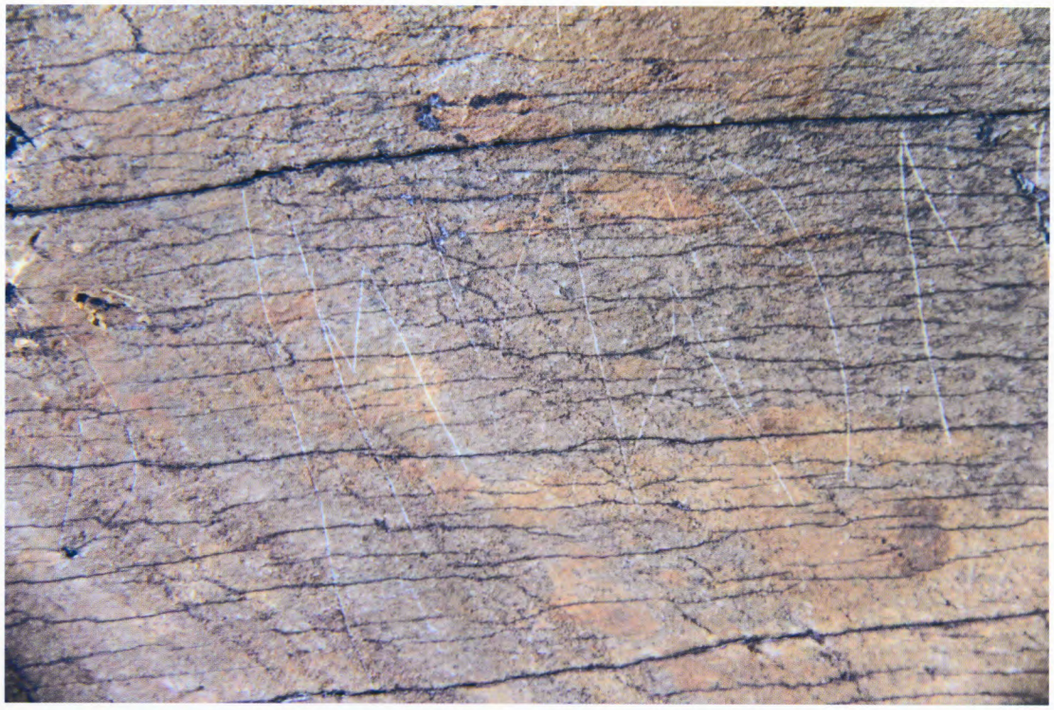














НАДПИСЬ А-35 (ЖАЛГЫЗ-ТЁБЕ II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Жалгыз-Тёбе I I была найдена В. Д. Кубаревым в 1980 году. Данная надпись находится на южном склоне холма Жалгыз-Тёбе в 11-12 км южнее села Кош-Агач Кош-Агачского района. Надпись, состоящая из 5 символов, была опубликована В. М. Наделяевым, и последующие исследования проводились на основании данной им прориси. Так как наша попытка найти данную надпись не увенчалась успехом, мы тоже попытались прочесть надпись по указанной прориси.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Ввиду того, что в нашем распоряжении нет оригинала надписи или качественного фотоснимка, соответственно, не является возможным дать какую-то информацию о физическом состоянии и палеографических особенностях данной надписи.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Кош-Агачском районе,
на южном склоне холма Жалгыз-Тёбе, находящемся в 11-12 км южнее от села Кош-Агач.

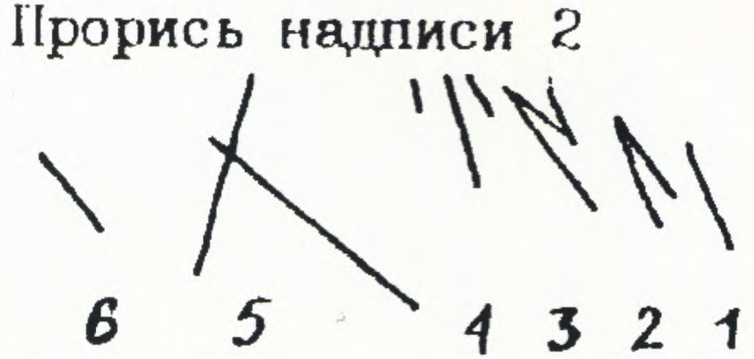
2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована В. М. Наделяевым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (В. М. Наделяев, 1984: 81-103; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 116).

В. М. Наделяев сделал транслитерацию данной надписи в виде ‘s i/ï ö/ü γ d^2? (ŋ)’, и прочитав ее как ‘sin aγdiŋ’, перевел ее как ‘*Ты поднялся на гору*’. Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал тоже придерживаются этого варианта прочтения и интерпретации. В комментарии к данной надписи они добавляют, что словом *sin* здесь обозначается гений-хранитель впечатляющего своим массивным одиночеством среди плоскоравнинной Чуйской степи холма.

Мы тоже придерживаемся варианта В. М. Наделяева.

3. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



(Прорись В. М. Наделяева)



НАДПИСЬ А-36 (Мендур-Соккон V)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон V была обнаружена завучем Мендур-Сокконской средней школы А.Т. Такысовой в 1980 году. Данная надпись сделана на поверхности скалы размерами 73x52 см на южном склоне небольшой горы в логе Устуги Карасуу в 1,5 км от дороги Усть-Кан-Мендур-Соккон, в 5-6 км северо-востоке от села Мендур-Соккон Усть-Канского района. Надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 21,3 см и состоит из 16 символов.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической точки зрения, особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится на поверхности скалы на южном склоне небольшой горы в логе Устуги Карасуу в 1,5 км от дороги Усть-Кан-Мендур-Соккон, в 5-6 км северо-востоке от села Мендур-Соккон Усть-Канского района.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалом (Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 135-136).

Транслитерация

k^{2} l^{2}/ŋ^{2} l^{2}/ŋ^{2} e/b^{2} š^{1}/p l^{2}/ŋ^{2} A l^{2}/ŋ^{2} r^{2} m g^{2} t^{2} ^{U}k g^{2} ? s^{2}/l^{2}

Транскрипция

k(ä)l(i)ŋ eš(i)ŋä (e)l (ä)r(i)m …

Перевод

Вы приходите! К вашим товарищам, к соплеменникам....

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

l^{2} d^{2} g^{2} ok, uk/ok, ko t^{2} g^{2} m r^{2} e/a ŋ ş b^{2}/e ŋ ŋ k^{2}

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)k(e)ŋ e(ŋ) eş(i)ŋ (e)ŋ (e)r(i)m (e)g(e)t uk (i)g(i)d (e)l

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Твои тети (старшие сестры), очень хорошие (?) друзья, очень хорошие (?) мои воины, женщины-прислуги поймите, возвеличьте (поддержите) государство.

7. КОММЕНТАРИЙ

Прежде всего надо остановиться на прочтении и интерпретации надписи Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала. Указанные ученые рассматривают знак ᛩ в этой надписи как бук-

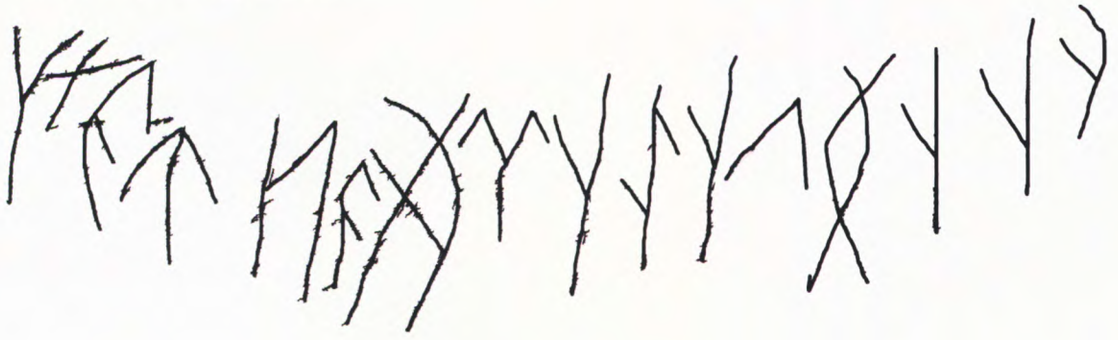
ву, которая обозначает как звук 𐰴, так и звук **ŋ**. Например, они рассматривают второй символ в сочетании букв 𐰼𐰽 как букву 𐰴, обозначающую звук **l**, а последний символ рассматривают как букву 𐰼, отражающую звук **ŋ**. По нашим предположениям, такое разъяснение ошибочно. Хотя в алтайских надписях в написании букв имеет место непоследовательность, те, кто сделал эту надпись, не должны были быть настолько неграмотными, чтобы обозначить в одной и той же надписи, в одном и том же слове два разных звука одной и той же буквой. Полагаем, что эти символы являются буквой 𐰼, обозначающей звук **ŋ** и что слово должно читаться как **eŋ**. Первая буква в сочетании букв 𐰇𐰚 рассматривается Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом как буква 𐰇, обозначающая звуки **i** и **ı**. Но при внимательном изучении видно, что это буква 𐰚, обозначающая звук **g**, сочетающаяся с гласными переднего ряда. Последняя буква в сочетании букв 𐰉𐰚 не разъясняется Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом, а остается как есть с вопросительным знаком. При детальном рассмотрении ясно, что это буква 𐰉, обозначающая звук **d**, сочетающаяся с гласными переднего ряда.

При интерпретации обращает на себя внимание слово, которое мы прочли как **eŋ**. Считая вероятным, что это слово связано со словом **eŋ**, которое обозначает усиление, превосходную степень, полагаем, что оно означает *очень близкий, хороший*.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, автор надписи обращаясь к чьим-то тетям (старшим сестрам), друзьям, своим воинам и женщинам-прислугам, призывает их что-то понять, возвеличить государство. Очевидно, это надпись наставительного содержания.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-37 (Бичикту-Боом XI-XII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Информацию о ныне утраченных надписях Бичикту-Боом XI-XII можно получить только по копии, сделанной А. Т. Тыбыковой и Д. Д. Васильевым во время экспедиции.

a) Физическое состояние и палеография надписи
Надпись утрачена.

b) Местонахождение / координаты надписи
Надпись утрачена.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

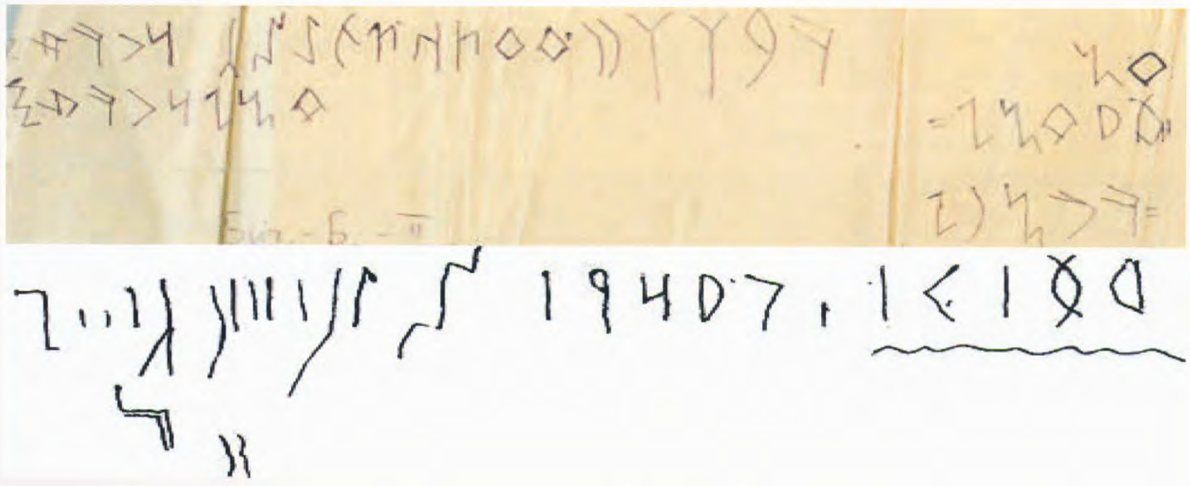
Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 65).

Транслитерация
Бичикту-Боом XI
1) k^2 y^2 l^2 l^2 U+n^1/d^1 b^2/$ŋ^1$ b^2/$ŋ^1$ t^2 k^1 r^2 g^2(?) A n^2 č r^1 U k^2 b^2/m
2) b^2 n^2 A r^1 U k^2 m(?) nč
3) b^2 n^2
4) b^2 (?) y^1 b^2 n^2
5) k^2 U(?) n^2 n^1 A

Бичикту-Боом XII
y^1 e s^2 U(?) s^2 . p/U y^1 r^1 y^2 s^2 n^2 I ? ? ? ? ? n^1 č ? ? ? A(?)

Комментарий
Из-за того что надписи утрачены, а прочтение и интерпретация по копии, сделанной А. Т. Тыбыковой и Д. Д. Васильевым, не дают удовлетворительных результатов, мы не нашли нужным предлагать какой-либо вариант прочтения и интерпретации.

ПРОРИСЬ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-38 (Мендур-Соккон IX)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон IX была найдена завучем Мендур-Сокконской средней школы А. Т. Такысовой в 1983 году в 4-5 км от села Мендур-Соккон в местности Устюги Карасу на поверхности одной скалы. Надпись представляла собой одну горизонтальную строку длиною в 30 см и состояла из 25 букв.

a) Физическое состояние и палеография надписи
Надпись утрачена

b) Местонахождение / координаты надписи
Надпись утрачена

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 138).

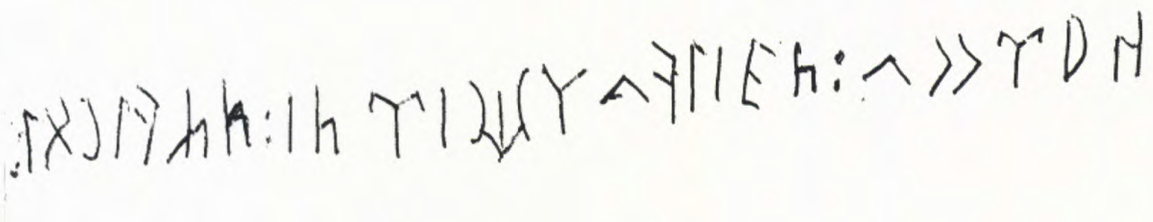
Транслитерация
k^1 y^1 r^2 U+n^1/U+U/m/d^1 $š^1$: t^2 g^2 s^2 I k^2 $š^1$ l^2 g^1 s^2 r^2 t^2 s^2 : t^2 p+č/t^2 k^2 I/s^2 b^1/n^1 z I

Транскрипция
k(a)y(u) (ä)r (a)d(a)š : t(ä)gsik (a)šl(ï)g ……../ (a)k y(a)r (a)d(a)š : t(ä)gsik (a)šl(ï)g ….

Перевод
Какой человек товарищ : пища, которую нужно добыть …

Комментарий
Из-за того что надпись утрачена, а прочтение и интерпретация по копии, сделанной А. Т. Тыбыковой, не дают удовлетворительных результатов, мы не нашли нужным предлагать какой-либо вариант прочтения и интерпретации.

ПРОРИСЬ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-39 (Калбак-Таш XIII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XIII находится на скале, названной И. Л. Кызласовым плоскостью II. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 18 см и состоит из 9 букв высотою в 2,6-3,8 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,

на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта..

Спутников: 7
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 45-46; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 79-80).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

r^2 t^1 ï(i) l^2 j^2 g n^2 ä

ab) Транскрипция

(e)r (a)tï (e)l j(e)g(ä)n

ac) Перевод

Его геройское имя – Греховный Йеген.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

r^2 : t^1 I l^2 y^2 g^2 n^2 A

bb) Транскрипция

(ä)r (a)tï (e)l y(ä)g(ä)n – ä

bc) Перевод

Его богатырское имя – Эль Йеген.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a n^2 g^2 y^2 l^2 ı/i t^1 r^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)r (a)tı (e)l y(e)g(e)n

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Его геройское – Эль Йеген.

7. КОММЕНТАРИЙ

Ввиду того, что физическое состояние данной надписи хорошее, а буквы написаны четко и легко читаются, в прочтении ее среди исследователей нет спорных вопросов. Только с тем, что И. Л. Кызласов интерпретирует слово **el** как *греховный* нельзя согласиться. По нашим предположениям, это слово означает не *греховный*, а *народ, государство* и часто употребляется с именами собственными как шаблонное слово, означающее звание.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В данной надписи, являющейся посетительской, дается геройское имя человека по имени Эль Йеген.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-40 (Калбак-Таш XVII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XVII находится на нижней левой части поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 17,1 см и состоит из 9 букв высотою в 3,2-5,1 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что здесь употреблена буква ᛇ , которая является перевернутой формой буквы ᚦ , обозначающей звук **b** и сочетающейся с гласными заднего ряда. Другой особенностью является то, что в сочетании букв, обозначающих согласные звуки, не соблюдается порядок их употребления с гласными заднего и переднего рядов.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Д.Д. Васильевым, И.Л. Кызласовым и Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалом (Д.Д. Васильев, 1995: 91-97; И.Л. Кызласов, 2003: 64; 2004: 111-129; Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 83).

a) Прочтение Д. Д. Васильева

aa) Транскрипция

atı yeg içi yıpar ini esizim e…

ab) Перевод

Onun adı Yeg eçi Yıpar ini heyhat! (Наш перевод с турецкого: Его имя – Йег эчи Йыпар ини. Увы!

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

t¹ (j²) g č (a) k p r ¹{a}

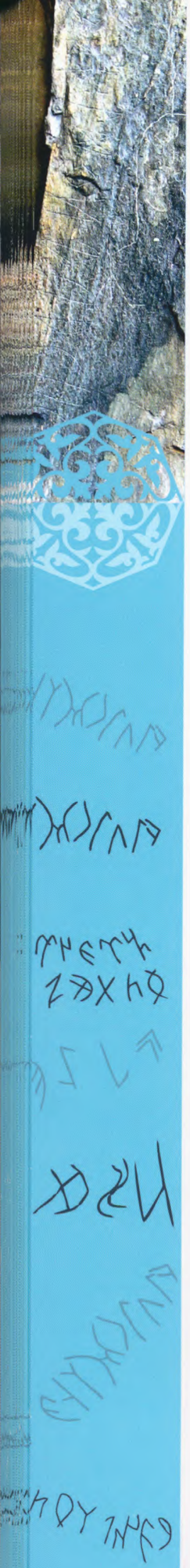
bb) Транскрипция

t(a)jγ(a)č.. q(a)p(a)r

bc) Перевод

Отступающих (на пути праведном) ловят (бесы).

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

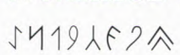


ca) Транслитерация
t^1 b^1 g^2 č A y^2 p r^1 A

cb) Транскрипция
t(a)bg(a)č-a y(ï)p(a)r-a / y(a)p(a)r-a

cc) Перевод
Китайские благовония / Китайцы возводят (что-то).

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a r^1 p y^2 ç g^2 b^1 t^1

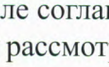
5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

t(a)bg(a)ç y(ı)p(a)r

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Табгачское (китайское) благовоние.

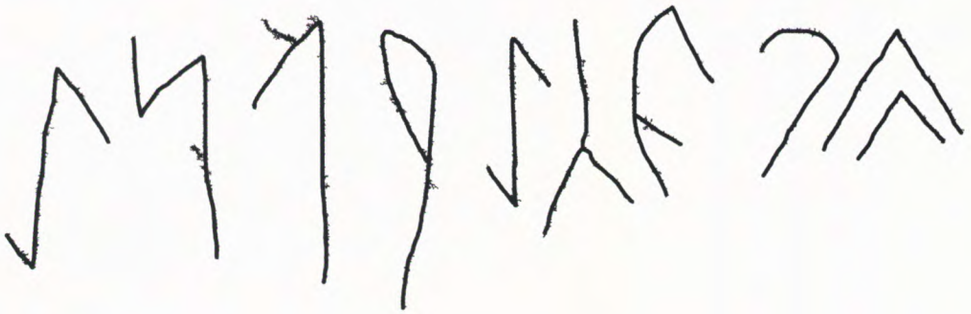
7. КОММЕНТАРИЙ

Мы полагаем, что из предложенных вариантов прочтения и интерпретации данной надписи, физическое состояние которой оценивается как хорошее, а буквы написаны четко и легко читаются, вариант Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала более приемлем. И. Л. Кызласов вначале соглашаясь с возможностью прочтения сочетания букв  как **tabgaç,** в последующем рассмотрев символ как букву, обозначающую звук **y,** прочитал это слово как **taygaç**. С этим нельзя согласиться. Потому что такая же буква встречается и в надписи Жалгыз-Тёбе I (А-34), и всеми исследователями, включая и самого И. Л. Кызласова, рассматривается как буква, обозначающая звук **b** и сочетающаяся с гласными заднего ряда. Соответственно, по нашим предположениям, данное сочетание букв следует читать как **tabgaç**.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

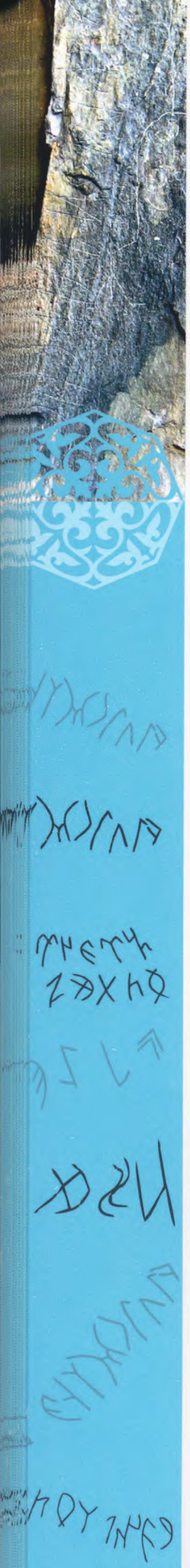
В данной посетительской надписи человек, проходивший через эту местность, говорит о китайском благовонии. Полагаем, что автор строк мог быть торговцем, привозившим товар из Китая.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-41 (Калбак-Таш XVIII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XVIII находится на нижней левой части поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 14,3 см и состоит из 8 букв высотою в высотою в 2-3,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической точки зрения, особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 67; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 84).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация
k n² č ä b² t² d² m

ab) Транскрипция
k(e)nč b(i)t(i)d(i)m

ac) Перевод
Я, Кенч, написал (это).

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация
k² n² č A b² t² d² m

bb) Транскрипция
k(ä)nč-a, (ä)v (e)td(i)m / k(ä)nč-a, b(i)t(i)d(i)m

bc) Перевод
Я, Кенч, построил жилище / Я, Кенч, написал (это).

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

m d² t² b² e/a ç n² k²

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

k(e)nç b(i)t(i)d(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Я,) Кенч, написал (это).

7. КОММЕНТАРИЙ

Так как физическое состояние надписи хорошее и буквы видны четко, в прочтении не возникает трудностей. Поэтому все исследователи прочли надпись одинаково. Но Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал предлагают второй вариант прочтения и интерпретации как **eb etdim** (построил жилище). Но с учетом общей особенности алтайских надписей, в том числе надписей Калбак-Таша и других наскальных надписей, можно сказать что эта попытка неоправдана.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

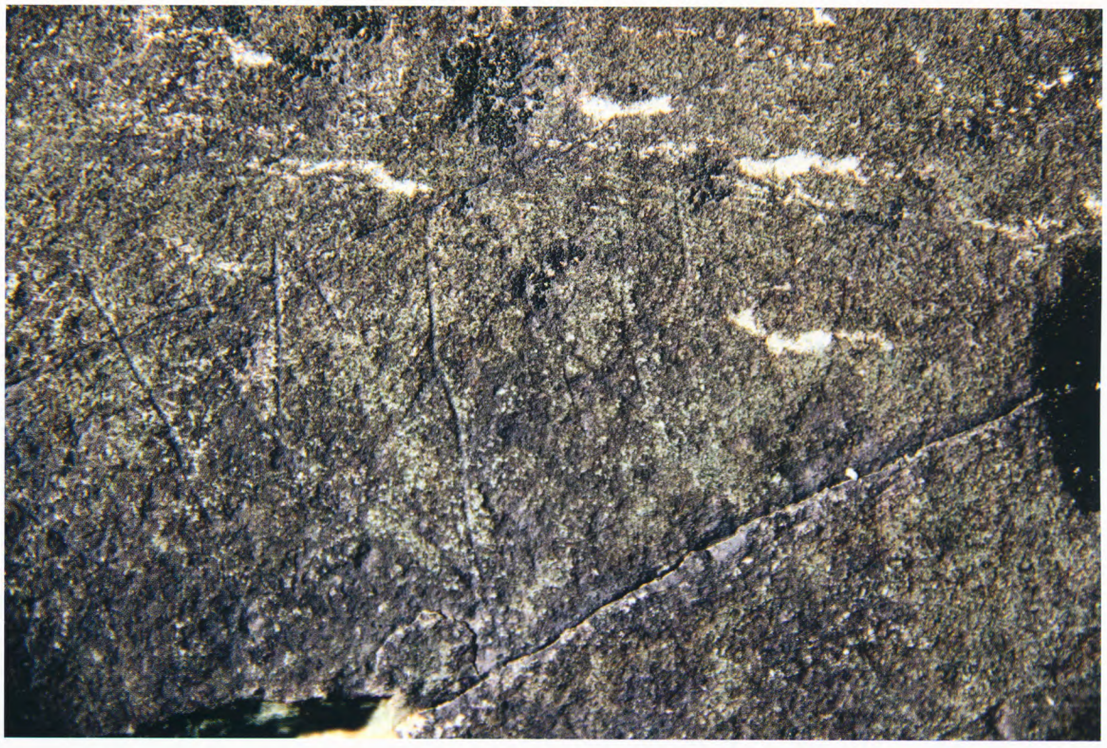
В данной посетительской надписи говорится о том, кто написал эту надпись.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-42 (Калбак-Таш XIX)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XIX находится на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена В. Д. Кубаревым в 1987 году. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 16,1 см и состоит из 13 букв высотою в 0,7-1,7 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Д. Д. Васильевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Д. Д. Васильев, 1995: 91-97; И. Л. Кызласов, 2003: 68-71;И. Л. Кызласов, 2002: 117-119; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 85-86).

a) Прочтение Д. Д. Васильева

aa) Транскрипция
bert apaka ben bitidim

ab) Перевод
Bert-apa için, ben yazdım (Наш перевод с турецкого: Для Берт-апа я написал).

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация
b^2 r^2 t^2 p q a b^2 n^2 b^2 t^2 d^2 m ä(a)

bb) Транскрипция
b(e)rt(i)p (a)qa b(e)n b(i)t(i)d(i)m

bc) Перевод
(Я –) Бертип Ака. (Это) я написал.

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация
b^2 r^2 t^2 p k^1 A b^2 n^2 b^2 t^2 d^2 m A



cb) Транскрипция
b(e)rt(i)p (a)ka b(ä)n b(i)t(i)d(i)m-a / b(e)rt (a)p(a)ka b(ä)n b(i)t(i)d(i)m-a

cc) Перевод
Я, Бертип Ака, написал (это). / Я написал для Берт-Апа.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a m d^2 t^2 b^2 n^2 b^2 a k^1 p t^2 r^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

b(e)rt (a)p(a)ka b(e)n b(i)t(i)d(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Для Берт Апа я написал.

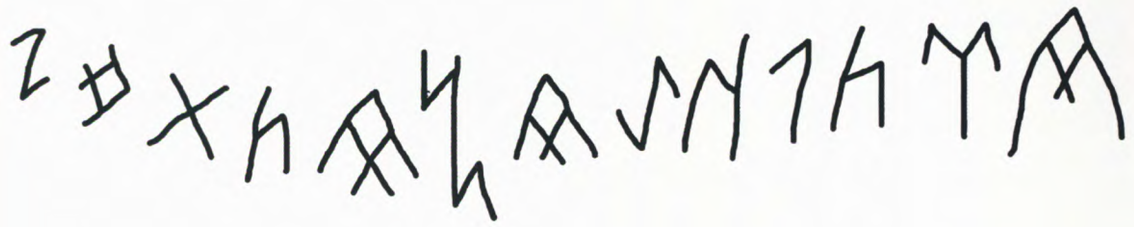
7. КОММЕНТАРИЙ

Так как физическое состояние надписи хорошее и буквы видны четко, в прочтении не возникает трудностей. Поэтому все исследователи прочли надпись одинаково. Но И. Л. Кызласов, в отличие от других, считает, что имя человека было Бертип Ака. По нашим предположениям, это неправильно. Потому что в найденной нами в 2012 году надписи встречаются два имени человека, которые оканчиваются на слово **берт.** К тому же почти во всех алтайских надписях в словосочетаниях конструкции: **имя собственное + битидим** личное местоимение **бен** не употребляется. Потому что авторы надписей известны исходя из их имен. Ну а в данной надписи автор надписи выделяется употреблением личного местоимения **бен**. Поэтому правильнее будет предположить, что автор надписи написал ее для человека по имени Берт Апа.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

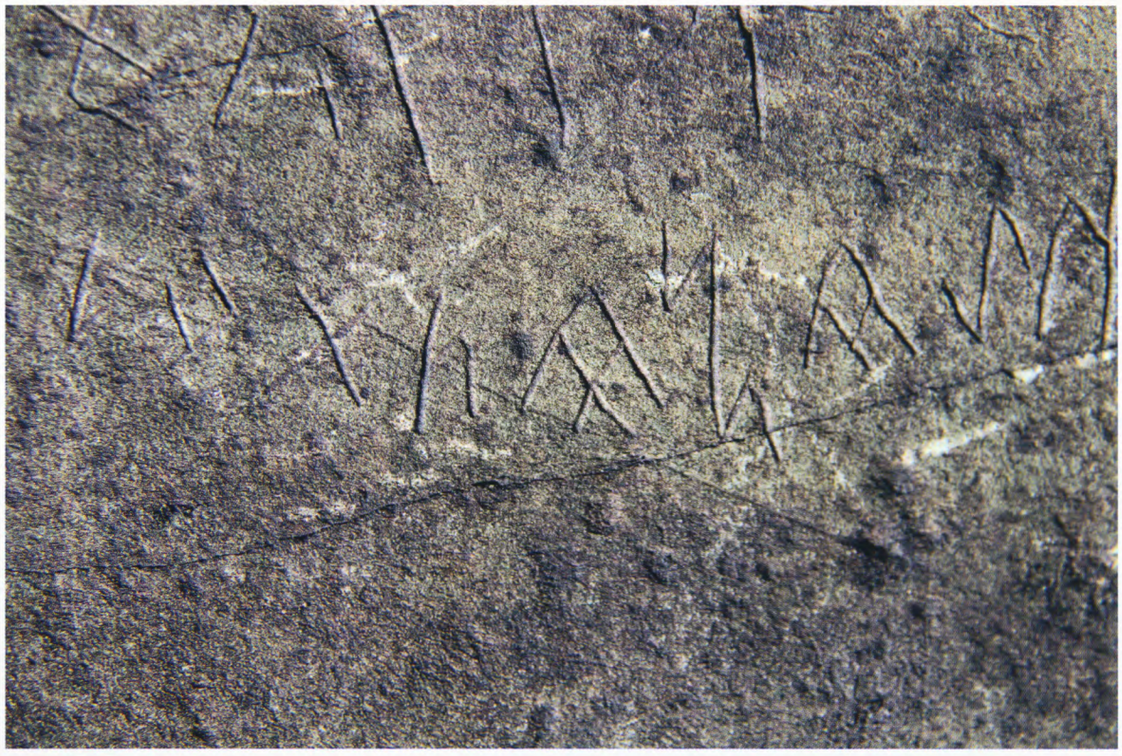
В данной посетительской надписи говорится о том, для кого написана надпись.

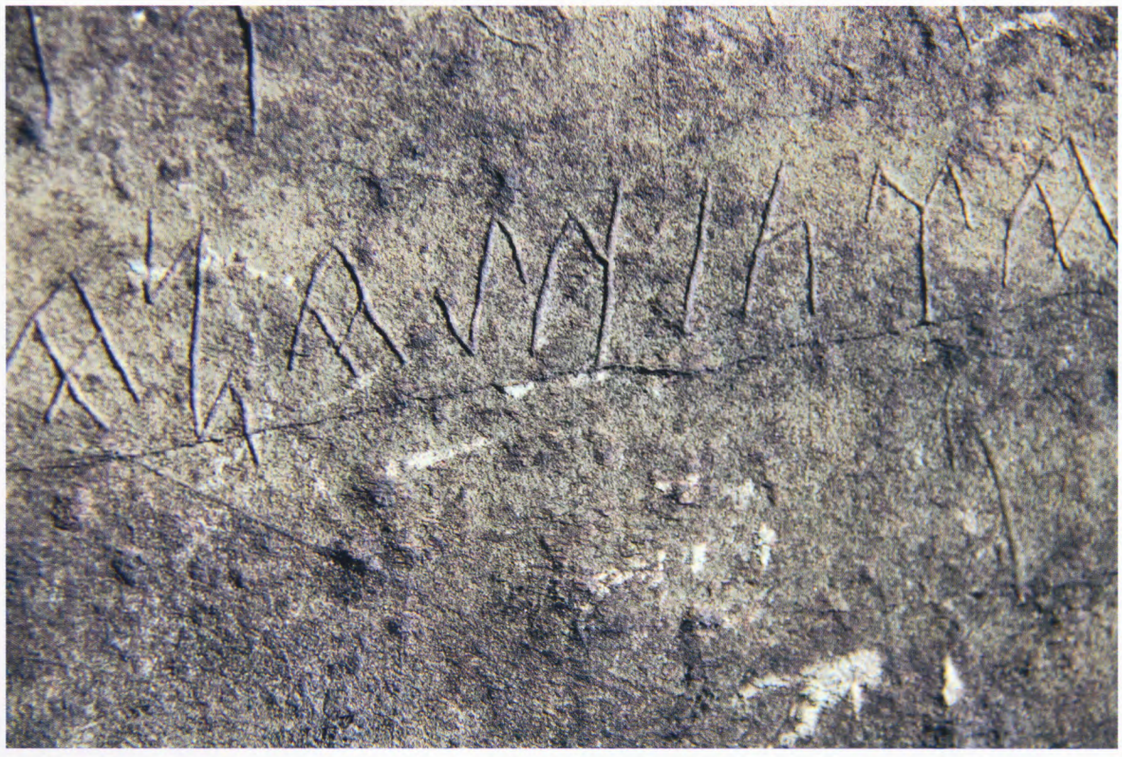
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-43 (Калбак-Таш XX)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XX находится на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена В. Д. Кубаревым в 1987 году. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 27,9 см и состоит из 18 букв высотою в 1,2-4 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны обращает на себя внимание только то обстоятельство, что в сочетании букв, обозначающих согласные звуки, не соблюдается порядок их употребления с гласными заднего и переднего рядов.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Д. Д. Васильевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 71-74; И. Л. Кызласов, 2002: 120; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 86-87).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

i(ï) g n^2 g : b^2 d^2 z γ l^2 i(ï) : u(o) z r^2 m $š^2$(s^2) ä(a)

ab) Транскрипция

(j)ig (i)n(i)g : b(e)d(i)zγ(a)li : uz (e)rm(i)š

ac) Перевод

С тех пор, как вырезал хорошую тамгу, он стал искусен.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

I/s^2 g^2 n^2 g^2 : b^2 d^2 z g^1 l^2 I : U z r^2 m $š^1$ A

bb) Транскрипция

(ä)šg(i)n(i)g : b(ä)d(i)z(ä)gli/ b(ä)dz(ä)g(ä)li : uz (ä)rm(i)š a

bc) Перевод

Он, оказывается, мастерски рисует скачущих животных.



3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a ş^{2} m r^{2} z o/u:ı/i l^{2} g^{1} z d^{2} b^{2}:g^{2} n^{2} g^{2} ı/i

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

ig(e)n(i)g: b(e)d(i)zg(e)li: uz (e)rm(i)ş

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Он), оказывается, мастер чтобы рисовать (в рисовании) оленей.

7. КОММЕНТАРИЙ

Физическое состояние надписи хорошее и буквы видны четко, но тем не менее, между исследователями существует спор в прочтении сочетания следующих четырех букв:  . Кызласов это сочетание букв прочитал как **ig inig**. По его мнению, слово **ig** дает значение *хороший*, а **in** означает *тамга*. Однако, с этим невозможно согласиться по трем причинам. Первая: на скале, на которой высечена надпись, нет никакой тамги. Поэтому не имеется композиционной связи между наскальной надписью и рисунком. Если тот, кто сделал надпись, обратил внимание на то, что сделавший тамгу был мастером своего дела, этому причиной должно было быть наличие красивой, роскошной тамги. Вторая: в данной надписи есть слово, относительно которого мы думаем, что, оно то же самое слово, присутствующее в надписи Kalbak-Taş XXI в виде  , и его связь со словом, рассматриваемым нами, не оставляет сомнений. Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал прочли этот сочетание букв как **eşginig**. То есть, они рассматривают первую букву не как букву , обозначающую звуки **ı/i**, а как букву , отражающую звук **s**. Однако с этим тоже нельзя согласиться. Потому что при исследовании надписи на месте или при рассмотрении её качественно сделанной фотографии ясно видно, что это буква , обозначающая звуки **ı/i**. Мы предлагаем прочитать это сочетание букв как **igen** и думаем, что это слово дает значение *олень*, *зверь*. Такого слова не имеется ни в древнетюркских надписях, ни в древнеуйгурских текстах, ни в караханидских произведениях. Но то, что в вышеназванных надписях и произведениях оно не присутствует, не означает, что в древнетюркском языке не было такого слова. Потому что, как мы знаем, в письменных текстах имеют место не все слова того времени. Выделяемое нами слово может быть как словом, используемым в местном языке проживавшего в то время на Алтае племени, так и архаичным словом, ставшим мало употребительным. Поэтому, исходя из формы прочтения слова, общего смысла надписи и особенно наскальных изображений, присутствующих на той же скале вместе с надписью, мы прочитали это слово как **igen**, и думаем, что оно означает *олень*, *дикий зверь*.

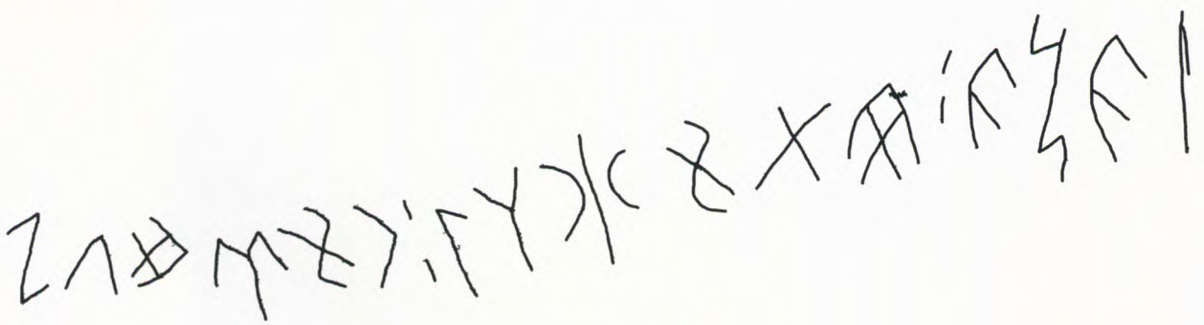
Вызывает споры в семантическом плане значение суффикса деепричастия **–geli** в слове **bedizgeli**. Как известно, этот суффикс имеет две функции: 1. Выражает цель основного действия, 2. Выражает действие, являющееся начальным пунктом основного действия, выражает время начала действия (А.Н. Кононов, 1980: 132; Tekin, 2003: 176). И. Л. Кызласов полагает, что в рассматриваемой надписи этот суффикс выполняет второстепенную функцию, то есть обозначает точку начала действия, дает значение *с тех пор, как*. Однако с этим

невозможно согласиться с точки зрения языковой логики и грамматической особенности древнетюркского языка. Если бы этот суффикс действительно использовался в значении *с тех пор, как* и обозначал время, тогда надпись из одного предложения должна была быть завершена в определенном прошедшем времени. То есть должен был быть в форме «be-dizgeli uz bolтı». И.Л. Кызласов связывает то, что в предложении использовано слово не **bolтı,** а **ermiş** с тем, что человек, написавший надпись, не был напрямую свидетелем этому действию, точнее, становлению нарисовавшего тамгу человека мастером после того, как он нарисовал тамгу (Кызласов, 2003: 73). Тогда возникает вопрос, откуда он узнал, что тот мастер. По нашим предположениям, этот суффикс использован в своей первой функции – в значении *чтобы сделать*. Человек, сделавший надпись, увидел изображение оленя на скале, восхитился красотой этих изображений, мастерством художника и сделал надпись: “(Он), оказывается, мастер чтобы рисовать (в рисовании) оленей”.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Большинство алтайских надписей сопровождается наскальными изображениями. Гармония наскальных изображений с надписями по содержанию, в которых смысл и композиция едины – не редкость. На это обратили внимание Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, выразив мнение о том, что некоторые алтайские надписи можно прочитать и интерпретировать, комментируя наскальные изображения (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 23). И в рассматриваемой надписи тоже есть единство, целостность надписи и наскальных изображений. В общем, эта надпись посетительского характера, где сообщается о мыслях человека, увидевшего на скале изображения оленей, о мастерстве человека, изобразившего их.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

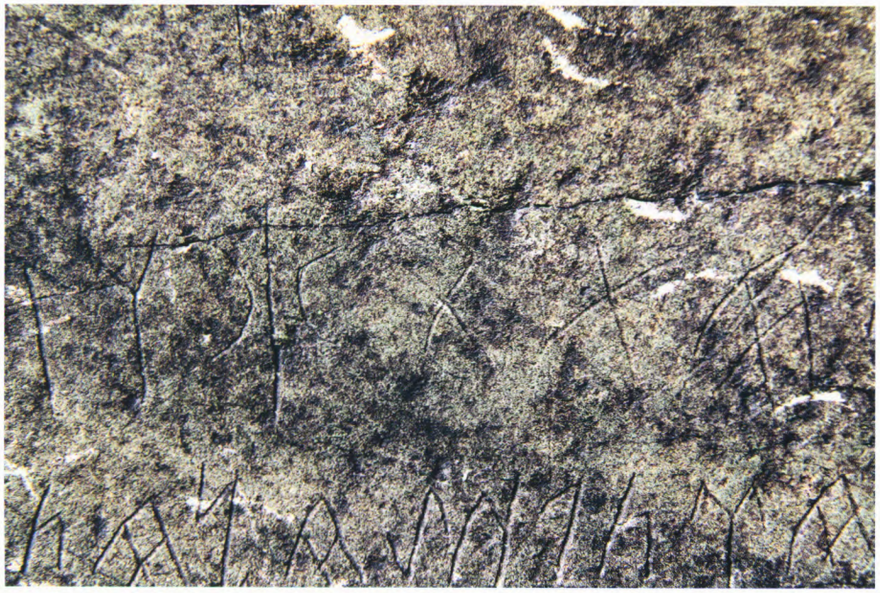


10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ













НАДПИСЬ А-44 (Калбак-Таш XXI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXI находится на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 64 см, конец которой скошена влево. Состоит надпись из 25 букв высотою в высотою в 2,3-4,7 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны обращает на себя внимание только то обстоятельство, что в сочетании букв, обозначающих согласные звуки, не соблюдается порядок их употребления с гласными заднего и переднего рядов.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 74-78; И. Л. Кызласов, 2002: 120; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 88-89).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

i g ü(ö) : b^2 z g l^2 i : q r^1 m n^2 j^2 g l^2 : s^2($š^2$) k b^2(m?) n^2 j^2 g ŋ(ä?p?)

ab) Транскрипция

igü : b(e)z(ä)g(ä)li : q(a)r(a)m(i)n j(e)g(i)ŋ(?) :…j(e)g(i)ŋ(?)

ac) Перевод

С момента, как резец (?) вырезал (?) (надпись), мою скверну твоя благость, мою (?)…твоя благость (очистила) (?).

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

I/s^2 g^2 Ü : b^2 z g^2 l^2 I : k^1 r^1 m n^2 y^2 g^2 l^2: s^2 k^2 b^2 n^2 y^2 g^2 p

bb) Транскрипция

(ä)šgü b(ä)z(ä)g(ä)li : k(o)r(u)m n(ä) y(e)g(ö)l : ...

bc) Перевод

Как хороша массивная скала для вырезания коз! ...

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛉᚴᛩᚿᛜᚬᚴᚾ: ᛉᚴᛩᚿᛟᚱᚢᚿ: ᚴᛉᚴᚷᛜᛚ: ᚿᚴᚴ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

r^2 g^2 y^2 n^2 b^2 k^2 s^2 :l^2 g^2 y^2 n^2 m r^1 k^1:ı/i l^2 g^2 z b^2: n^2 g^2 ı/i

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

ig(e)n: b(e)z(e)g(e)li: k(a)r(ı)m n(e) y(e)g (o)l:(e)ş(i)k b(e)n y(e)g (e)r

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Как хороша моя рука для украшения оленей! Я, Эшик, хороший мужчина.

7. КОММЕНТАРИЙ

Прежде всего нужно остановиться на последней букве первого слова (сочетании букв) 𐰀𐰉. И. Л. Кызласов, Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал рассматривают этот символ как букву 𐰉, отражающую звуки **ö/ü**. Однако, по нашим предположениям, эта буква, употребленная и в других местах рассматриваемой надписи, является одной из форм буквы 𐰀, у которой на левой части нижняя черточка размыта. При исследовании надписи на месте или при рассмотрении её качественно сделанной фотографии видно, что эта часть была размыта из-за последующих вмешательств и появившейся трещины. По нашим предположениям, это сочетание букв является словом **igen,** встречающимся и в надписи Калбак-Таш XX и имеющим значение *олень*. Полагаем, что слово 𐰴𐰍𐰀 образовано от слова **karı,** имеющего значение **рука** + суффикс притяжательности 1-го лица единственного числа **–ım** и означает *моя рука*. То, что такое чтение более приемлемо, как бы подтверждает и общий смысл находящейся прямо под надписью рассматриваемой нами другой надписи Калбак-Таш XX. То есть, в рассматриваемой надписи человек, изобразивший оленя, отметил, насколько его рука была хороша при изображении оленя, ниже же в надписи Калбак-Таш XX говорится так: “(Он), оказывается, мастер чтобы рисовать (в рисовании) оленей”, т.е. уже другой человек, посетивший эту местность, подтверждает его слова.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В данной надписи, расположенной сразу над надписью Калбак-Таш XX, текст которго нами переведен как “(Он), оказывается, мастер чтобы рисовать (в рисовании) оленей”, автор строки говорит о том, как хороша его рука в рисовании оленей. Другими словами, данная надпись пояснительного содержания.

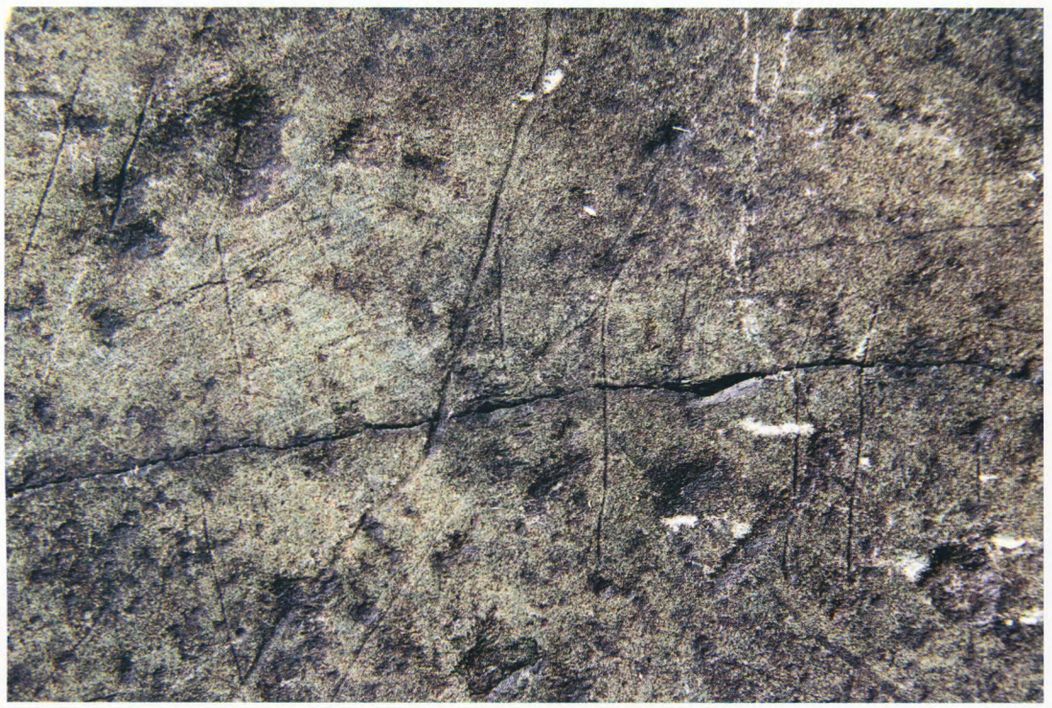
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

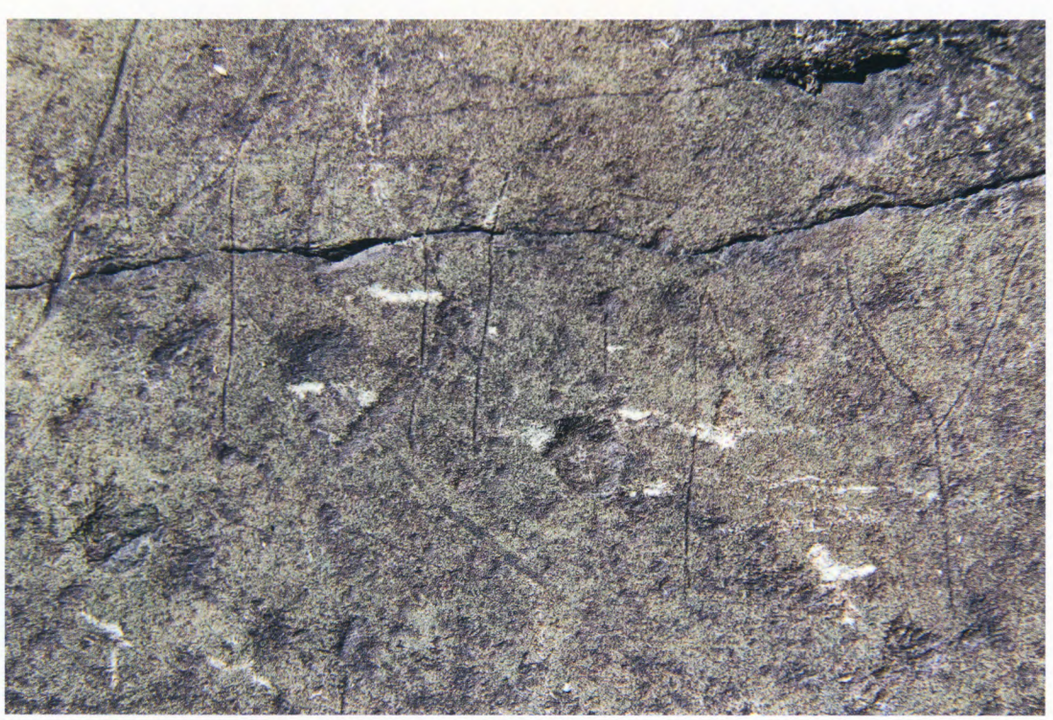


10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ

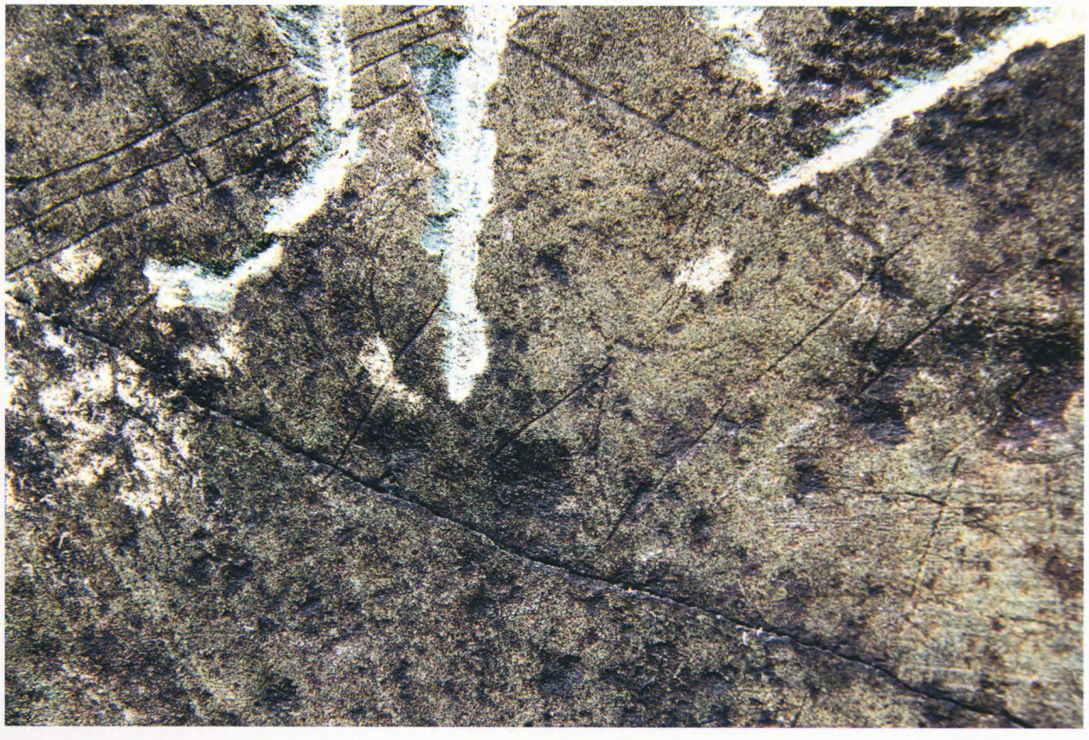




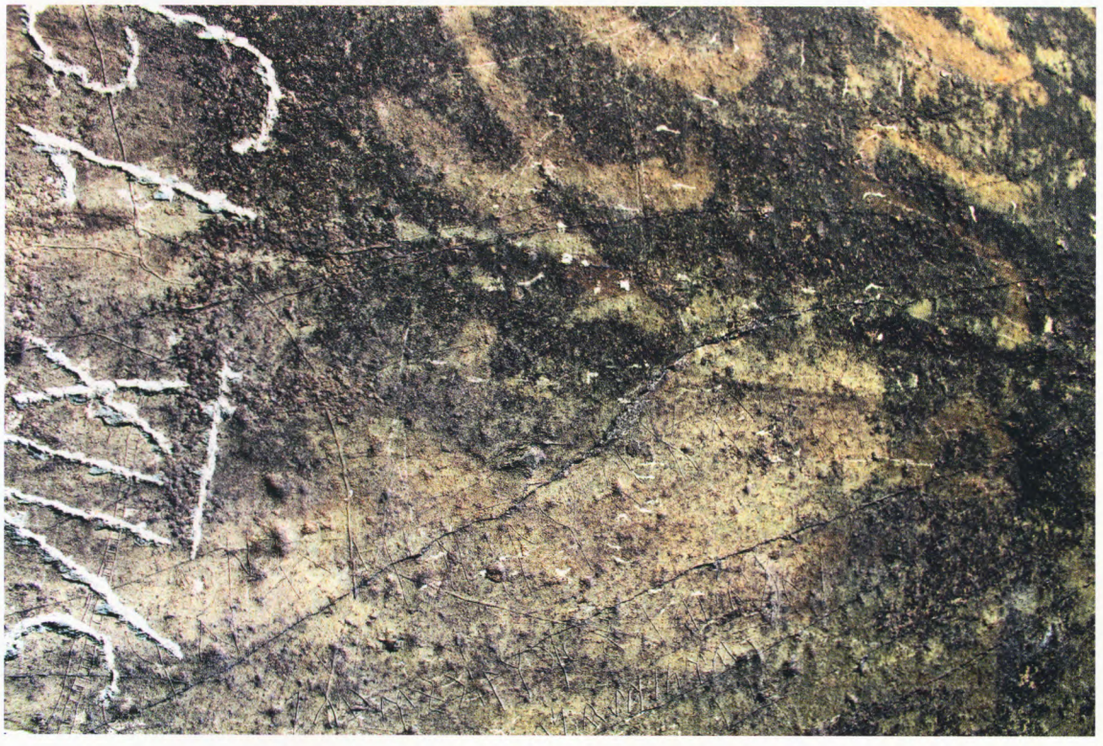


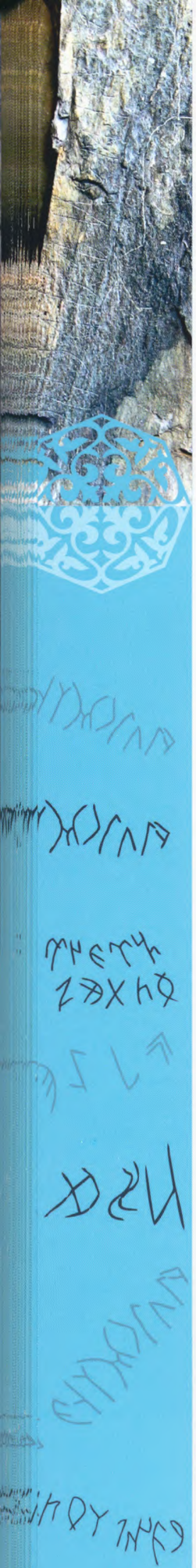












НАДПИСЬ А-45 (Калбак-Таш XXII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXII находится на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена В. Д. Кубаревым в 1987 году. Данная надпись представляет собой одну волнообразную вертикальную строку длиною в 29 см и состоит из 19 букв высотою в 2,2-2,7 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Д. Д. Васильевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 78-82; И. Л. Кызласов, 2002: 128; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 89-90).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

$j^2r^2d^2qï(i)gt^2r^2b^2ŋkü(ö)j^2r^2d^2ki(ï)ŋr^1$

ab) Транскрипция

j(e)rd(ä)qi (i)g (i)t(i)r b(e)ŋkü j(e)rd(ä)ki (a)ŋ(a)r

ac) Перевод

(Если) на земле находящиеся болезни исчезнут, на вечной земле находящиеся (люди – существа) придут в замешательство.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

$y^2\ r^2\ d^2\ k^1$ I $g^2\ t^2\ r^2\ b^2\ ŋ^2/l^2\ k^2$ Ü $y^2\ r^2\ d^2\ k^2$? $ŋ^2/l^2\ r^1$

bb) Транскрипция

y(ä)rd(ä)ki ig(i)t(i)r / y(ä)rd(ä)kig (e)t(e)r b(ä)ŋkü y(ä)rd(ä)k[i] (a)ŋ(a)r

bc) Перевод

То, что на земле вскармливается / Он упорядочивает то, что на земле (существует) – на вечной земле будут помнить / для него (?)

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

𐰋𐰇𐰚𐰴𐰉𐰇𐰋𐰆𐰉𐰃𐰚𐰴𐰉

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

r^{1} ŋ (l) s k^{2} d^{2} r^{2} y^{2} ö/ü k^{2} ŋ b^{2} r t^{2} g^{2} i k^{1} d^{2} r^{2} y^{2}

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

y(e)rd(e)ki (i)g(i)t(e)r b(e)ŋkü y(e)rd(e)ki (a)ŋ(a)r

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Те, кто на земле возвеличат, те, кто на вечной земле (умершие) поймут.

7. КОММЕНТАРИЙ

Буквы в конце надписи, ввиду того, что они были написаны очень тонко, стерты, вследствие чего трудно определить, что там написано. Мы полагаем, что символ в виде 𐰇, оставленный И.Л. Кызласовым без прочтения, является буквой 𐰇, обозначающей гласный звук **ı/i**, верхняя часть которой стерлась. О сочетании букв 𐰚𐰴𐰉 можно сказать, что это слово **igiter**, образованное путем прибавления к глаголу **igit-** со значением *вскармливать, поддерживать, возвышать, возвеличивать* суффикса аориста **–er**. Ну а насчет сочетания букв 𐰋𐰆 можно предположить, что этим сочетанием букв дается слово **aŋar**, образованное путем добавления суффикса аориста **–r** к глаголу **aŋa-** со значением *разуметь, понимать*[8].

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой формулообразной надписи сообщается о том, что те, кто на земле возвеличивают, а те, кто на вечной земле разумеют. По нашим предположениям, в этой надписи определение “те, кто на земле” означает живых людей, а определение “те, кто на вечной земле” означает умерших людей. Потому что древние тюрки и до принятия Ислама верили в существование того света и в его вечность. Юксеккая отмечает, что вера в то, что после смерти жизнь продолжается в ином мире, была и в верованиях древних тюрков (G.S. Yüksekkaya, 2009: 6). Это подтверждают и языковые данные. Например, глагол *öl-*, в прямом смысле который означает смерть живого существа, А.Б. Эржиласун связывает с глаголами *ör-* и *ön-*, значение которых *возвышаться* и со словом **öz** со значением *возвысившийся, улетевший в небу дух*, которые в свою очередь связывает со словом **ö-*, которое, по предположениям означало *возвеличиваться, возвышаться* (A.B. Ercilasun 2002: 47-48). Йылмаз отмечает, что употребление глагола *ürep pararga* (устареть, обветшать) вместо *öl pararga* (умереть) у хакасов, хорошо сохранивших образ жизни и систему верований древних тюрков, указывает на то, что хакасы рассматривают тело как временную оболочку, а смерть как достижение, покинувшее свою временную оболочку души подлинной жизни (чын чуртасха) (G.K. Yılmaz, 2007: 68). Значит, эта надпись религиозного содержания.

[8] Подробно о глаголе **aŋa-** см.: В. М. Наделяев и др., 1969: 46.

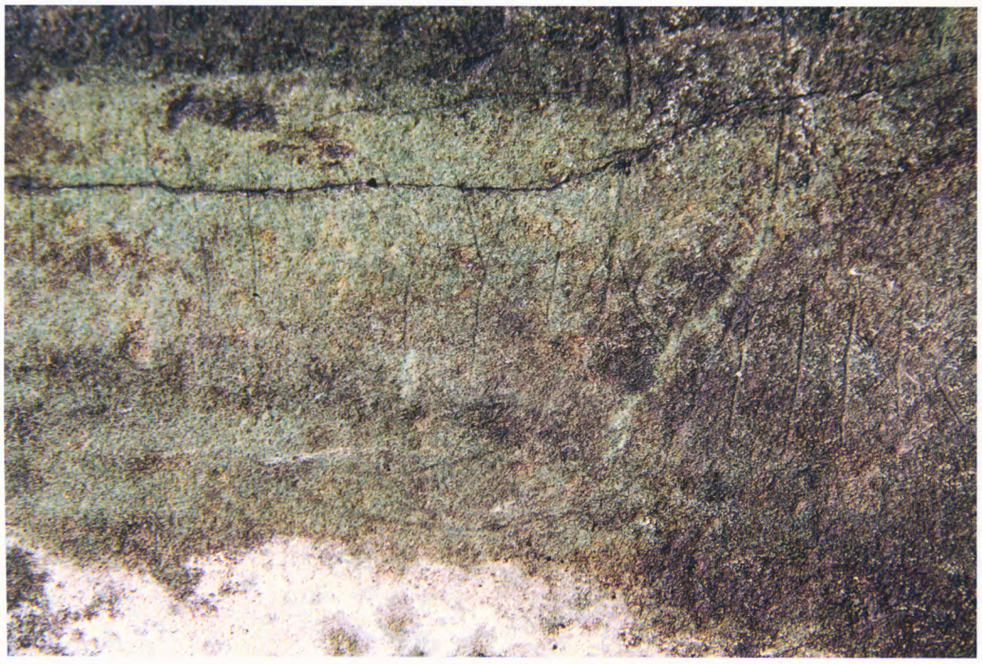
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

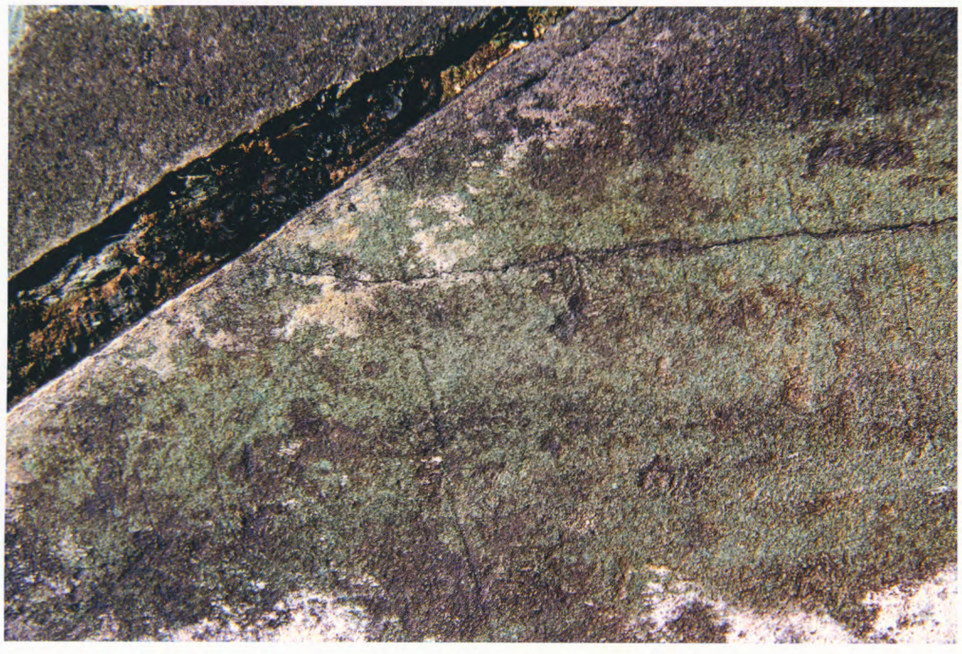


10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ









НАДПИСЬ А-46 (Калбак-Таш XXIII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXIII находится на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена В. Д. Кубаревым в 1987 году. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 27,7 см и состоит из 20 букв высотою в 1-2,3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030'
Долгота: E 86º49.092'
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Д. Д. Васильевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Д. Д. Васильев, 1995: 91-97; И. Л. Кызласов, 2003: 82-85;И. Л. Кызласов, 2002: 132; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 90-91).

a) Прочтение Д. Д. Васильева

aa) Транскрипция

1) ////….:…
2) ürüng: bičidim: esizim: adirildim

ab) Перевод

1) ……
2) ačık (aydın, beyaz bir şey) : yazdım: heyhat:ayrıldım
(Перевод с турецкого: светлый (светлая, белая вещь) : Я написал. Увы : Я разлучился).

b) Прочтение И. Л. Кызласова

ba) Транслитерация

ü(ö)r^{2}ŋäb^{2}t^{2}d^{2} mä(a)n^{1}čmad^{1}r^{2}l^{2}d^{2}mza(ä)

bb) Транскрипция

ür(ü)ŋ b(i)t(i)d(i)m (a)n(a)č(ï)m (a)d^{1}(ï)r^{2}(ï)l^{2}d^{2}(ï)m(ï)z

bc) Перевод

(Я -) Юрюнг написал. С моей матушкой мы разлучились.

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

Ü r^{2} ŋ^{2} A b^{2} t^{2} d^{2} m A n^{1} č m A d^{1} r^{2} l^{2} d^{2} m z A

cb) Транскрипция

ür(ü)ŋ-a b(i)t(i)d(i)m-a (a)nč(a)ma (a)dr(ï)ld(ï)m(ï)z-a / (a)n(a)č(ï)m-a (a)dr(ï)ld(ï)m(ï)z-a

cc) Перевод

Я, Юрюнг, написал. Как мы расстались! / Мы расстались с нашей матушкой!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

A z m d^2 l^2 r^2 d^1 A m ç n^1 A m d^2 ç b^2 A ŋ r^2 ö/ü

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

ör(ü)ŋ b(i)t(i)d(i)m (a)n(a)ç(ı)m (a)d(ı)r(ı)ld(ı)m(ı)z

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Я) Ёрюнг, написал. Мы расстались с нашей матушкой!

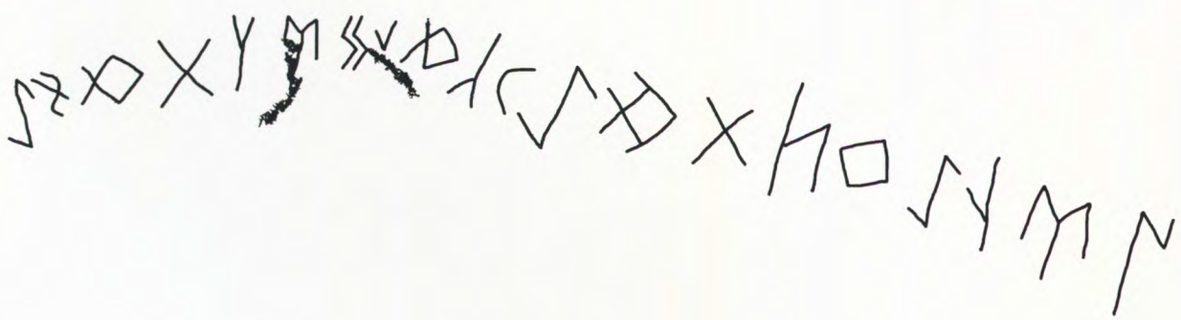
7. КОММЕНТАРИЙ

В прочтении и интерпретировании данной надписи среди исследователей нет спорных вопросов. Но предложенный Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом альтернативный вариант интерпретирования второй части надписи в виде “как мы расстались”, по нашим предположениям, не имеет оснований. Потому что, как известно, в древнетюркских надписях указывается не на то, как расстаются, а на то, с кем расстаются.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

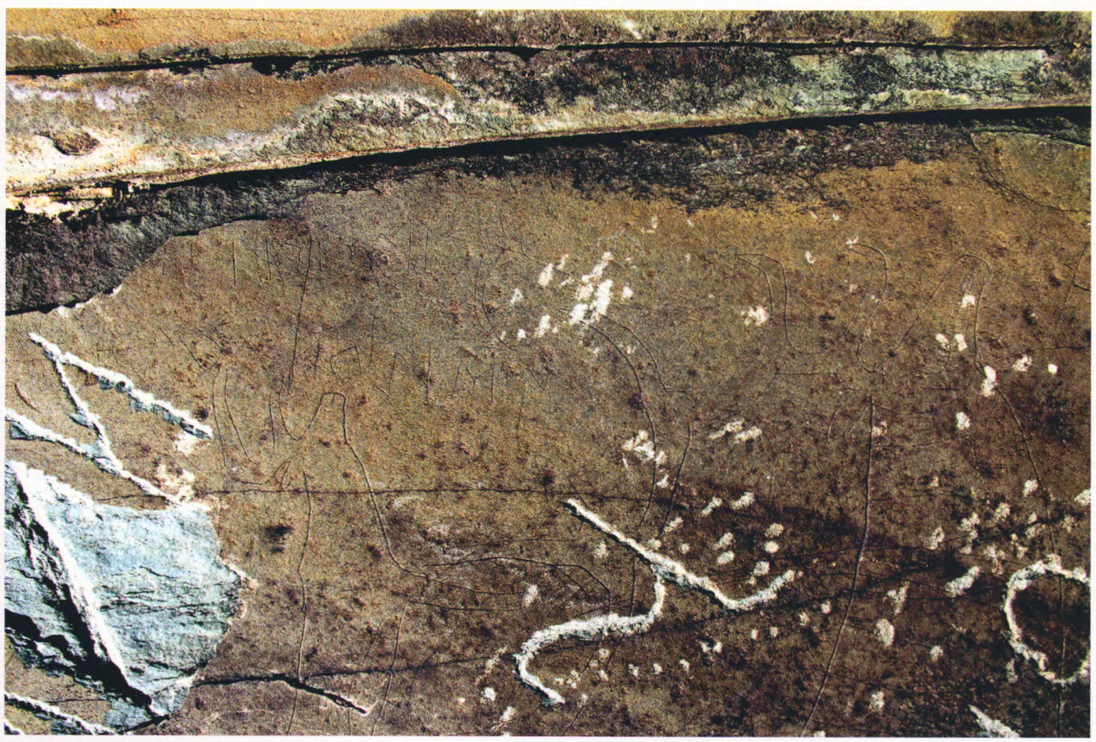
В данной надписи эпитафического характера, говорится о том, что надпись сделана человеком по имени Ёрюнг и о том, что они расстались с их матерью, т.е. умерли.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

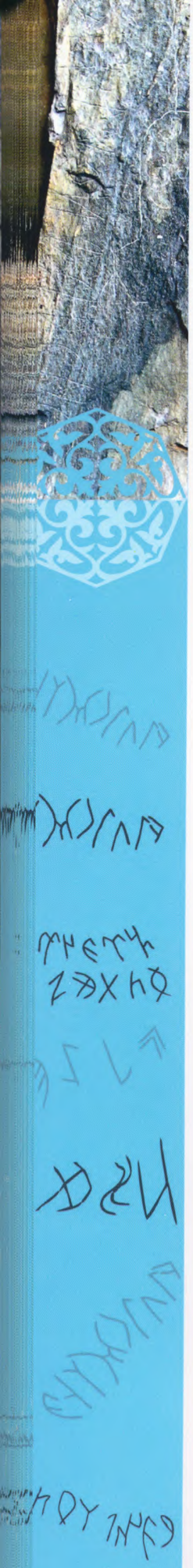


10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ









НАДПИСЬ А-47 (Калбак-Таш XXIV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXIV находится на поверхности скалы, названной И. Л. Кызласовым плоскостью III, сразу над надписью Калбак-Таш XXIII. Была найдена В. Д. Кубаревым в 1987 году. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 8,7 см и состоит из 8 букв высотою в 1-2 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что буквы | и ? написаны одна поверх другой. Вторая палеографическая особенность данной надписи – в ней употреблена буква 𐰾, не встречающаяся в других алтайских надписях.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49°24.030’
Долгота: E 86°49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 85-86; И. Л. Кызласов, 2004: 133-137; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 92).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

$s^{2}(š^{2})čgn^{1}$:z(?)$j^{2}s^{2}(š^{2})$uq(oq)

ab) Транскрипция

s^{2}(e)čg(ä)n^{1} : azuq

ac) Перевод

(Я-)заблудший, отыскивающий (истинный путь,) (написал это).

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

s^{2} č g^{2} $n^{1}/^{U}$t(?) : z t^{2}/y^{2} s^{2} ^{U}k/s^{2}/A

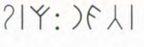
bb) Транскрипция

s(ü)č(i)g ot : (a)z ….

bc) Перевод

сладкая трава жадность/мало (?)

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ko, ko/uk, ok r^2 s^2 y^2 z n^1 g^2 ç s^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

s(ü)ç(i)g (a)n(a): ... y(a)ruk

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Сладкая (хорошая, красивая) мать ... светлая

7. КОММЕНТАРИЙ

Из-за краткости надписи, написания некоторых букв одной поверх другой и спорности фонетического значения одной буквы, не является возможным выдвинуть исчерпывающий вариант прочтения и интерпретации данной надписи. Но следует отметить, что И. Л. Кызласов и Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал не учитывают присутствие буквы ᚠ. По нашим предположениям, этот символ является одной из форм буквы ᛉ, обозначающей звук **r**, который сочетается с гласными переднего ряда. При прочтении данной надписи некой подсказкой может послужить надпись Калбак-Таш XXIII, находящаяся сразу под рассматриваемой надписью. В той надписи автор сообщает о расставании со своей матерью. Исходя из этого, мы полагаем, что и в рассматриваемой надписи речь идет о матери.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Согласно предложенному нами варианту прочтения и интерпретации, в этой надписи сообщается о матери написавшего. Автор надписи указывает, что его мать сладкая, т.е. добрая, ласковая.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-48 (Калбак-Таш XXVI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXVI находится на поверхности скалы, названной И.Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена В.Д. Кубаревым в 1987 году. Данная надпись представляет собой одну косую, волнообразную строку длиною в 39,5 см и состоит из 13 букв высотою в 2,2-4,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Некоторые буквы данной надписи были полностью стерты вследствие того, что в 1958 году человек по фамилии Юдин написал свою фамилию прямо поверх надписи. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в рассматриваемой надписи употребляется буква 8, не встречающаяся в других алтайских надписях.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Д. Д. Васильевым, И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Д. Д. Васильев, 1995: 91-97;И. Л. Кызласов, 2004: 88-91; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 93).

a) Прочтение Д. Д. Васильева

aa) Транскрипция

[…b (?)]dz esiz…. - bediz esiz

ab) Перевод

resim heyhat! (Перевод с турецкого: Рисунок. Жаль!)

b) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

Указывает, что не смог прочитать надпись из-за первой буквы **ш**, не встречавшейся до этого.

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

s^2 č g^2 n^1/^{U}t(?) : z t^2/y^2 s^2 ^{U}k/s^2/A
… (?) z t^1 ? d^2/$š^1$ y^2 n^2 r ? ? r^1 m A

Не делали попытку прочтения и интерпретации данной надписи.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᛉᛇᚴᚹ(ᛜ)ᚫ(ᛜ)ᛟ ᛟᛋᛒ
2. ᚴᛟᚺᛜ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. r^2 n^2 g^2 y^2 ş m t^1 z ?
2. I m r^1 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. azt(ı)m (e)ş y(e)g(e)n (e)r.
2. b(a)r(ı)mı

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Сбился с моей дорого (умер), (я), Эш Йеген Эр.
2. Богатство

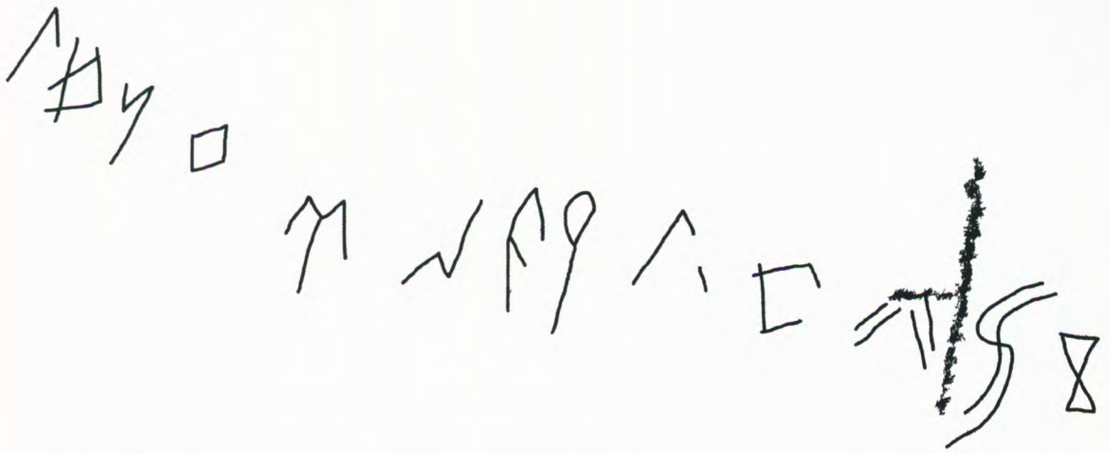
7. КОММЕНТАРИЙ

Невозможно прочитать и интерпретировать эту надпись. Потому что впоследствии она подверглась повреждению из-за того, что на ней была выбита фамилия человека и поэтому осталась неизвестной одна буква и ее звуковое значение. Но мы предпочли сделать попытку прочтения и интерпретации данной надписи, чтобы этот вариант мог послужить как бы отправной точкой в ее дешифровке, образцом для последующих исследований. Прежде всего, мы думаем, что эта надпись содержит два разных текста. Потому что хотя после буквы ᛉ и оставалось достаточно места для написания нескольких букв, это место было оставлено пустым. По этой причине нужно рассматривать это сочетание букв отдельно как слово ᚴᛟᚺᛜ. При прочтении мы оставили без внимания букву, звуковое значение которой неизвестно. Поэтому можно прочитать оставшееся сочетание букв как ᛟᛋᛒ – **aztım**. И.Л. Кызласов разъясняет знак, который нами рассматривается как буква ᛜ, буквой ᛏ. Но при исследовании на месте и изучении сделанных нами фотографий мы заметили, что это ясная и четкая буква ᛜ. Последний знак не буква ᛊ, отражающая звуки **a, e**, а буква ᚴ, обозначающая звуки **ı, i**.

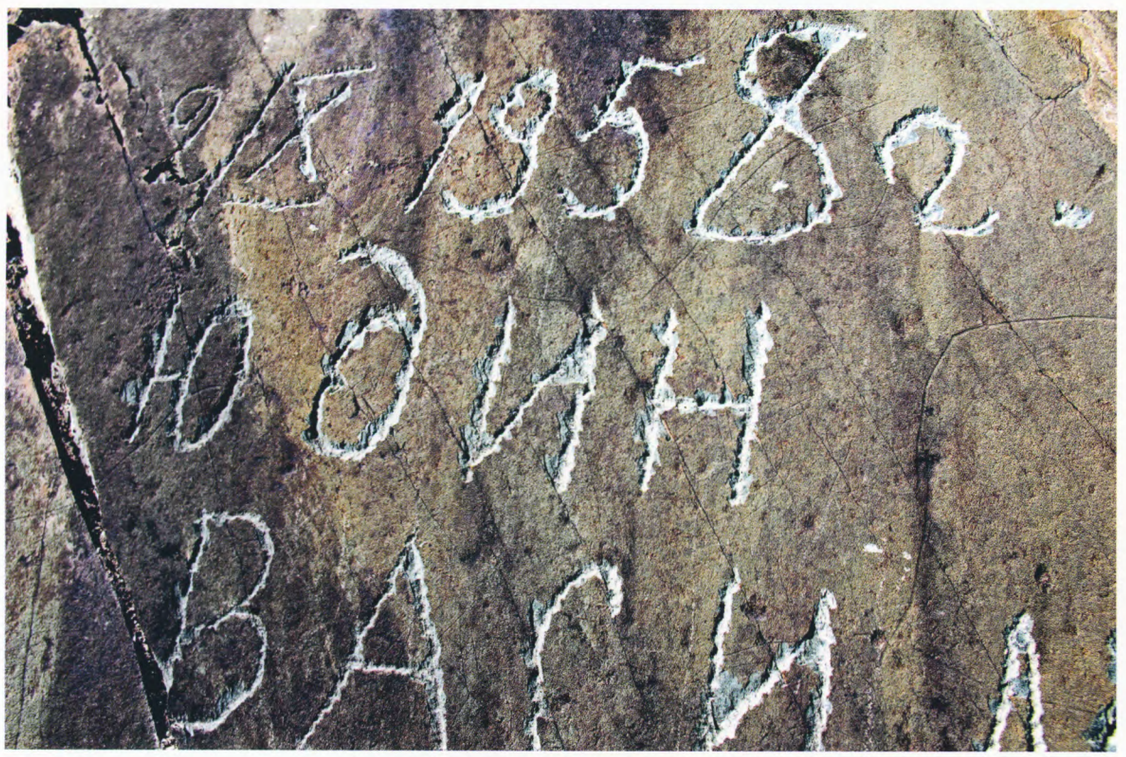
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

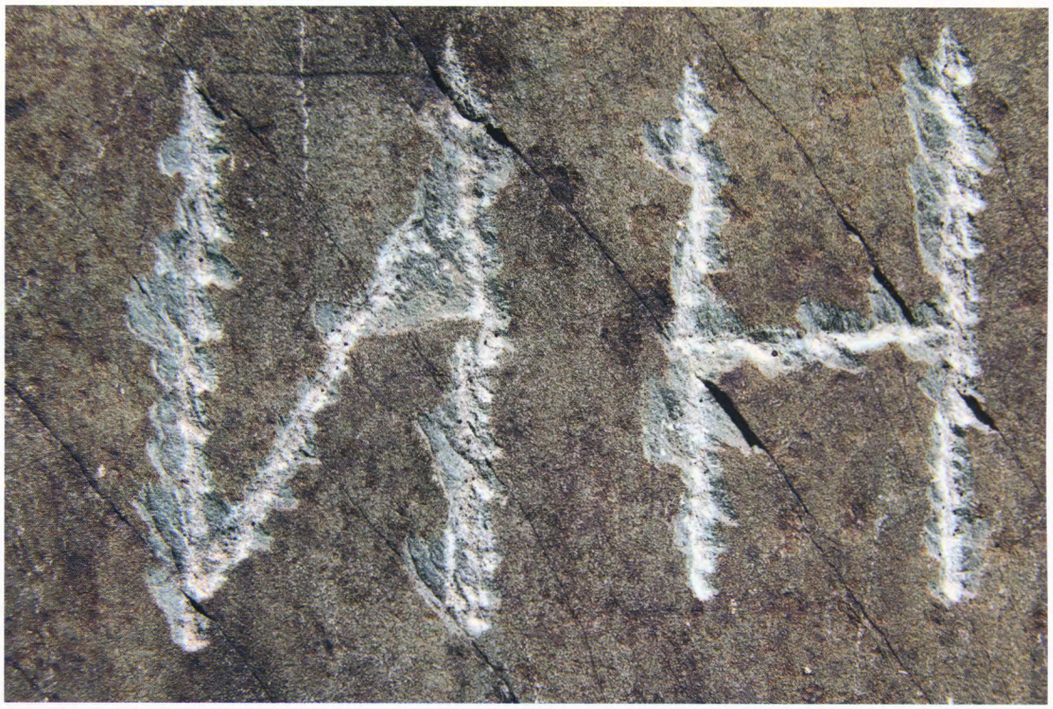
Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, то в этой надписи человек по имени Эш Йеген Эр повествует о своей смерти. А во второй части надписи говорится о его богатстве.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ













НАДПИСЬ А-49 (Купчегень)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Купчегень, сделанная на инструменте из роговой пластины, по предположениям предназначенном для плетения кожи, найдена в 1987 году учеником Купчегеньской школы Э. Бултушевым и учителем этой же школы В. М. Моносовым в местности Кюр-Кечу близ устья реки Большой Ильгумень. В 1991 году была передана для хранения в Национальный музей Республики Алтай им. А. В. Анохина (инв. № 9469). Длина указанного инструмента составляет 25,5 см, ширина – 4 см. Надпись на ней длиною в 10,7 см, состоит из 15 букв, высота которых колеблется от 1 до 1,3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Несмотря на то, что инструмент был в употреблении долгое время, в силу того, что буквы были глубоко вырезаны, физическое состояние надписи хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что здесь употребляется буква 𐰋, имеющая особенности по форме написания. Кроме этого, буквы 𐰴 и 𐰍 написаны в зеркальном виде.

b) Местонахождение / координаты надписи

Г. Горно-Алтайск,
Национальный музей Республики Алтай им. А. В. Анохина (Инв. № 9469).

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2000: 82-112; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 96).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

q(?~l¹?)d¹mt¹r¹ t1γu(o)s²(s¹/š²/š¹)ï(i)u(o)γn¹ q(t²?)j²

ab) Транскрипция

aq adam (yada: qadam/aldam ~ qadïm/aldïm) taratγusï uγan qaj (или: et(?)ij(?)).

ac) Перевод

(Это –) дар презренного человека (или: Кадама ~ Алдама). Всемогущий (боже), услышь (меня)! (буквально: оборотись (ко мне), отзовись).

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

... t² d¹ m t¹ Ü t¹ g¹ U s² I U g¹ n¹ t² b¹

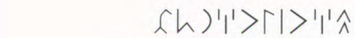
ba) Транскрипция

(b)(i)t(i)d(i)m.....

bc) Перевод

Я написал. …….

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

g^2 t^2 n^1 g^1 u/o ı/i o/u s^2 o/u g^1 t^1 r^1 t^1 m d^1 l^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(a)ld(a)m t(a)r(a)tgusı ug(a)n t(e)g

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

a) Зажим (притягивающий, прижимающий инструмент) Алдама хороший, удобный (могущий) ....

b) Дар Алдама удобный (могущий).....

7. КОММЕНТАРИЙ

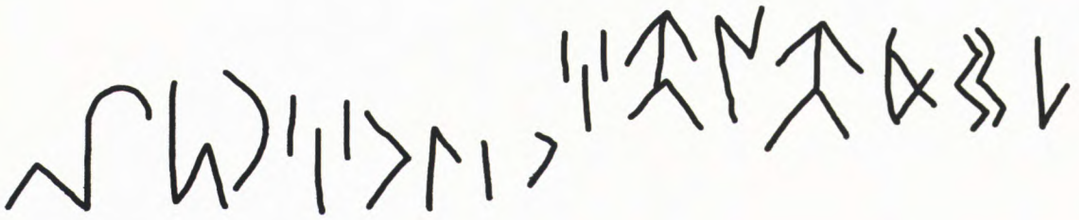
Из-за того, что в данной надписи имеют место буквы, звуковое значение которых спорно, и то, что некоторые буквы написаны в перевернутом виде, все варианты прочтения и интерпретации не окончательны. По нашим предположениям, сочетание букв выражают имя человека. Это имя образовано от корня **al** + словообразовательный аффикс **+dam**. А сочетание букв можно прочитать как **taratgu, tartgu**. Это может быть словом **taratgu,** означающим *подарок*, *дар*, который также был выдвинут И. Л. Кызласовым. Потому что в некоторых надписях на разных вещах и украшениях сообщается, что эта вещь или украшение была преподнесена как подарок. Например, из енисейских памятников надпись на золотой кружке Y 81 читается и интерпретируется как 'begilük kümüş bertimiz (*мы дали в подарок серебро*)' и отмечается, что этой кружкой отражается подарок, дар от вышестоящих людей нижестоящим (Н. Усеев, 2012: 39). Вместе с этим, можно связать это слово с глаголом **tart-**, означающим *тянуть, тащить, вытянуть*[9]. Аффикс **–gu** является аффиксом, означающим действие и субъект действия (**korı-** (защищать, беречь) – **korıgu** (защитник)) (Tekin, 2003: 90). Исходя из этого, можно прочитать сочетание букв как **tartgu** и интерпретировать как *тянущий*, *притягивающий,* которые обозначают инструмент, используемый при плетении кожаных лент, а если точнее, используемый при притягивании переплетаемых полос кожи к друг другу. Сочетание букв читается как **ugan**. И.Л. Кызласов связывает это слово со словом **ugan** (Наделяев и др., 1969: 607)**,** означающим *всемогущий*, *Бог*. По нашим предположениям, это слово образовано от глагола **u-,** означающего *мочь, быть в состоянии сделать, хватать силы* + аффикс причастия **–gan** и является словом, означающим *соответствующий, хорошо выполняющий, могущий сделать*. Потому что слово **uz**, предположительно происходящее от глагола **u-,** дает значение *мастер* и указывает на то, что от этого глагола образованы слова, связанные с ремесленничеством, мастерством. Полагаем, что из выдвинутых нами двух вариантов прочтения и интерпретации, первый вариант более приемлем, более близок к истине.

[9] Подробно о глаголе **tart-** см.: Наделяев и др., 1969: 538.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Данная надпись, с указанием названия и особенности инструмента, является надписью практического содержания.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-50 (Карбан)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Карбан была обнаружена Е. П. Маточкиным в 1988 году на левом берегу реки Катунь, напротив села Куюс, на одной из скал на месте впадения реки Карбан в реку Катунь. Данная надпись представляет собой две вертикальные строки. Длина первой строки составляет 22 см, второй - 5,5 см. Первая строка состоит из 22 букв высотою в 2-4 см, вторая строка из 4 букв высотою в 3,5-4,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны эта надпись заслуживает особого внимания, в силу того, что содержит буквы, фонетическое значение которых окончательно не определено.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Чемальском районе,
на левом берегу реки Катунь,
напротив села Куюс, на месте впадения реки Карбан в реку Катунь.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована С. Г. Кляшторным, Е. П. Маточкиным и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (С. Г. Кляшторный и Е. П. Маточкин, 1991: 65-67; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 145-146).

a) Прочтение С. Г. Кляшторного и Е. П. Маточкина

aa) Транскрипция

1) Oküz…jaladyŋ qaŋ…(?)quj…
2) üläŋ ar(yŋ)

ac) Перевод

1) Быка…ты прижег/ тавром/! / Его/ кровь…проливай/? ты пролил?/
2) Разделите! Отделите!

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

1) g^2 m $g^{2/U}$p y^1 l^1 $l^{2/r2}$ b^2 $t^{2/r1}$ $b^{2/ŋ1}$ lïk I : ^{U}k $y^{2/y1}$ U : A
2) Ü $l^{2/ŋ2}$ n^2

ba) Транскрипция

1) ..... ok(ï)yu-a
2) …

bc) Перевод

1) ..... зовя / читая
2) ....

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᛏ: ᚻᚦᛏ: ᚴᚸᛜᚾᚲᚳᛉᛇᚦᛒᚴ

2. ᛋᚾᛉᚿ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. e/a :o/u y^{1} kO/Ok :ı/i kıl b^{2} k b l^{2} l^{1} y^{1} g^{2} z g^{2}
2. n^{2} ŋ l^{2} ü/ö

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. .....
2. öl(e)ŋ(i)n

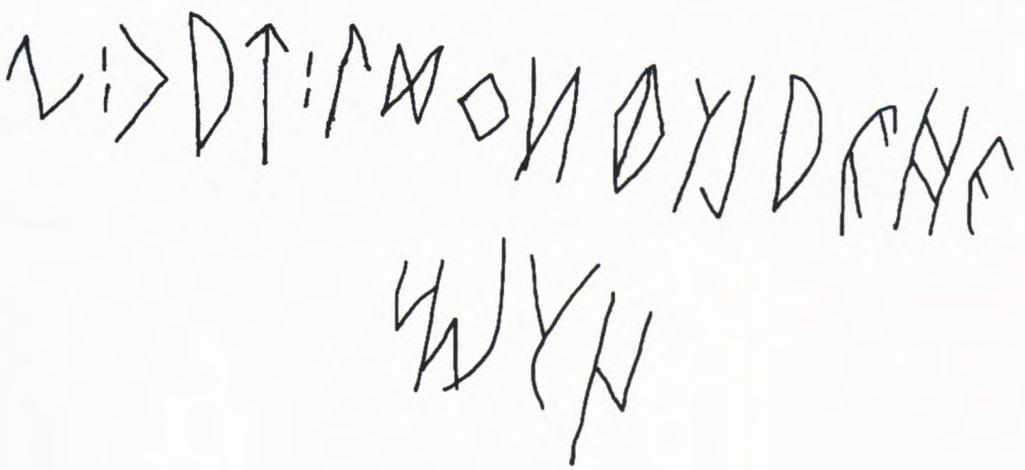
6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. .....
2. Его/их трав

7. КОММЕНТАРИЙ

Не является возможным выдвинуть более-менее исчерпывающий вариант прочтения и интерпретации данной надписи, так как фонетические значения некоторых букв в этой надписи не определены.

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



А-51 (ТУЕКТА II) НАДПИСЬ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Туекта II была обнаружена Е. А. Миклашевичем в 1989 году на поверхности скалы, расположенной на юго-востоке от села Туекта Онгудайского района. Данная надпись представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 10,5 см и состоит из 10 букв высотою в 1,2-2 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Буквы надписи очень повреждены. С палеографической стороны, обращает на себя внимание то обстоятельство, что не ясно в каком направлении должна читаться надпись.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на поверхности скалы, расположенной на юго-востоке от села Туекта.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалом (Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 102-103).

Прочтение Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

? ? b^2 ^{Ü}k A b^2(?) z/r^1(?) d^2 m A ? ?

Транскрипция

…. bökä bäz(ä)d(i)m a ….

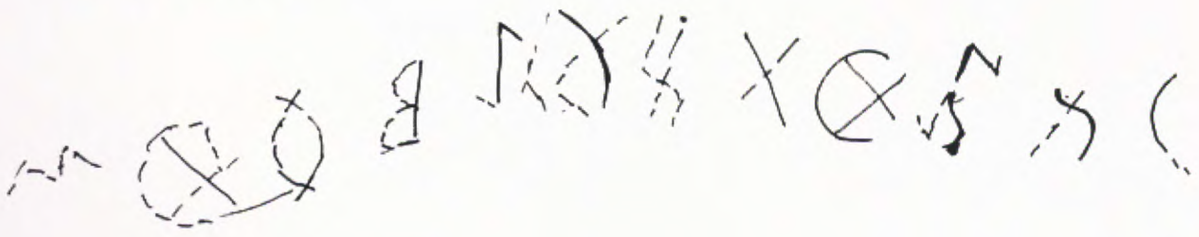
Перевод

… богатыря (воина, силача) изобразил я ….

3. КОММЕНТАРИЙ

Не является возможным выдвинуть вариант прочтения и интерпретации надписи из-за ее сильной поврежденности.

4. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



5. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ





НАДПИСЬ A-52 (Туекта III, алт. Туйук-Туу)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Туекта III была найдена в 1989 году Е. А. Миклашевичем на поверхности скалы на юго-востоке от села Туекта Онгудайского района. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 10 см и состоит из 9 букв высотою в 2-3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на поверхности скалы, которая расположена на юге-востоке села Туекта.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 102-103).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

y^2 l^2 g ü A m/b^2 t^2 d^2 I

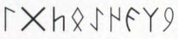
Транскрипция

y(ä)lgü a (a)m t(e)di/ y(ä)lgü a b(i)t(i)di

Перевод

Человек, который должен скакать (собирался скакать), «(Атакуй) сейчас!» - сказал / написал (это).

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ı/i d^2 t^2 b^2 e/a ö/ü g^2 l^2 y^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

Y(e)lgü b(i)t(i)di

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Йельгю написал.

7. КОММЕНТАРИЙ

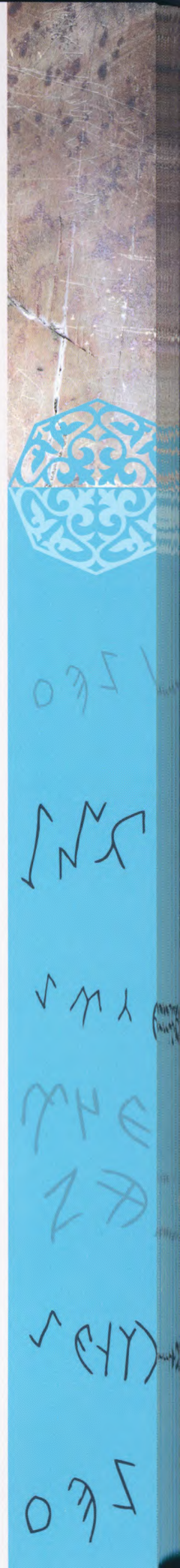
До сегодняшнего дня надпись прочтена и интерпретирована лишь И. А. Невской и Л. Н. Тыбыковой. Данную надпись указанные ученые прочитали в качестве доклада на научной конференции ‘Ötüken’den İstanbul’a Türkçenin 1290 Yılı (720-2010) Sempozyumu’ (1290

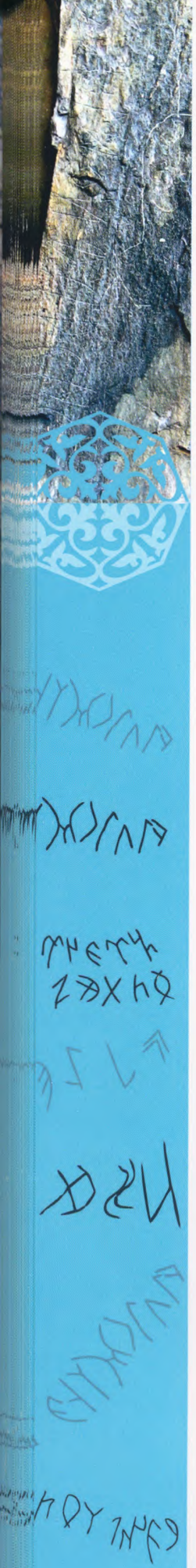
летие (720-2010) тюркского языка от Отюкена до Стамбула), проведенной в Стамбуле с 3 по 5 декабря 2010 года. Они прочли надпись как **y(ä)lgü a (a)m t(e)di** и интерпретировали как ‘Человек, который должен спешить, сказал ‘Сейчас (нападай)’ (И. А. Невская и Л. Н. Тыбыкова, 2011: 317). После доклада Ж. Алйылмазом было сказано, что надпись должна быть прочитана как **y(e)lgü b(i)t(i)di** и интерпретирована как ‘Йельгю написал’. Указанные ученые приняли во внимание предложенную им корректировку и она была добавлена в сборник статей. Однако, почему-то ими было указано, что эту корректировку внес некий Арслан Абдулла (И. А. Невская и Л. Н. Тыбыкова, 2011: 318). Но из списка участников данной конференции видно, что на этом научном собрании человека по имени Арслан Абдулла не было. Мы не знаем исследователя древнетюркских надписей с таким именем.

Полагаем, что эта надпись должна быть прочитана как **yelgü bitidi** и интерпретирована как *Йельгю написал*. Йельгю – это имя человека.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой посетительской надписи говорится, что надпись сделана человеком по имени Йельгю.





НАДПИСЬ А-53 (Теке-Туру)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

НадписьТеке-Туру была найдена в 1992 году Е. П. Маточкиным на поверхности скалы на правом берегу реки Карагем в местности Теке-Туру в Кош-Агачском районе. Данная надпись представляет собой две вертикальные строки. Длина первой строки 9,5 см, второй – 25 см. Надпись состоит из 21 букв высотою в 1,6-4 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеографической стороны, обращает на себя внимание то обстоятельство, что в данной надписи употребляется форма буквы **r**, не употребляемая в других надписях.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Кош-Агачском районе,
на правом берегу реки Карагем в местности Теке-Туру.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Е. П. Маточкиным и С. Г. Кляшторным и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (С. Г. Кляшторный и Е. П. Маточкин, 1994: 74-75; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 126-127).

a) Прочтение Е. П. Маточкина и С. Г. Кляшторного

aa) Транслитерация

1) börtk (?)
2) ...btdm

ab) Транскрипция

1) bör (t)^{e}k / burt (t)^{e} k
2) ...bitidim

ab) Перевод

1) Бёртек (имя) или: «Подобный Бюрту»
2) ...я написал

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

1) b^{2} Ü r^{2} t^{2} I
2) ? s^{2}/l^{1} y^{2} n^{2} b^{2} t^{2} d^{2} m A :

ba) Транскрипция

1) (ä)v örti // (ä)v ört(t)i
2) (a)l(a)y(ï)n b(i)t(i)d(i)m - a

bc) Перевод

1) дом поднялся/воззнесся, т.е. был построен // дом он построил
2) “Возьму-ка я!” написал я.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰉𐰃𐰚𐰍𐰆
2. 𐰋𐰴𐰇𐰃𐰚𐰉𐰓𐰋𐰘𐰉𐰍

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. p t^2 r^2 ü/ö b^2
2. e/a m d^2 t^2 b^2 r^2 y^2 s^2 y^1 l^1 ç s^2 r^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. bört(i)p
2. ..... (e)r b(i)t(i)d(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Чувствуя (сакральность скалы)
2. ..... муж-воин, я написал.

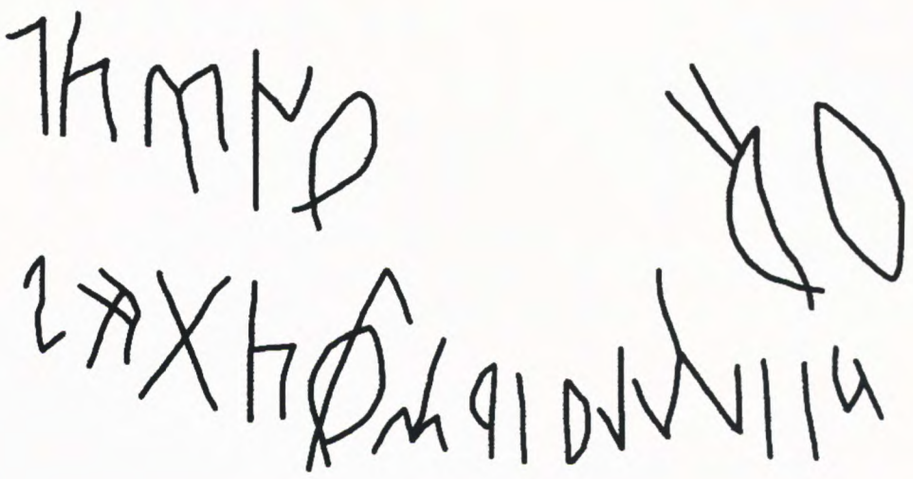
7. КОММЕНТАРИЙ

Эта надпись содержит несколько необычных букв, звуковое значение которых неизвестно. Не вызывающими сомнений в прочтении и интерпретации являются буквы 𐰉𐰃𐰚𐰍𐰆 и 𐰴𐰇𐰃𐰆. Нет сомнений в том, что сочетание букв 𐰉𐰃𐰚𐰍𐰆 должно читаться как **börtip**. Поэтому можно разделить это слово на глагольную основу **bört-** + суффикс деепричастия –**ip**. Глагол **bört-** в древнетюркском языке дает значение *осязать, ощущать* и *касаться* (В. М. Наделяев и др., 1969: 118). А сочетание букв 𐰴𐰇𐰃𐰆 является словом **bitidim,** означающим *написал*. Насчет буквы 𐰚 можно сказать, что есть вероятность того, что это буква 𐰚, обозначающая звук **r**, сочетающийся с гласными переднего ряда. Другие слова в надписи прочитать не удается. Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал последнюю букву первой строчки рассматривают как букву 𐰉, обозначающую звуки **i** и **ı**. Однако нет никакого сомнения в том, что это буква 𐰃, отражающая звук **p**.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой не полностью прочитанной надписи автор указывает, что написал надпись, чувствуя сакральность скалы. Скорее всего в непрочитанной части надписи дается имя автора. С содержательной стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в данной надписи автор говорит о том, как он написал, т.е. о том, что он написал надпись, чувствуя сакральность скалы.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-54 (Бичикту-Боом IV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

О надписи Бичикту-Боом IV, о месте обнаружения которой ничего не известно и которая считается утраченной, можно получить информацию только по публикациям из архива А. П. Окладникова.

a) Физическое состояние и палеография надписи
Надпись утрачена.

b) Местонахождение / координаты надписи
Надпись утрачена.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 60).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация
č ? b^2 n^2 . ? l^2 k^2 . z k^2 g^2/$š^1$ m/d^2

Транскрипция
… b(ä)n . ..... (e)l(i)k . (a)z k(e)sd(im)

Перевод
… я. ……диких коз (косуль, серн), горностаев я убивал (досл. резал).

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

. . . . . ᛇᚴ . . ᛦ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

..... n^2 b^2....ç

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

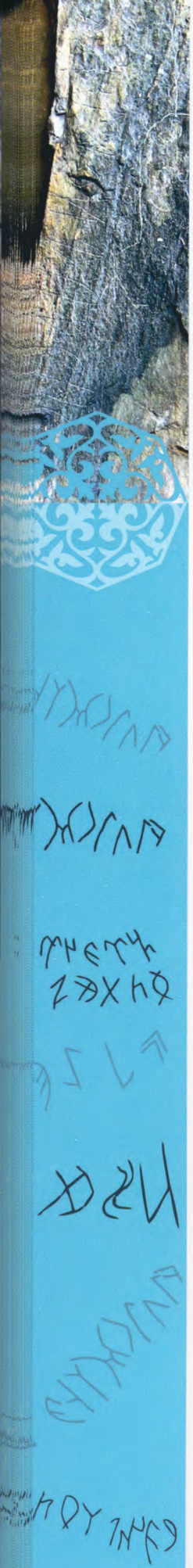
ç.....b(e)n.....

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

ç.... ben .....

7. КОММЕНТАРИЙ

Так как мы не имеем хорошей фотографии, сделанной с оригинала или качественной прориси надписи, не является возможным прочитать и инетрпретировать надпись.



НАДПИСЬ А-55 (Бичикту-Боом V)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом V находится на поверхности скалы, расположенной на южной окраине села Бичикту-Боом Онгудайского района, в 60 м южнее надписи Бичикту-Боом III. Была найдена в 1994 году Л. П. Опенышевым и И. Л. Кызласовым. Надпись представляет собой одну строку длиною в 16 см и состоит из 11 букв высотою в 2,2-4 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны обращает на себя внимание форма последней буквы в виде _.

b) Местонахождение / координаты надписи

Онгудайский район,
село Бичикту-Боом
Спутников: 5
Широта: N50°47.410’
Долгота: E85°54.375’
Высота: 947 м
Fix: 3D, HDOP 3.8

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 60-61).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

p r^2 b^2 m t^1 s^1 ^{U}k ? ? ? ?

Транскрипция

(a)p(a) (ä)r (ä)v(i)m t(a)š ok

Перевод

(Я), Апа-воин: мой дом – Таш Ок (каменная стрела).

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛉᚹᛟᛘᛘ(ᛏ)ᛇᛉᛇᚹᛟᛘᛚ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

l^2 k^2 b^2 r^2 r^2 (kU/Uk) t^1 ş^1 t^1 m b^2 r^2 p

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(a)p(a) (e)r (e)b(i)m t(a)ş ok/t(a)şuk (e)r (e)b k(e)l

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Я), Апа Эр, мой дом – Таш-Ок (хозяйство) муж-воин приди дом(ой).

7. КОММЕНТАРИЙ

В общем можно согласиться с прочтением и интерпретацией Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала. Только последние 4 буквы не были прочитаны ими.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В данной пояснительной надписи человек по имени Апа Эр сообщает, что его домом является место, называемое Таш-Ок и призывает прийти сюда.

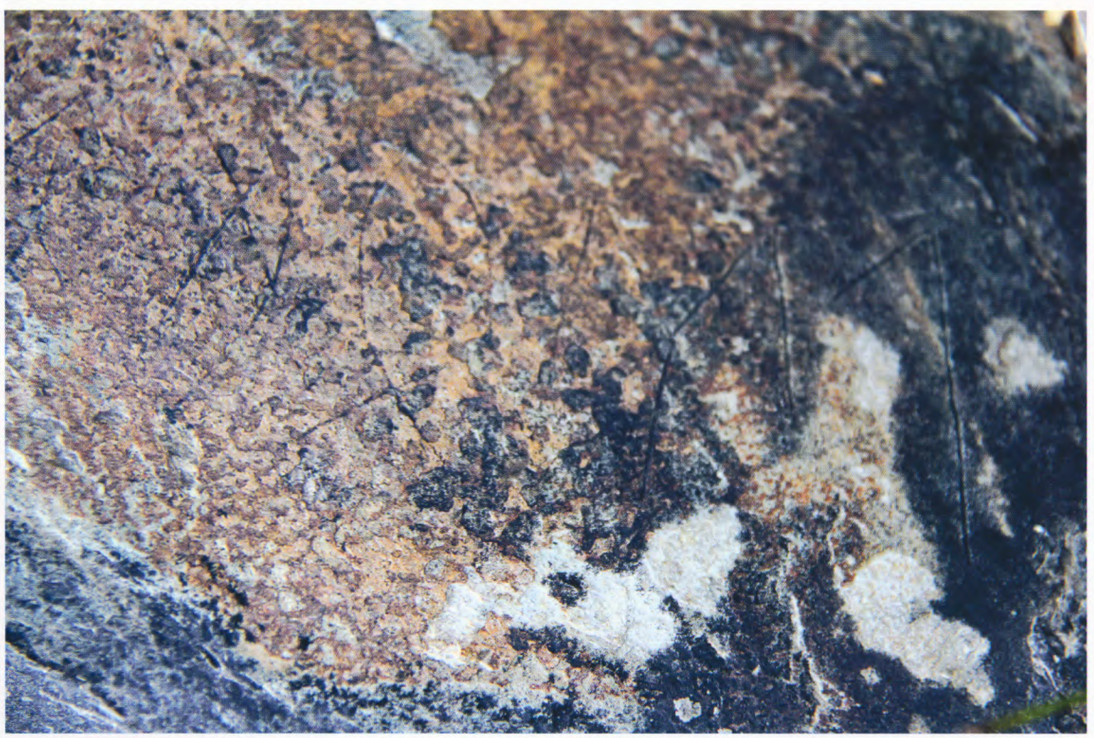
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-56 (Калбак-Таш XIV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XIV находится на нижней части скалы, именованной И. Л. Кызласовым как плоскость I. Была найдена в 1994 году И. Л. Кызласовым. Данная надпись длиною в 24 см представляет собой одну вертикальную строку и состоит из 21 буквы высотою в 1-3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, На поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 13-15;И. Л. Кызласов, 2002: 64; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 71).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

$s^2(š^2)kä(b^2)l^1i(ï)s^2(š^2)k1^1r^1ü(ö)s^2(š^2)b^2ü(ö)1^2(ŋ)m$

ab) Транскрипция

И. Л. Кызласовым не был предложен вариант прочтения и интерпретации надписи.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

$s^2\ k^2\ b^2/l^2/y^1\ l^1\ I\ s^2\ k^2\ r^1\ l^1\ Ü\ s^2\ b^2\ Ü\ l^2\ m$

bb) Транскрипция

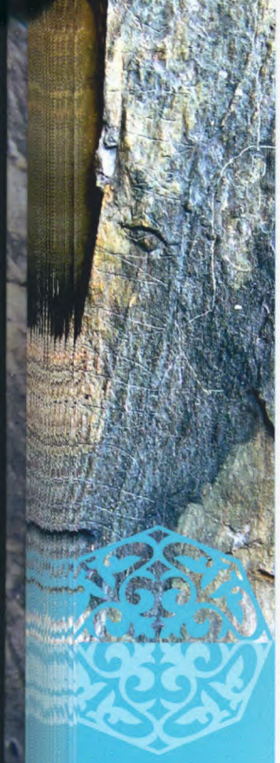
Ими тоже не был предложен вариант прочтения и интерпретации надписи.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 
2.

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. $z\ m\ s^2\ ş\ (ö/ü)\ n^2\ b^2\ b^2:\ t^2\ e/a\ r^1\ k^2\ s^2\ s^2\ i\ l^1\ b^2\ k^2\ s^2$
2. $d^2\ n^1\ t^1$



5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. s(e)k b(e)li: s(e)k(i)r at: .... (e)ş(i)m(i)z
2. .....

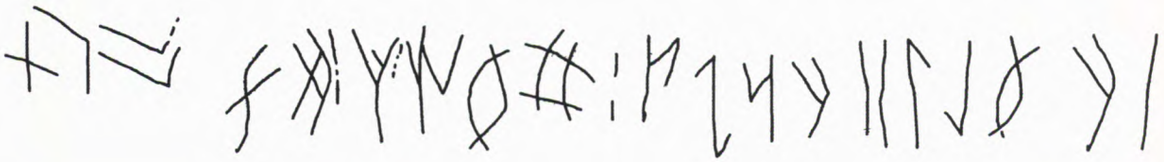
6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Перевал Сек, быстроходный конь ... (наши) друзья

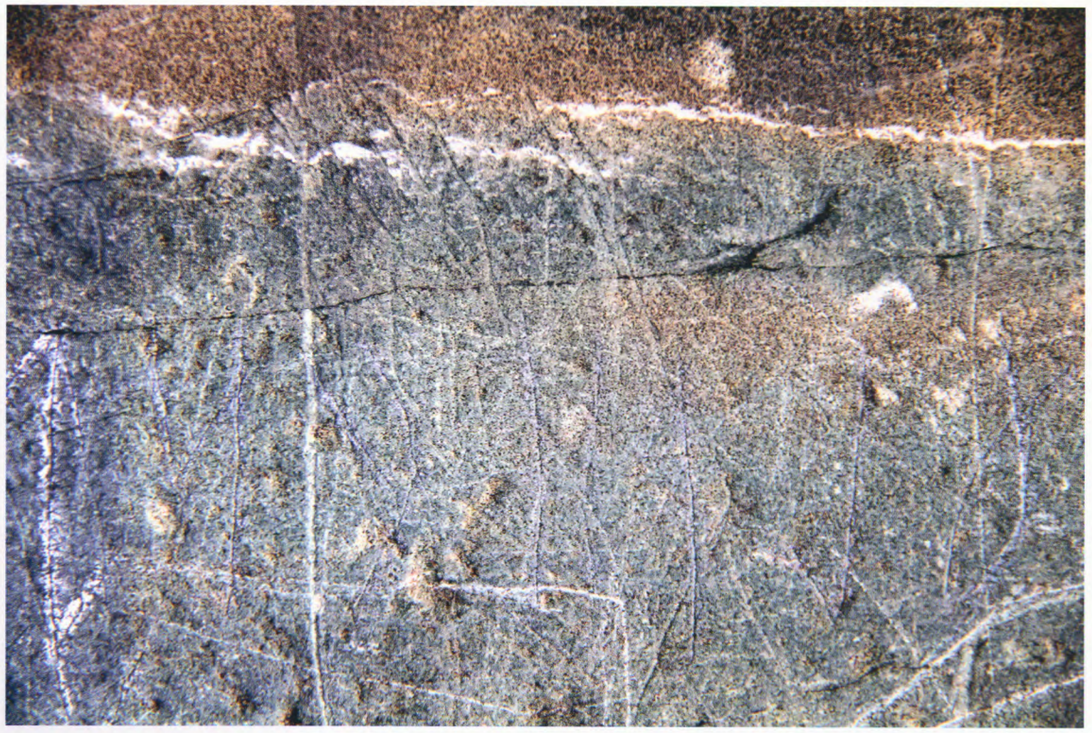
7. КОММЕНТАРИЙ

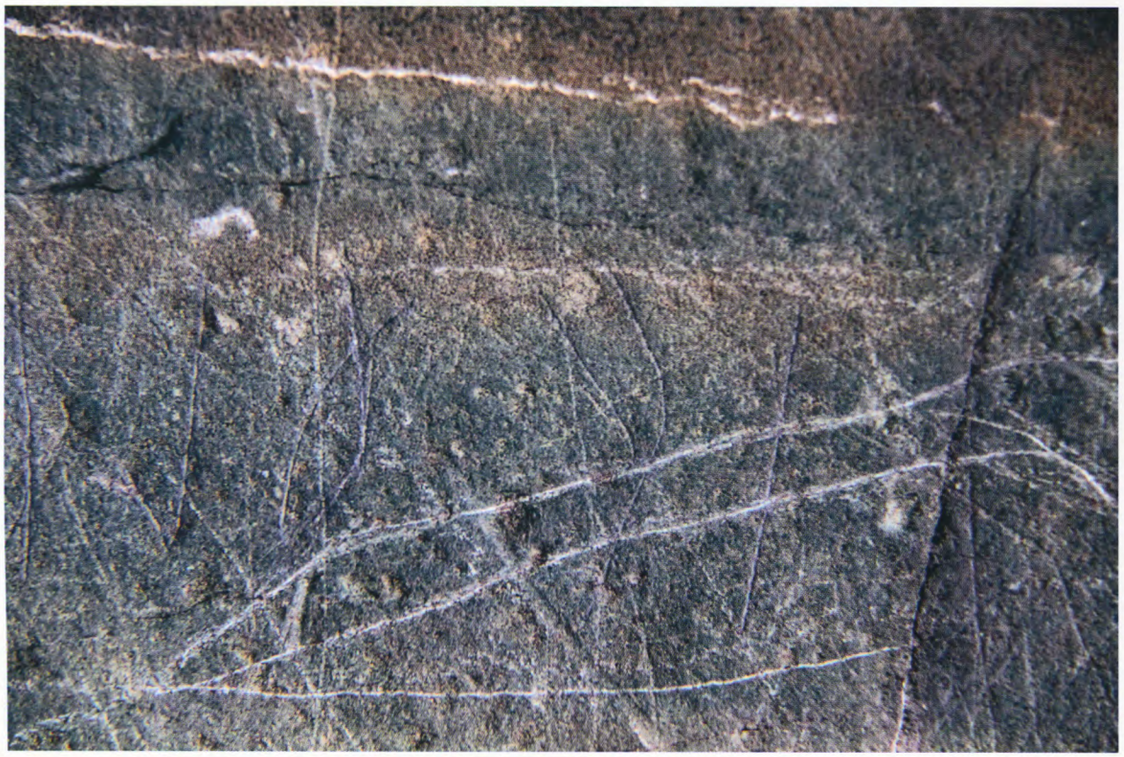
И. Л. Кызласов выделяет в данной надписи 16 букв. Но при исследовании на месте и сравнении полученных результатов со сделанными фотографиями надписи выяснилось, что надпись состоит из 22 букв. Очевидно И. Л. Кызласов не заметил 6 букв. Но эти выявленные новые буквы не удалось использовать при прочтении надписи. Поэтому невозможно выдвинуть исчерпывающий вариант прочтения и интерпретации надписи.

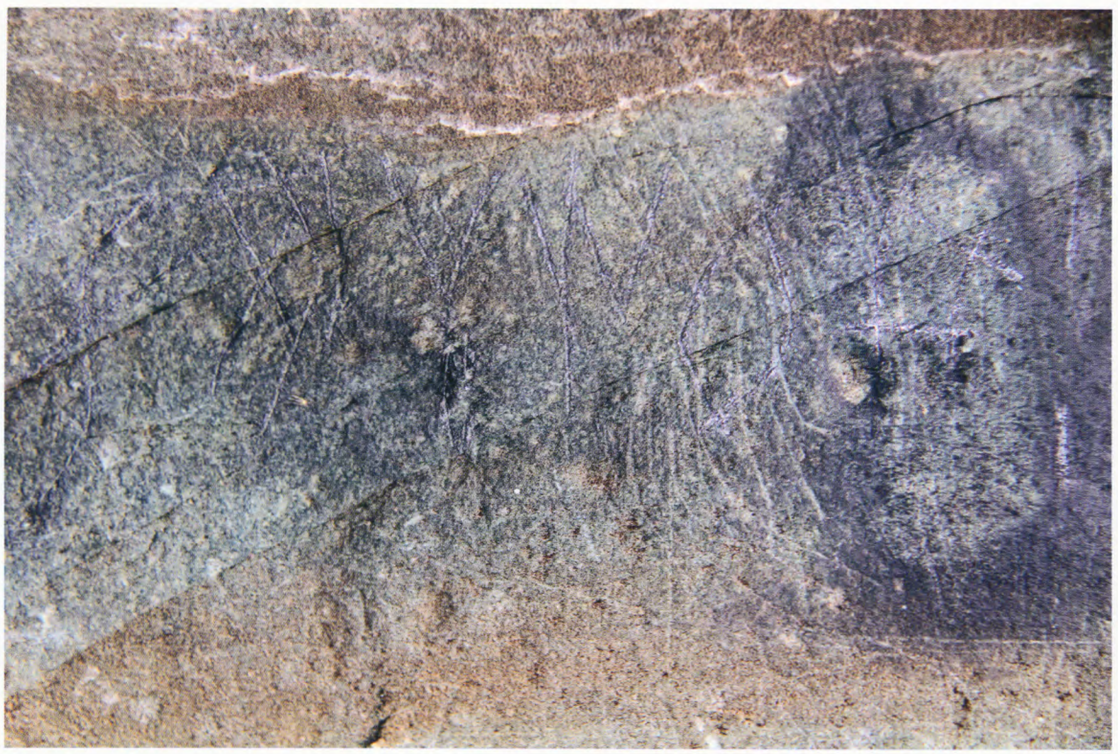
8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



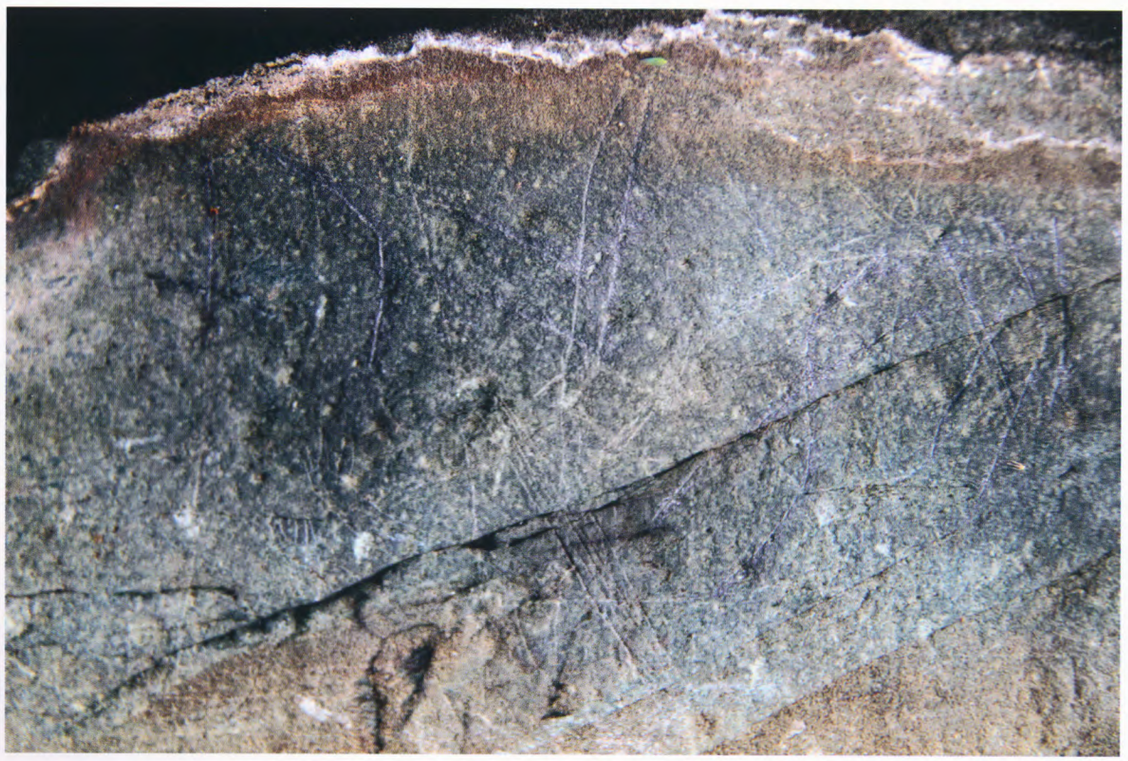
9. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ



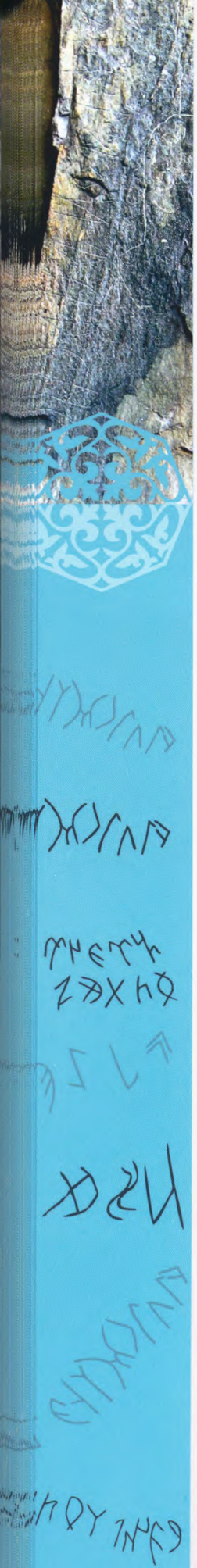












НАДПИСЬ A-57 (Калбак-Таш XVI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XVI находится на нижней части скалы, именованной И. Л. Кызласовым как плоскость I, сразу над надписью Калбак-Таш I. Была найдена в 1994 году И. Л. Кызласовым. Данная надпись длиною в 9,3 см представляет собой одну вертикальную строку и состоит из 5 букв высотою в 2,2-3,7 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.046’
Долгота: E 86º49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 16-17; И. Л. Кызласов, 2002: 66; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 72).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация
$b^2ü(ö)t^2:r^2i(ï)$

ab) Транскрипция
büt (e)ri.

ac) Перевод
Уверуй и очистись (т.е. искупи грехи)!

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация
y^2/b^2 Ü t^2/k^1 : r^2 I

bb) Транскрипция
büt (ä)ri.

bc) Перевод
.... его человек

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ı/i r^2 t^2 n^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

b(e)n (e)t (e)ri

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Я – муж-воин et(?).

7. КОММЕНТАРИЙ

В прочтении И.Л. Кызласова второй знак рассматривается как буква ᚿ, обозначающая звуки ö, ü. Но при исследовании на месте и сравнении полученных результатов со сделанными фотографиями надписи выяснилось, что это буква ᚾ, обозначающая звук **n**, сочетающаяся с гласными переднего ряда. Такая буква встречается в енисейских надписях. Следующий за этой буквой знак в данной надписи является буквой ᚺ, обозначающей звук **t** и сочетающейся с гласными переднего ряда.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой являющейся пояснительной надписи автор указывает, что он является чьим-то воином.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-58 (Калбак-Таш XXX)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXX находится на поверхности скалы, именованной И. Л. Кызласовым плоскостью II, над надписью Калбак-Таш XV правее на 50 см. Была найдена в 1994 году И. Л. Кызласовым. Данная надпись длиною в 15,8 см представляет собой одну вертикальную строку и состоит из 9 или 11 букв высотою в 2-2,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Некоторые буквы и части некоторых букв были стерты из-за рассыпчатости поверхности. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.046’
Долгота: E 86º49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 58; И. Л. Кызласов, 2002: 107; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 82).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

r^2 s^2 ä(a) t^2(?ŋ²?) g $ŋ^1$ g(?i?ök/ük/kö/kü?)? g(?) l^2(?r^2?) ä(a)

ab) Транскрипция

И. Л. Кызласовым не был предложен вариант прочтения и интерпретации надписи.

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

r^2 s^2/p A t^2/d^2 Ü/I b^1/nt g^2 ? č/g^2/d^1 r^2 A/y^2

bb) Транскрипция

(ä)r …

bc) Перевод

эр, муж, мужчина

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a r^2 ı/i g^1 g^2 t^2 e/a s^2 r^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)r (e)ş t(e)g (a)gır

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Дорого как муж-воин, как друг

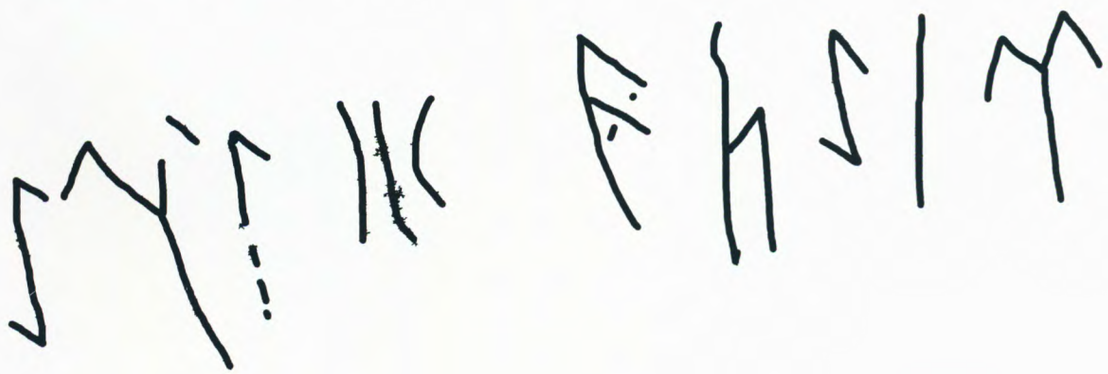
7. КОММЕНТАРИЙ

Буквы, выявленные при исследовании на месте и сравнении полученных результатов со сделанными фотографиями надписи, отличаются от букв, прочитанных И. Л. Кызласовым. Но и наш вариант прочтения и интерпретации данной надписи не является окончательным. Потому что сильная поврежденность надписи усложняет ее прочтение.

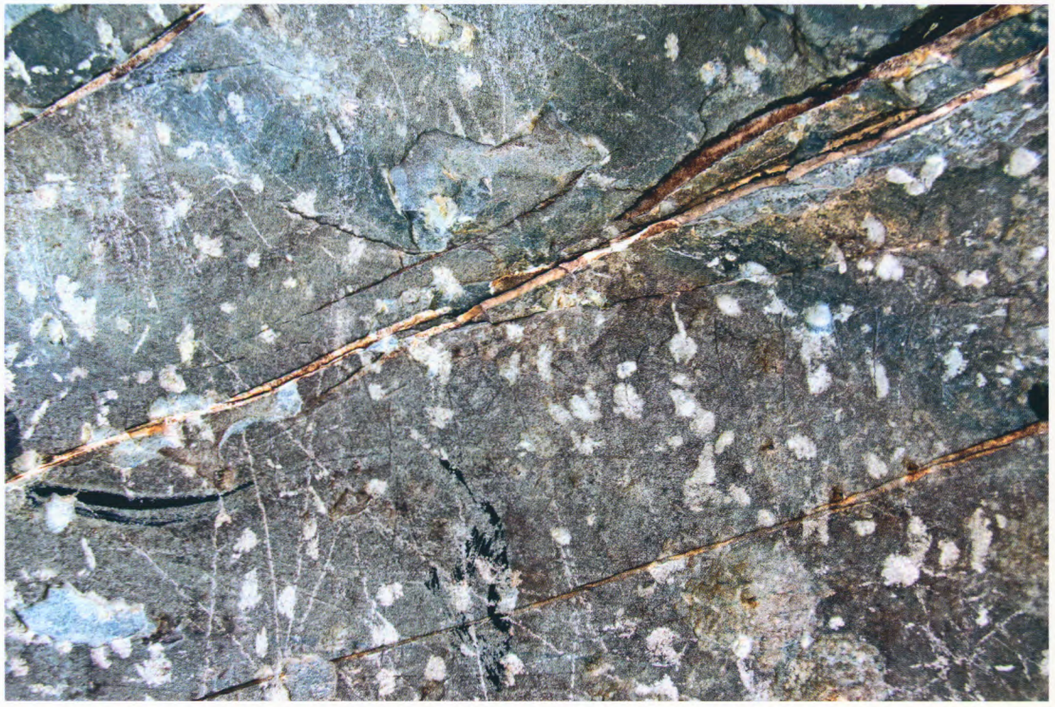
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, то в рассматриваемой надписи говорится, что кто-то дорог как друг, воин.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

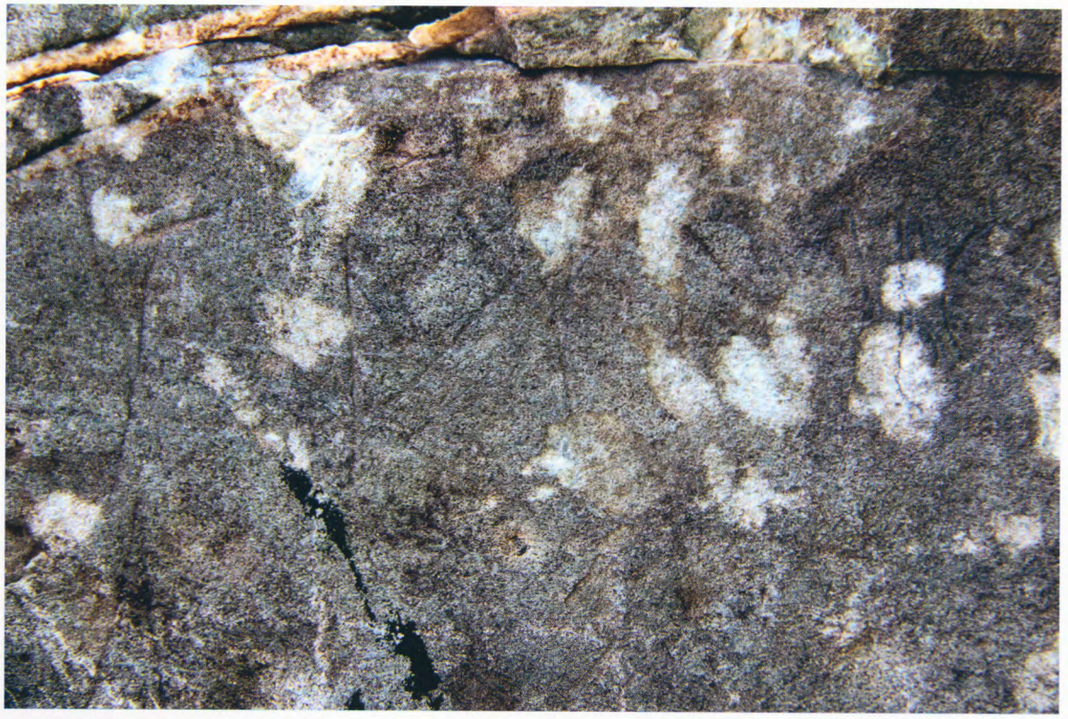


10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ









НАДПИСЬ А-59 (Калбак-Таш XXXI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXXI находится на поверхности скалы, именованной И.Л. Кызласовым плоскостью II, на 97 см выше надписи Калбак-Таш XV. Была найдена И.Л. Кызласовым в 1994 году. Данная надпись состоит из одной буквы высотою в 2,5 см и шириною в 3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние буквы, из которой состоит данная надпись, хорошее. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 58; И. Л. Кызласов, 2002: 107; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 82).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

r²

ab) Транскрипция

(e)r

ac) Перевод

эр, муж, мужчина

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

r²

bb) Транскрипция

(e)r

bc) Перевод

эр, муж, мужчина

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)r

5. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Муж-воин (мужчина)

6. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

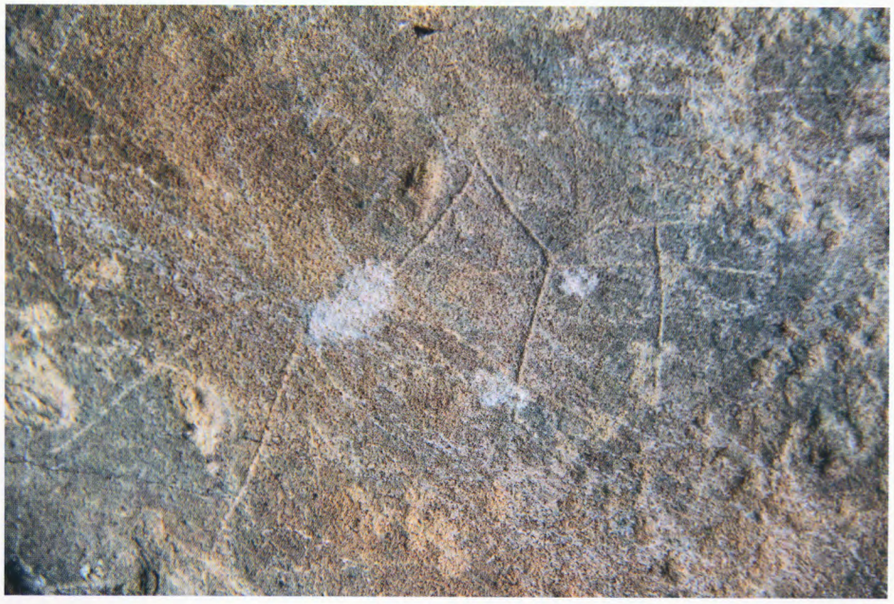
Данная надпись, состоящая из одной буквы, читающейся как **er** и означающей *муж-воин, мужчина,* является надписью пояснительного содержания.

7. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



8. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-60 (Калбак-Таш XXV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXV находится на поверхности скалы, именованной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена И. Л. Кызласовым в 1994 году. Данная надпись представляет собой одну скошенную вверх строку длиною в 8,2 см и состоит из 4 букв высотою в 2,7-3,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Данная надпись повреждена из-за позднее выбитой поверх надписи имени “Василий”. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 86-88; И. Л. Кызласов, 2002: 136; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 92).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация
ks²(š²)čr²ä

ab) Транскрипция
k(i)š č(e)r

ac) Перевод
(Я -) Киш. Избавь (~ освободи) (меня) (от греха)!

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

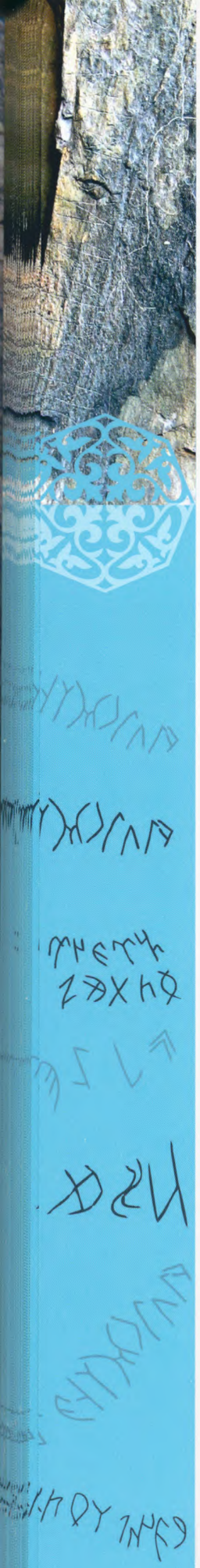
ba) Транслитерация
... k² s² č r² A …

bb) Транскрипция
… keš (i)črä …

bc) Перевод
… в колчане …

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ





4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

r^2 $ç^2$ s^2 k^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

k(e)ş ç(e)r

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Освободи(те) (опустоши (те)) колчан

7. КОММЕНТАРИЙ

Несмотря на то, что некоторые части букв стерты, надпись вполне читаема. Но мы не смогли увидеть букву ᛇ, которая должна была быть в конце надписи согласно информации И. Л. Кызласова. Слово **keş** означает *колчан* (В. М. Наделяев и др., 1969: 303). Предположив, что слово **çer-** здесь является глаголом со значениями *освобождать, избавлять,* мы предпочли интерпретировать надпись как *освободи(те) (опустоши(те)) колчан*[10].

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, то в данной надписи кто-то призывает кого-то освободить/опустошить колчан, другими словами, приказывает истратить все стрелы, стреляя из лука в животных.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



[10] Подробно о глаголе **çer-** см.: В. М. Наделяев и др., 1969: 144.

10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-61 (Калбак-Таш XXVII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXVII находится на середине поверхности скалы, именованной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена И. Л. Кызласовым в 1994 году. Данная надпись длиною в 13,3 см представляет собой одну косую строку и состоит из 5 букв высотою в 5-5,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49°24.046’
Долгота: E 86°49.047’
Высота: 828 м
Fix: 3D, HDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 91-93; И. Л. Кызласов, 2002: 141; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 93).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

n²mčr²ä

ab) Транскрипция

(i)n(i)m č(e)r

ac) Перевод

(Я -) Иним. Избавь(~ освободи) (меня) (от греха)!

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

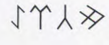
ba) Транслитерация

n² ? č r² A …

bb) Транскрипция

Авторами не был предложен вариант прочтения и интерпретации надписи.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a r^2 ç m n^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(i)n(i)m ç(e)r

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Мой (младший) брат, освободи!

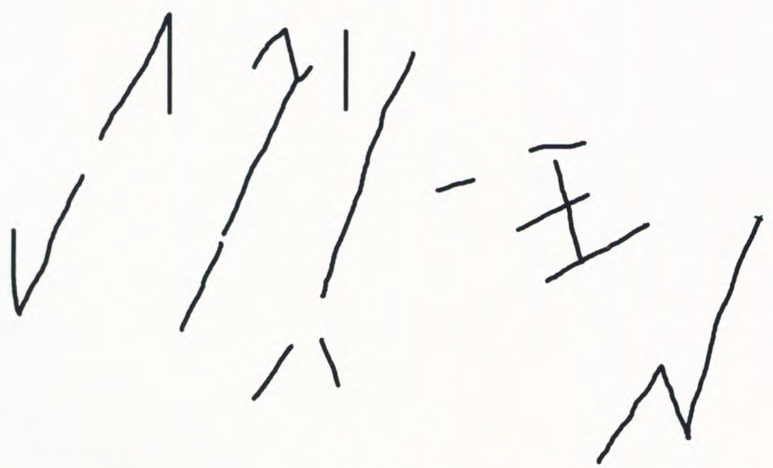
7. КОММЕНТАРИЙ

Несмотря на то, что части некоторых букв стерты, надпись все же можно прочесть. Полагаем, что слово **inim** образовано путем добавления суффикса притяжательности 1-лица единственного числа –**m** к слову **ini** со значением *(младший) брат,* что дает значение *мой (младший) брат.* А так как слово **çer-** означает *освобождать, избавлять*, мы предлагаем интерпретировать эту надпись как *мой (младший) брат, освободи!* Думаем, что рассматриваемая надпись связана с находящейся сразу под ней надписью Калбак-Таш XXV, которую мы прочли как **keş çer** и интерпретировали как *освободи колчан!*

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, то в данной надписи кто-то призывает кого-то освободить/опустошить что-то, скорее всего, колчан. Другими словами, приказывает истратить все стрелы, стреляя из лука в животных.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-62 (Калбак-Таш XXVIII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXVIII находится на верхней левой части поверхности скалы, именованной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена И. Л. Кызласовым в 1994 году. Данная надпись длиною в 10,4 см представляет собой одну скошенную вверх строку и состоит из 5 букв высотою в 1,4-2,4.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Данная надпись сильно повреждена из-за трещин на скале и из-за сделанных позднее современных надписей. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49°24.030’
Долгота: E 86°49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 93-95; И. Л. Кызласов, 2002: 142; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 94).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация
$b^2t^2d^2mä$

ab) Транскрипция
b(i)t(i)d(i)m

ac) Перевод
(Это) я написал.

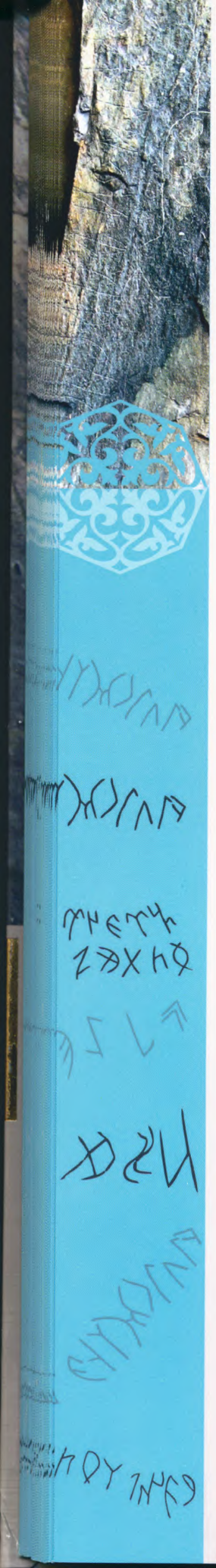
b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация
? t^2 d^2 m A

bb) Транскрипция
[b](i)t(i)d(i)m \ (e)td(i)m

bc) Перевод
Я написал (это). \ Я сделал (это).

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

e/a m d^2 t^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

b(i)t(i)d(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Я) написал.

7. КОММЕНТАРИЙ

Буквы данной надписи сильно повреждены из-за трещин на скале и из-за сделанных позднее современных надписей. При исследовании на месте и сравнении полученных результатов со сделанными фотографиями надписи нам удалось различить только буквы ᚷ и ᛚ, а также нижнюю часть буквы ᛇ.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой надписи посетительского содержания автор сообщает о том, что он сам написал данную надпись.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-63 (Калбак-Таш XXVIX)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Калбак-Таш XXVIX находится на правой верхней части поверхности скалы, именованной И. Л. Кызласовым плоскостью III. Была найдена И. Л. Кызласовым в 1994 году. Данная надпись длиною в 15 см представляет собой одну скошенную вверх строку. Надпись состоит из 7 букв и 2 частей букв. Высота букв составляет 2,8-3,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Данная надпись сильно повреждена из-за трещин на скале и из-за сделанных позднее современных надписей. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Калбак-Таш, которая расположена на 721-м километре Чуйского тракта.

Спутников: 4
Широта: N 49º24.030’
Долгота: E 86º49.092’
Высота: 826 м
Fix: 3D, HDOP 2.3

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2003: 95-96; И. Л. Кызласов, 2002: 144; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 94).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация

$s^2(š^2)ŋqga(ä)s^2(?)(š^2?)r^2{*}{*}š^2l^2$

ab) Транскрипция

s(a)ŋq(ï)γ (?)…

ac) Перевод

Относящиеся к монастырской общине (?)….

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

s^2 $ŋ^2$ k^1 g^2 A : r^2 ? ? $š^1$ l^2

bb) Транскрипция

Авторами не был предложен вариант прочтения и интерпретации надписи.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



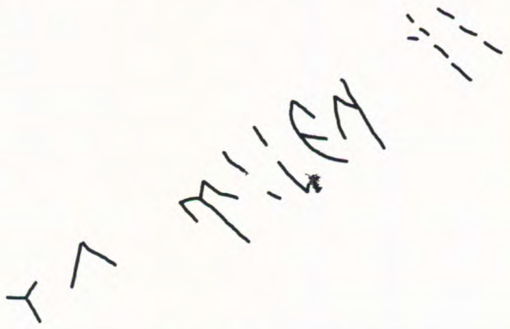
4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

l^2 $ş^2$ ... r^2 e/a g^2 k^1 ŋ s^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

Из-за того, что нет возможности прочитать надпись полностью, не удалось выдвинуть вариант прочтения и интерпретирования данной надписи.

6. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



7. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-64 (Манырлу-Кобы I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Манырлу-Кобы I была найдена в 1995 году Е.Е. Ямаевой на поверхности одной из скал у подножия холма, расположенной на северной части местности Манырлу-Кобы в 10 км южнее от села Кулада. Надпись сделана на скальной поверхности размерами 170x190 см и представляет собой одну вертикальную строку длиною в 7,5 см. Состоит надпись из 10 букв, высота которых составляет 1-1,2 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в данной надписи употребляется буква ᛞ, звуковое значение которой неизвестно, а также то, что буква ᛏ написана в перевернутом виде.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, в местности Манырлу-Кобы в 10 км южнее от села Кулада.

Спутников: 8
Широта: N 50°38.720’
Долгота: E 85°46.824’
Высота: 1,27 км
Fix: 3D, HDOP 1.1

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 97).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

d^1/y^1 p d^1 t^1 d^1/y^1(?) r^2 $l^1/A/^{U}k/s^2$(?) : y^1/b^2(?) $^{Ü}k/n^1$(?) $š^1$(?)

Транскрипция

…. y(a)rok …

Перевод

…свет …

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛏᚠᛟᛁᛉᛞᛏᛈᛁᛒ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

t^1 g^2 b^2 p r^2 y^1/m t^1 d^1 p d^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

..... (e)r(i)p b(e)g (a)t

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

... достигнув, бек, стреляй!

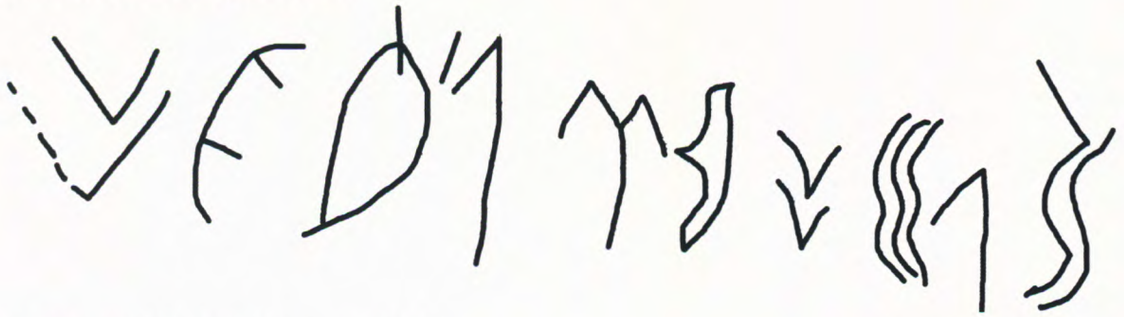
7. КОММЕНТАРИЙ

Пока не удается прочесть и интерпретировать сочетание букв 𐰉𐰆𐰴𐰍. А сочетание букв 𐰍𐰚, по нашим предположениям, это слово **erip** со значением *достигнув*, образованное путем добавления суффикса деепричастия **–ip** к глаголу **er-** со значением *достигать*. Сочетание букв 𐰃𐰏 в надписи читается как **beg**. Ну а букву 𐰆 можно прочитать как слово **at-** со значением *стрелять*.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, то в данной надписи автор обращаясь к какому-то беку, призывает его стрелять во что-то.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-65 (Манырлу-Кобы II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Манырлу-Кобы II была найдена в 1995 году Е. Е. Ямаевой на поверхности одной из скал у подножия холма, расположенного на северной части местности Манырлу-Кобы в 10 км южнее от села Кулада. Находится на той же поверхности в 16 см правее от надписи Манырлу-Кобы I. Надпись сделана на скальной поверхности размерами 170x190 см и представляет собой одну вертикальную строку длиною в 3,1 см. Состоит надпись из 5 букв высотою в 0,8 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в данной надписи буквы написаны в перевернутом виде.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, в местности Манырлу-Кобы в 10 км южнее от села Кулада.

Спутников: 8
Широта: N 50°38.720’
Долгота: E 85°46.824’
Высота: 1,27 км
Fix: 3D, HDOP 1.1

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 97).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация
t^1 I/l^1 A g^2 ?

Транскрипция
(a)tï ….

Перевод
Его имя ...

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

b^2 g^2 e/a l^1 t^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(a)t(ı) b(e)g

6. НАДПИСЫN ПЕРЕВОД

(Его) имя Бег.

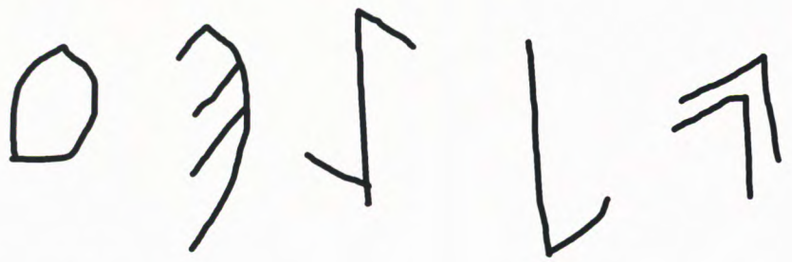
7. КОММЕНТАРИЙ

По нашим предположениям, в данной надписи употреблен знак ᛬, указывающий в алтайских надписях, что строка закончена, а также разделяющий слова и словосочетания друг от друга. Этот знак разделяет рассматриваемую надпись на две части. Первое слово прочитано Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом как **atı** и интерпретируется как *его имя*. Второе слово состоит из следующих символов: ᛟᛂ. По нашим предположениям, эти буквы написаны в обратном направлении.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В являющейся посетительской данной надписи дается имя посетившего эту местность человека.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-66 (Согодек)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Согодек была найдена в 1995 году Е.Е. Ямаевой в местности Согодек, расположенной в 15 км юго-западнее села Кулада. Данная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 12,6 см и состоит из 22 символов высотою в 1,2-2,3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что надпись содержит необычные символы.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
в местности Согодек, расположенной в 15 км юго-западнее села Кулада.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 99).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

s^2 b^2 l^1 p b^2 p s^2 b^1 ^{U}k s^2 s^2 ? s^2 s^2 l^1 p l^1 l^1 s^2 U(?)

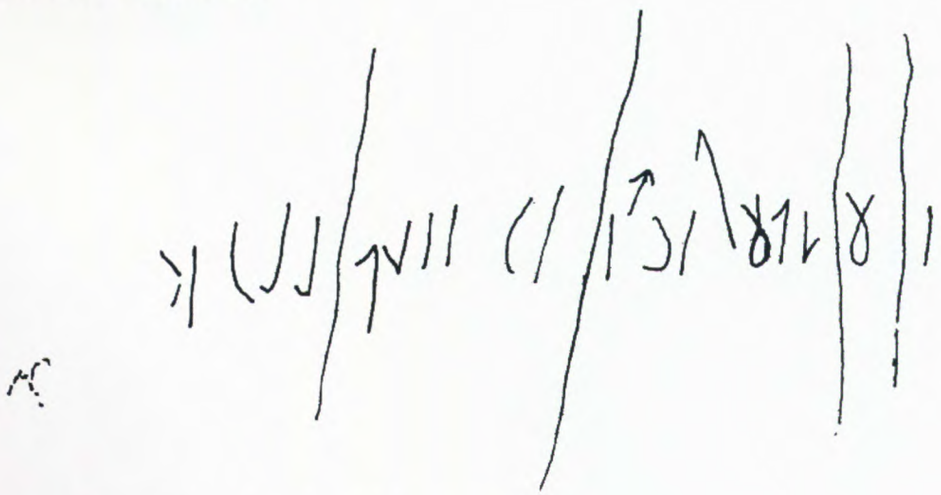
Транскрипция

Авторами не был предложен вариант прочтения и интерпретации надписи.

3. КОММЕНТАРИЙ

В силу того, что нам не удалось исследовать надпись на месте и у нас на руках не имеется качественных фотоснимков надписи, мы не стали пытаться прочесть и интерпретировать ее.

4. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



(http://www.altay.uni-frankfurt.de/RUNIKA_1.HTM)

НАДПИСЬ А-67 (Текпенек)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Текпенек была найдена в 1995 году Е.Е. Ямаевой на южном склоне горы Текпенек[11], расположенной между селами Кулада и Боочи, на поверхности скальной плоскости размерами 150x155 см, находящейся в 200 м восточнее от родника Текпенек. Надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 8,5 см и состоит из 5 букв высотою в 2 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что буквы написаны в перевернутом виде.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на южном склоне горы Текпенек, расположенной между селами Кулада и Боочи.

Спутников: 7
Широта: N 50°42.881'
Долгота: E 85°48.176'
Высота: 1,04 км
Fix: 3D, HDOP 2.5

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 99).

Прочтение И. Л. Кызласова

Транскрипция
b(e)n t(e)d(i)m

Перевод
Я произнес (молитву)(о чем и написал).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация
b^2 n^2 t^2 d^2 m

Транскрипция
b(ä)n t(e)d(i)m / b(ä)n (e)td(i)m

Перевод
Я сказал. / Я (это) сделал.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

[11] Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал указывают, что надпись находится на северном склоне горы Текпенек. Но по словам местного жителя по имени Борис (Барс) Киндиков, который был нашим путеводителем, местонахождение надписи – это южный склон указанной горы.

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

m d^2 t^2 n^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

b(e)n t(e)d(i)m

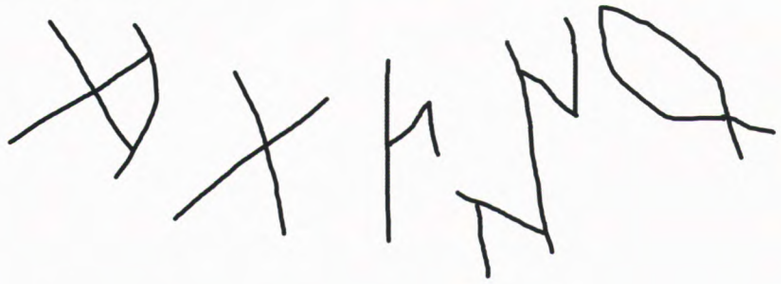
6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Я сказал.

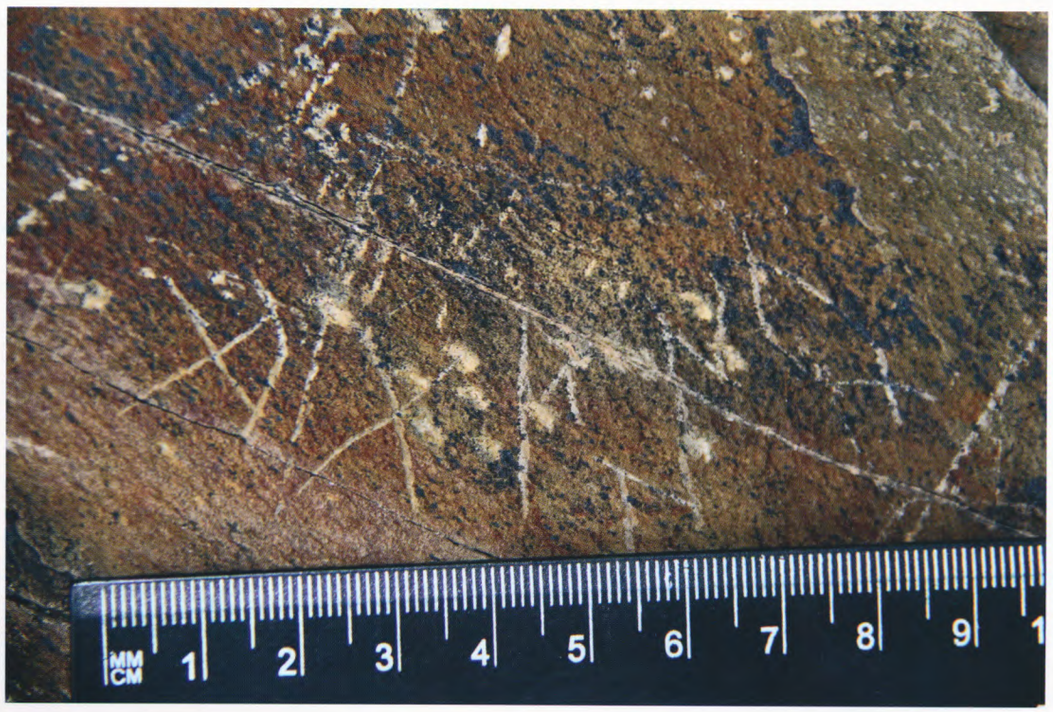
7. КОММЕНТАРИЙ

Данная надпись состоит из предложения **ben tedim**, что означает *я сказал*. Это словосочетание является одним из шаблонных предложений, употребляемых в алтайских надписях. В рассматриваемой надписи говорится о том, что автор сказал (что-то).

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-68 (Чирик-Таш)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Чирик-Таш была найдена в 1995 году Е.Е. Ямаевой на поверхности скалы Чирик-Таш, расположенной в 1,5 км юго-западнее урочища Нижнее Сору в 5 км от села Кулада. Данная надпись сделана на скальной поверхности, обращенной на восток, рядом с двумя строками, написанными старомонгольским алфавитом. Надпись состоит только из двух букв.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы Чирик-Таш, расположенной в 1,5 км юго-западнее урочища Нижнее Сору в 5 км от села Кулада.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись дается в каталоге Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала (Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 106). Но так как надпись состоит только из буквы 𐰴 и еще одного знака, не является возможным выдвинуть какой-нибудь вариант ее прочтения и интерпретирования.

3. ПРОРИСЬ НАДПИСИ





4. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-69 (Бичикту-Боом VII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом VII была найдена в 1996 году Е. Е. Ямаевой на поверхности скалы у подножия на южном склоне горы Арт близ села Бичикту-Боом. Данная надпись длиною в 21,8 см представляет собой одну вертикальную строку и состоит из 14 знаков высотою в 0,8-3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в надписи употребляется буква ᛣ и то, что буквы написаны в зеркальном виде.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы у подножия на южном склоне горы Арт близ села Бичикту-Боом.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись дается в каталоге Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала (Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 61). В данном каталоге дается запись текста рунами и транслитерация надписи, но нет прочтения и интерпретации.

Транслитерация

t^2 y^1/y^2 z $g^2/{}^{U}p$ $s^2/č$ k^2 s^2 A $š^1$ t^2/r^1 $ŋ^1/y^1$: s^2

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᚳᛁᚦᛋᚳᛇᚾᚤᚴᛣᛞᚺ

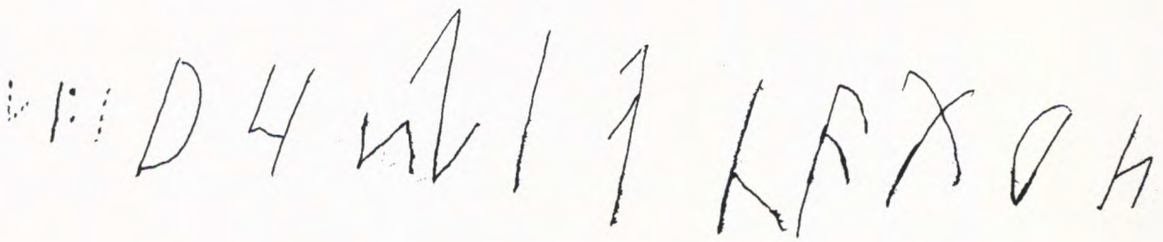
4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

l^1 s^2 y^1 r^1 t^2 e/a s^2 k^2 ç g^2 g^1 y^1 t^2

5. КОММЕНТАРИЙ

Из-за того что не удается определить звуковое значение некоторых знаков, и из-за того что порядок сочетания согласных с гласными переднего и заднего рядов не соблюдается, невозможно прочесть и интерпретировать надпись.

6. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



(http://www.altay.uni-frankfurt.de/RUNIKA_1.HTM)

7. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-70 (Кара-Боом (Семисарт))

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Кара-Боом (Семисарт) была найдена в 1996 году Е. Е. Ямаевой на поверхности скалы Кара-Боом в местности Семисарт в 4 км юго-западнее села Ело. Данная надпись сделана на скальной поверхности размерами 175x50, представляет собой одну вертикальную строку длиною в 26 см и состоит из 12 символов высотою в 3-5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на поверхности скалы Кара-Боом в местности Семисарт в 4 км юго-западнее села Ело.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись дается в каталоге Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 95).

Прочтение Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

? ? A b^2 ? s^2 ? $ŋ^2$ r^1 s^2 k^2 z I z

Транскрипция

... s(ä)k(i)z iz

Перевод

... восемь следов

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



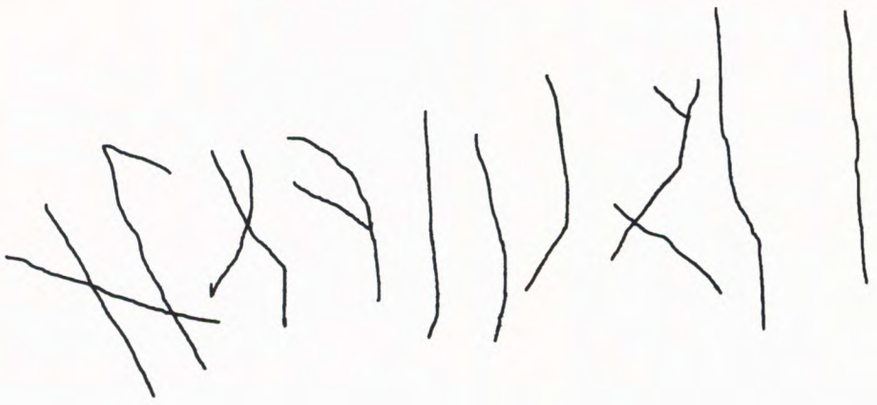
4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

d^2 ı/i z k^2 s^2 s^2 n^1 ? s^2 s^2

5. КОММЕНТАРИЙ

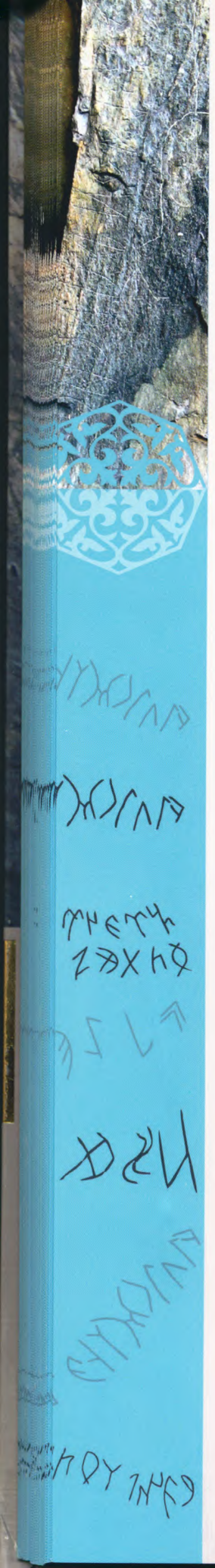
Невозможно дать исчерпывающий и удовлетворяющий вариант прочтения и интерпретации надписи.

6. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



7. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-71 (Мендур-Соккон VII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон VII была найдена в 1997 году Н. Шодоевым в местности Белтыр-Боом напротив села Мендур-Соккон Усть-Канского района. Надпись сделана на поверхности скального камня длиною в 30 см. Надпись представляет собой одну строку длиною в 17 см и состоит из 14-16 знаков высотою в 1,7-2,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Данная надпись сильно повреждена – поверхность камня расщеплена, а буквы надписи стерты. Удалось различить только последние 4 буквы. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Усть-Канском районе, в музее села Усть-Канск.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись дается в каталоге Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 95). Но авторами не был предложен вариант прочтения и интерпретации надписи.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛁᛟᛋᛞ....

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

s t m y...

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

.... y(a)m t(a)ş

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

.... камень йам

7. КОММЕНТАРИЙ

Из-за расщепленности и стертости не удается прочесть надпись полностью. Различимые буквы в надписи ᛁᛟᛋᛞ читаются как **yam taş**. Интерпретировать это сочетание слов можно как “камень Йама” или “камень йам(?)”.

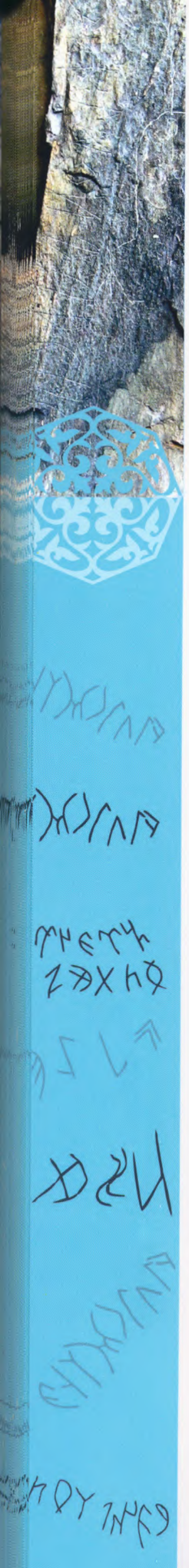
8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-72 (Сары-Кобы)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Сары-Кобы была найдена в 1997 году А. Т. Урбановым на поверхности скалы в местности Сары-Кобы в 3 км западнее села Бичикту-Боом. Надпись сделана на скальной поверхности размерами 155x81 см. Данная надпись представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 7,5 см и состоит из 10 букв высотою в 0,7-1,4 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в данной надписи употребляются буквы в форме 𐰴 и 𐰽, а также то, что порядок сочетании согласных с гласными переднего и заднего ряда не соблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на поверхности скалы в местности Сары-Кобы в 3 км западнее села Бичикту-Боом.

Спутников: 7
Широта: N 49°46.111’
Долгота: E 85°50.728’
Высота: 1,12 км
Fix: 3D, HDOP 0.4

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована И. Л. Кызласовым и Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (И. Л. Кызласов, 2007: 104; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 107).

a) Прочтение И. Л. Кызласова

aa) Транслитерация
Od^{2}čuqč5n^{1}ï(i)qugl^{2}

ab) Транскрипция
öd (u)čuq č(ï)nï küg(ü)l.

ac) Перевод
Vakit tamamlan! (Onun) gerçeği yüksel!

b) Прочтение М. Эрдала

ba) Транслитерация
U d^{2} z/č ^{U}k/p č/I/ŋ^{2} n^{1} I/A ^{U}k ^{U}p l^{2}

bb) Транскрипция
Ud(u)z(u)p (a)č(ï)n kop (e)l

bc) Перевод
… Ведя (нас), заботься (о нас), о всем народе!

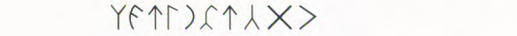
c) Прочтение Л. Н. Тыбыковой и И. А. Невской

ca) Транслитерация
U d^2 č ^{u}k č n^1 I ^{u}k g^2 l^2

cb) Транскрипция
üd (a)čuk č(ï)nï uk (e)g(i)l.

cc) Перевод
Время – очевидная (сама по себе) истина! Слушай и преклоняйся!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

l^2 g^2 (op, up) kO/Ok ı/i n^1 ç(g) kO/Ok ç d^2 o/u

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

öd (a)çuk, çını ukg(ı)l

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Время (судьба) (отведонное человеку) известно. Разумейте (эту) истину!

7. КОММЕНТАРИЙ

По нашим предположениям, в общих чертах, вариант прочтения и интерпретации Л.Н. Тыбыковой и И.А. Невской правилен. Однако, мы хотим добавить кое-что к этой интерпретации. Мы полагаем, что слова **öd (a)çuk** составляют некое смысловое единство и составляют отдельное предложение. Слово **açuk** дает значение *открытый, ясный* (В. М. Наделяев и др., 1969: 6-7). Слово **öd** кроме значения *время* может также означать *судьба*. В этой связи И. Айбарша утверждает, что у древних тюрков судьба была связана со временем и в качестве доказательства дает предложение в надписи Кюль-Тегин: ‘öd teŋri yasar (*Бог делает время*)’[12]. По его мнению, слово **öd,** означающее в надписи *время* дает также значение *судьба* (И. Айбарша, 2004: 16). По нашим предположениям, это мнение близко к истине. Потому что после этого предложения следует предложение ‘kişi oglı koop ölgeli törümiş (*человечество создано только для того, чтобы все время умирать*)’ и выражается мысль, что судьба человека предопределяется Богом и что каждому суждено умереть. Кроме того, в древнетюркском языке слово **ödlek,** образованное от корня **öd,** имеющего значение *время,* также дает значение *судьба* (В. М. Наделяев и др., 1969: 377-378), что в полной мере подтверждает связь судьбы со временем у древних тюрков. Например, если в строфе в произведении Дивану Лугат-ат-Тюрк ‘kışka etin kelse kalı kutlug yay, tün kün keçe alkınur **ödlek** bile ay (*Когда приходит благодатная весна, готовься к зиме, ночь и день проходя,*

[12] Это предложение прочитано и переведено учеными по-разному. Например, С. Е. Малов читает это предложение как ‘öd teŋri yasar, kişi oglı hep ölgeli törümiş» и истолковывает как (Небо (то есть Бог) распределяет время *(то есть судьбу), как бы то ни было, человечество рождено чтоб все время умирать*)’ (С. Е. Малов, 1951: 33, 43). Д. Йылдырым утверждает, что глагол **yasa-** означает *размельчая раздавать,* читает и истолковывает это предложение как ‘öd teŋri yasar. kişi oglı kop ölgeli törimiş (*Так как время отводится Богом помаленьку, человечество создано смертным*)’ (D. Yıldırım, 1992: 360).

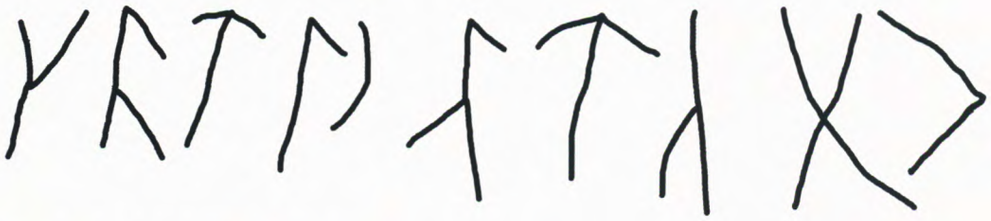
кончаются месяц со временем)' слово **ödlek** выступает в значении *время* (МК, I, 82), то в предложении 'okun urdı **ödlek**, okı kıldı baş (*судьба застрелила стрелой, стрела сделала рану*)' в Кутадгу Билиге также имеет значение *судьба*. К тому же философы воспринимают время как другое название жизни (В.А. Маслова, 2004: 74). Поэтому, мы полагаем, что слово **öd** в рассматриваемой надписи имеет также значение *судьба*.

Слово **uk-** в древнетюркском языке больше означает *понимать, разуметь*, нежели *слышать*[13]. Исходя из этого, думаем, что интерпретировать сочетание слов **çını ukg(ı)l** как *поймите (эту) истину* будет более правильным.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В данной надписи религиозно-культового содержания говорится о том, что время (судьба), отведенное человеку, определено, а затем людям повелевается, чтобы они уразумели (поняли) эту истину.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



[13] См.: В. М. Наделяев и др., 1969: 613.

НАДПИСЬ А-73 (Мендур-Соккон VI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон VI была найдена в 1997 году Э.Н. Шалдуровым в Усть-Канском районе в местности Кара-Суу. В настоящее время надпись находится В Национальном музее Республики Алтай им. А.В. Анохина (Инв. № 10472). Надпись представляет собой одну строку длиною в 15,6 см и состоит из 8 символов высотою в 2-2,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в данной надписи употребляется буква ᚩ.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Национальном музее Республики Алтай им. А.В. Анохина (Инв. № 10472).

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись дается в каталоге Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 136-137).

Транслитерация
d^2 z I y^2(?) ^{U}p/č p

Транскрипция
(ä)d(i)z(i) ….

Перевод
его высота ….

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛊᚽᚩᚽᛋᛁᛉ

4. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

e/a g ş g ŋ s z d

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)d(i)z .....

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Высокий...

7. КОММЕНТАРИЙ

Мы прочитали только две первые буквы как одно слово. Остальные буквы пока не удалось прочесть.

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-74 (САКЫЙЛА-КОБЫ I)

1. Общие сведения о памятнике

Надпись Сакыйла-Кобы I была найдена в 1999 или 2000 году местным жителем В. Ачаповым на поверхности скалы в местности Сакыйла-Кобы в 1,5 км от села Ак-Боом. Данная сильно поврежденная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 39,7 см и состоит из 15 символов высотою в 2,2-6 см (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 98). На фотографии надписи можно различить 12 букв.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Данная надпись очень повреждена из-за расщепленности поверхности камня. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе
на поверхности скалы в местности Сакыйла-Кобы в 1,5 км от села Ак-Боом.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 98).

Транслитерация

Ü ? ^{U}q ^{I}q l^{2} p U l^{1} b^{2} g^{2} r^{2} A/n^{2} r^{2} d^{2} … U s^{2} n^{1} ^{U}q ...

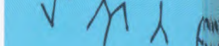
Транскрипция

(a)lp ol b(ä)g (ä)r(ä)n (ä)rd(ä)[m…]U s(ï)nok …

Перевод

‘…….он – богатырь. О, господин! Добродетель ... ’

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

d^{2} n^{2} s r^{2} g^{2} b^{2} l^{1} o/u p l^{2} kO/Ok ö/ü

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

..... ol b(e)g (e)r s(e)n ...

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Он бек муж-герой. Ты...

7. КОММЕНТАРИЙ

Пока не удается дать удовлетворительный и исчерпывающий вариант прочтения и интерпретации надписи. Нам удалось прочесть и интерпретировать только сочетание букв  .

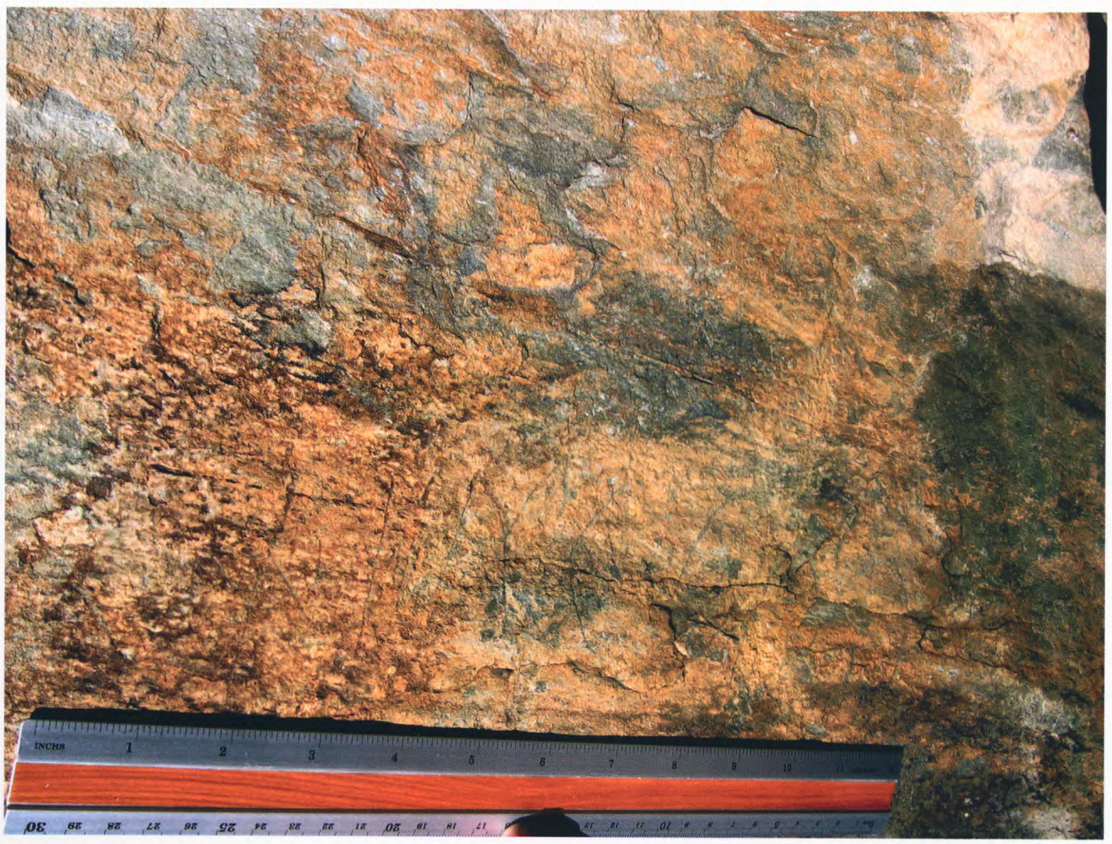
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Исходя из прочитанной нами части надписи можно сделать вывод, что здесь речь идет о каком-то богатыре (герое).

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



(http://www.altay.uni-frankfurt.de/A74/BELBOM1_F.JPG)

НАДПИСЬ А-75 (Сакыйла-Кобы II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Сакыйла-Кобы II была найдена в 1999 или 2000 году местным жителем В. Ачаповым на поверхности скалы в местности Сакыйла-Кобы в 1,5 км от села Ак-Боом. Расположена надпись левее и на 10 см выше надписи Сакыйла-Кобы I. Данная сильноповрежденная надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 13,5 см и состоит из 5 или 6 символов высотою в 2,5-4 см (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 98).

a) Физическое состояние и палеография надписи

Данная надпись очень повреждена из-за расщепленности поверхности камня. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе
на поверхности скалы в местности Сакыйла-Кобы в 1,5 км от села Ак-Боом.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись дается в каталоге Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 98).

Транслитерация

… s^2 y^2 d^1 $ŋ^2/l^2$ s^2 I ….

Транскрипция

Авторами не был предложен вариант прочтения и интерпретации надписи.

ПРОРИСЬ НАДПИСИ



(http://www.altay.uni-frankfurt.de/RUNIKA_1.HTM)

НАДПИСЬ А-76 (Бичикту-Боом VIII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом VIII находится на поверхности скалы на южном склоне горы Арт близ села Бичикту-Боом Онгудайского района. Была найдена А. Т. Тарбанаевым в 2001 году. Надпись представляет собой две вертикальные строки. Длина первой строки составляет 35 см, второй – 14 см. В общей сложности надпись состоит из 31 буквы высотою в 1-3,5 см: первая строка из 26 букв, вторая – из 8. Также в конце второй строки есть еще одна строка длиною в 20 см, буквы которой очень трудно различить из-за трещин и начерченных линий. Но все же две буквы достаточно четко различимы.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеогрфической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Онгудайский район
село Бичикту-Боом
Спутников: 5
Широта: N50°47.972’
Долгота: E85°54.635’
Высота: 973 m
Fix: 3DHDOP 0.9

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 62-63).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

1) r^2 ŋ^2/l^2 I A t^2 r^2 ŋ^2/l^2 I/p A r^1/lt k^1 s^2 A k^2/l^2/ŋ^2 č ŋ^2/l^2 ^{U}k p/I t^2 g^2
2) r^2 ŋ^2/l^2 I A t^2 r^2 I(?) A

Транскрипция

1) (ä)r (e)li a t(e)r(i)l(i)p a elt! …. uk(ï)p t(ä)g!
2) (ä)r (e)li a t(e)ri(l) a ! …..

Перевод

1) О, сообщество мужчин-воинов, собираясь, направляйте (ведите) … слушайте (и) нападайте!
2) О, сообщество мужчин-воинов, собирайтесь!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᚠᚦᚱᛏᛉᚠᛇᚱᚺᛞᛇᚱᛉᛉᚦᛇᚱᛉᛉ.. ᛉᚱᛉᛉᛋᛋᚾ>
2. ᛇᚱᛉᚦᛇᚱᛉᛉ
3....≫ᛉ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. g^2 t^2 ı/i kO/Ok l^2 g^2 e/a ı/i k^1 lt e/a ı/i l^2 r^2 t^2 e/a ı/i l^2 r^2....r^2 ı/i r^2 l^2 r^1 l^2 k^2 o/u
2. e/a ı/i r^2 t^2 e/a ı/i l^2 r^2
3. m ŋ ı/i o/u.. m r^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. .... (e)rli, t(e)rli, (a)ltkı (e)g(i)l ukı teg.
2. (e)rli, t(e)rli
3. (e)r(i)m...

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Мужчины-воины и прислуга, стоящие ниже (по статусу) повинуйтесь (ему)/ преклоняйтесь (перед ним), как (ваши) предки.
2. Мужчины-воины и прислуга.
3. Мои мужчины-воины...

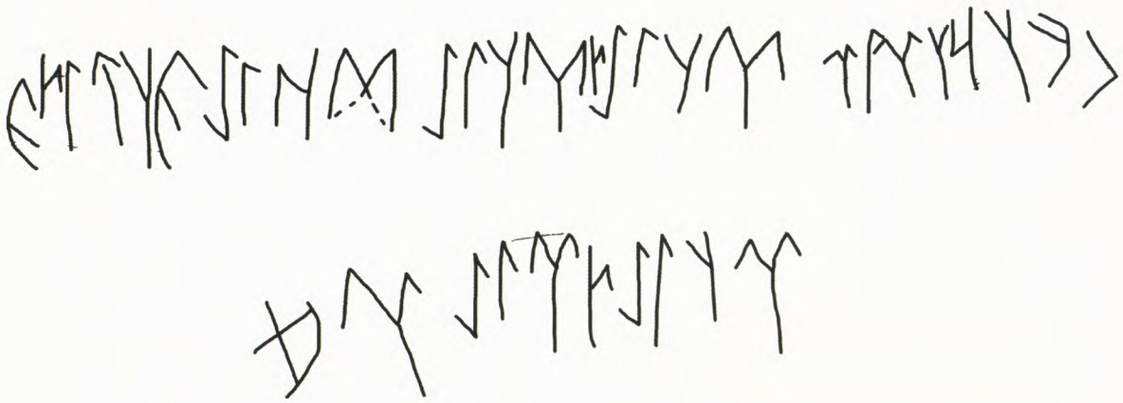
7. КОММЕНТАРИЙ

Прежде всего, необходимо остановиться на некоторых недостатках прочтения Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала. Указанные ученые в сочетании букв 𐰇𐰺 букву 𐰇 прочитали как букву, обозначающую звук **i**, затем рассмотрели в сочетании букв 𐰇𐰺𐰚𐰽, которое следует сразу за этим словом, ту же самую букву на этот раз как букву, обозначающую звук **p**. Причиной этому, скорее всего, было их желание прочесть эти слова так, как они считали правильным. То есть, прочитав сочетание букв 𐰇𐰺𐰚𐰽 как **terilip,** они хотели связать два слова между собой. Однако, до сих пор не было зафиксировано случая, когда одна и та же буква в одной и той же надписи обозначает разные звуки, вероятность этого тоже очень низка. По нашим предположениям, сочетания букв 𐰇𐰺𐰚 и 𐰇𐰺𐰚𐰽 должны быть прочитаны как **erli** и **terli**, и интерпретированы как *мужчины-воины* и *прислуга* (*слуги)*. Аффикс **–li,** сочетающийся с корнями слов **er** и **ter,** употребляется при связывании, соединении одинаковых членов внутри предложения (А.Н. Кононов, 1980: 107; Tekin, 2003: 104). Здесь также необходимо рассмотреть слово **ter**. Связав слово **ter** в данной надписи со словом **ter** в древнетюркском языке, означающим *услуга*, *служба*, *работа за деньги,* можно предположить, что в данном случае это слово означает *слуга*, *прислужник*.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, то данная надпись является надписью религиозно-культового содержания. Автор надписи, обращаясь к мужчинам-воинам и слугам, приказывает им повиноваться Богу, также как повиновались их предки.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

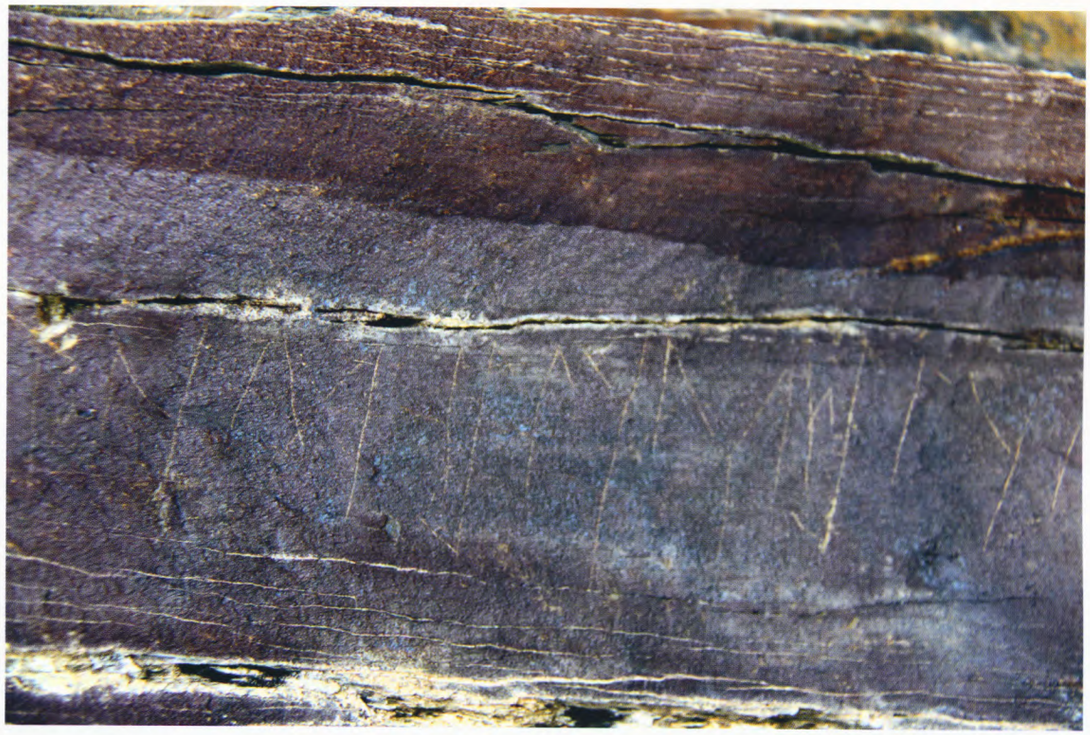


10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ















НАДПИСЬ А-77 (Бичикту-Боом X)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом X была найдена в 2001 году И. Л. Кызласовым на поверхности скалы, расположенной на склоне горы южнее от села Бичикту-Боом Онгудайского района. Надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 11 см и состоит из 11 символов высотою в 1,4-2,3 см (В. А. Кочеев, 2006: 11).

a) Физическое состояние и палеография надписи
Буквы надписи трудно различимы.

b) Местонахождение / координаты надписи
Онгудайский район
село Бичикту-Боом
Спутников: 5
Широта: N50°47.410’
Долгота: E85°54.375’
Высота: 947 м
Fix: 3DHDOP 3.8

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 64).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация
nč p t^2 r^1 y^1 I : nč t^2 ŋ^2/l^2 b^1/š^1

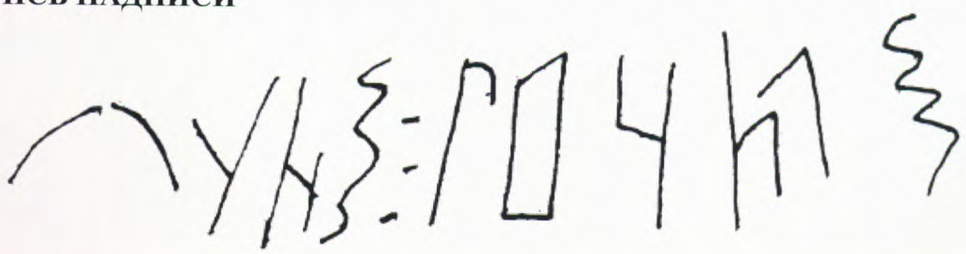
Транскрипция
(a)nč(ï)p …

Перевод
так …

3. КОММЕНТАРИЙ

Так как надпись написана именованной И. Л. Кызласовым южно-енисейской и еще не расшифрованной письменностью, предложить исчерпывающее и удовлитворительное прочтение пока не является возможным.

ПРОРИСЬ НАДПИСИ



(Прорись В. А. Кочеева)

НАДПИСЬ А-78 (Кургак I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Кургак I находится на скальной поверхности размерами 161x100 см, расположенной на северном склоне горы Кургак в 14 км южнее от села Кош-Агач Кош-Агачского района. Была найдена в 2001 году В. Д. Кубаревым и Г. В. Кубаревым. Надпись представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 83 см и состоит из 85 символов высотою в 1,2-1,7 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что буквы надписи по форме и палеографии имеют очень схожие черты с буквами енисейских надписей.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится на скальной поверхности размерами, расположенной на северном склоне горы Кургак в 14 км южнее от села Кош-Агач Кош-Агачского района.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована С. Г. Кляшторным и В. Д. Кубаревым, Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (С. Г. Кляшторный и В. Д. Кубарев, 2002: 78-82; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 120-122).

a) Прочтение С. Г. Кляшторного и В. Д. Кубарева

aa) Транслитерация

tmr pa oγlm a siz öknčg a ty squl a lp ktrk a öknčg a jgtm a kzm kdmz a bŋda brltŋ a bŋüŋ a bunsz qldy a öknčg ikrti(m).

ab) Транскрипция

temir apa oγlym esiz ökünčig aty soquluŋ alp ketrek ökünčig jigitim kyzym kedimiz baŋ ada berilt(t)iŋ beŋüŋ buŋsyz qaldy ökünčig ikirti(m).

ac) Перевод

О мой сын Темир-апа! О печаль, о горе! Пусть будет заколот (принесен в жертву) его конь! О самый могучий (из) героев! О горе! Мой младший сын (букв.: йигит 'юноша') и моя дочь! Пусть с рыданиями будут разодраны наши одежды! Вечная память о тебе (букв.: твоя вечность) осталась безграничной! О горе! (Я же) подавлен (печаль).

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

t^2 m r^2 p A U g^1 l^1 m A s^2 I z Ü k^2 nč g^2 A t^1 I m k^1 U l^1 $ŋ^2$ A l^1 p k^2 Ü r^2 k^2 I Ü k^2 nč g^2 A y^2 g^2 t^2 d^2 A y^2 z d^2 y^2 d^2 m z A b^2 $ŋ^2$ d^2 A b^2 s^2 r^2 t^2 y^2/$ŋ^2$ A b^2 s^1/$š^1$ Ü $ŋ^2$ A b^2 U n^1 s^2 z k^1 l^1 d^1 I/s^2 A Ü k^2 nč/U g^2 I/A s^2 z/g^1 $š^1$ A

bb) Транскрипция

(1–21) t(ä)m(i)r (a)pa ogl(u)m - a (ä)s(i)z ök(ü)nč(ü)g – a / ök(ü)nčgä (a)tïm

(22–46) kul(u)ŋa/kul (a)ŋa //atï+m kol(u)ŋa (a)l(ï)p //(a)lp körki ök(ü)nč(ü)g – a / ök(ü)nčgä y(e)g(ä)td(i) – a/y(i)g(i)t …..

(47–67) y(e)d(i)m(i)z - a (ä)v(i)ŋdä b(e)š (ä)rt(i)ŋ - a b(e)š/b(a)š öŋ - a (ä)v
(68–85) ons(u)z k(a)ldï – a ök(ü)nč(ü)g – a / ök(ü)nčgä

bc) Перевод
(1–21) Темир-Апа, сын мой! Как жаль! О горе! Имя мое –
(22–46) твоему рабу / Моего коня, раба – ему / моего коня – в твои руки …/
Воплощение богатыря! О, горе! (Я) улучшал ....
(47–67) Мы ели. В твоем доме пятерых ты оставил. Дом с пятью лицами
(68–85) без тебя остался. О горе! Как жаль!'

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

(1-28) 𐰚𐰃𐰉𐰚𐰃𐰆𐰇𐰋𐰉𐰍𐰆𐰃𐰉𐰇𐰚𐰃𐰆𐰉𐰉𐰆𐰃𐰇𐰋
(29-51) 𐰉𐰇𐰋𐰉𐰇𐰇𐰉𐰉𐰇𐰇𐰍𐰆𐰉𐰆𐰍𐰉𐰇𐰚𐰆𐰉
(52-81) 𐰉𐰆𐰍𐰉𐰆𐰇𐰃𐰚𐰇𐰃𐰇𐰇𐰃𐰋𐰉𐰆𐰇𐰚𐰃𐰉𐰇𐰚𐰍𐰆𐰇𐰃𐰉𐰇𐰚𐰍𐰆𐰇𐰃
(82-85) 𐰉𐰇𐰃𐰉

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

(1-28) p l^1 e/a ŋ l^1 u/o k^1 m ı/i t^1 e/a e/a g^2 nç k^2 ü/ö z ı/i s^2 e/a m l^1 g^1 u/o e/a p r^2 m t^2
(29-51) e/a z m d^2 y^2 d^2 z y^2 e/a d^2 t^2 g^2 y^2 e/a g^2 nç k^2 ü/ö e/a k^2 r^2 ü/ö y^2
(52-81) e g^2 nç k^2 ü/ö e/a ı/i d^1 l^1 k^1 z s^2 n^1 o/u b^2 e/a ŋ ü/ö iç/çi b^2 e/a ŋ t^2 r^2 ı/i b^2 e d^2 ŋ b^2
(82-85) e/a ş g^1 y^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(1-28) t(e)m(i)r (a)pa ogl(u)m, (e)siz, ök(ü)nç(i)g, (a)tım kol(u)ŋ, (a)lp
(20-51) yür(e)k, ök(ü)nç(i)g, y(e)g(e)t (e)d, y(e)z (e)d y(e)d(i)m(i)z,
(52-81) b(i)ŋ (e)d birt(i)ŋ, biçüŋ/ (e)bçüŋ buns(u)z k(a)ldı, ök(ü)nç(i)g,
(82-85) y(a)g(ı)ş.

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Темир Апа, сын мой, несчастный, как жаль! Мое имя Колунг. Храброе сердце, как жаль! Мы ели улучшенную пищу (буквально: добро, состояние), пищу (буквально: добро, состояние) (из) медной (тарелки). Ты дал тысячу имущества (блюд). Бичюнг/твоя жена осталась без (всего) этого, как жаль. Жертва.

7. КОММЕНТАРИЙ

Необходимо было сделать много корректировок в прочтении и интерпретации С.Г. Кляшторного и В. Д. Кубарева. Эти корректировки, особенно в прочтении, были сделаны Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом. Но тем не менее, по нашим предположениям, в прочтении и интерпретации Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала также наблюдаются ошибки, неполное прочтение и неверная интерпретация. Прежде всего надо отметить, что буква 𐰉 является знаком, разделяющим слова, как и в других алтайских и енисейских надписях. А Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал читают эту букву как часть слова. То есть они читают как **ökünçge, kuluŋa**. Мы считаем, что неправильно рассматривать данную букву как разделительный знак или как часть слова в зависимости

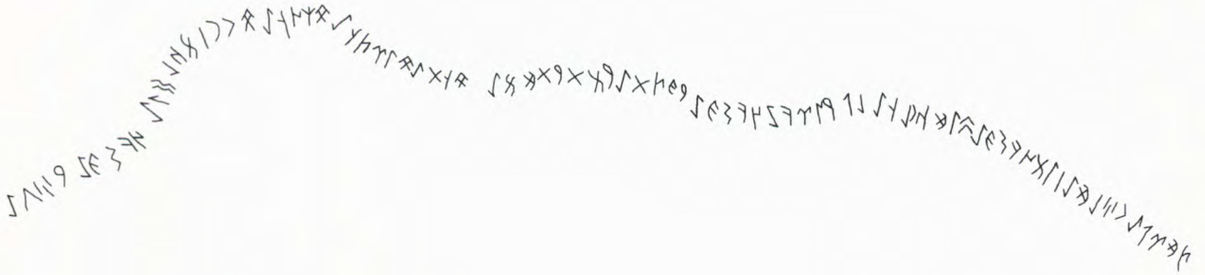
от случая и тем самым создавать некую непоследовательность. Букву 𐰉 в начале сочетания букв 𐰃𐰇𐰆𐰍𐰉 они рассматривают как букву 𐰇, обозначающую звук **k**, которая сочетается с гласными переднего ряда. При исследовании надписи на месте и при рассмотрении её качественно сделанной фотографии, ясно видно, что это буква 𐰉, обозначающая звук **y,** сочетающаяся с гласными переднего ряда. Последнюю букву они рассматривают как букву 𐰃, обозначающую звук **i**. Но этот символ является буквой 𐰃, обозначающей окончание слова. Так же не была прочитана буква **d,** которая повторяется в трех местах и которую мы прочли как **(e)d**. Не было рассмотрено сочетание букв 𐰴𐰋𐰉. Есть много таких недостатков в прочтении. Все это можно увидеть на фотографиях, сделанных нами.

Создающими трудности в интерпретации словами являются слова **y(e)g(e)t (e)d, y(e)z (e)d**. Мы приблизительно интерпретировали их как *улучшенное имущество, достаток, состояние, хороший достаток*. Так же мы не смогли дать удовлетворительное и исчерпывающе точное прочтение сочетания букв 𐰆𐰍𐰇𐰺. Слово **yagış** в конце надписи разъяснено в Дивану лугат ат-тюрке как жертва, приносимая для сближения с богами, обет, который давали тюрки в доисламский период (DLT, III, 10).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

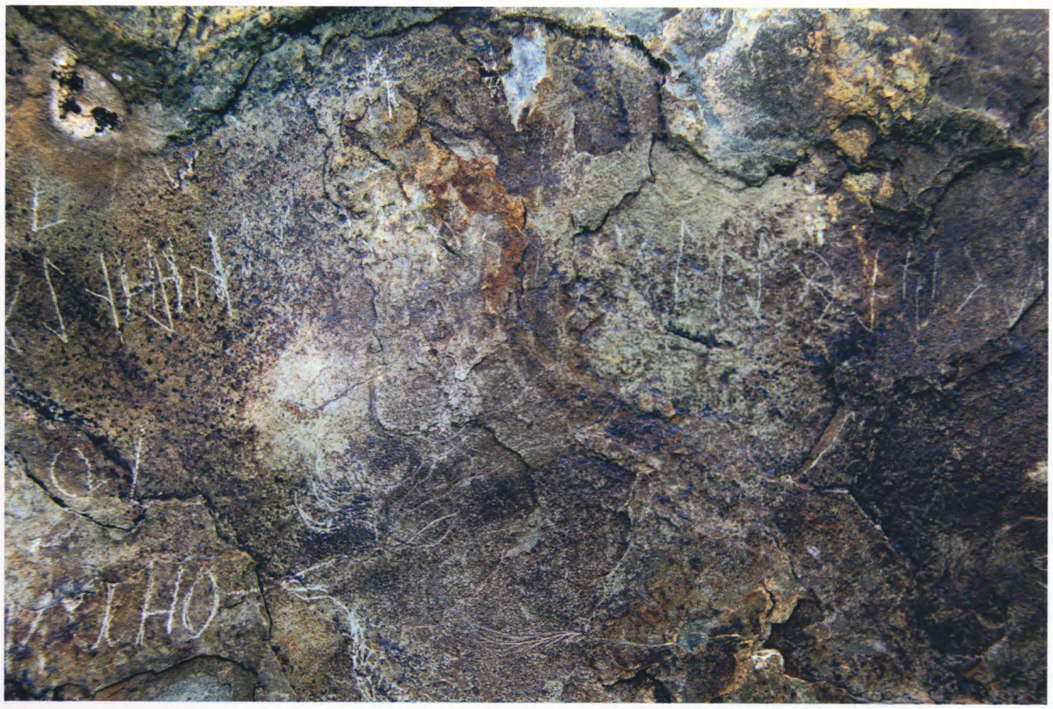
Из-за того что некоторые слова не были интерпретированы удовлетворительно и точно, невозможно сказать что-нибудь конкретное о содержании надписи. Однако можно выдвинуть некоторые варианты. Прежде всего, несмотря на то, что в надписи содержатся слова как **ökünçig, esiz,** встречающиеся в енисейских надписях эпитафического характера, эта надпись не является эпитафией в полном смысле этого слова. Потому что имеют место слова как **yedimiz,** высеченные на скале, которые не свойственны эпитафиям. Как бы там ни было, в этой надписи религиозно-культового содержания наряду с эпитафией говорится об умершем человеке, в память о котором его близкий родственник, точнее его отец по имени Колунг, сделал надпись и принес жертву для его блага в потустороннем мире и что мясо принесенного в жертву животного было съедено.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ



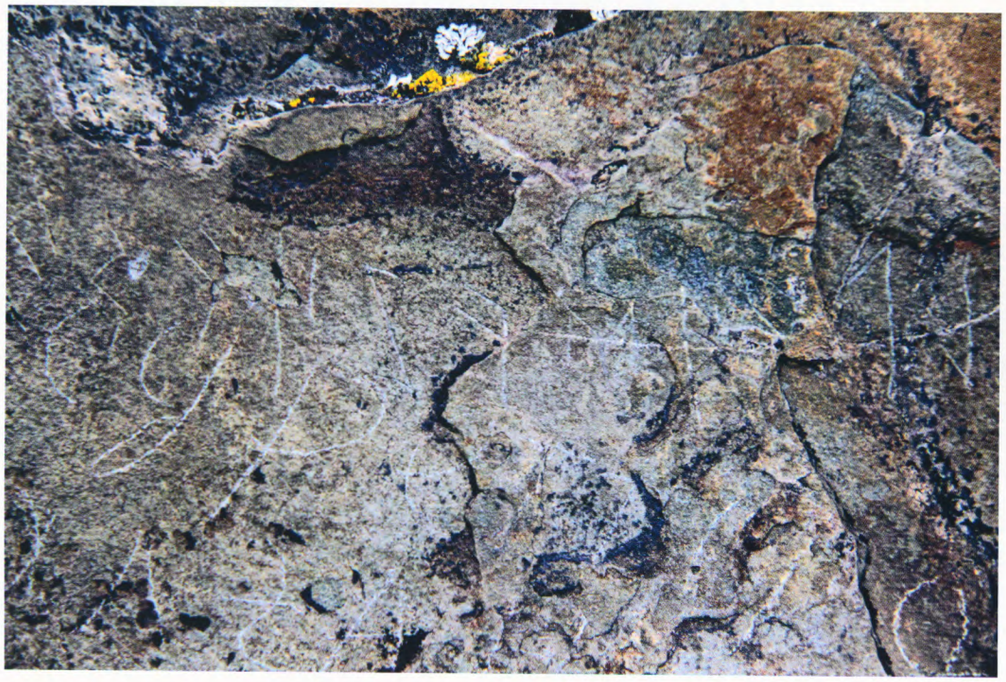














НАДПИСЬ А-79 (Кызыл-Кабак I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Кызыл-Кабак I была найдена В. Д. Кубаревым в 2001 году в местности Ак-Кобы в Кош-Агачском районе у подножия скалы Кызыл-Кабак в 1,5-2 км восточнее местонахождения надписей Бар-Бургазы I и II. На момент обнаружения надпись представляла собой обломки сланцевых плит с рунами на поверхности и в таком виде была доставлена в музей села Кокоря Кош-Агачского района. Экспедиция в составе с Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом в 2005-2006 годах пытались собрать фрагменты надписи и восстановить текст. В настоящее время надпись представляет собой собранную стелу длиною в 130 см и шириною 65 см. Состоит надпись из трех строк. Длина первой строки составляет 73,5 см, второй - 65,5 см и третьей - 88 см. Надпись состоит из 37 крупных букв, высота которых колеблется от 4,5 см до 9 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Так как стела с надписью позднее была намеренно разрушена, физическое состояние надписи плохое. Но в силу того, что буквы были написаны довольно крупно, трудностей в прочтении не возникает. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что порядок сочетания букв, обозначающих согласные звуки с буквами, обозначающими гласные звуки заднего и переднего ряда, не соблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в музее села Кокоря Кош-Агачского района.

2. Предыдущие прочтения надписи

Надпись была прочтена и интерпретирована С. Г. Кляшторным и В. Д. Кубаревым, Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (С. Г. Кляшторный и В. Д. Кубарев, 2002: 78-82; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 123-124).

a) Прочтение С. Г. Кляшторного и В. Д. Кубарева

aa) Транслитерация

1) rty kut brmš a szm a nγljn…
2) …m nγljn drltmz (a?)
3) q(?) d…ma n… …m

ab) Транскрипция

1) er aty kutbermiš esiz
2) … adyryltymyz…
3) okunmuyor

ac) Перевод

1) его мужское имя Кутбермиш, о горе!
2) … мы расстались (букв.: отделились)

b) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ba) Транслитерация

1) r^2 t^1 I : k^2 U t^2 b^2 r^2 m $š^1$ A : s^2 z m A b^1/n^1 g^1 l^2 y^1
2) n^1 n^1 m n^1 g^1 l^2 y^1 n^2 : d^1 r^2 l^2 t^2 m z A

3) k^{1} d^{1} l^{2}/r^{2} l^{2} Ü m A : n^{1} č z/Ü ….A ….s^{2} š^{1} m d^{1} r^{2} l^{2}

bb) Транскрипция

1) (ä)r (a)tï : kut b(e)rm(i)š – a : (ä)s(i)z(i)m – a b(a)g (e)l[i….
2) …… y(i)gl(a)y(i)n : (a)dr(ï)lt(ï)m(ï)z – a
3) ……. (ö)lüm – a : (a)nč(a) ……(a)dr(ï)l[tïm …]

cc) Перевод

1) Его геройское имя – Кут Бермиш. О, горе! Его род и его народ….
2) …… пусть я буду рыдать (я буду горевать /рыдать)! Мы расстались …
3) …. смерть … так …..(мы) расстались …’

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰋𐰃𐰴𐰆𐰃𐰾𐰇𐰃𐰚𐰾𐰉𐰆𐰾:𐰚𐱃𐰉
2. 𐰃𐰘𐰾𐰆𐰉𐰉𐰽:𐰣𐰋𐰉𐰴𐰆𐰾..
3. . . . 𐰾𐰖. . 𐰉𐰽𐰆

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. y^{1} l^{1} g^{1} n^{1} e/a m z s^{2} e/a ş m r^{2} b^{2} t^{2} o/u k^{2} :ı/i t^{1} r^{2}
2. e/a z m t^{2} l^{2} r^{2} d^{1} :n^{2} y^{1} l^{2} g^{1} n^{1} m...
3. m r^{1}... l^{2} d^{1} k^{1}

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. (e)r (a)tı kut b(e)rm(i)ş, (e)s(i)z, (a)n (a)gl(a)y...
2. ...m(a)n (a)gl(a)y(ı)n, (a)d(ı)r(ı)lt(ı)m(ı)z.
3. .....

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Его геройское имя Кут Бермиш, несчастный! Плачьте.
2. .... плачьте, (потому что мы) расстались.
3. .....

7. КОММЕНТАРИЙ

Недостатки прочтения С. Г. Кляшторного и В. Д. Кубарева были исправлены Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом. Например, прочтено слово **aglayın** во второй строке. Но при исследовании надписи на месте нами было замечено, что в третьей строке есть только следующие сочетания букв: 𐰉𐰽𐰆, 𐰾𐰖. Поэтому мы не стали читать третью строку.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Данная надпись эпитафического характера сделана в честь человека, геройское имя которого Кут Бермиш. Несмотря на то, что надпись изрядно повреждена, все же из прочитанных слов можно узнать, что в надписи говорится о плаче, печали близких умершего человека по имени Кут Бермиш.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

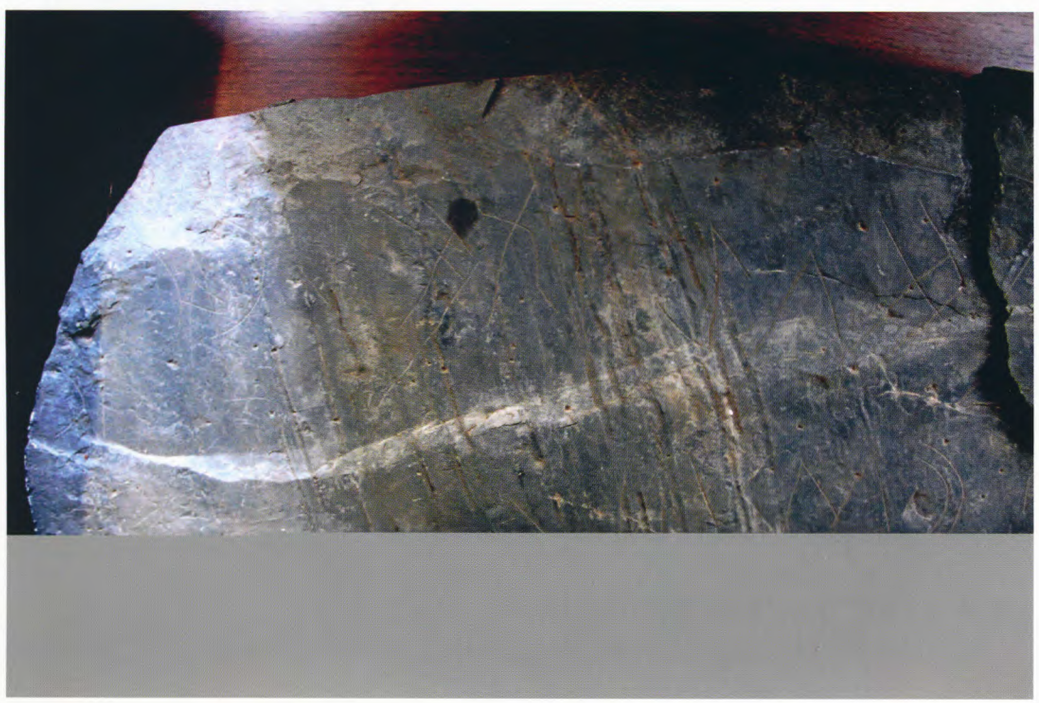


10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ









НАДПИСЬ А-80 (Кызыл-Кабак II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Кызыл-Кабак II была найдена В. Д. Кубаревым в 2001 году в местности Ак-Кобы в Кош-Агачском районе у подножия скалы Кызыл-Кабак в 1,5-2 км восточнее местонахождения надписей Бар-Бургазы I и II. В настоящий момент находится в музее села Кокоря Кош-Агачского района. Экспедиция в составе с Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом в 2006 году пытались собрать фрагменты надписи и восстановить текст. В настоящее время надпись представляет собой собранную стелу размерами 88x25x7 см. Состоит надпись из двух строк. Длина первой строки составляет 13 см, второй - 16 см. Надпись состоит из 12 крупных букв, высота которых колеблется от 3,5 см до 7 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Так как стела с надписью позднее была намеренно разрушена, физическое состояние надписи плохое. Но в силу того, что буквы были написаны довольно крупно, трудностей в прочтении не возникает. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что порядок сочетания букв, обозначающих согласные звуки с буквами, обозначающими гласные звуки заднего и переднего ряда, не соблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в музее села Кокоря Кош-Агачского района.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 124-125).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

1) š^{1} : s^{2}/y^{1} n^{2} I/A : k^{2} Ü z A I/l^{1} m z ? ŋ^{2}
2) ? ? A : ? ? Ü d^{1} r^{2} l^{2} ? ?

Транскрипция

1) (a)š(a)y(ï)n –a : (ö)küz – a (a)l(ï)m(ï)z // köz alm(a)z ...
2) …… (a)dr(ï)l[t……]

Перевод

1. Перейду/перевалю-ка я (т.е. погибну)! Быка возьмем! …// неохватный глазом / не охватить глазом (в такую страну уходит)
2. ……..(я) расстался ……

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 
2. 

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. z m n^{2} z ü/ö k^{2}: ı/i n^{2} ş
2. b^{2} r^{2} ö/ü….e/a

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. (e)ş (e)ni köz(ü)nm(e)z
2. .....

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Друг, ширины (?) не видно
2. .....

7. КОММЕНТАРИЙ

Из-за разрушенности надписи, не является возможным дать исчерпывающий и удовлетворяющий вариант ее прочтения и интерпретации. Но буква, рассмотренная Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом как две буквы (𐰃, обозначающая звук **I** и 𐰀, обозначающая звук **a, e**), по нашему мнению, является буквой 𐰋, обозначающей звук **n**. Потому что при исследовании надписи на месте и изучении сделанных нами фотографий мы заметили, что этот символ больше похож на букву 𐰋.

Кроме этого, в музее находятся и другие обломки, которые не рассматривались вместе ни с надписью Кызыл-Кабак I, ни с надписью Кызыл-Кабак II. Например, есть обломки с сочетанием букв 𐰚𐰆 и 𐰆𐰋. К сожалению, в силу того, что стела была намеренно разрушена кем-то и некоторые части надписи были потеряны, невозможно собрать эти обломки-фрагменты воедино и восстановить надпись.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Из-за неполноты надписи не удается сказать что-то конкретное о содержании надписи. Но можно предположить, что данная надпись, как и надпись Кызыл-Кабак I, эпитафического содержания.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ









НАДПИСЬ А-81 (Бичикту-Боом IX)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом IX находится на поверхности скалы размерами 135x50x25 см, расположенной у подножия горы в 50 м западнее от села Бичикту-Боом. Надпись была найдена в 2003 году студентом ГАГУ А. Т. Тарбанаевым во время экспедиции, организованной Л. Н. Тыбыковой по Республиканской программе сохранения и развития алтайского языка. Надпись представляет собой одну вертикальную строку длиною в 10 см и состоит из 7 букв высотою в 1,5-2,2 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в надписи употребляется буква ᛟ, звуковое значение которой не известно.

b) Местонахождение / координаты надписи

Онгудайский район
село Бичикту-Боом
Спутников: 9
Широта: N50°47.890’
Долгота: E85°54.942’
Высота: 923 м
Fix: 3DHDOP 1.8

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалом (Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 64).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация
s^2(?) $ŋ^2$/l^2 t^2 A y^1/m(?) g^1/t^2(?) s^2 I

Транскрипция
… (ä)lt a! (a)y(a)g (ä)ši!

Перевод
… Веди, друг Айага!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛚᛁᚺᛟᛇᚾᛋᛁ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

i s^2 t^2 m e/a k^1 ŋ s^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)ş(i)ŋ (a)k, (e)m(e)t (e)şi

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Твой друг хорош, друг Эмета.

7. КОММЕНТАРИЙ

Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал рассматривают букву 𐰴 как букву 𐰽, обозначающую звук **l,** который сочетается с гласными переднего ряда. Между тем ясно, что это буква 𐰴, обозначающая звук **ŋ**. А букву 𐰇, обозначающую звук **k** и сочетающуюся с гласными заднего ряда, они рассматривают как реверсированную букву 𐰋, которая сочетается с гласными переднего ряда и обозначает звук **t**. Но, по нашим предположениям, для этого не было никаких оснований. В надписи употребляется буква 𐰾, звуковое значение которой трудно определить. Мы рассматриваем этот символ как одну из форм буквы 𐰾**,** обозначающей звук **m**. Букву 𐰋 можно прочесть как отдельное слово **ak**. Слово **ak** в тюркских языках наряду со значением *белый* имеет также значение *святой, хороший*. Поэтому считаем, что в рассматриваемой надписи данное слово имеет значение *хороший*.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации в этой надписи повествуется о чьем-то друге. Говорится что он хороший друг и что он друг человека по имени Эмет.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-82 (Мендур-Соккон VIII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон VIII находится на западной стороне маленькой стелы у кургана в местности Койогор в 1,5 км севернее от села Мендур-Соккон. Надпись была найдена в 2003 году В. А. Кочеевым. Надпись представляет собой вертикальные две строки. Длина первой строки составляет 16,2 см, длина второй строки - 2,8 см. В общей сложности надпись состоит из 9 букв.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись сильно повреждена под воздействием таких природных явлений, как дождь и ветер. Поэтому взникают трудности при ее прочтении. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в надписи употребляется буква, которая на первый взгляд кажется буквой ᛗ, обозначающей слияние согласных звуков – **lt.** Но при детальном изучении она больше похожа на слитное написание букв ᚩ (обозначающей звук **ş**) и ᛚ (обозначающей звук **i/ı**).

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится на западной стороне маленькой стелы у кургана в местности Койогор в 1,5 км севернее от села Мендур-Соккон.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 137-138).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

1) ...k^{2}/y^{2} l^{1} s^{2}/ŋ^{2} k^{2}/y^{2} l^{1}/n^{2} e/b^{2} š^{1} ŋ^{2}/t^{2}
2) e/b^{2} s^{1}/š^{1}

Транскрипция

1) ... k(ä)l(i)ŋ ...eš/b(e)š
2) eš/b(e)š …

Перевод

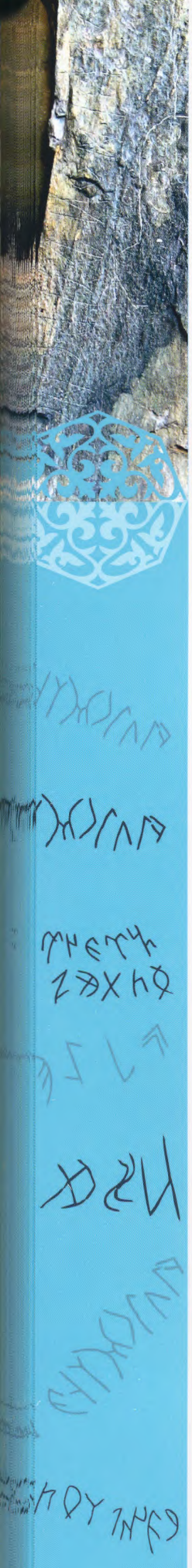
1) ... Вы приходите! ... Товарищ/Пять ...
2) Товарищ/Пять …

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᛋᛝᛦ. . . ᛁ/ ᛏᛦᛋ
2. ᛗ/ᛚᚩᛟ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. ŋ b l... s/y l k
2. lt//ı/i ş b



5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. k(e)l (e)ş ...(e)b(i)ŋ
2. (e)b (e)şi

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Приходи, друг... (это и) твой дом.
2. Домашний/семейный друг.

7. КОММЕНТАРИЙ

Следует уделить внимание последней букве второй строки. На первый взгляд она кажется буквой ᛗ, обозначающей слияние согласных звуков – **lt.** Но при детальном изучении она больше похожа на слитное написание букв ᚫ (обозначающей звук **ş**) и ᛚ (обозначающей звук **i/ı**). По нашему мнению, второй вариант более приемлем.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

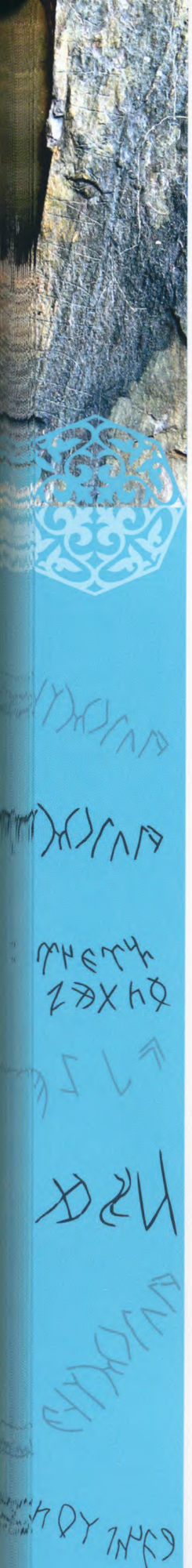
Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, в этой надписи говорится о чьем-то друге. Точнее, автор надписи обращается к своему другу и хочет, чтобы он пришел, и говорит, что его дом является также и домом друга. А во второй строке говорится, что он является другом семьи.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-83 (Большой Яломан)

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Большой Яломан была найдена в 2004 году А. А. Тишкиным вблизи села Яломан Онгудайского района в комплексе курганов и наскальных рисунков, именованной Яломан III. Другой информации о надписи нет, кроме упоминаний указанного исследователя. Согласно его упоминаниям надпись сделана древнетюркским письмом черной краской. В настоящее время надпись считается утраченной.

НАДПИСЬ А-84 (Ябоган)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Ябоган впервые была найдена в 1927 году Эрке Шатиным, который рассказал о ней своему сыну. В 2004 году сын Эрке Шатина вновь обнаружил данную надпись на северо-западной части села Ябоган. В 2005 году Е. Е. Шатин доставил камень с надписью в г. Горно-Алтайск и передал В. А. Кочееву. В 2009 году надпись была доставлена в Национальный музей Республики Алтай им. А. В. Анохина.

Надпись сделана на поверхности камня размерами 57x24 см. Надпись состоит из 5 строк и является на данный момент самой крупной надписью из всех найденных на территории Республики Алтай.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее.

b) Местонахождение / координаты надписи

Г. Горно-Алтайск,
Национальный музей Республики Алтай им. А. В. Анохина

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 140-141).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

1) y^2 r^2 d^2 k^2 I y^2 g^2 r^2 $ŋ^2/n^1$ d^1 g^2 r^2 A t^2 $ŋ^2$ r^2 d^2 k^2 I $^{U}p/t^2$ $č/g^2$ $ŋ^2/l^2$ ^{Ü}k t^2 n^2…
2a) k^2 $š^1$ n^2 g^2 y^1 r^2 $nč/n^2$ l^2 ^{Ü}k y^1 l^1 m $š^1$
2b) y^1 r^1 g^2 U A r^2 s^2 $ŋ^2/l^2$ nč Ü
3) k^1 t^1 l^1 t^2 n^2 d^2 r^2 $ŋ^2$ A k^2 ^{Ü}k t^1 k^2 Ü m $š^1$ d^2 r^2 l^2 g^2 A t^2 m/U r^1 g^2 t^1 t^2? U/z č s^2 r^2 l^2 g^2
4) b^2/y^1 t^2 g^2 b^2/y^1 $l^2/ŋ^2$ d^2 A s^2 z $ŋ^2$ $š^1$ $ŋ^2$: d^2 g^2 Ü t^2 I b^2/y^1 $l^2/ŋ^2$ t^2 r^2 $l^2/ŋ^2$
5) r^1 s^2 r^1 $ŋ^2$/U nč Ü

Транскрипция

1) y(ä)rd(ä)ki y(e)g (ä)r (a)d(a) (ä)g(i)r : t(ä)ŋr(i)d(ä)ki täglökt(ä)n …
2a k(i)š(i) (e)ng(ä)y (ä)r(i)n(č) (e)l kü (a)y(a)lm(ï)š

2b) (a)y(a)rgu A (ä)r s(ä)ŋ(ü)n ...

3) k(a)t(ı)l(a) …. (ä)d(ä)r(i)ŋ(ä) kök (a)t, küm(ü)š (ä)d(ä)rl(i)g –a (a)t(ï)m r^{1} g^{2} t^{1} t^{2}? U/z? č s^{2} r^{2} l^{2} g^{2}

4) (ä)v t(ä)g (ä)v(i)ŋdä s(i)z(i)ŋ (e)š(i)ŋ : (ä)dgüti (ä)v(i)ŋ t(ä)r(i)l

5) (a)r(ï)s(a)r … (e)nč(g)ü

Перевод

1) на земле лучшего из людей несчастье пригибает : на небе …. быть ослепленным

2а) человек если спустится, государство охраняй, (будучи) почитаемым, прославленным // народом прославленный

2б) человек, которого должны почитать, восхвалять, генерал ……

3) присоединяясь … на твое седло … сивый конь, с серебряным седлом мой конь….

4) как дом. В твоем доме твоя жена. Твой дом пусть будет хорошо наполнен (досл.: соберется) …

5) если будет очищать – покой (мир)…..

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. (𐰚𐰀𐰇𐰴𐰃𐰣𐰴) 𐰣𐰴𐰉𐰽𐰆𐰇𐰃𐰍𐰚𐰽𐰴𐰃𐰚𐰆𐰣𐰽𐰚𐰆𐰇𐰃𐰍𐰚𐰽𐰇
2. 𐰇𐰃𐰽𐰇𐰃𐰆𐰇𐰆.... 𐰍𐱅𐰋𐰍𐰉𐰽𐰣𐰽𐰚𐰍𐰆𐰣𐰽𐰍𐰃
3. 𐰆𐰽𐰚𐰍𐰋𐰃𐰴𐰆𐰍𐰆𐰃𐰋𐰃𐰆𐰽𐰚𐰍𐱅𐰇𐰃𐰍𐰉𐰗𐰃𐰆𐰽𐰚𐰍𐰋𐰣𐰽𐰴𐰃𐰍
4. 𐰃𐰚𐰴𐰃𐰍𐰇𐰆𐰴𐰆𐰍𐰃𐰍𐰇𐰃𐰍𐰃𐰴𐰍𐰃𐰍𐰇𐰃𐰍𐰆𐰴𐰍
5. 𐰇𐰃𐰋𐰴𐰃𐰴

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. n^{2} t^{2} ük l^{2} g^{2} t^{2} ı/i k^{2} d^{2} r^{2} ŋ t^{2} e/a r^{2} g^{2} d^{1} n^{2} r^{2} g^{2} y^{2} ı/i k^{2} d^{2} r^{2} y^{2}
2. ö/ü nç l^{2} s^{2} g^{2} r^{1} kı... ş m l^{1} y^{1} ük l^{2} n^{2} r^{2} y^{2} g^{2} n^{2} ş k^{2}
3. g^{2} l^{2} r^{2} d^{2} ç u/o t^{2} r^{1} t^{1} g^{2} r^{1} u/o t^{2} e/a g^{2} l^{2} r^{2} d^{2} ş m ö/ü k^{2} t^{1} kö k^{2} e/a g^{2} l^{2} r^{2} d^{2} n^{2} t^{2} l^{1} t^{1} k^{1}
4. ŋ r^{2} t^{2} ŋ y^{1} ı/i t^{2} ö/ü g^{2} d^{2} ŋ ş ŋ z s^{2} e/a z ŋ ş g^{2} t^{2} y^{1}
5. ö/ü nç o/u r^{1} s^{2} r^{1}

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. y(e)rd(e)ki y(e)g (e)r(e)n (a)d(ı)g (e)r, t(e)ŋr(i)d(e)ki t(e)glük t(e)n (üni, özi bir)
2. k(e)ş (e)ng(e)y (e)r(e)n (e)lük (a)y(a)lm(ı)ş (a)kır (e)g(e)ş (e)rs(e)l (e)nçü
3. (a)k (a)t (a)lt(ı)n (e)d(e)rl(i)g, kök (a)t küm(ü)ş (e)d(e)rl(i)g, tor(u)g (a)t (a)rtuç (e)d(e)rl(i)g
4. (a)y t(e)g (e)ş(i)ŋ(i)z, (e)s(i)z(i)ŋ (e)ş(i)ŋ, (e)dgüti (a)y(a)ŋ, t(e)r(i)ŋ
5. (a)rs(a)ru (e)nçü

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. (Голоса, тела) хорошего мужа-воина, медведя-героя на земле, слепого тела на небе (едины).

2. Герой/воин, собирающийся опустить (свой) колчан / (уходящий с должности) (при жизни) был (очень) уважаем. Дорогой Эгеш Эрсел Энчю.

3. Белый конь с (под) золотым седлом, синий конь с (под) серебряным седлом, гнедой конь с (под) можжевеловым седлом.

4. Ваша супруга (красивая) как луна, дорогая ваша супруга (осталась в этом мире). (Теперь вы их детей) хорошо оберегайте (и) соберите (их имущество).

5. Арсару Энчю.

7. КОММЕНТАРИЙ

1-я строка: данную строку можно прочитать как **yerdeki yeg er adıg er teŋrideki teglük ten**. Слова **yerdeki, yeg, er, teŋrideki** переведены изучавшими эту надпись учеными. А слово 𐰀𐰍 можно прочитать как **adıg**. **Adıg** дает значение *медведь* (ДТС, 1969: 40). Известно также, что слово **teglük** означает *слепой* (Caferoğlu, 1993: 151). Можно прочитать следующее за этим слово 𐰚𐰃 как **ten**. Слово **ten** в Дивану лугат ат-тюрке употреблено в значении *тело* (МК, II, 307). Последние слова строки утеряны вследствие разлома камня. Однако при рассмотрении фотографии видны некоторые части букв. Поэтому конец этой строки можно восполнить как **üni, özi bir,** как это встречается в надписи Чийин-Таш. В результате можно прочитать эту строку как ‘y(e)rd(e)ki y(e)g (e)r(e)n (a)d(ı)g (e)r, t(e)ŋr(i)d(e)ki t(e)glük t(e)n (üni, özi bir)’ и перевести как ‘*Голоса, тела хорошего мужа-воина, медведя-героя на земле, слепого тела на небе едины*’.

2-я строка: в этой строке имеют место две буквы, звуковые значения которых спорно. Первая буква 𐰴. Можно принять это как некую форму знака 𐰴, обозначающего звук **ş**. Вторая буква 𐰾. Можно разъяснить ее как некую букву, обозначающую звук **y,** как это сделали ученые под руководством Л.Н. Тыбыковой. Поэтому можно прочитать первое слово как **keş**. Слово **keş** дает значение *колчан* (ДТС, 1969: 303). Как и вышеназванные ученые, второе слово можно прочитать как **engey**. Это слово образовано от глагола **en-** + суффикс будущего времени **–gey**. Глагол **en-** в древнетюркском языке означает *спускаться, опуститься* (ДТС, 1969: 173). Следующее сочетание букв 𐰚𐰆 читается как **eren,** а не как **erinç**. Слово **eren** дает значение *муж, мужчина* (ДТС, 1969: 176). Буквы 𐰼𐰽 читаются как **elük** и означают *издеваться, насмехаться* (МК, I: 122). Следующее за этим слово прочитано как **ayalmış** (как его прочитали вышеназванные ученые), означающее “*тот, кого уважали*”. Здесь противоречит логике то, что слово **elük,** означающее *издеваться, насмехаться*, использовано вместе с глаголом **aya-,** означающим *оказывать уважение*. По нашим предположениям, слово **elük** использовано здесь в переносном смысле. То есть в результате семантического явления, называемого энантиосемией, использован в негативном значении[14]. Например, слово **жаман** в кыргызском языке означает *плохой*. Но при сочетании со словом **жакшы**, означающим *хороший,* в виде **жаман жакшы,** это означает *очень хороший*. Таким образом, можно предположить, что группа слов **elük ayalmış** использовано в значении “*тот, кого очень уважали*”. Соединив эти слова, можно разъяснить это как предложение. В результате получим предложение в виде ‘k(e)ş (e)ng(e)y (e)r(e)n (e)lük (a)y(a)lm(ı)ş’. При переводе получится ‘*Человеку, который опустит колчан, было оказано большое уважение*’.

Прочтение второй части второй строки сложнее, чем другие части. Несмотря на это, мы предприняли несколько попыток прочтения. Можно прочитать сочетание букв 𐰋𐰍 как **akır**. Слово **akır** разъясняется в ДТС как некая форма слова **agır** (ДТС, 1969: 49). Слово **agır** кроме значения *тяжелый,* также дает значение *ценный, уважаемый* (ДТС, 1969: 19). Прочитав сочетание букв 𐰇𐰺 как **egeş,** можно разъяснить его как имя собственное. Прочитав сочетание букв 𐰉𐰞𐰃𐰚 как **erselençü,** также можно разъяснить его как имя собственное. Наряду с этим,

[14] Подробно об этом семантическом явлении см.: Сапарбаев, А, (1997), *Кыргыз тилинин лексикологиясы жана фразеологиясы*, Бишкек, с. 141-147.

слово **ersel** дает значение *непоследовательный, непостоянный, изменчивый* (ДС, 1969: 181). В результате, вторую часть второй строки можно интерпретировать как имя собственное '(e) g(e)ş (e)rs(e)l (e)nçü', охарактеризованное словом **(a)kır**, означающим *ценный, уважаемый*.

3-я строка: можно прочитать первую букву как 𐰇, которая является самостоятельным словом, то есть **ak,** означающим *белый*, а вторую букву 𐰀 как at, означающим *лошадь, конь*. Потому что, как известно, в древнетюркской письменности согласные буквы указывают на слоги, начинающиеся на **a** и **e** и заканчивающиеся соответствующими согласными буквами (Tekin, 2003: 24). Можно прочитать сочетание букв 𐰴𐰇𐰺 как слово **altın**, означающим *золото, золотой*. Здесь необходимо отметить следующее. В этой надписи, как и в надписи Е-41 Хемчик-Чыргаакы, видно, что порядок сочетания согласных с галсными переднего и заднего рядов не соблюдается. Сочетание букв 𐰋𐰃𐰃𐰼 читатся как **ederlig,** как ее прочитали ученые под руководством Л. Н. Тыбыковой. Это слово образовано от корня **eder**, означающего *седло* и аффикса **–lig** и дает значение *с седлом, оседланный*. Затем следует буква **a,** являющаяся знаком препинания. Поэтому можно соединить предыдущие слова по смыслу. Тогда получается группа слов **ak at altın ederlig** (*белый конь с (под) золотым седлом*).

Следующие слова можно прочитать также, как их прочитали вышеназванные ученые, т.е. как **kök at kümüş ederlig** и интерпретировать как *синий конь с (под) серебряным седлом*. Это словосочетание разделено от следующего словосочетания буквой 𐰴. Значит, буква 𐰴, в енисейских надписях разделяющая слова, а иногда аффикс от корня слова, в этой надписи разделяет единство, называемое синтагмой и составляющее часть предложения, образованную из нескольких слов, между которыми имеется семантическая, грамматическая и фонетическая целостность.

Сочетание букв 𐰋𐰆𐰚𐰇 можно прочитать как **torug**. Слово **torug** в древнетюркских надписях употребляется для обозначения масти лошади и означает *гнедой* (User, 2009: 184). Буква 𐰀 прочитана как слово **at,** означающее *конь*. Следующие за этим сочетание букв 𐰚𐰉𐰇𐰆 можно прочитать как **artuç**. Слово **artuç** дает значение *можжевельник* (ДТС, 1969: 56; МК, I, 424). Последним словом является **ederlig**. В результате эту группу слов можно прочитать как **torug at artuç ederlig** и перевести как *гнедой конь с* (*под*) *седлом из можжевельника / с (под) можжевеловым седлом*.

Всю строку можно прочитать как '(a)k (a)t (a)lt(ı)n (e)d(e)rl(i)g, kök (a)t küm(ü)ş (e)d(e)rl(i) g, tor(u)g (a)t (a)rtuç (e)d(e)rl(i)g' и перевести как '*белый конь с (под) золотым седлом, синий конь с (под) серебряным седлом, гнедой конь с (под) седлом из можжевельника*'.

4-я строка: Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал рассматривают символ 𐰽 как букву, обозначающую звук **b**. Однако, разъяснять букву 𐰽 как звук **b,** по нашим предположениям, ошибочно. Потому что этой формы буквы, обозначающей звук **b**, нет в других надписях. К тому же, в других строках рассматриваемой надписи эта буква соответствует звуку **y**. Поэтому ближе к истине предполагать, что этой буквой обозначается звук **y**. Таким образом, необходимо читать эту букву как слово **ay,** означающую месяц, луна. Сочетание букв 𐰋𐰲 является словом **teg,** как оно прочитана вышеназванными учеными, и означает *как, подобно*. Можно предположить, что следующей буквой обозначается звук **ş**, а сочетание букв 𐰲𐰾𐰽 можно прочитать как слово **eşiŋiz,** означающее *ваша супруга*. Следует отметить, что буква 𐰲 рассматривается учеными под руководством Л.Н. Тыбыковой как буква, обозначающая звук **d**. Однако, при рассмотрении фотографии надписи, ясно видно, что это буква 𐰲, отражающая звук **z**. Сочетание букв 𐰾𐰼𐰃 можно прочитать как слово **esiziŋ,** дающее значения *твой бедняжка, твой дорогой*. Сочетание букв 𐰾𐰽 можно прочитать как слово **eşiŋ,** означающее *твоя супруга*. Сочетание букв 𐰴𐰲𐰋𐰚 является словом **edgüti,** как его прочитали

вышеназванные ученые, и означает *хорошо, хорошенько*. Сочетание букв 𐰴𐰺 прочитано учеными под руководством Л. Н. Тыбыковой как **yaŋ**, но не было переведено. По нашим предположениям, его можно интерпретировать как глагол **aya-**, сочетающийся с суффиксом повелительного наклонения **–ŋ** в виде **ayaŋ,** означающим *берегите, почитайте*. Слово **edgüti** в древнетюркских надписях обычно употребляется с глаголами в повелительном наклонении. Сочетание букв 𐰇𐰓𐰃 можно рассматривать как глагол **ter-,** означающим собирать + суффикс повелительного наклонения **–iŋ**. В результате можно прочитать строку как '(a)y t(e)g (e)ṣ(i)ŋ(i)z, (e)s(i)z(i)ŋ (e)ṣ(i)ŋ, (e)dgüti (a)y(a)ŋ, t(e)r(i)ŋ' и перевести '*Ваша супруга (красивая) как луна, дорогая ваша супруга (осталась в этом мире). (Теперь вы их детей) хорошо оберегайте (и) соберите (их имущество)*.

5-строка: сочетание букв 𐰋𐰽 в конце этой строки имеет место и в конце второй строки 𐰋𐰽 и прочитано как **ençü** и интерпретировано как имя собственное. Поэтому, прочитав предыдущее сочетание букв 𐰼𐰉𐰍 как **arsaru,** можем интерпретировать его как имя собственное. В результате в этой последней строке завершающего характера написано имя собственное '(a)rs(a)ru (e)nçü'. Это мнение подтверждается существованием в прошлом среди туркменов людей с именем Арсары. Например, в книге Эбульгази Бахадыр Хана «Шежере-и Теракиме» отмечается, что книга под названием «Муину-ль-Мюрид» была написана по желанию человека по имени Арсары Бай (А. Б. Эржиласун, 2004: 376).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Как и многие из енисейских и алтайских надписей, эта надпись эпитафического содержания. Однако, здесь нет шаблонных слов, как **adırıldım, bökmedim,** свойственных енисейским надписям эпитафического содержания. Но одна особенность, которая не встречается в других надписях, - это то, что смерть какого-то человека выражается в виде формулы. Эта формула имеет место в первой строке надписи. Первая строка была прочитана как 'y(e)rd(e)ki y(e)g (e)r(e)n (a)d(ı)g (e)r, t(e)ŋr(i)d(e)ki t(e)glük t(e)n (üni, özi bir)' и переведена как '*Голоса, тела хорошего мужа-воина, медведя-героя на земле, слепого тела на небе едины*'. Как мы отмечали выше, эта строка содержится в надписи, высеченной на скале у подножия горы в местности Чийин-Таш, обнаруженной К. Табалдиевым и К. Белеком в 2008-году и прочитана Р. Алимовым и др. как **teŋrideki teglük tegin yerdeki yegren adıg üni özi bir** и переведена '*Голоса и тела слепого витязя на небе и yeğren* медведя на земле едины*' (К. Табалдиев и К. Белек, 2009: 93; Р. Алимов и др., 2010: 192). Эти две надписи схожи как палеографически, так и по содержанию.

Надпись Чийин-Таш можно прочитать как **'teŋrideki teglük tigin yerdeki yeg eren adıglık üni özi bir'** и перевести как '*Голоса и тела слепого* (*умершего*) *витязя на небе и хорошего мужчины, медведя на земле едины*'. Возможно, в этой строке говорится о каком-то умершем человеке. Потому что можно предположить, что словом **teglük,** означающим *слепой*, говорится о чьей-то смерти. Может быть, здесь сообщается о положении на земле хорошего мужа и умершего человека при жизни. Такие строки в виде шаблонных слов не встречаются в других древнетюркских надписях. Поэтому, если отметить, что эти строки написаны людьми одного и того же племени, точнее, откочевавшими сперва с Енисея на Алтай, а потом с Алтая на Тянь-Шань тюркскими племенами, то можно предположить, что среди них были и кыргызы. Еще одно обстоятельство, на котором необходимо остановиться, – это то, что покойный характеризуется как **ayı er (медведь-мужчина)**. Будучи почитаемым животным у сибирских народов и тюркскими племенами как саха, алтайцы и хакасцы, медведь

употреблялся также как тотем (О. Каратаев, 2003: 27-28). Поэтому можно предположить, что здесь автор надписи был человеком из племени, тотемом которого был медведь. И сегодня среди кыргызов есть роды, носящие название, связанные с этим животным (О. Каратаев, 2003: 27-28).

Первая часть второй строки была прочитана как ‘k(e)ş (e)ng(e)y (e)r(e)n (e)lük (a)y(a)lm(ı)ş’ и переведена как ‘*Герой/воин, собирающийся опустить (свой) колчан / (уходящий с должности) (при жизни) был (очень) уважаем*’. В этой строке говорится о покойном, который при жизни был уважаемым человеком. Возможно, опущением колчана символизируется лишение человека своей должности, положения, которыми он обладал при жизни. Потому что колчан, обозначенный словом **keş**, у древних тюрков был символом какой-то должности. Например, в енисейских надписях отмечается, что авторы надписей подвязывали золотой колчан и расставались с ним: **altunlıg keş**ig belimte bantım (*Я привязал золотой колчан к поясниче)* (E-3 2); **altun keş** adırıldım (*Расстался с золотым колчаном*) (E-25, 3). А во второй части отмечено, что он уважаемый человек с именем ‘(e)g(e)ş (e)rs(e)l (e)nçü’.

В третьей строке есть одна особенность, которая должна быть в надписях эпитафического содержания, принадлежащих тюркам, которая не была обнаружена до сегодняшнего дня. Как известно, тюрки были очень близки к коням из-за своего полуоседлого образа жизни, для тюрка после жены самым важным был конь (Sümer, 1995: 1-2). В орхонских надписях кони больше выступают в качестве ‘средства, орудия войны’ (Alyılmaz, 1996: 159). В большинстве надписей эпитафического содержания при смерти кого-нибудь, наряду с его родными и его ценными вещами должен был быть упомянут и его конь. Однако, в енисейских надписях кроме некоторых общих сведений, не дано большой информации, связанной с конями. Вот эту пустоту заполняют сведения в третьей строке рассматриваемой надписи. Эта строка прочитана как ‘(a)k (a)t (a)lt(ı)n (e)d(e)rl(i)g, kök (a)t küm(ü)ş (e)d(e)rl(i)g, tor(u)g (a)t (a)rtuç (e)d(e)rl(i)g’ и переведена как ‘*белый конь с золотым седлом, синий конь с серебряным седлом, гнедой конь с можжевеловым седлом’*. Здесь перечисляются кони умершего, в память о котором поставлен памятник с надписью. Согласно этим сведениям, у него есть три коня. Первый из них – белый конь с золотым седлом, второй – синий конь с серебряным седлом, третий – гнедой конь с седлом из можжевельника. Как известно, в древнетюркских надписях описывается больше внешний вид коня (особенно масть) (User, 2009: 273). Как видно из этих строк, и в рассматриваемой надписи у коней описывается их масть. Обстоятельством, на котором необходимо остановиться, является высказывание ‘(a)k (a)t (a)lt(ı)n (e)d(e)rl(i)g’, переведенное как ‘*белый конь с золотым седлом*’. Известно, что культ белого коня был очень важным у древних народов, особенно у гуннов, монгольские и тюркские племена тоже верили, что белый конь живет в небе как священное существо (A. Fedotoff, 1997). Седла этих коней тоже имеют особое значение. Эти седла названы так оттого, что их луки украшены золотом и серебром. А можжевельник является деревом, во все времена считавшимся тюрками важным (Ögel, 1995: 472-473). К тому же, седло из можжевельника считалось ценным, как и золотое и серебряное седла. Значит, наряду с мастью коней, указание на цвет седел подтверждало, что покойный был важным человеком.

Прочитанная как ‘(a)y t(e)g (e)ş(i)ŋ(i)z, (e)s(i)z(i)ŋ (e)ş(i)ŋ. (e)dgüti (a)y(a)ŋ, t(e)r(i)ŋ’ и переведенная как ‘*Ваша супруга (красивая) как луна, дорогая ваша супруга (осталась в этом мире). (Теперь вы их детей) хорошо оберегайте (и) соберите (их имущество)* четвертая строка говорит о том, что у покойного жена была красавицей, похожей на луну. Потому что луна воспринималась как символ красоты (Б. Огель, 1995: 203). Ныне у кыргызов распространен обычай давать девочкам имена, начинающиеся (Айнура, Айгүл, Айжамал

и т.д.) или оканчивающиеся на **ай** (луна) (Гүлгүнай, Канышай, Илимай и т.д.). Дальше супруга покойного характеризуется как дорогая. После этих слов тот, кто дает сведения о надписи, обращается к родным покойного, желает, чтоб они берегли детей покойного и не разбрасывали, а собирали их имущество и скот.

В последней, пятой строке говорится о покойном и о человеке по имени '(a)rs(a)ru (e) nçü', сделавшего надпись в память покойного.

Как видно, эта надпись эпитафического содержания. Однако ее структура и стиль отличаются от енисейских надписей. Прежде всего, нет привычных, трафаретных слов, как **adırıltım, bökmedim**. Вместо них есть шаблонное предложение в виде формулы, которым сообщается о чьей-то смерти. Еще одна отличительная особенность в том, что кони покойного описываются красивым образом, а его супруга не описывается словами **kuyda kunçuy**, а уподобляется луне. Другой особенностью является то, что эта надпись сделана не напрямую на могильном камне, а на скале, находящейся в считавшемся священным месте.

Относительно стиля надписи, несмотря на ее краткость, бросается в глаза, что текст надписи написан в довольно литературном стиле. Прежде всего, в первой строке имеет место контраст. То есть словами **yerdeki** и **teŋrideki** сделано некое сравнение. Кроме того, гармония между строками создана аллитерацией. Например, во всей надписи, особенно в 1-й и 2-й строках гармония обеспечена повторением гласного звука **e** (yerdeki, yeg, eren, er, teŋrideki, teglük, ten, keş, engey, eren, elük, egeş, ersel, ençü, ederlig, teg, eşiŋiz, edgüti, teriŋ), в 3-й строке – повторением гласной **a** и губных гласных (ak, at, altın, kök, kümüş, torug, artuç). В 4-й строке – уподоблением супруги покойного луне сделано сравнение.

9. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И ПИСЬМА НАДПИСИ

Рассматриваемая надпись по употребленным в ней буквам, то есть палеографически, ближе больше к енисейским, среднеазиатским надписям, чем орхонским. Вместе с этим, как по содержанию, так и палеографически, надпись очень схожа с надписью Чийин-Таш, находящейся в Иссык-Кульской области Кыргызстана. Однако, надпись содержит также и особенности, свойственные только ей самой. Например, буквы 𐰚, 𐰆, 𐰀 отличают эту надпись от других надписей.

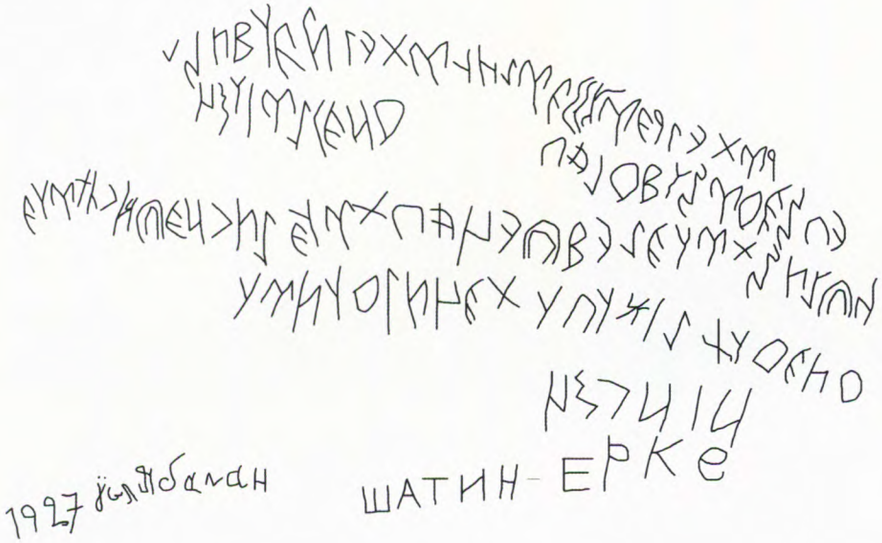
Еще одна особенность надписи с точки зрения письма заключается в том, что порядок сочетания букв, обозначающих согласные звуки, с гласными переднего и заднего рядов не соблюдается. Как известно, 20 букв древнетюркской письменности обозначают 10 согласных, из них половина сочетается с гласными переднего ряда, вторая половина с галсными заднего ряда (Tekin, 2008: 9-10). Однако, в некоторых словах рассматриваемой нами надписи это правило не соблюдено. Например, в слове 𐰴𐰍 (adıg) вместо буквы **g** должна была быть употреблена буквой 𐰍. Кроме того, в словах 𐰠𐰃𐰇 (𐰇𐰃𐰇) , 𐰴𐰋𐰃 (𐰇𐰋𐰃), 𐰋𐰃𐰋 (𐰋𐰃𐰋) вместо должного употребления согласных, сочетаемых с гласными заднего ряда, употреблены согласные, сочетающиеся с гласными переднего ряда.

Второй особенностью письма надписи является то, что не указаны буквы, обозначающие гласные звуки. В древнетюркской письменности следующие за первым слогом с неогубленной гласной огубленные гласные обычно указываются (Tekin, 2008: 11). Но видно, что в данной надписи это правило не соблюдено в одном слове, в частности, в слове **altun**. Это слово должно было быть написано как 𐰇𐰃𐰺 или 𐰇𐰃𐰆, а написано 𐰠𐰃𐰇.

В качестве особенности языка надписи можно отметить следующее. Известно, что в языке древнетюркских надписей суффиксом будущего времени является **/-TAçI/, /-çI/** (Tekin, 2003: 187-188). Но в рассматриваемой надписи суффиксом будущего времени выступает

/**-GAy**/: keş **engey** eren (*Герой/воин, собирающийся опустить (свой) колчан*). Несмотря на то, в произведениях, написанных древнетюркским письмом, отмечается, что суффикс будущего времени **–gAy** использован только в произведении “Ырк Битиг” и других тун-хуангских текстах (Tekin, 2003: 189), и несмотря на указывание, что этот суффикс не присутствует в надписях (Gabain, 2000: 82), его наличие в данной надписи, принадлежащей алтайским, указывает на то, что эта и другие надписи относятся к древнетюркским надписям 9 века.

10. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



11. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-85 (Инегень I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Инегень I была найдена Е. П. Маточкиным в 2005 году в Онгудайском районе в местности Кезек-Елань в 5 км выше места впадения реки Нижний Инегень в реку Чуй. В настоящее время находится в Инегеньской начальной школе. Надпись сделана на поверхности обломка сланцевой плиты размерами 71x41 см и представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 18,5 см, состоящую из 10 букв высотою в 2-5,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись сильно повреждена под воздействием дождей и ветров. Поэтому возникают трудности при прочтении. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Онгудайский район
Инегеньская начальная школа
Спутников: 8
Широта: N50°19.525’
Долгота: E86°41.540’
Высота: 770 м
Fix: 3DHDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 67-68).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

… s^2 $š^1$ g^1 A k^2/$ŋ^2$ $š^1$ l^1 č/k^1(?) I b^2

Транскрипция

… (a)s(ï)ga (a)ŋ (a)šl(ï)kï (e)v…..

Перевод

… Это преимущество (прибыль) – (иметь) дичь для пищи, дом…

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

b^2 ı/i k^1 l^1 ş k^2 e/a g^1 ş s^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)ş (a)s(ı)g, (e)k(e)ş (a)lkı

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Друг полезен, хвали Экеша.

7. КОММЕНТАРИЙ

Из-за краткости и поврежденности надписи трудно дать удовлетворяющий и исчерпывающий вариант прочтения и интерпретации. Но все же мы решили предложить свой вариант.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, то рассматриваемая надпись связана с повседневной жизнью и повествует о дружбе. Автор надписи говорит о полезности дружбы и призывает восхвалять человека по имени Экеш.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-86 (Инегень II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Инегень II была найдена Е. П. Маточкиным в 2005 году в Онгудайском районе в местности Кызыл-Телань в 5 км выше места впадения реки Нижний Инегень в реку Чуй. В настоящее время находится в Инегеньской начальной школе. Надпись сделана на краевой поверхности обломка сланцевой плиты размерами 71x41 см и представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 50,3 см, состоящую из 10 букв высотою в 2,8-6,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Надпись сильно повреждена под воздействием дождей и ветров. Поэтому возникают трудности при прочтении. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Онгудайский район
Инегеньская начальная школа
Спутников: 8
Широта: N50°19.525’
Долгота: E86°41.540’
Высота: 770 м
Fix: 3DHDOP 1.2

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 68).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

b^2 r^2 t^2 b^2/z/m A y^2 l^2 b^2 l^2 t^1 s^2(?) r^2(?) s^2(?) ? ? ? s^2 g^1 y^2(?) z

Транскрипция

b(i)r t(ä)bä y(ä)l(ä) / ä)v(i)rt(i)m –a y(e)lv(i)l(i)[g ……..]

Перевод

один верблюд скача ... / я окружил, магический .....

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛉᛦᚼᚿ....ᛉᛝᛉᚿᛇᛝᚼᛉᛝ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

z m t^2 y^2.... l^2 b^2 l^2 y^2 a/a b^2 t^2 r^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

b(i)r t(e)be y(e)l(e) ..... y(e)tm(e)z

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Один верблюд скача... не догонит (не доберется).

7. КОММЕНТАРИЙ

Из-за полной стертости букв в середине надпси, невозможно прочитать надпись полностью. Несмотря на это, мы решили предложить свой вариант прочтения остальной части надписи. Различие между нашим вариантом и вариантом Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала наблюдается в прочтении последнего слова. При исследовании надписи на месте в конце соответствующей строки нам удалось различить сочетание букв 𐰴𐰺𐰇𐰾.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Судя по прочитанной части надписи в ней говорится о скачущем верблюде и о том, что он не сможет добраться до какого-то места.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-87 (Кургак II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Кургак II находится на поверхности горизонтальной скалы размерами 85x76 см на северном склоне горы Кургак, расположенной в 14 км южнее села Кош-Агач Кош-Агачского района в 70-80 м от надписи Кургак I. Была найдена в 2005 году О. В. Майчиковым. Надпись представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 19,5 см и состоит из 6 букв высотою в 3-5,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Из-за трещин, появившихся на поверхности скалы под воздействием солнечных лучей, дождей и ветров, надпись находится под риском расщепления. С палеографической стороны данная надпись имеет очень схожие черты с енисейскими надписями.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится на северном склоне горы Кургак, расположенной в 14 км южнее села Кош-Агач Кош-Агачского района.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 122).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

r^2 t^1 y^2 n^2 ^Uk

Транскрипция

(ä)r (a)t(ï) y(ä)n ok

Перевод

Его геройское имя – Йен Ок.

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Его геройское имя – Йен Ок.

7. КОММЕНТАРИИ

Соблюдение порядка сочетания согласных с гласными переднего и заднего рядов и употребление шаблонных слов довольно упрощает прочтение надписи. Поэтому нет надобности вносить поправки в вариант Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала, первыми прочитавших данную надпись.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Данная надпись, содержащая геройское имя автора, является надписью посетительского характера. Привлекает внимание структура и значение имени собственного Йен Ок, которое означает *победи (врага), Ок*.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-88 (Туекта IV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Камень, на поверхности которого находится надпись Туекта IV, был найден в 2006 году казахстанской эпиграфической экспедицией в составе с И.Л. Кызласовым, С. Каржаубаем и Л.П. Мылтыгашевой вблизи туектинских курганов на склоне юго-восточной гряды гор вблизи села Туекта Онгудайского района. В 2009 году по настоянию Л. Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдала камень был доставлен в Национальный музей Республики Алтай им. А.В. Анохина.

Надпись состоит из трех строк. Первая строка расположена справа по верхнему краю камня, а вторая и третья строки – справа по нижнему краю.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеографической стороны данная надпись имеет очень схожие черты с енисейскими надписями.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в г. Горно-Алтайск,
в Национальном музее Республики Алтай им. А. В. Анохина.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л.Н. Тыбыковой, И.А. Невской и М. Эрдалом (Л.Н. Тыбыкова, И.А. Невская и М. Эрдал, 2012: 103-104).

Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

Транслитерация

1) b^2 $ŋ^2$ g^2 Ü : y^1 l^1 m k^1 y^1 : b^2 t^2 g^2 U r^1 y^1 n^2 :
2) s^2 b^2 g^2 l^2 g^2 : Ü : I/s^2/g^2 č l^2 n^2 m z č n^2 k^2/y^2 r^2 r^2 ^{l}č/s^1 I/^{U}k r^1 g^2 ^{Ü}k m l^2 I/A
3) y^1 ?

Транскрипция

1) b(ä)ŋ(i)gü : y(a)l(ï)m k(a)y(a) : b(i)t(i)g ur(a)y(ï)n
2) s(ä)v(i)gl(i)g : ö : ičl(ä)nm(ä)z (ü)č(ü)n … (ö)gük(ü)m (a)la-
3) y(ï)(n)!

Перевод

1) Это вечная голая скала. Вырежу-ка я (на ней) надпись!
2) Любимая, подумай! Оттого, что … не могла забеременеть … дитя себе
3) возьму-ка я!

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. : 𐰴𐰉𐰋𐱃𐰚𐰋𐰼: 𐰉𐰇𐰾𐰉: 𐰋𐰚𐰋𐰺
2. 𐰆𐰽𐰾𐰃𐰚𐰋𐰆𐰽𐰽𐰽𐰺𐰴𐰲𐰾𐰾𐰴𐰽𐰲: 𐰴: 𐰚𐰽𐰚𐰼𐰺
3. 𐰋𐰏

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. n^2 y^1 r^1 o/u g^2 t^2 b^2 :y^1 k^1 m l^1 y^1 :ö/ü g^2 ŋ b^2

2. ı/i l^2 m kÖ/Ök g^2 r^1 ı/i iç/çi r^2 r^2 y^2 n^2 ç z m n^2 l^2 ç s^2 :ö :g^2 l^2 g^2 b^2 s^2
3. k^1 y^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. b(e)ŋgü, y(a)l(ı)m, k(a)y(a) b(i)t(i)g ur(a)y(ı)n
2. s(e)b(i)gl(i)g ö s(e)çl(e)nm(e)z (ü)ç(ü)n y(e)r (e)rçi (a)r, (ö)gük(ü)m (e)li
3. …..

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Выбью-ка я надпись на вечной, голой скале.
2. Любимая, подумай! Чтобы не отлучиться (чтобы не умереть), путеводитель, обмани (врагов)! Народ моего дитя.
3. …….

7. КОММЕНТАРИЙ

Пока трудно дать исчерпывающий и удовлетворяющий варинат прочтения и интерпретации. Поэтому предложенный нами вариант тоже не окончательный. Прежде всего, следует отметить, что знак, рассматриваемый Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом как буква 𐰇, обозначающая звук **i** и послужившая причиной прочтения ими слова как **içlenmez**, на самом деле, является буквой 𐰃, обозначающей звук **s**, и сочетающейся с гласными переднего ряда. Последний символ второй строки, рассматривается Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом как буква 𐰀, обозначающая звук **a**, и они прочитали это слово вместе с двумя буквами третьей строки как **alayın**. На самом же деле, при исследовании надписи на месте или детальном изучении ее фотографий ясно видно, что это буква 𐰇, обозначающая звук **i** или **ı**. Также сомнительно и то, что второй символ третьей строки рассматривается указанными исследователями как буква 𐰢, обозначающая звук **n**.

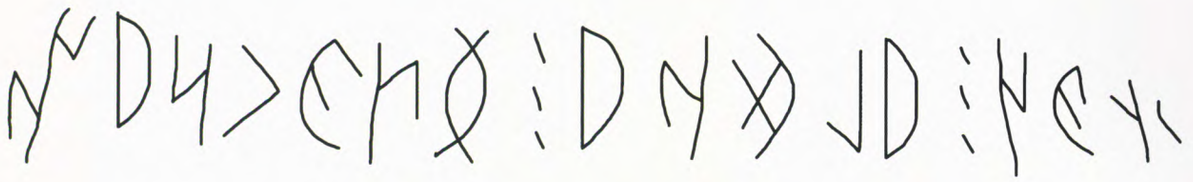
Сочетание букв 𐰃𐰋𐰢𐰍𐰀𐰃 должно читаться как **seçlenmez**. Глагол **seçlen-** в енисейских и алтайских надписях употребляется в прямом значении *разлучиться, разводиться* и в переносном значении *умирать*. Сочетание букв 𐰍𐰺 читается как **yer**. А сочетание букв 𐰇𐰍𐰍 можно прочесть как **erçi**. По нашим предположениям, это слово, обозначающее *путеводитель*, образовано путем прибавления суффикса **–çi**, который образует существительные, обозначающие профессии, к глаголу **er-** со значением *следовать*[15]. Буква 𐰴 читается как **ar**. По нашим предположениям, это слово является глаголом со значением *обманывать, лгать* (В. М. Наделяев и др., 1969: 50).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Если допустить правильность предложенного нами варианта прочтения и интерпретации, автор выражает свое желание сделать надпись на скале, характеризованной им как вечная, голая скала. Далее он, обращаясь к любимой, призывает подумать, а затем обращаясь к человеку, указывающему дорогу, приказывает обмануть врагов.

[15] Подробно о глаголе **er-** см.: В. М. Наделяев и др., 1969: 175.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-89 (Усть-Уба)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Усть-Уба была найдена на терррритории Алтайского края, а не на территории Республики Алтай. Данная надпись была найдена в 2007 году В. В. Чертовым на поверхности скалы на левом берегу Катуни в окрестностях туристической базы «Бирюзовая Катунь», в 1,4 км выше места впадения безымянной речки в реку Усть-Уба. По данным археологов, нашедших данную надпись, она находится на поверхности скалы высотою 2,5 м на правом берегу реки Усть-Уба.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеографической стороны данная надпись имеет очень схожие черты с енисейскими надписями.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Алтайском крае,
В окрестности туристической базы “Бирюзовая Катунь”
N 51° 45.228’
E 085° 36.342’ (Координаты, данные В.В. Чертовым)

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

Tr

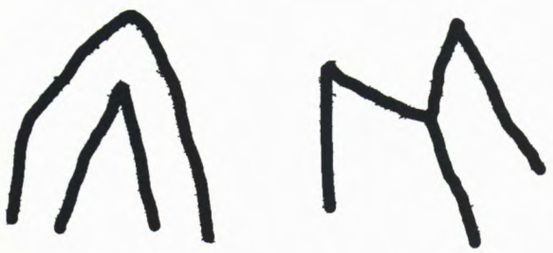
3. ПРОЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Прочтение: (e)r (a)t
Перевод: Геройское имя.

4. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Данная надпись, состоящая всего из двух слов, точнее из **er** и **at**, которые дают значение *геройское имя*, скорее всего, является надписью посетительского содержания. Но здесь должно было быть дано и имя человека. Думаем, что это не до конца написанная надпись.

5. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



6. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



(http://rtgtv.ru/blog/viewers/Rodnoy/PERVYE_RUNICHESKIE_NADPISI
_ALTAYSKOGO_KRAYA/)

НАДПИСЬ А-90 (Туекта V)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Туекта V была найдена археологической экспедицией Кемеровского университета во главе с А. И. Мартыновым у подножия горы вблизи села Туекта Онгудайского района. В 2010 году Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал не смогли найти ее. В 2012 году во время нашей полевой экспедиции надпись была найдена с помощью Б. Киндикова. Надпись находится на скальной поверхности размерами 20 см в ширину и 25 см в высоту, которая расположена у подножия горы на правом берегу реки Урсул в 200 м от дороги Туекта-Каракол. Надпись идет по низу камня в горизонтальном виде. Чтобы прочитать ее, надо смотреть на нее сверху вниз. Надпись представляет собой одну строку длиною в 12,5 см и состоит из 15 букв высотою в 1,7-2 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние надписи в общем хорошее. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
у подножия горы на правом берегу реки Урсул в 200 м от дороги Туекта-Каракол.
Спутников: 8
Широта: N50°50.816’
Долгота: E85°52.053’
Высота: 960 м
Fix: 3DHDOP 1.1

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Надпись была прочтена и интерпретирована Л. Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдалом (Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 105-106).

Транслитерация

k^2 I y^1 d^1 g^1 : y^2 p/ s^2 s^1 U Ü n^2 m s^2 :

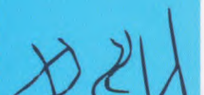
Транскрипция

(ä)ki y(a)d(a)g : y(e)p/y(i) š (a)šu ünm(i)š:

Перевод

Двое пеших (людей), поев, перевалив (гору), спустились (вниз).

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ş m n^2 ö/ü o/u l^2 r^1 y^2 :e/a d^1 y^1 k^1 m y^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

Y(e)m k(a)y(a)da y(a)r(ı)lu önm(i)ş

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Пища (растение) на скале оказывается расколов (расколов скалу) выросло.

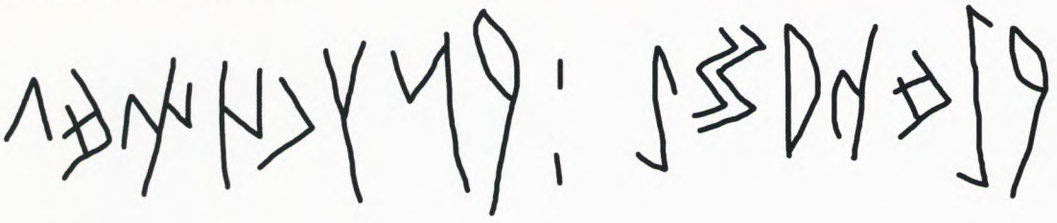
7. КОММЕНТАРИЙ

Хотя физическое состояние надписи в общем хорошее, все же трудно прочитать буквы, следующие за сочетанием букв 𐰃𐰇𐰴. Поэтому мы предположительно прочли следующий символ как букву 𐰚. Сочетание букв 𐰋𐰚𐰽 читается как **yem**. Слово **yem** в древнетюркском языке означает *еда, съестное* (В.М. Наделяев и др., 1969: 255; Clauson, 1972: 934). Предполагаем, что это слово в данной надписи подразумевает растение – пищу для оленей. Потому что рядом с надписью нарисованы два оленя. Сочетание букв 𐰆𐰃𐰴𐰽 нами прочитано как слово **yarılu**, означающее *расколов(шись)*, образованное путем прибавления суффикса деепричастия **–u** к глаголу **yarıl-** со значением *расколоться*. Сочетание букв 𐰀𐰋𐰸𐰼 безусловно является словом **önmiş**, образованным путем прибавления суффикса прошедшего субъективного времени **–miş** к глаголу **ön-**. Глагол **ön-** означает *расти, вырастать* (В.М. Наделяев и др., 1969: 385).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Согласно нашему прочтению и интерпретации, в надписи говорится, что растение выросло, расколов скалу. Следует отметить, что горная местность, где была найдена надпись, и вправду скалистая, но в то же время там много растительности. Наверное, автор надписи хотел отметить это обстоятельство. Если так, то значит, надпись имеет разъяснительное содержание и отражает мысли человека.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ

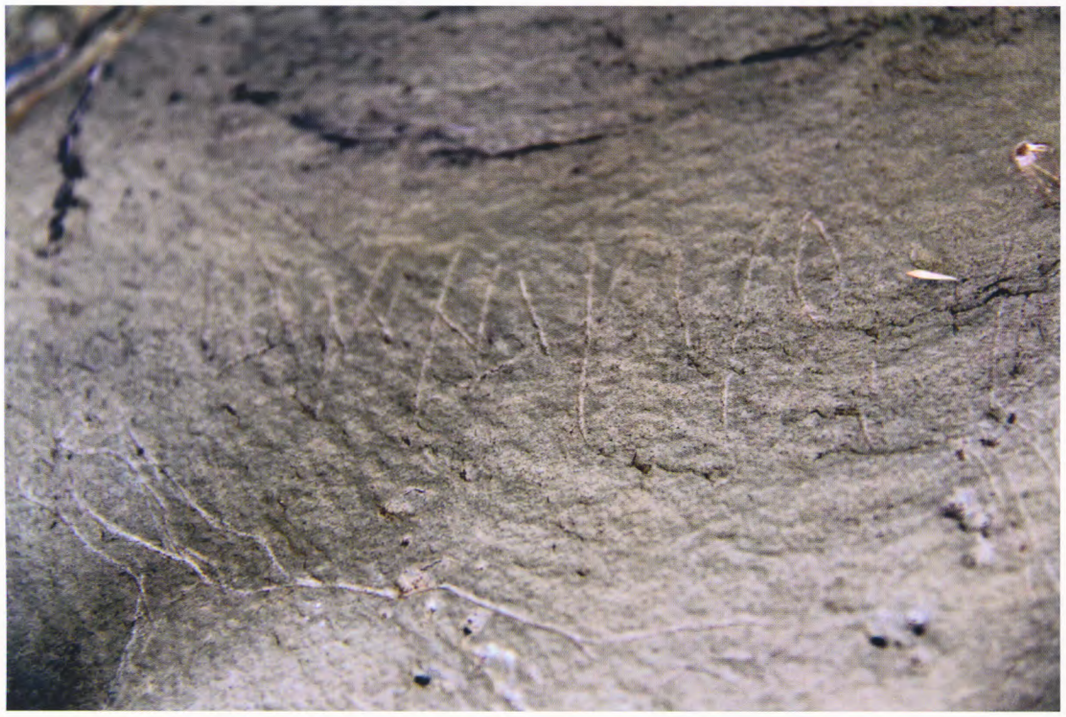


10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ











РАЗДЕЛ III

НОВОНАЙДЕННЫЕ И ЗАНОВО НАЙДЕННЫЕ НАДПИСИ

В этом разделе рассматриваются новонайденные и заново найденные на территории Республики Алтай в 2011 и 2012 годах надписи. Как уже упоминалось, во время полевых экспедиций в 2011 году была найдена 1 новая надпись, а в 2012 году – 10. Кроме этого, в 2012 году в Музее Института археологии и этнографии РАН в городе Новосибирске была заново найдена ранее считавшаяся утраченной надпись Мендур-Соккон I (А-6).

НАДПИСЬ А-6 (Мендур-Соккон I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Мендур-Соккон I была найдена в 1960 году в местности Айры-Кодогор на левом берегу реки Чарыш вблизи села Мендур-Соккон Усть-Канского района. До сегодняшнего дня в этой местности было найдено около 10 надписей, но большинство из них было утрачено в результате взрывных работ во время строительства дороги в 1981 году.

Надпись Мендур-Соккон I тоже считалась утраченной в результате указанных взрывных работ, но в ходе нашей научной экспедиции в 2012 году было установлено, что данная надпись в настоящее время находится в Музее Института Археологии в г. Новосибирске. Надпись была заново найдена в углу в отделе “Древнетюркская культура”. Лицевая сторона памятника с надписью была обращена к стене. Из слов сотрудников музея, надпись была привезена с Алтая. Очевидно, памятник был вывезен кем-то с Алтая и привезен в упомянутый музей.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Высота обломков скалы с надписью составляет 1,2 м, ширина 40 см. Высота букв составляет 3-4 см. Никаких палеографических особенностей не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Музее института археологии в г. Новосибирске.

2. ПРЕДЫДУЩИЕ ПРОЧТЕНИЯ НАДПИСИ

Попытки прочтения и интерпретирования были сделаны несколькими исследователями (Э. Р. Тенишев, 1966: 262; Э. Р. Тенишев, 2006: 140-143; Н. А. Баскаков, 1966: 79-83; Л. Н. Тыбыкова, И. А. Невская и М. Эрдал, 2012: 129-130).

a) Прочтение Э. Р. Тенишева

aa) Транскрипция

käšdimim: käzi ätig äsi äräni älim är äb äd jäš; ät äriki a: nta ätdim: jägän ät äl anta ätdim; anta nä az äči any oq ägil: ätig äsi äräni: any oq ägili yd (id ?).

ab) Перевод

мои кешдими, поочередно: товарищи и бойцы дружины, знать, слуги, дом, имущество, молодые (рабыни); запасы добра я там сделал, младших родичей, имущество, знать (или: власть) я там упорядочил; как бы ни мало (было) там старших родичей – им и повинуйся, дружине также повинуйся.

b) Прочтение Н. А. Баскакова

ba) Транскрипция

(ol) t(ü)rk (o)l aj t(ä)z(i)k beg (o)l (o)q (ä)g(i)r(ä) t(ä)g(i)š(ä) öltü [(o)q (i)gi] (o)q (ä)g(i)r(ä)… (o)l (ä)g(ä) (ä)č(i)m är (a)j t(ä)z(i)k.

bb) Перевод

Он – тюрк Ай-Тезик бег,
он, сражаясь, преследуемый стрелами, умер,
он мой старший брат мужественный Ай-Тезик.

c) Прочтение Л . Н. Тыбыковой, И. А. Невской и М. Эрдала

ca) Транслитерация

1) $k^2/n^1/U\ š^1/I\ d^2\ m\ I\ m : k^2/ŋ^2/l^2\ z\ I\ t^2\ g^2\ s^2\ I\ r^2\ n^2\ I/š^1\ l^2\ m\ r^2\ b^2\ d^2\ y^1/ŋ^2/nt/m\ š^1$
2) $y^2\ g^2\ n^2\ t^2\ l^2\ b^2\ t^2\ d^2\ m$
3) $U\ t^2\ r^2\ k^2/ŋ^2/m\ U : b^2\ t^2\ d^2\ m : b^2\ n^2\ z\ č\ I\ U\ I\ {}^{U}k\ g^2\ l^2 : t^2\ g^2\ s^2\ I\ r^2\ n^2\ I/š^1 : U\ I\ {}^{U}k\ g^2\ l^2\ I\ I\ z/d^2$

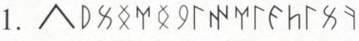
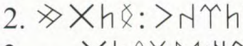
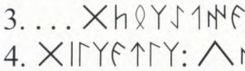
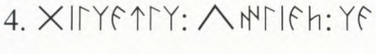
cb) Транскрипция

1) k(ä)šd(ä)mim, (ä)k(i)zi t(ä)g (e)ši (ä)r(ä)ni (e)l(i)m …
2) y(ä)g(ä)n (ä)t(ä)l b(i)t(i)d(i)m // y(e)g(i)n (e)l etd(i)m
3)... : b(i)t(i)d(i)m : ….t(ä)g(i)ši (ä)r(ä)ni…

cc) Перевод

1) мои подданные, подобные близнецам мои спутники (жены), воины и нация ...
2) Я, Йеген Этель, написал (это) // Я упорядочил/организовал свое государство добром (добродетелью)
3) Я написал. … битвы … воины …

3. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 
2. 
3. 
4. 

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. $ş^2\ y^1\ z\ b^2\ r^2\ b^2\ y^2\ ı/i\ n^2\ r^2\ ı/i\ g^2\ t^2\ ı/i\ z\ {}^{2}k\ m\ ı/i\ m\ d^2\ ş^2\ k^2$
2. $m\ d^2\ t^2\ b^2\ o/u\ k^1\ r^2\ t^2\ o/u$

3. ... d^2 t^2 b^2 l^2 e/a p n^2 g^2 y^2
4. d^2 s^2 ı/i l^2 g^2 ku, ko //ok, uk ı/i l^2 $ş^2$ n^2 ı/i s g^2 t^2 l^2 g^2 ku, ko //ok, uk ı/i n^1 i $ç^2g^2$ b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. k(e)şd(i)m(i)m, (e)k(i)zi, t(e)gi, (e)r(e)ni, (e)y ... b(i)z y(a)ş
2. ut (e)r kü b(i)t(i)d(i)m
3. y(e)g(e)n (a)pa (e)l b(i)t(i)d[im]
4. b(e)g(e)çi (a)nı ukg(ı)l, t(e)g,..... (e)li ukg(a)lı (e)ş(i)d

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Мои кыштымы (подданые), близнецы, племя, воины..... мы молодые
2. (Я) Ут Эр Кю написал
3. (Я) Йеген Апа Эл написал.
4. Княжичи, уразумейте его, достигните (его)....чтобы понять государство, слушайте (его).

7. КОММЕНТАРИЙ

1-я строка: с 10-й по 17-ю буквы данной строки нам не удалось прочитать и интерпретировать. Прочтение и интерпретация других слов в этой строке тоже не являются окончательными и убедительными. Единственное слово, не вызывающее сомнений – это слово **keşdimim**.

2-я строка: Несомненно, последние 4 (𐰴𐰇𐰃𐰣) из 9 букв надо читать как **bitidim**. Очевидно, что предыдущие буквы – это имя человека, но не совсем ясно что это за имя. По нашим предположениям, это имя **Ут Эр Кю**.

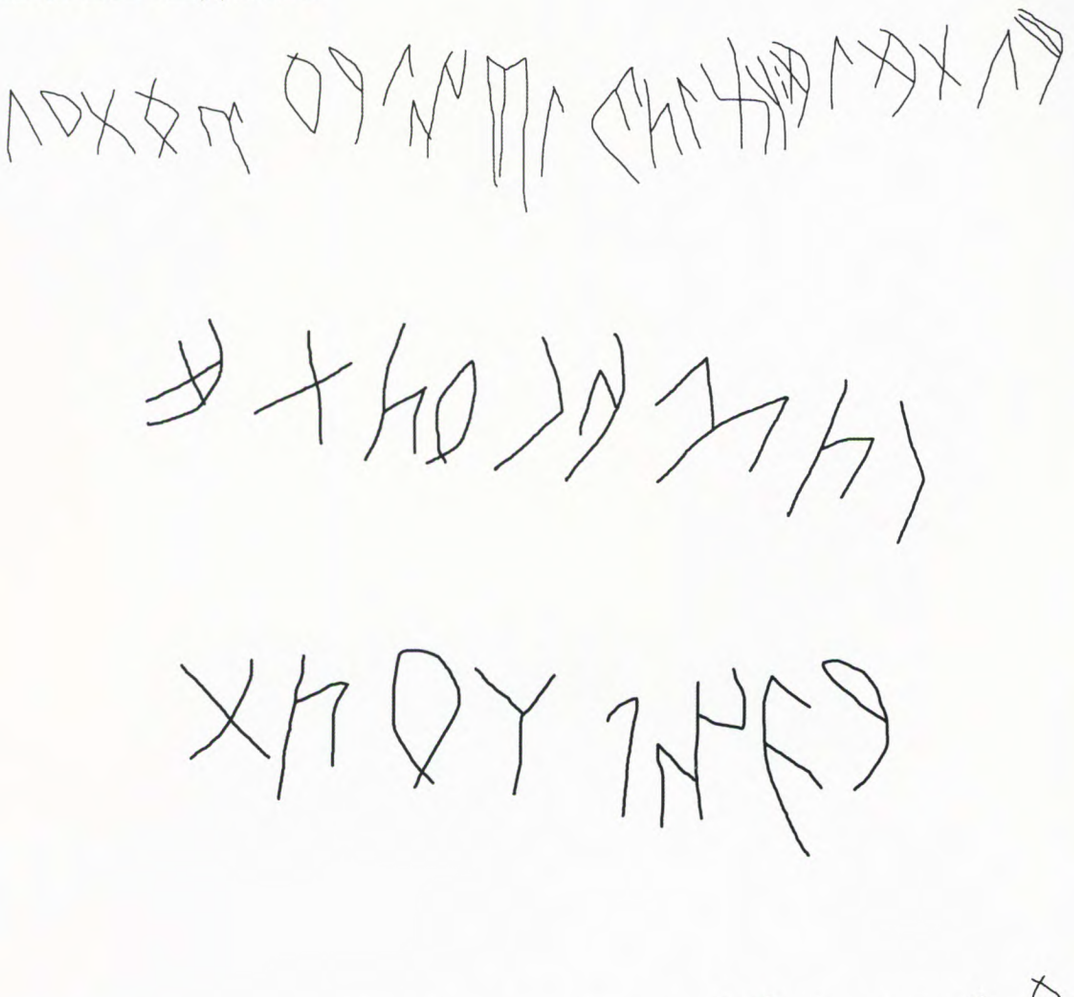
3-я строка: Последние буквы этой строки тоже читаются как **bitidim**. По поводу прочтения букв, которые по предположениям означают имя человека, высказывались разные мнения. Мы прочитали эти буквы как **Йеген Апа Эл**.

4-я строка: В данной строке, прочтение которой очень сложно, мы сумели прочесть и интерпретировать лишь одно сочетание букв 𐰚𐰆 и интерпретировали это слово как **ukgıl** (слушай, уразумей).

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

По нашим предположениям, эта надпись состоит из 4-х строк, написанных разными людьми, но связанных между собой по содержанию. Судя по тому, что в надписи встречаются слова **keşdimim** в значении *мои кыштымы* и **ukgıl** в значении *уразумейте*, а также по тому, что в надписи говорится о людях, написавших эти строки, можно сделать вывод, что данная надпись практического назначения. Другими словами, можно предположить, что строки написаны людьми, завоевавшими эти края.

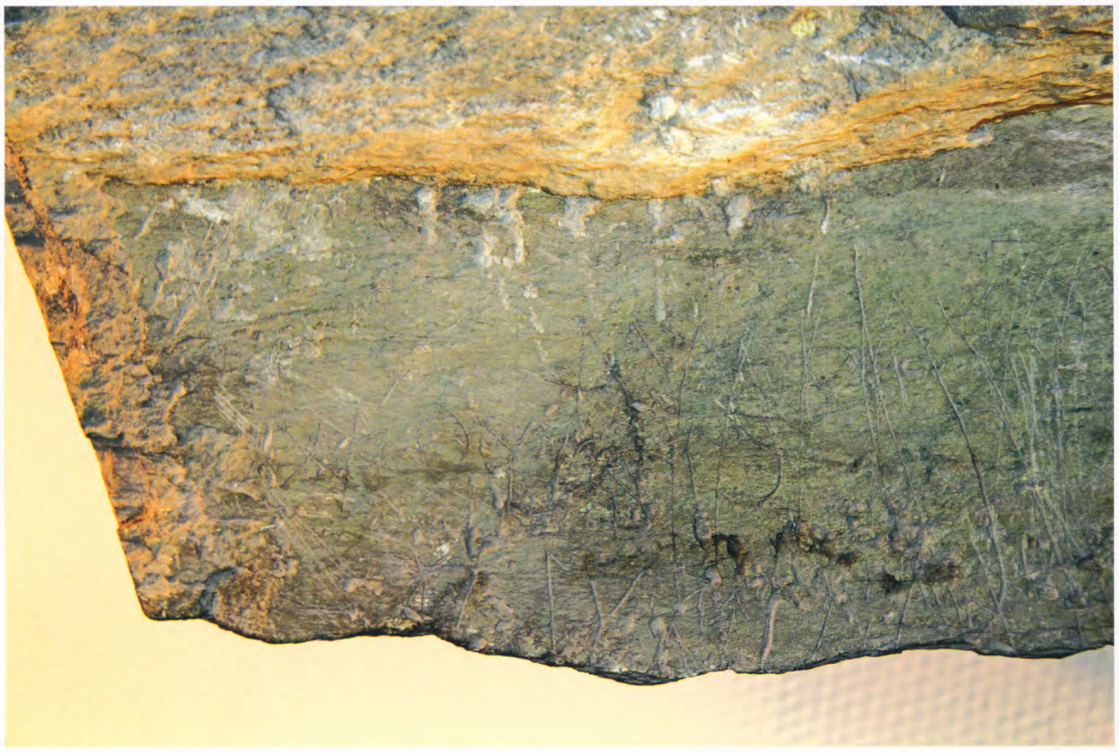
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ



















НАДПИСЬ А-91 (Тумшук-Кобы)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Тумшук-Кобы была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе Тумшук-Кобы вблизи села Бичикту-Боом Онгудайского района. Надпись сделана на поверхности скалы размерами 88 см в высоту и 182 см в ширину и представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 11 см, состоящую из 9 букв высотою в 1,9-2,3 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны особых различий не наблюдается. Рядом с надписью нарисована сцена охоты человека в колпаке с луком на трех оленей.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на горе Тумшук-Кобы вблизи села Бичикту-Боом.
Спутников: 4
Широта: N 50°52.210’
Долгота: E 85°51.418’
Высота: 1,11 км
Fix: 3D, HDOP 2.8

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

m d^1 z d^2 b^2 e/a ŋ k^2ö/ü t^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

tük(e)ŋ b(e)d(i)z(e)d(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Я), Тюкенг, нарисовал (эти рисунки).

7. КОММЕНТАРИЙ

Надпись состоит из двух слов, разделенных буквой **A**. По нашим предположениям, сочетание букв  читается как **Tükeŋ** и означает имя человека. По нашему мнению, это имя образовано путем прибавления к концу окончания –**eŋ**, которое выражает уважение и любовь. И в настоящее время тоже у казахов и кыргызов существует традиция, согласно которой в знак уважения и любви имена укорачиваются и прибавляется окончание –**an, -en** (Akan, Beken). А сочетание букв  , несомненно, должно читаться как слово **bedize-dim,** означающее *я нарисовал*, которое образовано путем прибавления суффикса прошедшего времени –**di** и личного аффикса первого лица единственного числа к галголу **bedize-** со значением *рисовать, чертить*.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

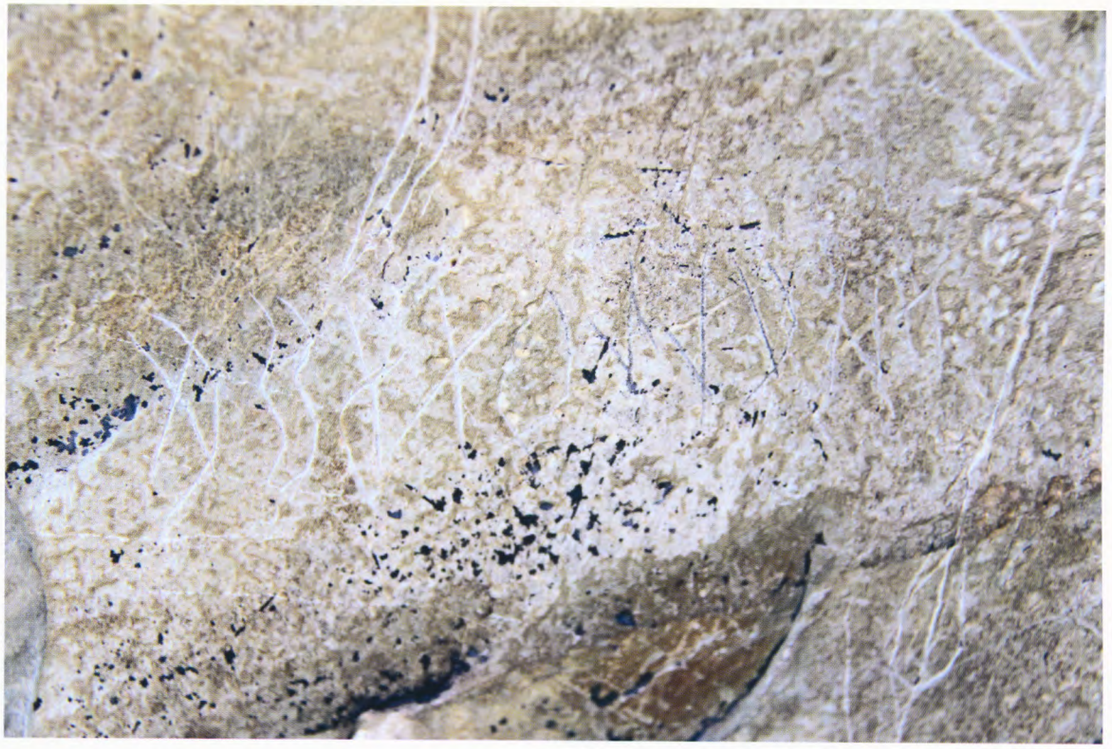
В данной посетительско-пояснительной надписи автор говорит, что надпись и рисунки оленей сделаны им, т.е., человеком по имени Тюкенг.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-92 (Туекта VI)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Туекта VI была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе вблизи села Туекта Онгудайского района. Надпись сделана на поверхности скалы размерами 48 см в высоту и 40 см в ширину. Данная надпись представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 12 см и состоит из 7 букв высотою в 1,2-2 см.

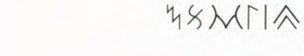
a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что порядок сочетания согласных с гласными переднего и заднего рядов не соблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на горе Тумшук-Кобы вблизи села Бичикту-Боом.
Спутников: 4
Широта: N 50°51.141’
Долгота: E 85°52.014’
Высота: 1,02 км
Fix: 3D, HDOP 1.7

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

n^2 z g^1 ı/i s^2 t^1 k^1

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(a)k t(a)şı (a)gz(ı)n

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Его) белый (приносящий удачу, благополучие) камень пусть возвысится.

7. КОММЕНТАРИЙ

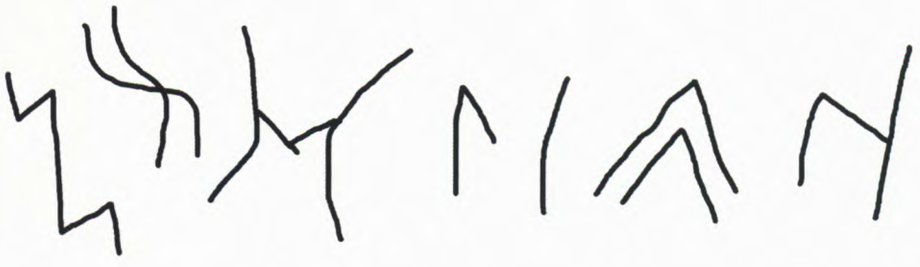
По нашим предположениям, слово **ak** здесь употреблено не в прямом значении *белый*, а в переносном значении *хороший, приносящий удачу, благополучие*. Потому что во многих исторических и современных языках и культурах белый цвет символизирует свет, чистоту и благополучие (Платонова, 2007: 10). Во многих тюркских языках тоже слово **ak** наряду с означением белого цвета, имеет также значения *чистый, приносящий благополучие, благо* (И. Айбарша, 2004: 21; Ögel, 1995: 431). Например, слово **ak** в составе фразеологизма **ak köŋül** в кыргызском языке употребляется не в значении *белый,* а в значении *хороший* (А. Жапаров и др., 2001: 34). Слово **ak** в данной надписи является определением слова **taş,**

значение которого *камень, гора*. Глагол **ag-** означает *подниматься (вверх), восходить* (В.М. Наделяев и др., 1969: 16), а суффикс **-zun** является суффиксом повелительного наклонения 3-лица.

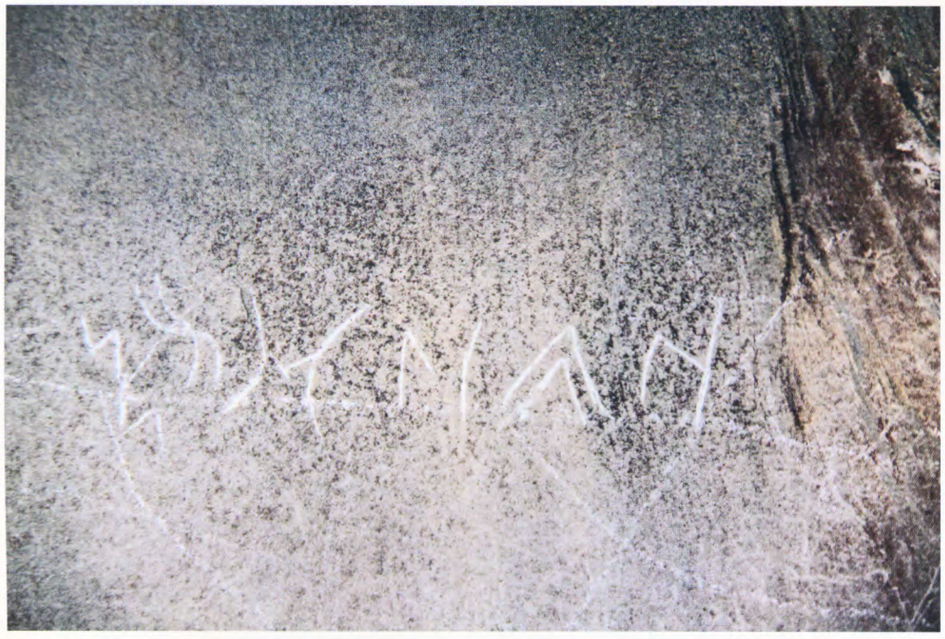
8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Согласно нашей интерпретации, в этой надписи выражается желание автора, заключенное в возвышении горы, приносящей благополучие. Как известно, у древних тюрков культ горы имел особое значение. Например, И. В. Стеблева: *В третий слой входит Iduk Yer-Sub (Священная Земля-Вода). Культ земли-воды, то есть вера в наземных и водяных духов существовала до недавнего времени у кыргызов и алтайцев. По верованиям алтайцев, у каждого рода есть родовые культы в виде горы, скалы, реки и озера, который считается священным в качестве чистого духа (ару неме). В культ земли-воды входит также почитание гор, обобщенное в виде поклонения горам у тюркских народов, населяющих Саяно-Алтайские горы* (И.В. Стеблева, 1978: 216). Горы считались у древних тюрков местом обитания Бога (Тенгри), потому что они верили в то, что горы близки к небесам и что они соединяют три мира. Также они верили, что Тенгри связывается людьми посредством гор, и в святых книгах говорится об этом. По этим причинам, когда человек хотел быть ближе к Тенгри, молиться ему и принести ему жертву, в качестве места поклонения он предпочитал горы (Sönmez, 2008: 97). Исходя из этого, можно сделать вывод, что культ гор для древних тюрков был не отдельным богом, а священным местом, способствующим сближению с Тенгри. А. Инан пишет что древние тюрки верили в то, что горы были обиталищем Тенгри, и исходя из ритуалов, молитв алтайских шаманов, он отмечает следующее: *из шаманских молитв ясно, что шаманисты, принимая существование горных духов, в то же время они молятся непосредственно горе и воспринимают ее как живую, всеслышащую и всеосязающую материю* (İnan, 1976: 36). Рассматриваемая надпись тоже религиозно-культового содержания, связанная с культом гор.

9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-93 (Бичикту-Боом XIII)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом XIII была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе вблизи села Бичикту-Боом Онгудайского района. Данная надпись представляет собой две горизонтальные строки. Длина первой строки 6,5 см, второй – 3,5 см. Состоит надпись из 12 букв высотою в 1,7-2 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание написание букв ᚺ и особенно буквы ᛔ, обозначающей звук **d** и сочетающейся с гласными переднего ряда. По мнению некоторых ученых, буквы древнетюркской письменности вначале были округлыми, потом только они стали симметричными. Учитывая это, можно предположить, что буква ᛔ является более древней формой буквы ᚷ. Но, по нашим предположениям, алтайские надписи относятся к более позднему периоду. Поэтому несимметричность букв не указывает на их древность, это, скорее всего, является местной особенностью.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на горе близ села Бичикту-Боом.
Спутников: 8
Широта: N 50°46.694’
Долгота: E 85°53.243’
Высота: 976 м
Fix: 3D, HDOP 1.3

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᛒᛔᚺᛕᛦᛋᛕ
2. ᛒᚷᚺᛕ

4. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. m d^2 t^2 b^2 e/a ç k^2 b^2
2. m d^2 t^2 b^2

5. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. b(e)k(e)ç b(i)t(i)d(i)m
2. b(i)t(i)d(i)m

6. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. (Я), Бекеч, написал (это).
2. Написал.

7. КОММЕНТАРИЙ

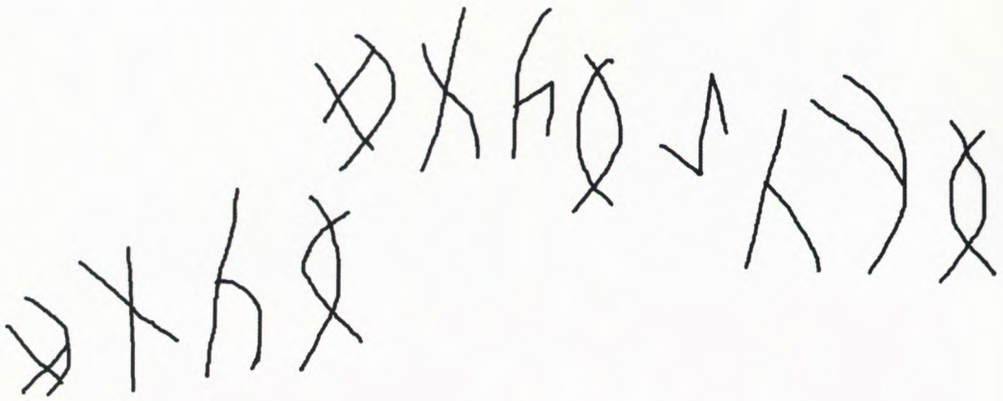
Так как в надписи употребляются шаблонные слова, точнее слово **bitidim** со значением *я написал*, а также дается слово, которое несомненно означает имя человека, трудностей при

чтении не возникает. Нет сомнений в том, что слово, читаемое как **Bekeç,** является именем собственным. Суффик **–eç** в конце слова, как и в словах **begeç, ataç**, имеет ласкательное, уважительное значение. Но не ясно, имеет ли слово **bek** в данном случае значение *крепкий, жесткий* или *бей, господин*.

8. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Новонайденная эта надпись, как и некоторые алтайские надписи, является надписью раъяснительно-посетительского содержания, где дается имя автора и говорится, что именно он написал эту надпись.

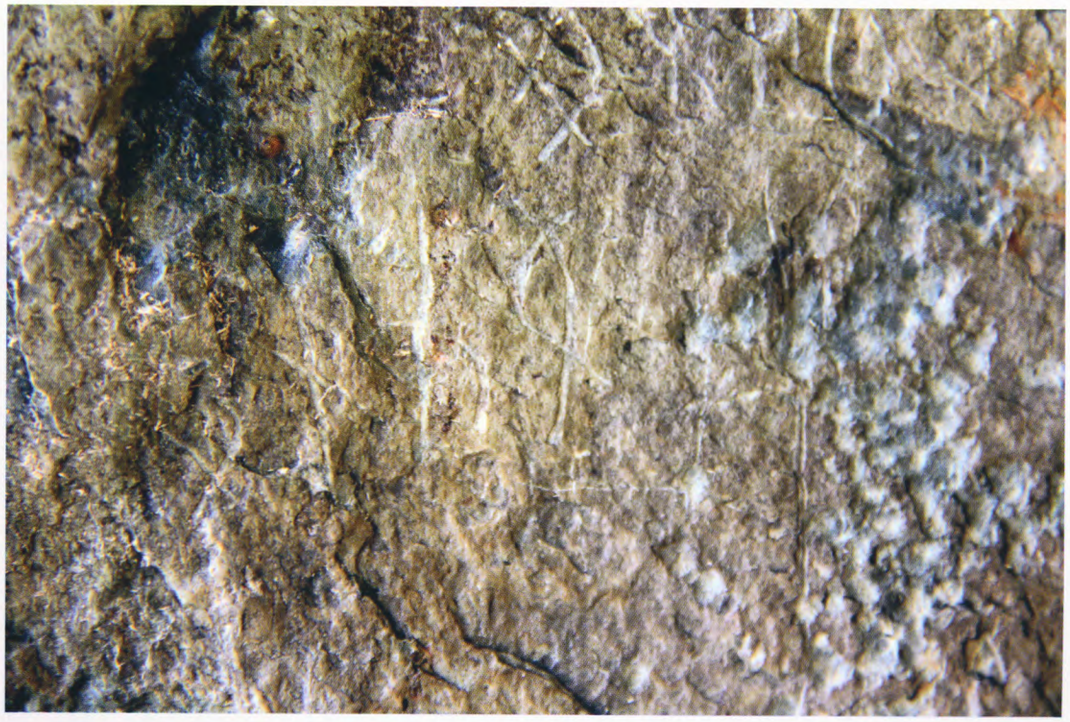
9. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



10. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







НАДПИСЬ А-94 (Бичикту-Боом XIV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом XIV была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе вблизи села Бичикту-Боом Онгудайского района. Данная надпись представляет собой две горизонтальные строки, длина первой составляет 9,5 см, второй – 2 см. Во второй строке сохранились только две первые буквы, остальные повреждены из-за расщепленности поверхности скалы. В общей сложности надпись состоит из 10 букв высотою в 1-2 см[16].

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в ней употреблена буква 𐰋, не встречающаяся в других алтайских надписях, но встречающаяся в таласских надписях.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на горе близ села Бичикту-Боом.
Спутников: 5
Широта: N 50°47.477’
Долгота: E 85°53.920’
Высота: 958 м
Fix: 3D, HDOP 1.3

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰚𐰇𐰴𐰃𐰋𐰍𐰉
2. ...𐰚𐰆

3. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. e/a n^1 n^2 o/u g^1 p ı/i s^2
2. .... e/a t^1

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. (e)ş(i)p .....
2. ta.....

5. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Шагая...
2. ta.....

[16] Часть 1. Древнетюркская эпиграфика Алтая”, изданной Тюркской Академией в конце 2013 года, дана указанная надпись и наименована как Бичикту-Боом VII. В указанном труде Д. Д. Васильева говорится, что рассматриваемая надпись была найдена в 1961 году группой А.П. Окладникова, первая зарисовка была передана С.Г. Кляшторным Д.Д. Васильеву и что визуально ревизована в 1980 году группой Васильева.

6. КОММЕНТАРИЙ

Из-за краткости надписи и несоблюдения порядка сочетания согласных с гласными переднего и заднего рядов, удается прочитать только первое слово, а следующее сочетание букв ᚢᚴᚢᚮ не удается прочитать как слово.

7. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



8. ФОТОГРАФИЯ НАДПИСИ



НАДПИСЬ А-95 (Бичикту-Боом XV)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом XV была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе вблизи села Бичикту-Боом Онгудайского района. Надпись находится на поверхности скалы размерами 25 см в высоту и 86,5 см в ширину и представляет собой 6 вертикальных строк. Длина первой строки составляет 6,5 см, второй – 7,6 см, третьей – 7,5 см, четвертой – 6 см, пятой – 3 см, шестой – 7 см. В общей сложности надпись состоит из 39 букв высотою в 1-2 см[17].

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны, обращает на себя внимание то обстоятельство, что в данной надписи употребляется знак ∞, который не встречается в других алтайских надписях, но встречается в надписи Чийин-Таш II.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на горе близ села Бичикту-Боом.

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰉𐰋𐰚𐰇𐰇𐰴𐰍
2. 𐰇𐰃𐰴𐰃𐰴𐰚𐰃>
3. 𐰇𐰉𐰆𐰇𐰋𐰃𐰆
4. 𐰲𐰃𐰚𐰆
5. 𐰚𐰆
6. ∞𐰍𐰃𐰘𐰚𐰉𐰆

3. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. l^{2} g^{2} kO/Ok ı/i n^{1} ı/i n^{2} z y^{1}
2. ı/i t^{2} z t^{2} z s^{2} r^{2} t^{2} o/u
3. ı/i l^{2} b^{2} ı/i ç g^{2} t^{2} b^{2}
4. m t^{2} r^{2} b^{2}
5. r^{2} b^{2}
6. beŋkü e/a y^{1} k^{1} r^{2} çi/iç b^{2}

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

По смысловому единству между собой строки надо разделить на три части. Первая и вторая строки составляют первую часть, пятая и шестая строки – вторую часть, а третья и четвертая строки – третью часть текста. Строки нанесены на поверхность низкой, но широкой скалы в вертикальном направлении. 1-ю, 2-ю, 3-ю и 4-ю строки надо читать справа налево, сверху вниз, а 5-ю и 6-ю строки – слева направо, снизу вверх.

[17] Часть 1. Древнетюркская эпиграфика Алтая)", изданной Тюркской Академией в конце 2013 года, дана указанная надпись и наименована как Бичикту-Боом VI. В указанном труде Д.Д. Васильева говорится, что рассматриваемая надпись была найдена в 1961 году группой А.П. Окладникова, первая зарисовка была передана С.Г. Кляшторным Д.Д. Васильеву и что визуально ревизована в 1980 году группой Васильева. Но в этом труде дана только зарисовка С.Г. Кляшторного.

1-я часть текста
1. (1). (a)y(a)znı, (a)nı uk, (e)g(i)l
2. (2). ut (e)r (e)s(i)z t(e)zti

2-я часть текста
3. (6). biç(e)r k(a)y(a) beŋkü
4. (5). b(e)r

3-я часть текста
5. (3). b(i)t(i)gçi b(e)li
6. (4). b(e)rt(i)m

5. Перевод надписи
1-я часть текста
1. (1). Слушай (разумей) его – Аяза (Ульгена, Бога благополучия), преклонись.
2. (2).Ут Эр несчастный умер (буквально: убежал).

2-я часть текста
3. (6). Написавшая скала, (ему) вечность
4. (5). дай.

3-я часть текста
5. (4). (я), написавший холм
6. (5). (ему вечность) я дал.

6. КОММЕНТАРИИ

1-я строка: В прочитанной как (a)y(a)znı, (a)nı uk, (e)g(i)l и переведенной как '*Слушай (разумей) его – Аяза (Улгена, Бога благополучия), преклонись*' строке содержится слово **ayaz**, вызывающее интерес и спор. Слово **ayaz** в словарях по древнетюркскому языку разъяснено как слово, означающее *ясное*, *чистое* (о небе) и как имя собственное, дававшееся рабам с красивым лицом (В.М. Наделяев и др., 1969: 27; Clauson, 1972: 276). Наряду с этим, ученые во главе с Э.Р. Тенишевым для того, чтобы разъяснить подвергшееся изменению значение слова **ayaz** в виде *ясное, чистое* (о небе) > *красивый* (имя собственное, дававшееся рабам с красивым лицом); *сер согук* (при ясной погоде) > *дитя, родившееся в такую погоду*, отмечают, что необходимо обратить внимание на то, что в алтайской мифологии создатель вселенной, бог благополучия и добра Ульген упоминается словами **ak ayas** (белый свет), **ak ayas kan** (властитель белого света) (Э.Р. Тенишев и др., 2001: 631-632). Действительно, в алтайской мифологии Ульген при молитвах упоминается словами **ak ayas** (белый свет), **ayas kan** (властитель света) (А.В. Анохин, 1924: 9). По нашим предположениям, в исследуемой надписи словом **ayaz** обозначается Ульген. Ульген является создателем вселенной, богом, любящим делать добро. Он отправил Жайыка, чтоб он оберегал людей от зла и давал жизнь живым (А.В. Анохин, 1924: 9-12). Слово **anı** является формой местоимения **ol** в сочетании с суффиксом винительного падежа –**nı**. Слово **uk-** является глаголом, означающим *понимать, разуметь* (В.М. Наделяев и др., 1969: 613). Слово **egil-** является глаголом, дающим значение *сгибаться, наклоняться, соглашаться* (В.М. Наделяев и др., 1969: 165-166).

2-я строка: Прочитанная как ut (e)r (e)s(i)z t(e)zti и переведенная как '*Ут Эр несчастный умер (буквально: убежал)*' вторая строка содержит имя собственное, читаемое как **ut er**, которое встречается и в надписи Мендур-Соккон I, заново найденной нами. Слово **esiz**

является словом, обозначающим покойного или близких ему людей, выражающее скорбь. Глагольный корень **tez-** в прямом смысле означает *сбежать, смыться* (User, 2009: 377). Однако, по нашим предположениям, в надписи это слово употреблено в переносном смысле *умереть, скончаться*.

3-я и 4-я строки: Прочитанные как biç(e)r k(a)y(a) beŋkü b(e)r и переведенные как '*Написавшая скала, дай (ему) вечность*' строки содержат очень интересный знак ∞. Прежде чем перейти к значению этого знака, надо выявить значение слова, читаемого как **biçer**. Это слово можно разложить на глагольный корень **biç-** и суффикс причастия **–er**. Глагол **biç-** в древнетюркском языке дает значение *резать* (В. М. Наделяев и др., 1969: 98). Вместе с этим, это слово означает надписи, сделанные людьми, приходящими к скалам чтобы поклониться, сделанные с помощью острых инструментов вроде ножа, находящихся под рукой и отражающие их желания или чувства на тот момент. Например, Д.Д. Васильев в своей статье отмечает, что Тепсейские надписи на скале Тепсей вырезаны ножом (Д.Д. Васильев, 1988: 365). Из этого можно сделать вывод, что глагол **biç-** означающий в прямом смысле *резать,* в переносном смысле может означать *писать*. В этом плане достойно внимания то, что в надписи А-46 Калбак-Таш XXIII встречается слово **biçi-** в значении *писать*. Поэтому можно сказать, что слово **biçer** означает *пишущий, написавший, письменный*, а скала является *пишущей, письменной*. Это подтверждает и словосочетание **b(i)t(i)gçi b(e)li** в пятой строке**,** означающее *пишущий холм*.

По нашим предположениям, знак ∞ выражает вечность. Необходимо остановиться на нем детально. Знак, обозначающий вечность, был введен в математику в 1655 году английским математиком Джоном Уоллисом[18]. Однако высказывается мнение, что этот знак использовался как некоторая форма змеи Оуросбороса, отражающей вечность в системе религиозной веры (O'Flaherty Wendy Doniger, 1986: 241-243; В. В. Горбацевич, 2012: 5; http://en.wikipedia.org/wiki/Infinity_symbol). Рассматриваемая буква очень похожа на этот символ. Как было отмечено выше, высказывается мысль, что символ вечности произошел от знака змеи Оуросорбуса (Уроборос), которая поедает свой хвост, что он раньше математики использовался в верованиях и мифологии, что вид знака змеи Оуросорбуса, похожего на лежачую восьмерку, использовался в Древнем Египте и Тибете на наскальных рисунках в качестве символа вечности времени и вечного возвращающегося обновления жизни (O'Flaherty Wendy Doniger, 1986: 241-243; В.В. Горбацевич, 2012:5; http://en.wikipedia.org/wiki/Infinity_symbol; http://www.numericana.com/answer/symbol.htm#infinity)[19]. Отметив вероятность, можно выдвинуть мысль, что данная буква также использована в рассматриваемой надписи как символ вечности. Такая буква встречается и в надписи Чийин-Таш II. В подготовленной нами статье, находящейся на стадии опубликования, мы выдвинули мнение, что этот знак, встречающийся в двух надписях, является неким знаком, обозначающим вечность, вечную жизнь после смерти[20]. Потому что древние тюрки в доисламский период также верили в загробный мир и в вечность загробной жизни. Г.С. Юксеккая отмечает, что вера в

[18] О происхождении этого знака существует два мнения. Согласно первому, этот знак происходит от римской цифры ω или последней буквы греческого алфавита ω, означающей иногда множественное, число 1000, согласно второму, произошел от знака змеи Оуросбороса, отражавшего раньше вечность в системе религиозной веры (В. В. Горбацевич, 2012: 5).

[19] Некоторые из этих сведений взяты из интернета. Однако, сведения во второй ссылке (http://www.numericana.com) взяты из книги под названием 'Numericana', написанной Д-р Жерардом П. Мичоном, который написал эту книгу, опираясь на научные данные. Поэтому эти сведения с научной стороны не вызывают сомнений.

[20] Нурдин, Усеев, Yeni Bulunan Köktürk Harfli Çiyin-Taş II Yazıtı yada Eski Türkler Sonsuzluk Sembolünü Kullanıyor Muydu (на стадии опубликования).

продолжающуюся жизнь после смерти в другом мире соответствует и древним верованиям тюрков (Yüksekkaya, 2009: 6). Это подтверждают и языковые факты. Например, согласно А. Б. Эржиласуну, глагол **öl-**, означающий в прямом смысле смерть какого-нибудь живого существа, опирается на глаголы *ör-* и *ön-*, означающие *взмывать в воздух*, *подниматься*, и на слово **öz,** означающее *взмывающийся в воздух*, *летучий дух*, на глагол **ö-*, который может означать *взмывать в воздух*, *подниматься* (Ercilasun, 2002: 47-48). Г.К. Йылмаз отмечает, что у хакасов, у которых хорошо сохранился древнетюркский уклад жизни и система веры, используемый вместо *öl pararga* (умирать) глагол *ürep pararga* (устаревать, изнашиваться) в действительности выражает мысль о том, что когда тело, которое рассматривается хакасами как некая временная оболочка, умирает из-за износа, дух выходит из своей оболочки и встречается с настоящей жизнью (*чын куртасха*) (Yılmaz, 2007: 68). В результате можно прочитать строку 𐰚𐰉∞𐰞𐰋𐰃𐰚𐰖𐰺 как *biç(e)r k(a)ya ∞ b(e)r* и интерпретировать как '*Пишущая скала, дай (ему) вечность*'. Это можно подкрепить этнографическими сведениями. Потому что у древних тюрков культ горы был очень важным. Например, И. В. Стеблева в своей статье о культе горы отмечает нижеследующее: *В третий слой входит Iduk Yer-Sub (Священная Земля-Вода). Культ земли-воды, то есть вера в наземных и водяных духов существовала до недавнего времени у кыргызов и алтайцев. По верованиям алтайцев, у каждого рода есть родовые культы в виде горы, скалы, реки и озера, которые считаются священными в качестве чистого духа (ару неме). В культ земли-воды входит также почитание гор, обобщенное в виде поклонения горам у тюркских народов, населяющих Саяно-Алтайские горы* (И.В. Стеблева, 1978: 216). Известно, что горы, которые считаются связующим звеном трех миров, по причине своей близости к небу, которые представляются местом, где живет бог, признавались как обитель бога. Верилось, что бог создал связь с людьми посредством гор, даже сведения, дающиеся в священных книгах, указывают на это обстоятельство. Вот по этой причине человечество, желающее чуть приблизиться к своему богу, предпочитало горы как место для обрядов, когда хотело помолиться или принести ему жертву (Sönmez, 2008: 97). Исходя из этого, можно сказать, что культ горы был не отдельным богом, а сакральными существами, обеспечивавшими связь между богом и людьми. А. Инан говорит, что древние тюрки верили, что горы являются обиталищем бога, и исходя из обрядов, молитв алтайских шаманов, отмечает следующее: *из шаманских молитв совершенно ясно, что шаманисты наряду с представлениями о существовании горных духов, напрямую поклоняются также горе, признают ее живым и всеслышащим существом* (İnan, 1976: 36). Если принять во внимание, что строка 𐰚𐰉∞𐰞𐰋𐰃𐰚𐰖𐰺, прочитанная как *Biç(e)r k(a)ya ∞ b(e)r* и интерпретированная как '*Пишущая скала, дай (ему) вечность*', находится на вершине горы, будет ближе к истине, что здесь говорится о том, что человек, написавший данную строку, просит у пишущей скалы вечности, а вечность отражена знаком ∞. Правильность этого подтверждает смысл 5-й и 6-й строк, которые читаются как **b(i) t(i)gçi b(e)li b(e)rt(i)m** и переводятся как *'(Я), пишущий холм, (ему вечность) дал'*.

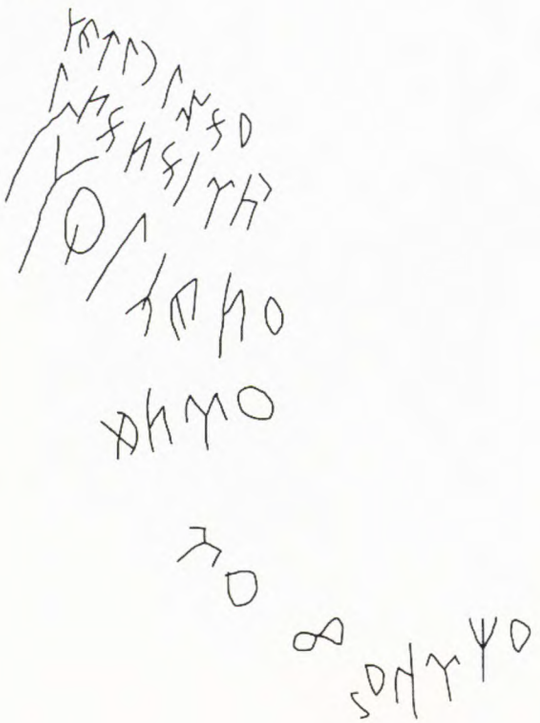
5-я и 6-я строки: В 5-й и 6-й строках, читаемых как b(i)t(i)gçi b(e)li b(e)rt(i)m и переведенных как *'Пишущий холм, (ему вечность) дал'* нет непонятных вещей. Нет сомнений в том, что слово **bitigçi** образовано от слова **bitig,** означающего *письмо*, и аффикса **–çi**. Слово **bel** означает *холм* (В.М. Наделяев и др., 1969: 93).

7. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В 1-й и 2-й строках, составляющих вводную часть надписи, после того, как человек, сделавший надпись, отмечает, что необходимо слушать, понимать и поклоняться Ульгену, упоминающемуся под именем Айаз, говорит, что Ут Эр, которого он характеризует как несчастного, умер. В 3-й и 4-й строках, составляющих среднюю часть надписи, автор надписи, обращаясь к скале, описываемой как пишущая, просит для умершего Ут Эра вечности, вечной жизни после смерти. В 5-й и 6-й строках, составляющих завершающую часть надписи, на этот раз пишущий холм говорит, что дал то, что у него просили, т.е. вечности, вечной жизни после смерти. Как мы видим, если в 1-й по 4-й строки надписи говорится устами неизвестного человека, сделавшего надпись, то 5-я и 6-я строки передаются пишущим холмом.

В целом, в надписи говорится о смерти человека по имени Ут Эр, выражается просьба к холму дать ему вечность, вечную жизнь после смерти по причине его кончины. Как бы то ни было, близкий к Ут Эру человек пришел к скале и отметив, что надо почитать Ульгена, называвшегося Айазом, написал, что Ут Эр умер. Потом просил у скалы, характеризованной им как пишущая скала, вечности, вечной жизни после смерти для Ут Эра. В конце уверовав в то, что написанное им исполнится, от имени скалы написал ‘пишущий холм дал’. Как видно, исследуемая надпись является надписью религиозно-культового содержания, связанная со смертью человека. Как мы отмечали выше, у древних тюрков культ горы был очень важным. Важность гор исходила от их близости к небу, к богу. По этой причине человечество, желающее чуть приблизиться к своему богу, предпочитало горы как место для обрядов, когда хотело помолиться или принести ему жертву (Sönmez, 2008: 97). Данная надпись сделана согласно этой вере. Особенно важно, что субъект письма характеризуется как пишущая скала.

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ

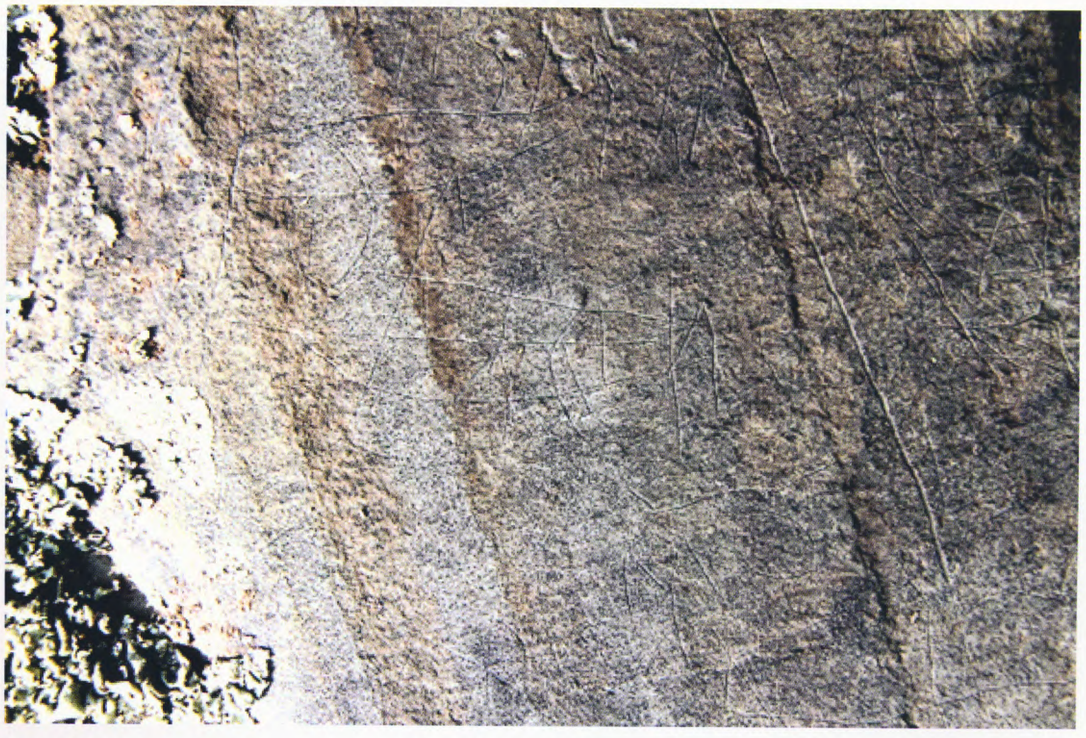






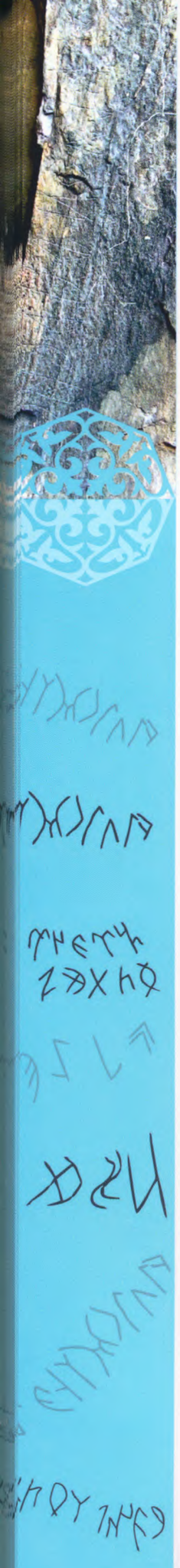












НАДПИСЬ А-96 (Бичикту-Боом XVI/1)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом XVI была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе близ села Бичикту-Боом Онгудайского района. Данная надпись находится на поверхности скалы размерами 36,5 см в высоту и 57 см в ширину.

При прочтении этой новонайденной надписи стало ясно, что каждая строка и по написанию, и по смыслу является отдельной надписью. Поэтому мы решили рассматривать эти строки как 3 надписи: Бичикту-Боом XVI/1, Бичикту-Боом XVI/2 и Бичикту-Боом XVI/3.

Надпись Бичикту-Боом XVI/1 длиною в 6,5 см, расположенная на левой верхней части скалы, состоит из 6 букв высотою в 1,2 см-3,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что здесь употребляется буква ᛩ, которая не встречается в других алтайских надписях и схожих с ними енисейских надписях.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на горе близ села Бичикту-Боом.
Спутников: 7
Широта: N 50°17.495’
Долгота: E 85 °53.884’
Высота: 1.22 км
Fix: 3D, HDOP 1.8

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

ᛚᛉᛞᛉᛦᛇ

3. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ı/i s^1 t^1 r^2 ç e/a

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

aç (e)r t(a)şı/(a)t(a)sı

5. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Камень/отец воина ач (человека по имени ач или из племени ач).

6. КОММЕНТАРИЙ

Несмотря на краткость, прочитать надпись несложно, потому что соблюдается порядок сочетания согласных с гласными переднего и заднего рядов. Слово, прочитанное как **aç**, является названием племени, встречающимся из енисейских надписей в надписи Е-39 Кара-Йюс. Племя ач является родом енисейских кыргызов (О. Каратаев и Эралиев, 2005: 71). В этой надписи употребляется как этноантропоним. Сочетание букв ᛚᛩᛞ можно прочитать как **taşı**, так и **atası**. По нашим предположениям, прочтение в виде **taşı** соответствует смыслу надписи.

7. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Как известно, большинство древнетюркских надписей, в особенности большинство енисейских надписей, являются памятниками эпитафического содержания, оставленными в память об умершем человеке. Из алтайских надписей лишь надписи Кызыл-Кабак считаются надгробными надписями. Другие алтайские надписи также являются маленькими надписями, написанными на скалах. Однако часть этих надписей, написанных на скалах, сделаны в память об умерших людях. Исходя из этого, можно предположить, что традиция писать на памятниках на Алтае перешла в традицию писать на скале. Рассматриваемая надпись также отражает то, что скала, на которой сделана надпись, является камнем человека по имени Ач или из племени ач, то есть скалой, содержащей его имя или название его племени. Поэтому эту надпись можно классифицировать в качестве надписи эпитафического содержания, написанной в память об умершем человеке.

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-97 (Бичикту-Боом XVI/2)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом XVI/2 была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе близ села Бичикту-Боом Онгудайского района. Бичикту-Боом XVI/2 представляет собой одну строку длиною в 32,5 см и состоит из 26 букв высотою в 1,5-3,5 см. Надпись расположена на средней части поверхности скалы. Особенность данной надписи, различающая ее от других надписей на данной поверхности, заключается в том, что автор надписи написал ее, находясь на верху скалы и смотря сверху вниз. Поэтому другие надписи на данной поверхности написаны справа налево и читаются в соответственном направлении, а эта надпись, хотя и написана слева направо, но читается справа налево.

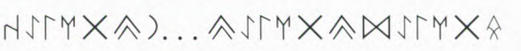
a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. Но две буквы в середине надписи повреждены из-за расщепленности поверхности. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на горе близ села Бичикту-Боом.
Спутников: 7
Широта: N 50°17.495’
Долгота: E 85 °53.884’
Высота: 1.22 км
Fix: 3D, HDOP 1.8

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



3. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ü/ö e/a l^1 b^2 k^1 ı/i r^2 k^1 e/a ı/i r^2 d^2 t^1 n^1… t^1 e/a ı/i r^2 d^2 t^1 lık e/a ı/i r^2 d^2 b^2

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

(e)b (e)d(e)ri, (a)lık (a)t (e)d(e)ri, (a)t ….n (a)t (e)d(e)ri (a)k, (e)ri (a)k, bu ö

5. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Седло дома, седло alık (?) коня, конь… седло коня белое (приносящее благополучие). Воины белые (приносящее благополучие). Думай об этом!

6. КОММЕНТАРИЙ

В рассматриваемой надписи слово **eder** отмечается три раза. Здесь необходимо остановиться на значении слова, переданного буквой ⋈, которое было прочитано нами как **alık**. Так как в древнетюркском языке не было такого слова, мы оставили ее непереведенной. Считаем, что слово **ak** в этой надписи отражает не прямой смысл, означающий белый цвет,

а употреблено в переносном значении *хороший*, *приносящий благополучие*, как и в надписи А-92 Туекта VI. Потому что во многих исторических и современных языках и культурах белый цвет использовался как символ света, чистоты, добра, благополучия (Платонова, 2007: 10). В большинстве тюркских языков слово **ak** кроме значения *белый,* также дает значение *чистый, приносящий благополучие, добро* (И. Айбарша, 2004: 21; Б. Огель, 1995: 431). Например, в кыргызском языке во фразеологизме **ak kөŋül** слово **ak** дает значение не *белый*, а *хороший, добрый* и означает *добросердечный*, *добронравный* (А. Жапаров и др., 2001: 34). В этой надписи слово **ak** является определением слов домашнее седло, конское седло и мужчин.

7. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

В этой пояснительной надписи говорится о седлах, характеризуемых как домашнее седло, конское седло, и о том, что мужчины хороши, то есть, что седла и мужчины приносят благополучие. Такое определение конского седла встречается и в надписи А-84 Йабоган. Как бы то ни было, определение седла как хорошее, приносящее благополучие исходит от любви древних тюрков, ведущих полуоседлый образ жизни, к коню, к верховой езде, от их экономических и военных потребностей, и оттого, что седло обеспечивало человеку возможность нахождения в течение длительного времени на коне.

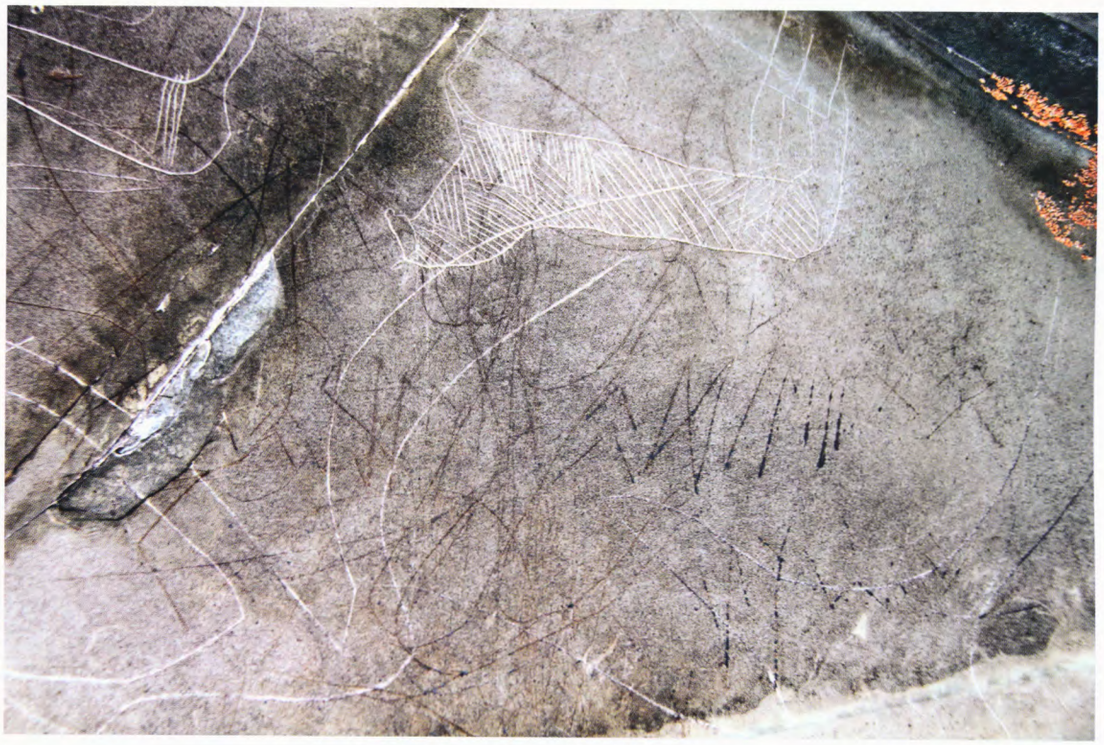
ПРОРИСЬ НАДПИСИ



ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ



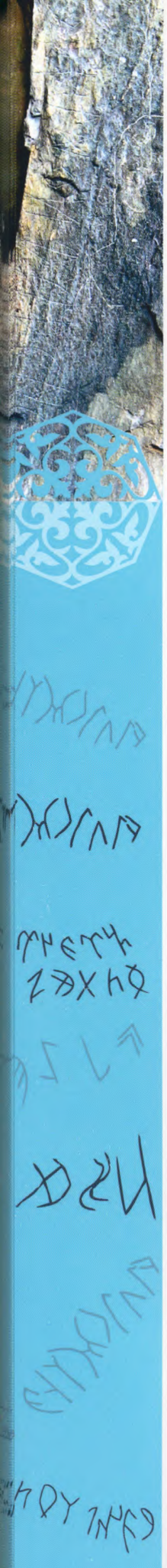












НАДПИСЬ А-98 (Бичикту-Боом XVI/3)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Бичикту-Боом XVI/3 была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе близ села Бичикту-Боом Онгудайского района. Надпись представляет собой строку длиною в 22 см и состоит из 27 букв высотою в 0,8-1,6 см. Надпись расположена на верхней части поверхности скалы. Особенность данной надписи, различающая ее от других надписей на данной поверхности, заключается в том, что она написана маленькими буквами.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание то обстоятельство, что в данной надписи употребляются символы 𐰚, =, которые не встречаются в других древнетюркских надписях и звуковое значение которых не известно. Вторая особенность заключается в употреблении буквы 𐰋, которая не встречается в других алтайских надписях, но встречается в нескольких енисейских надписях и в памятнике “Ырк Битиг”. Еще одна особенность – это то, что в ней употребляется буква 𐰾, обозначающая звук **ŋ**, которая не встречается в других алтайских надписях.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе,
на горе близ села Бичикту-Боом.
Спутников: 7
Широта: N 50°17.495’
Долгота: E 85 °53.884’
Высота: 1.22 км
Fix: 3D, HDOP 1.8

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

𐰚𐰋𐰺𐰴𐰼𐰃𐰃𐰽𐰃<𐰇𐰾𐰼𐰃<𐰃𐰽𐰾𐰃𐰇𐰽𐰼𐰃𐰴=𐰃

3. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

? op/up t¹ d² r² l¹ e/a l¹ l² e/a u/o t² ŋ g¹ u/o e/a l² ŋ kO/Ok e/a b² l² e/a r² d² ? e/a

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

... (e)l (e)b, ok(u)ŋ (e)l, og(u)ŋ ..., (e)l (a)l .....

5. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

Дом народа, твое племя, народ, твой род... народ al .....

6. КОММЕНТАРИЙ

Несмотря на то, что надпись нанесена маленькими буквами, и что возникают некоторые трудности при прочтении из-за физической особенности камня (часть белого цвета, часть красного цвета), все же удается четко различить все буквы. Но, тем не менее, трудно соединить буквы и прочитать как слово, определить значение. Причиной этому, прежде всего, является то, что употребляются символы (𐰚, =), звуковое значение которых неизвестно. Также

следует отметить, что в надписи не употребляются известные нам шаблонные слова и что имеющиеся у нас знания не охватывают весь лексический состав древнетюркского языка. Другими словами, эта надпись может содержать слова еще неизвестные в тюркологии. Поэтому предложенные нами прочтение и интерпретация являются предварительными.

ПРОРИСЬ НАДПИСИ



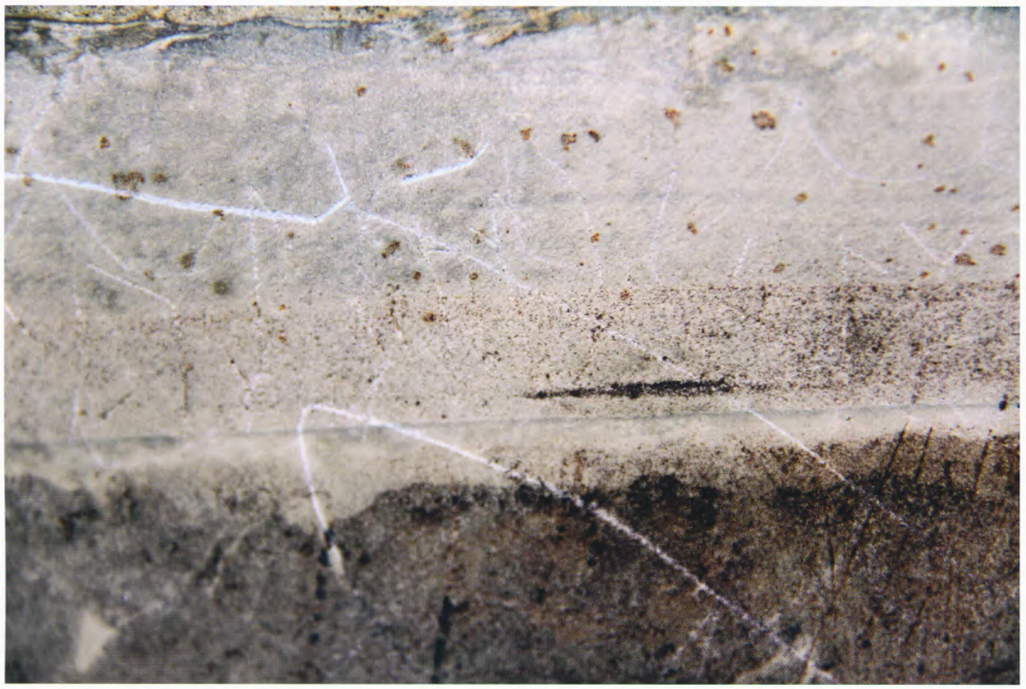
ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ

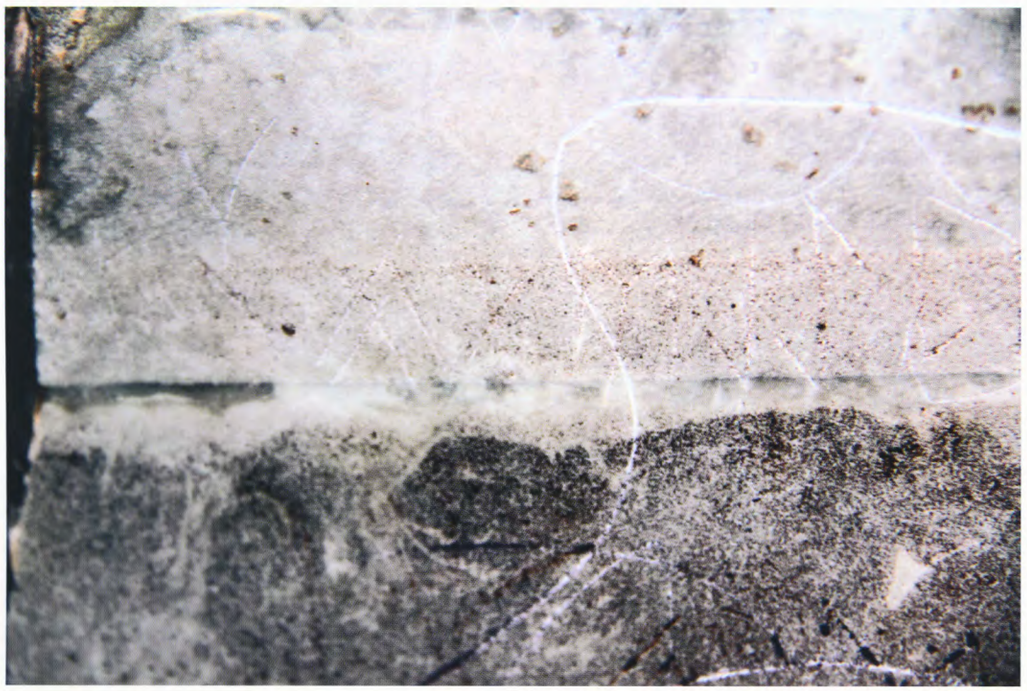














НАДПИСЬ А-99 (Кара-Туу I)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Кара-Туу I была найдена К. Конкобаевым, Ж. Алйылмазом и Н. Тыдыковой в 2011 году на горе Кара-Туу между селами Бичикту-Боом и Боочи Онгудайского района. Надпись находится на левой нижней части поверхности скалы размерами 55 см в ширину и 39,2 см в высоту. Данная надпись представляет собой две горизонтальные строки, длина первой строки составляет 14,5 см, второй – 9,7 см. В общей сложности надпись состоит из 14 букв высотою в 2-3,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны особых различий не наблюдается.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на горе Кара-Туу между селами Бичикту-Боом и Боочи.

Спутников: 8
Широта: N 50°46.186’
Долгота: E 85 °52.684’
Высота: 1.01 км
Fix: 3D, HDOP 1.0

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. ᛇᚻᛉᛟᛯᚻ
2. ᛇᚻᛉᛟᚴᛘᛟ

3. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. e/a t^2 r^2 b^2 r^2 m t^2
2. e/a t^2 r^2 b^2 ı/i ŋ b^2

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. t(e)m(i)r b(e)rt
2. b(e)ŋi b(e)rt

5. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Темир Берт (Железный Берт) (имя человека).
2. Бенги Берт (Счастливый Берт) (имя человека).

6. КОММЕНТАРИЙ

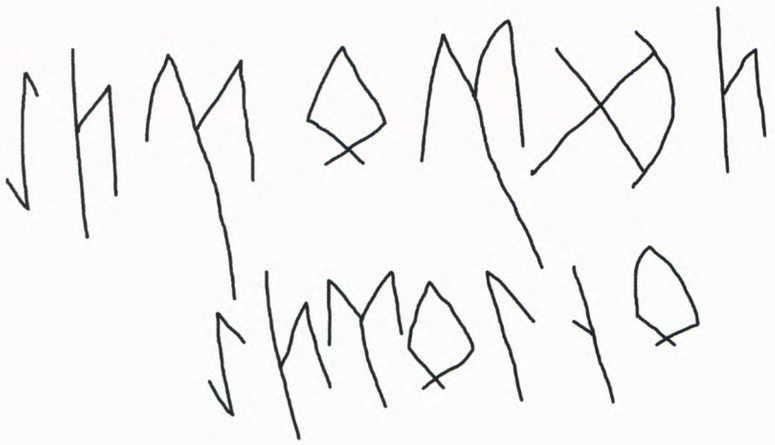
Состояние надписи хорошее. Также соблюдается порядок сочетания согласных с гласными переднего и заднего рядов. Поэтому при прочтении никаких трудностей не возникает. В этой надписи имеют место имена собственные **temir bert** и **beŋi bert**. Как и в других алтайских надписях, буква ᛇ в конце строки употреблена в качестве знака, означающего

завершение строки. Слово **temir,** дающее значение *железный, железо*, часто встречается в именах собственных. Слово **beŋi,** означающее в древнеуйгурском языке *веселье, счастье, счастливый*, является старой формой слова **meŋi,** то есть когда звук **b** в начале слова еще не перешел в звук **m**. Здесь необходимо остановиться на слове **bert**. Слово в этой форме означает в древнетюркском языке: 1. *Подать с раба;* 2. *увечье и раны; получение увечий и ран* (В. М. Наделяев и др., 1969: 96). Невозможно представить, чтобы слово **bert** в данной надписи давало эти значения. По нашим предположениям, это может быть фонетически измененная форма слова **berk,** означающая *крепкий, сильный*, то есть, **k** в конце слова трансформировалась в звук **t**. То, что это ближе к истине, подтверждает корень слова **bert**, от которого произошел глагол **berte-,** встречающийся в древнеуйгурских текстах, в рассказе «История принцев Кальянамкара и Папамкара», в предложении ‘böz bertetip, kars tokıyur (уплотняя материи, ткут шерстяные ткани)’ и означающий *укреплять, упрочить*[21].

7. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

Состоящая из имен собственных, данная надпись может быть посетительской надписью, содержащей имена посетивших эту местность людей.

ПРОРИСЬ НАДПИСИ



[21] Подробно см.: Hamilton, James, Russel, 1998: 11, 169

ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-100 (Кара-Туу II)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Кара-Туу II была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на горе Кара-Туу между селами Бичикту-Боом и Боочи Онгудайского района во время повторного исследования надписи Кара-Туу I. Надпись находится на средней нижней части поверхности скалы размерами 39 см в ширину, 69 см в высоту, расположенной левее скалы, где находится надпись Кара-Туу I. Данная надпись представляет собой одну горизонтальную строку длиною в 5,5 см и состоит из 3 букв высотою в 2-2,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны особых различий не наблюдается. На этой же плоскости находятся рисунки оленей.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на горе Кара-Туу между селами Бичикту-Боом и Боочи.

Спутников: 8
Широта: N 50º46.186’
Долгота: E 85 º52.684’
Высота: 1.01 км
Fix: 3D, HDOP 1.0

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ



3. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

ı/i l^2 b^2

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

b(e)li

5. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

(Горный) перевал / холм

6. КОММЕНТАРИЙ

Там, где написана буква  , очень много черт. Поэтому трудно различить знаки в этом месте. Но буква вполне различима.

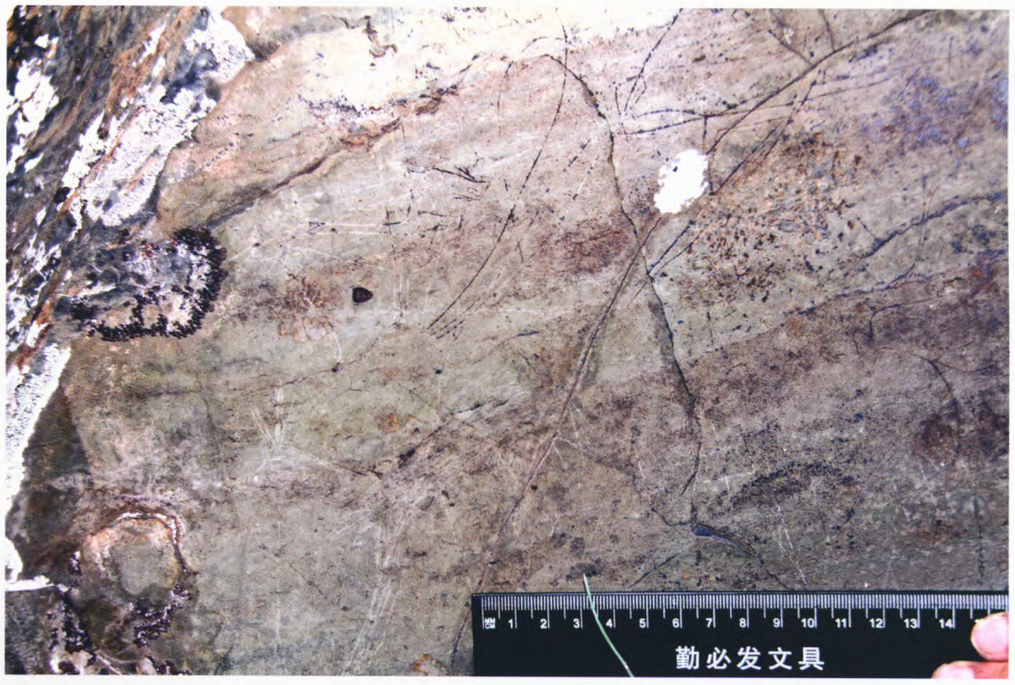
7. СОДЕРЖАНИЕ НАДПИСИ

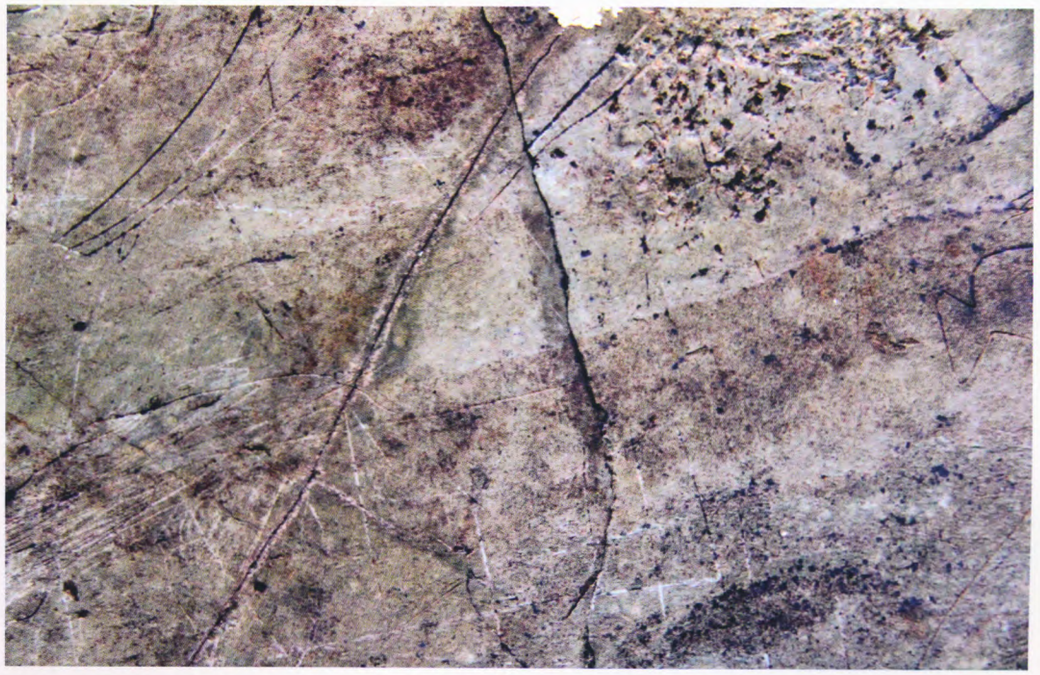
Данная надпись, состоящая только из одного слова **beli**, переведенного нами как *горный перевал / холм,* являясь пояснительной надписью, указывает холм, где находится надпись.

8. ПРОРИСЬ НАДПИСИ



9. ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ





НАДПИСЬ А-101 (Кулада)

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКЕ

Надпись Кулада была найдена К. Конкобаевым, Н. Усеевым, Н. Шабданалиевым и Б. Киндиковым в 2012 году на маленькой скальной поверхности среди скал известного Башадар Пазырыкского комплекса курганов и балбалов вблизи села Кулада Онгудайского района. Данная надпись представляет собой две горизонтальные строки. Длина первой строки составляет 4 см, второй – 3,5 см. В общей сложности надпись состоит из 10 букв высотою в 1-1,5 см.

a) Физическое состояние и палеография надписи

Физическое состояние данной надписи в общем хорошее. С палеографической стороны обращает на себя внимание буква 𐰋.

b) Местонахождение / координаты надписи

Надпись находится в Онгудайском районе, на территории комплекса Башадар Пазырык близ села Кулада.

Спутников: 7
Широта: N 50°43.721’
Долгота: E 85 °48.770’
Высота: 1.02 км
Fix: 3D, HDOP 0.9

2. ЗАПИСЬ ТЕКСТА РУНАМИ

1. 𐰃𐰋𐰍𐰚
2. 𐰚𐰍𐰍𐰇

3. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НАДПИСИ

1. k^2 k^1 g^2 l^2 ı/i
2. l^2 g^2 g^2 ı/i nç

4. ТРАНСКРИПЦИЯ НАДПИСИ

1. ill(i)g ...
2. (a)nçıg (e)g(i)l

5. ПЕРЕВОД НАДПИСИ

1. Государь...
2. Преклонись (прояви уважение) так.

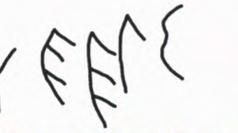
6. КОММЕНТАРИЙ

Не удается дать исчерпывающий и окончательный вариант прочтения и интерпретации надписи, так как надпись очень коротка и в ней не употребляются известные нам шаблонные слова. Несмотря на это, мы решили предложить вариант прочтения и интерпретации части текста.

ПРОРИСЬ НАДПИСИ



ФОТОГРАФИИ НАДПИСИ







SUMMARY

OLD TURKIC INSCRIPTIONS OF THE ALTAI REPUBLIC

General Information

Discovery and research of the Altaic inscriptions begin with tracings of the inscription A-1 Charysh given by G.I. Spassky in his work "Notes about Siberian Antiquities", published in 1818. With the discovery of 11 new inscriptions in 2012 the number of Altaic inscriptions reached 101. According to number and palaeographical and geographical features, Altaic inscriptions have taken their place among the ancient Turkic inscriptions and already treated separately.

Altaic inscriptions are palaeographically similar to the Yenisei and the ancient Turkic inscriptions of Kyrgyzstan; they have distinctive features ranging from the content, and the material on which they are written. Most of the Altaic inscriptions are petroglyphic, but there are also inscriptions made on surfaces, such as dishes and belt tips, as well as on steles. According content these inscriptions can be divided into visitors', religious-cultist, those made on the surface of rocks, inscriptions of practical content made on surfaces things and epitaphic inscriptions made on steles. In the texts of these inscriptions, most of which were done by ordinary people, no information is given about the dates the inscriptions were written.

1. Discovery and Research of Inscriptions.

The first information given about the Altaic inscriptions is the tracing of the inscription A-1 Charysh, given by G.I. Spassky in his work, "Notes about Siberian Antiquities", published in 1818. In 1865, during the excavations of ancient burial mounds near the village of Katanda silver tableware was found (Inscription Katanda A-2) by V. V.Radlov with the Old Turkic inscription below. After this discovery no Altaic inscription was found until the 1930s. The work of the Sayano-Altaic expedition in 1935 was the first serious step in the discovery and study of Altaic inscriptions. This expedition of the State Historical Museum and the Academy of the History of Material Culture was organized to retrieve and take custody of the material cultural monuments, which could have been lost during the construction of the Chui tract. During the excavations of burial mounds near the villages of Tuekta and Kurai two silver jugs with the ancient inscription below (Inscriptions A-3 Tuekta I and A-4 Kurai I) and a silver plate, on the back of which was an Old Türkic inscription (Inscription A-5 Kurai II) were discovered by the expedition led by S.V. Kiselev.

In 1960, near the village Bichiktu-Boom in the Ongudai region, B.H. Kadikov, A.P. Okladnikov, K. Seydakmatov found inscriptions of Bichiktu-Boom. In the 1960s the inscriptions of Mendur Sokkon in the Ust-Kan region were discovered by B.H. Kadikov. In 1968, V.D. Kubarev found the inscriptions of Bar Burgazy, and in 1980 the inscription of Jalgyz-Tebe.

In 1980, the petroglyphs and archaeological team of the Institute of History, Philology and Philosophy of the Siberian Branch of the Academy of Sciences (IHFF SB AS), together with E.A. Okladnikova and P.P. Labetskiy, found the inscriptions of Kalbak-Tash. In the 1980-1983's an expedition of the Mining and Altai Institute of History, Language and Literature (MAIHLL) together with D.D. Vasiliev and A.T. Tybykov, studied the inscriptions of Bichiktu-Boom. In 1988 the inscription of Karban was found by E.P. Matochkin and V.N. Yelin and in 1989 E. A. Miklashevich found the petroglyphic inscriptions of Tuekta. In 1994 while studying the inscriptions previously found in Kalbak-Tash, I.L. Kyzlasov and V.A. Kocheev found some new ones. In 1995 E.E. Yamaeva found the inscriptions of Manyrlu-Koba, Sogodek and Tekpenek. In 2001 the inscriptions of Kyzyl-Kabaka and the inscription of Kurgak were discovered by V.D. Kubarev. In 2004 E.E. Shatin found the inscription of Yabogan.

Scholars such as E.R. Tenishev, K. Seydakmatov, V.M. Nadelyaev, N.A. Baskakov, S.G. Klyashtorny, D.D. Vasiliev, I.L. Kyzlasov have being working on the reading and interpretation of the Altaic inscriptions.

Works written on this subject:

In 2003 the inscriptions of Kalbak-Tash, which in quantity make up a separate group among the Altaic inscriptions, were published by I.L. Kyzlasov in a separate book called "News of Turkic Runology - Yenisei Inscriptions from the Mountain Yalbak Tash (the Altai Mountains)", where the author gives a reading, translation and palaeographic features of 29 inscriptions of the Kalbak-Tashwith with comments.

The second work was written by V.A. Kocheev. His book entitled "Vault of Ancient Turkic Runic Monuments of the Altai Mountains", published in 2006, provides information on the 83 inscriptions, in particular on the date of discovery of each inscription, about the people who found the inscriptions, on the location and physical features, as well as about who published and who read these inscriptions. But the author did not try to read and interpret them.

The third work - "Catalogue of Ancient Runic Monuments of the Altai Mountains" - is the result of an international research project implemented by scientists from the Frankfurt and the Mining and Altai State universities. This catalog, published by L.N. Tybykova, I.A. Nevskaya and M. Erdal in 2012 considers 90 inscriptions. In this work, each inscription is considered separately and each is provided with an overview, options of reading and interpretation by the various investigators, and then provides the option of the authors of the catalog. The authors also comment on their reading variant and interpretation.

2. Paleographic and Linguistic Features.

Altaic inscriptions were almost all made on the surface of rocks and small objects, and because of language brevity, they are not as important as the Yenisei and Orkhon inscriptions. However, it is possible to make some conclusionsbased on the most important of them

The language of these inscriptions is Old Turkic, designated by S.E. Malov as a general, standard and epitaphic-runic language; that is, the literary language used in the 8th-10th centuries in the Great Turkic, Kyrgyz and Uighur Kaganat, in the Orkhon, Yenisei and ötüken Uighur inscriptions. Therefore, the vocabulary of Altaic inscriptions is composed of words met in other ancient Turkic inscriptions. Grammatical forms in the Altaic inscriptions are analogous with grammatical forms met in other ancient Turkic inscriptions.

Regarding language of the inscriptions the following conclusions can be made:

a) Because of the brevity of most inscriptions, language details in the texts are very limited.

b) Because of the fact that most of the Altaic inscriptions are religious, cultist and visitors' inscriptions made on the surface of rocks, words like *biti-, bitig, beŋgü,* as well as proper nouns are often found.

c) Even in small quantities the following suffixes are found:

1. Tense suffixes:

a) Past simple suffix –**di**: *adırıltım* 'I parted, died' (A-1), *bitidim* 'wrote' (A-6), *adırtı* 'parted' (A-18), *kabışdı* 'joined' (A-34), *adırıltımız* 'we parted' (A-46), *birtiŋ* 'you gave' (A-78), *bedizdim* 'you painted' (A-91).

b) Past simple subjective suffix –**mIş**: *ermiş* 'it turns out to be' (A-23), *ayalmış 'it* turns out to be he was worshiped ' (A-84).

c) Past perfect tense suffix: *tedim erti* 'I (long ago) had said (A-27).

d) Futre simple suffixes: **–Ar, -Ir, -Ur**: *igiter* 'will elevate, exalt' (A-45), *aŋar* 'will understand' (A-45).

e) Future simple negative suffix **–mAz**: *közünmez* 'will not be seen' (A-80).

2. Adverbial participle suffixes:

-Ip: *ergekip* 'being bored (A-1), *börtip* 'touched' (A-53).

-yI: *eleyi* 'calmed down' (A-1).

-U: *adırılu* 'parted' (A-1), *yarılu* 'ruptured' (A-90).

-gAlI: *ukgalı* 'to understand' (A-6), *sökgeli* 'to break' (A-16), *bedizgeli* 'to draw' (A-43), *bezegeli* 'to decorate' (A-44).

3. There are words borrowed from the Chinese language: *çeŋ* 'a unit of measure' (A-2).

4. Possessive suffixes:

+Im: *keşdimim* 'My kishtym' (A-6), *agım* 'my treasury'(A-25), *eşimiz* 'our friends' (A-56).

+Iŋ: *bitigiŋ* 'your inscription' (A-7), *kişiŋ* 'your wife' (A-18), *eşiŋiz 'your* wife'(polite form) (A-84).

+I: *ekizi* '(his/their) twins (A-6), ebi 'his/their house' (A-13), *yegi* 'his good deals' (A-16).

5. Imperative mood suffixes:

a) **-gIl**: *ukgıl* 'understand' (A-6; A-72), *sözleşgil* 'speak' (A-11).

b) **–AyIn**: *aglayın 'cry'* (A-79).

c) **–ŋ**: *ayaŋ* 'defend,take care' (A-84), *teriŋ* 'gather,gather' (A-84).

6. Case Suffixes:

a) Accusative suffix **+Ig**: *ırkıg* 'prayer' (A-11), *ekizig* 'twins' (A-12). **–I**: *seni* 'you' (A-12). **+nI**: *ayazını* 'Ayaz' (A-95), *anı* 'him' (A-95).

b) Locative suffix **+DA**: *yagıda* 'in a battle' (A-32), *kayada* 'on a rock' (A-90), *küyde* 'at home' (A-18).

c) Dative suffix **+KA**: *Bert Apaka* 'to Bert grandmother' (A-42).

d) Obligatory mood suffix:***-AyIn***: *sözleteyin* 'I will make him speak' (A-11), *urayın* 'I will beat out' (A-88).

7. Conditional suffix: **–sAr**: *esikmeser* 'if they don't reduce, if they don't cut' (A-12).

8. Participle suffixes:

a) **–mIş**: *yegetmiş* 'winning, winning (the victorious)' (A-16).

b) **–gAn**: *ugan* 'able, capable' (A-49).

c) **–gAy**: *engey* 'going down' (A-84).

d) **–Ar**: *biçer* 'writing, who has written, is going to write' (A-95).

The Altaic inscriptions are of particular importance from a palaeographic point of view, since the Altaic inscriptions have letters and characters that are not found in other ancient Turkic inscriptions. These palaeographic features include the following:

1. From a palaeographic perspective, the Altaic inscription are close to the Yenisei and Talas inscriptions.

2. Some hand-written Altaic inscriptions (A-50, A-69, A-77) called by I.L. Kyzlasov as South Yenisei writing; the sound values of the letters of which have not been clarified up to this day. Some inscriptions

(A-53, A-64, A-69, A-101), along with known letters, also contain letters, the sound values of which are not determined.

3. It is known that 20 letters of ancient Turkic correspond to paired forms of 10 consonants (b, d, g, k, l, n, r, s, t, y), the first half of which are combined with front vowels and the other half with the back vowels. (T. Tekin, 2008: 9-10). In other words, in the above mentioned inscriptions, consonants in words with front vowels are indicated in one form (letter); in words with back vowels in another form (letter). For example, in the word **adak** the sound [**d**] is indicated with a 𐰔, and in the word **edgü** sound [**d**] is denoted by the letter 𐰼**.** In the Orkhon and Yenisei inscriptions this rule is respected. in almost all cases, And in the Altaic inscriptions it is not respected in some cases. For example, to denote the sound [**g**] in the word 𐰴𐰺𐰇𐰺𐰼𐰃 (*bedizgeli*) in the A-43 according to the rule. the letter 𐰍 should be used, because it is combined with front vowels, but here the letter 𐰇 was used when combined with back vowels. In the following examples this rule is not respected as well: 𐰾𐰲𐰺𐰉𐰔 (*adırıltım*) (A-18), 𐰸𐰍𐰀𐰾 (*tabgaç*) (A-40), 𐰺𐰍𐰑 (*ukgıl*) (A-72), 𐰲𐰼𐰽 (*kut*) (A-79), 𐰣𐰖𐰺𐰇 (*aglayın*) (A-79), 𐰋𐰾𐰲𐰺𐰉𐰔 (*adırıltımız*) (A-79), 𐰢𐰲𐰖 (*altın*) (A-84), 𐰚𐰋𐰼𐰲 (*torug*) (A-84).

4. In some of the Altaic inscriptions the following letters/symbols appear that are not found in other ancient Turkic inscriptions and whose sound significance are not clarified:

a) Letters/symbols 𐰴, found in Inscription A-18.

b) Letters/symbols 𐰸, found in Inscription A-48.

c) Letters / symbols 𐰇, found in Inscription A-64.

d) Letters/symbols 𐰖, found in Inscription A-64.

e) Letters/symbols ∞, found in Inscription A-95.

f) Letters/symbols 𐰋. found in Inscription A-98.

g) Letters/symbols 𐰃, found in Inscription A-98.

h) Letters / symbols 𐰉, found in Inscription A-53.

5. In some Altaic inscriptions some letters were written in reverse: 𐰴𐰍𐰃𐰑 'erki' (A-22), 𐰍𐰃𐰋𐰾 'beŋüsi' (A-32), 𐰣𐰏𐰆𐰓 'yegen' (A-24), 𐰽𐰃𐰇𐰋𐰣𐰇 'taratgu' (A-49), 𐰀𐰔𐰞 'aldam' (A-49), .

6. In the Altaic inscriptions there are forms of letters which are not found in ancient Turkic inscriptions of other areas:

a) The rounded shape of the letter 𐰑, denoted the sound [**r]:** 𐰽(A-12).

b) A different form of the letter 𐰑, denoted the sound [**r]:** 𐰃. This letter is similar to the leter 𐰢 , found in the Talas inscriptions and which denoted the sound [**g]**, combined with back vowels (A-14).

c) A different form of the letter 𐰾, denoted the sound [**m]** 𐰾 (A-25).

d) Two forms of the letter 𐰋, denoted the sound [**n]** (𐰚,𐰣) (A-30).

e) A different form of the letter, denoted the sound [**b]**, [**g]** and [**y]**, combined with back vowels (𐰆 ,𐰇, 𐰉) (A-34).

f) A different form of the letter 𐰑, denoted the sound [**r]:** 𐰑 (A-47).

g) A different form of the letter 𐰀, denoted the sound [**t]**: 𐰀 (A-49).

h) A different form of the letter 𐰑, denoted the sound [**r]:** 𐰃 (A-55).

i) A different form of the letter 𐰔, denoted the sound [**d]:** 𐰴 (A-64).

j) Inverted shape of the letter 𐰀, denoted the sound [**t]**: 𐰽 (A-64).

k) Inverted shape of the letter ᛬, denoted the sound [**m**]:  (A-64).

l) Letter  , not found in other Altaic inscriptions but found in the Talas inscriptions (A-94).

m) Letter  , not found in other Altaic and Yenisey inscriptions, but found in the Orhon inscriptions (A-96).

n) A different form not found in Altaic inscriptions, but found in some Yenisey and in the monument "Yrk biting" of the Letter  – (A-98).

o) Letter **İ**, denoted the sound [**ŋ**] and not found in other Altaic inscriptions (A-98).

3. Features of the Contents of Inscriptions

Altaic inscriptions, the number of which has reached 101, have peculiarities of the material used in inscriptions, as well as pecularities of content. According to the surface classification, 6 inscriptions (A-18 Bar Burgazy I, A-20 Talda-Airy, A-21 Bar Burgazy II, A-79 Kyzyl-Kabak I, A-80 Kyzyl-Kabak II, A-82 Mendur Sokkon-VIII) are inscriptions of epitaphic content made on a stele. Noteworthy is the fact that all the inscriptions of epitaphyc content made on a stele, except for the inscription A-82-Mendur Sokkon VIII are found in the Kosh-Agach district in the south of the Altai Republic. Six more inscriptions of practical content are inscriptions made on the surface of objects such as a silver jug, tip of belt, device made of horn, which, in our view was used for weaving leather strips. The remaining 89 are inscriptions of explanatory and religious-cultist content and visitors' inscriptions made on the surface of rocks. But among them are the inscriptions Yabogan A-84 and A-1 Charysh; although they are made on a rocky surface, they are inscriptions of epitaphyc content. Therefore, it would be correct to consider these inscriptions along with other inscriptions of epitaphyc content.

I.L. Kyzlasov divides theYenisei inscriptions into 12 groups according to genre: 1. epitaphyc inscriptions 2. boundary inscriptions 3. inscriptions-names 4. prayer inscriptions 5. Post-ritual inscription 6. contrite-pejorative inscriptions 7. laudatory inscriptions 8. visitors' inscriptions 9. inscriptions-incantations 10. explanatory inscriptions; 11. inscriptions of possession, 12. auspicious inscriptions. (I.L. Kyzlasov, 1994: 180-203). Following this classification made by I.L. Kyzlasov, we have tried to divide the Altaic inscriptions in the group according to content.

3.1. Epitaph Inscriptions on Steles.

As already mentioned above, 6 Altaic inscriptions (A-18 Bar Burgazy I, A-20 Talda-Airy, A-21 Bar Burgazy II, A-79 Kyzyl-Kabak I, A-80 Kyzyl-Kabak II, A -82 Mendur Sokkon-VIII) are epitaphic inscriptions made on a stele. Among them, inscriptions A-18 Bar Burgazy I and A-79 Kyzyl-Kabak I all have features peculiar to epitaph inscriptions. Inscription A-18 Bar Burgazy I is a single vertical line inscription that goes on the left side of the stele and is read from bottom to top. The inscription was made on the stele, the height of which is 1.92 m, the width of side with the inscription is at the top 45 cm, at the bottom 42 cm. The inscription 48 cm long consists of 38 letters. There is the word **esizim** used in this inscription, which is found in epitaphic Yenisei inscriptions and which means having 'my poor' and denoting in the inscriptions people whom the author addresses (owner) of the inscription and a template phrase **küyde kişiŋe adırıltım** ('parted from his wife in the house').

Inscription Kyzyl-Kabak I was found by V.D. Kubarev in 2001 in the area of Ak-Koba in the Kosh-Agachsky region at the foot of the cliff Kyzyl-Kabak 1,5-2 km east of the location of the inscriptions of Bar Burgazy I and II. At the time of discovery, the inscription was a wreckage of slate plates with the runes on the surface and in such a form was delivered to the museum of the village Kokoro Kosh Agach. An expedition consisting of a L.N. Tybykova, I.A. Nevskaya and M. Erdal in 2005-2006 tried to collect fragments of the inscriptions and restore the text. Currently, the inscription is on the stele

that was collected that was 130 cm long and a 65 cm width. The inscription consists of three lines. The length of the first line is 73.5 cm, the second - 65.5 cm and the third - 88 cm The inscription consists of 37 large letters, the height of which varies from 4.5 cm to 9 cm. This inscription, the most part of which was damaged, begins with the phrase **er atı kut bermiş esiz** 'His heroic name - Kut Bermish. woe!'. The use of the author's name in the beginning of the inscription is a very common phenomenon in epitaphic Yenisei inscriptions. We should pay particular attention to the fact that the deceased, calling *aglayın* ('weep'), orders them to cry and mourn his death. This fact is a peculiarity of this inscription and was not found in other epitaphic inscriptions.

Another inscription on the stele worthy of our attention is Inscription A-21 Bar Burgazy II, discovered at the same place where Inscription A-18 Bar Burgazy I was found, and most likely it is connected with its content. According to our research, this inscription is read and interpreted as **tuttum ked** '(I) ruled the state thoroughly (hard).' As we can see, in this inscription on the stele placed in the grave there are no template words or phrases peculiar to epitaphic inscriptions. In our view, the inscription under review is a continuation of Inscription A-18 Bar Burgazy I located nearby. In other words, it is quite possible that the person whose death is narrated in Inscription A-18 of Bar Burgazy I, in Inscription A-21 Bar Burgazy II, mentioning the fact that he ruled the state thoroughly, tells the story of his main activities during his lifetime, because in the epitaphic Yenisei inscriptions he authors also tell about their deeds during their lifetimes.

3.2. Epitaphic Petroglyphic Inscriptions

The main difference between the Altai and Yenisei inscriptions lies in the fact that most of the Altai inscriptions were made on a rocky surface. The Yenisei petroglyfic inscriptions are only visitors' inscriptions and inscriptions of religious-cultist content which are associated with the cult of mountains and other cults. The Altai inscriptions include also epitaphic inscriptions and inscriptions made on the surface of rocks. As we already mentioned above, only 6 of the Altai epitaphic inscriptions were made on stelas and they are all in the Kosh-Agach region. Obviously, the tradition of writing on stelas was continued for some time among the Turks who lived in the Kosh-Agach Region and then stopped, giving way to petroglyphic inscriptions.

The largest one of the Altaic petroglyphic epitaphic inscriptions, and in general of all Altaic inscriptions is the Inscription A-84 Yabogan. This five-line inscription, which was made on the surface of a rocky stone of the size 57x24 cm, is an epitaphic inscription in its full sense. But it does not include such template words like **adırıldım, bökmedim,** peculiar to epitaphic inscriptions and inscriptions found in the Yenisei inscriptions of epitaphic content. However, the death of a person in this inscription is expressed as a formula - a phenomenon that has not been met in other inscriptions. The formula which we are talking bout takes place in the first line of the inscription. The first line was read as **yerdeki yeg eren adıg er, teŋrideki teglük ten (üni, özi bir)** and was translated as '(Voices, bodies) of a good husband and warrior, a bear-hero on earth of blind body in the sky (united)'. This line according to the paleography and the content is similar to Inscription Chiyin Tash, which was found in 2008 by K. K. Tabaldiyev and K. Belekov in the Chiyin-Tash area of the Issyk-Kul region on the surface of a rock at the foot of a hill, and which was read by P. Alimov and others as **teŋrideki teglük tegin yerdeki yegren adıg üni özi bir** and translated as 'the bodies and voices of blind Tighina (Prince) in the sky and yegren (brown) bear on earth who are united' (K. Tabaldiyev and K. Belek, 2009: 93; R. Alimov and others, 2010: 192).

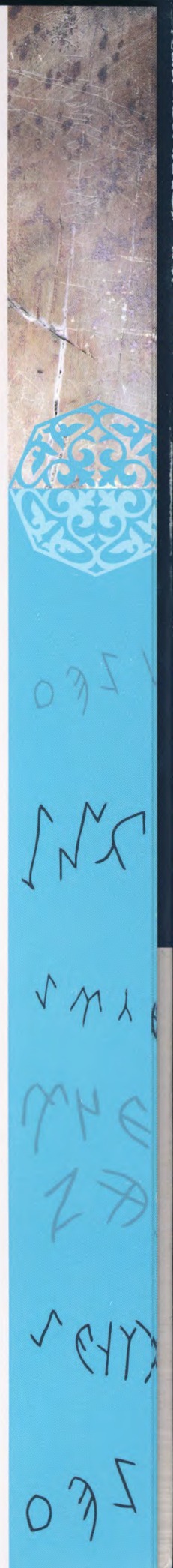
The inscription Chiyin Tash can also be read as **teŋrideki teglük tigin yerdeki yeg eren adıglık üni özi bir** and translated as 'voices, bodies of blind (deceased) Tighina (Prince) in the sky and a good warrior, a bear on earth and sky are united. Perhaps this line talks about the dead, because there reason to suppose that the word **teglük** which means 'blind' expresses death in this line. And 'good soldier and a

bear on the earth' perhaps tells the story of the dead during his lifetime. Such lines as a template formula is not seen in other ancient Turkic inscriptions. Therefore, we can assume that these lines were written by representatives of the same tribe, that is, a Turkic family that migrated first from the Yenisei River to the Altai, and from there into the territory of the Tien-Shan Mountains, which included the Kyrgyz. Another factor that should be considered is that the deceased is described as a bear-hero. The bear is worshi ped by the people of Siberia, as well as by people of such Turkic nations as Sakha, Altai and Khakassia (O. Karataev, 2003: 27-28). This gives reason to think that the inscription was made by representatives of the tribe whose totem was a bear. Even nowadays among the Kyrgyz tribes there are genuses, the names of which include the word for bear (O. Karataev, 2003: 27-28).

The first part of the second line has been read as **keş engey eren elük ayalmış** and interpreted as 'hero/warrior going to part with (the) quiver / (removed from his position) (in life) was (very) respect.' This line tells that the deceased during his lifetime was an honored person. Obviously, the phrase to part with (the) quiver expresses that after death a person will be removed from his position in life. Since the quiver is expressed in the inscription by the word **keş**, it most likely symbolized some position in the ancient Turkic tribes. For example, the Yenisei inscriptions show that the authors of some inscriptions once tied **altun keş** 'gold quiver', and then were deprived of it: **altunlıg keşig** belimte bantım 'quiver with gilt tied to his belt' (E-32); **altun keş** adırıldım 'lost his golden quiver' (E-25, 3). The second part of this line indicates that he was a dear, respected man named Egesh Ursell Enchyu.

In the third line there is a feature that was supposed to be in epitaphic Turkic inscriptions, but which has not met to this day. We know that because of the semi-nomadic way of life, the Turks were very close to the horses, and for the Turkic men the horse was less important than his wife (F. Sümer, 1995: 1-2). In the Orkhon inscriptions the horse is seen more as a "military vehicle" (Alyılmaz, 1996: 159). Horses should have been mentioned in the inscriptions, because in many ancient Turkic epitaphyc inscriptions there are listed relatives, friends of the deceased, as well as things that were considered important and expensive. But except for general information about the horses, in some Yenisei and ancient Turkic inscriptions there is very little information about the horse. And the third line of the inscription considered fills this gap. This line has been read as **ak at altın ederlig, kök at kümüş ederlig, torug at artuç ederlig** and translated as 'a white horse with (under) a golden saddle, a blue horse with (under) a silver saddle, a chestnut horse with (under) a juniper seat '. Here is a list of horses of the deceased, in whose honor the inscription was made. According to the inscription, he had three horses: the first – a white horse with (under) a golden saddle, the second - a blue horse with (under) a silver saddle, and the third – a chestnut horse with (under) a juniper saddle. As is known, the external features of a horse (especially suits) were usually described in the ancient inscriptions (User, 2009: 273). As can be seen, there is a description of a herd of horses in the inscription considered. We should pay particular attention to the expression **ak at altın ederlig**, translated as 'white horse with a golden saddle'. It is known that the cult of the white horse was very important for the ancient tribes, especially for the Huns. Mongol and Turkic tribes also considered white horses as sacred animals and believe that they were living in heaven (A. Fedotoff, 1997). The saddles of these horses also have a special meaning. The name of the first two saddles indicate what they are decorated, that is, with gold and silver. A juniper tree also has a special significance for the Turks (Ögel, 1995: 472-473). Juniper saddles were valued like gilded, silver saddles. On this basis, it can be concluded that the deceased during his lifetime was an important person.

The fourth line, read as **ay teg eşiŋiz, esiziŋ eşiŋ. edgüti ayaŋ, teriŋ** and translated as 'your wife (beautiful) as the moon, your dear wife (left in this world). (Now) take care of (their children) (and) collect (their property),' says that the deceased's wife was beautiful, like the moon, because the moon is seen as a symbol of beauty (B. Ohel, 1995: 203). Now it is a widespread custom among the Kyrgyz people to give girls names starting with **ay** (Aynura, Aygyl, Ayzhamal, etc.) or ending with **ay** 'moon'



(Gylgynay, Kanyshay, Ilimay, etc.). Further the wife of the deceased was characterized as a sweetheart. After these words, the one who gives information about the inscriptions addresses the relatives of the deceased and wishes that they take care of the children of the deceased and not lose, but gathered their belongings and livestock.

The last fifth line talks about the deceased and a man named **(a) rs (a) ru (e) nçü**, who made the inscription in memory of the deceased.

As can be seen, this inscription is of epitaphyc content. However, its structure and style differ from the Yenisei inscriptions. First of all, there is no conventional, template words as **adırıltım, bökmedim**. Instead, there is a template sentence as a formula, which reported about someone's death. Another distinguishing feature is that the horses of the deceased are described in a beautiful way, and his wife is not described with the words **kuyda kunçuy**, but is likened to the moon.

The inscription A-1 Charysh is also an epitaphyc inscription made on a rocky surface. The inscription was found by G.I. Spassky in 1819 on a cliff near the left bank of the river Charysh. It is believed to have be lost. The second line of the inscription, read and translated as **edis alık teni yer beŋgü adıg eş eri eleyi adırılu bardı** 'wounded body of Edish, Eternal Earth. His friend, husband-warrior (from the tribe) adyg (or from the tribe with the totem of the bear) was separated (has died) calmed down) ', tells of the man, in whose honor the inscription was made, was separated, that is, has died.

Another epitaphyc inscription is the inscription A-46 Kalbak Tash XXIII. In this inscription, read and translated as **örüŋ bitidim anaçım adırıldımız '**((I) Eryung wrote, we parted with our mother!)', The verb **adırıl** is used; it is also found in the Yenisei epitaphyc inscriptions. I.L. Kyzlasov, considering this verb, left without comment the content of this inscriptions, referring to the lack of information about the purpose of writing this inscription. (I.L. Kyzlasov, 2002: 84).

3.3. Visitors Petroglyfic Inscriptions

Visitors' inscriptions are the inscriptions made by people who for one reason or another visited the respective localities. Visitors' inscriptions consist of proper names and the word **bitidim** which means 'I wrote'. For example, if the inscription A-6-Mendur Sokkon I consists of the proposals **Ut Er Kü bitidim** 'I, Ut Er Kyu wrote', **Yegen Apa El bitidim** 'I, Yegen Apa El wrote', the inscription A-24 Kalbak Tash III consists of a proper name - El Yegen.

3.4. Visitors'-Explanatory Petroglyfic Inscriptions

Although some of the inscriptions have similar features with the visitors' inscriptions, they are not entirely visitors' inscriptions. For example, Inscription A-30 Kalbak Tash X consists of the phrase **sülen yegen ben tedim** 'Syulen Yegen I said'. In this sentence a man named Syulen Yegen indicates that he has said or done something. Although at first sight this inscription seems to be the visitors', but nonetheless it still says that the author of the inscription said something. In other words, there is an explanation. Therefore, we prefer to call such inscriptions visitors'-explanatory. The visitors'-explanatory inscriptions are inscription made for various reasons by people who visit or pass through their respective localities, and containing information about the purpose of the inscription, or information about some event. For example, Inscription A-32 Kalbak Tash XII consists of the sentence **apa er biŋ eşi yagıda** 'thousand fellows Apa Era are in the battle'. This inscription says that a thousand fellows Apa Era are in the battle on the field of battle. And in inscription A-33 Kalbak Tash II / XV the author, writing his name **ben atım çeş** 'my name is Czech' and indicating that it was he who made the inscription **ben bitidim** 'I wrote', shares his thoughts about his concerns: **beş el kirgü '**five folks (peoples) have to enter (the confederation)'.

The largest and the most interesting of the visitors'-explanatory petroglyfic inscriptions, is Inscription A-34-Jalgyz You I. This inscription is made on the surface of the rock at the top of the hill and consists

of the phrases **talgıç kabışdı yenitleyü agdım teŋlig berip. eleti yenitleyü kel** '*sticks (for packing bales on the backs of animals) are tied. By making (bales) easier climbed (on the mountain), evenly giving in a balanced way. Come, dragging and making it easier.'* Obviously, this inscription was written by traders passing through the locality. In the inscription, the author indicates that sticks for packing bales on the backs of the animals are tied, and then says that the author of the inscription making bales easier climbed on the mountain.

3.5 Explanatory Inscriptions on the Surface of Different Objects

This type of inscription is written on the surface of different objects and gives an explanation about these objects, and their functions. For example, Inscription A-2 Katanda made at the bottom of a vessel consists of one phrase: **elig çeŋ** ('fifty-cheng (a measure of weight))' The inscription is interconnected with the function of the vessel, in other words, the inscription indicates that the vessel was used for storage or boiling tea. Inscription A-22 Bar Burgazy III, made on the surface of the tip of a belt consists of one word: **erki** 'his/ their strength, power', and is closely connected with the function of the tip of the belt. Most likely, this belt was a symbol of a particular status. Perhaps the one who achieved this status, wearing a belt, wrote the word **erki** on the tip, indicating his strength, power. Inscription A-49 Kupchegen made on the instrument of horn plates, according believed to be intended for weaving skin consists of one phrase **aldam taratgusı ugan teg** 'clamp (attracting, clamping the tool) Aldama nice, comfortable (and strong))*.'* This sentence indicates that the instrument Aldama, believed to be intended for weaving leather was nice and comfortable.

3.6. Ritual Inscriptions

Inscriptions of this genre cannot be classified according to the material used for writing. One of the two inscriptions under review was made on the surface of the tip of a belt and the second - on a rocky surface. Inscription A-5 Kurai II, made on the surface of the tip of a belt consists of a single phrase **ut çak künim kop agış aşıl** 'my victorious days, rise, rise, rise!' It is our view that this inscription is interconnected with the function of the tip. As is known, in the ancient Turkic states Kagan or Khan were the symbols of the state, and each of them had certain symbols of domination and power: title, throne, wage-rate of the Kagan, banner, crown, drum, belt, sword, bow and whip (I. Kafesoglu, 2000: 268; S. Koca, 2003: 70). V.N. Dobzhansky, indicating that the belt sets of nomadic and semi-nomadic tribes of Eurasia were insufficiently investigated in from a semantic point of view, he argues that these kits were designed or a man for his bravery in battle, and were a kind of passport indicating the place of a person in the military and administrative hierarchy (VN Dobzhansky, 1984: 10). I.L. Kyzlasov also writes that the man who received a heroic name and became a full member of society gets a stamp tamga, cup and belt sets (I.L. Kyzlasov, 2001b: 135). Undoubtedly, the tip of the belt, on the surface of which this inscription was made, is also given to the man after he had received his heroic name and when he had become a full member of society. In our opinion, this inscription is associated with this tradition and shows the desire of a men, who became a full member of society, and received the belt sets, wishing that the days when he will begin to accomplish feats with the belt given to him, will take place and multiply.

It is difficult to define the content of Inscription A-78 Kurgak I, made on the surface of a rock, and consisting of the sentence **Temir apa oglum, esiz, ökünçig, atım koluŋ, alp yürek, ökünçig, yeget ed, yez ed yedimiz, biŋ ed birtiŋ, biçüŋ / (eb içüŋ bunsuz k (a) ldı, ökünçig, yagış** 'Temir Apa, my son, unhappy, what a pity! My name Colunga, brave hear, what a pity! We ate better (better) food, yez (?) food. you have given thousands dishes. Bichin left without grief, what a pity. Victim.)'. But it is still possible to offer some suggestions. First of all, despite the fact that the inscription contains words such as **ökünçig, esiz**, found in the Yenisei inscriptions of epitaphic character, this inscription is not an epitaph in

the full sense of the word, because there are words like **yedimiz**, carved in the rock, which are not peculiar to epitaphs. Whatever it was, this inscription of religious-cultist content along with an epitaph talks about the dead man, in whose memory his close relative, or rather, his father called Colunga made the inscription and sacrifice for his good in the next world, and that the meat of the sacrificed animal was eaten. The inscription is associated with the tradition of sacrifice. This is confirmed by the word **yagış** at the end of the inscription, because the word **yagış** in the "Divanu lugat at-Turk" was explained as *a* sacrifice to get closer to the gods, the vow, which was given by the Turks in the pre-Islamic period (MC, III, 10).

3.7. Explanatory Petroglyphic Inscriptions

These kinds of inscriptions provide information about the places where the corresponding inscriptions are or an explanation as to various situations and events. For example, Inscription A-13 Bichiktu Boom-I, which includes the phrases **seŋir kaya ebi** 'Ridge. House in the rock', says that the rock on which the inscription was made is a ridge, rocky house. However, it should not be assumed that this house is really in the rock and that somebody lived in this house. Most likely what is told about the house is of religious cultist significance. Inscription A-23 Kalbak Tash I, which includes the phrase **yer beŋgü ermiş tam bedizgi** '(This) land turns out to be an eternal.Wall Mounted image ... an earth (place) ...', talks about the eternity, in other words, about the sacredness of areas with rocks with inscriptions and drawings, that is, areas where there are rocks Kalbak Tash. Inscription A-90 Tuekta V, which includes the phrase **yem kayada yarılu önmiş** 'food (plant) on a rock, it turns out, has grown by spliting (a rock)' says that a plant has grown by splitting a rock. Inscription A-96 Bichiktu-Boom XVI / I, which includes the phrase **aç er taşı** 'stone of the Warrior Ach (a man named Ach or from the tribe named Ach)' says the rock on which the inscription was made is the stone of a man named Ach or from the tribe named Ach.

3.8. Contritely Pejorative Inscriptions

In these kinds of inscriptions the author acknowledging himself as the paltry slave to God (god), self-humiliates. For example, in the phrase **kişi oglı eŋig** 'son of man inclined (sinner)' in Inscription A-15 Bichiktu-Boom II / 2, the author points to the sinfulness of the son of man to God (god).

3.9. Petroglyphic Inscriptions and Names

In some petroglyphic inscriptions, unlike the visitors', there are no people's names, but the names of things, an explanation of the state. For example, in the phrase **yagız er ıduk erim atanı. agım** the swarthy warrior, a camel of my holy warrior; my treasury' in Inscription A-25 Kalbak Tash IV / VI mention is made of someone's swarthy warrior, about the camel of the holy warrior, and about someone's treasury (wealth). In the newly discovered Inscription A-97 Bichiktu-Boom XVI / 2 mention is made about saddles, which are characterized as domestic saddles, horse saddles, and that men are good, that is, that the seat and men bring well-being: **eb ederi, alık at ederi, at ... . n at ederi ak, eri ak, bu ö** 'saddle at home, a horse saddle alık (?), a horse… saddle horse white (bringing well-being); white warriors (bringing well-being). Think about it!'.

3.10. Religious Inscriptions

In the inscriptions of this group there is information related to the system of beliefs of the ancient Turks. As known, information of a religious nature also appears in the inscriptions of epitaphic content. But the inscriptions of this group tell the story of certain circumstances directly related to the system of beliefs. For example, Inscription A-45 Kalbak Tash XXII includes the phrase **yerdeki igiter beŋkü yerdeki aŋar** 'those who are magnified on the earth, those who understand the land of the eternal (dead)', which reports that those who are magnified on the earth, and those who understand the land of the eternal. In our view,, in this inscription "those who are on earth" refers to real people, and the definition of "those who are in the land of the eternal" refers to the dead, because the ancient Turks before Islam believed in the existence of another world and its eternity.

СЛОВАРЬ

1. ab – av – охота (A-9)
2. aç – boy adı – этноним (A-96)
3. açlık – açlık - голод (A-3, A-6)
4. açuk – açık, belli – открытый, ясный, определенный (A-72)
5. adaş – dost, eş – друг, приятель, товарищ (A-7)
6. adıg – ayı – медведь (A-1, A-84)
7. adır- – ayır- – разделять, отделять друг от друга, разлучать (A-7, A-18)
8. adırıl- – ayrıl-, öl- – разлучаться, отделяться, умирать (A-1, A-18, A-46, A-79)
9. ag- – tırman-, kalk-, yüksel- – подниматься, восходить (A-34, A-92)
10. agı – hazine – казна, драгоценности, сокровища (A-25)
11. agır – değerli – ценный, дорогой (A-3, A-58)
12. agış- – çoğal- – множиться, размножаться (A-5)
13. agla- – ağla- – плакать, страдать (A-79)
14. ak – beyaz – белый (A-84)
15. ak – iyi, iyiliğe destekçi – хороший, приносящий благополучие (A-7, A-11, A-81, A-92, A-97)
16. akır – değerli – ценный, дорогой (A-84)
17. al- – al- – брать (A-26)
18. aldam – kişi adı – антропоним (A-49)
19. alık – yaralı – раненый (A-1, A-97)
20. alkı- – öv- – хвалить (A-85)
21. alp – alp, cesur – герой, богатырь; отважный, храбрый (A-78)
22. alt – alt, aşağı – низ (A -6)
23. altun – altın – золото (A-84)
24. an – ? (A-79)
25. ana – anne – мать (A-47)
26. anaç – annecik – матушка (A-46)
27. ança – öyle – так, столько (A-77, A-101)
28. anı – onu – его/ее (A-6, A-95)
29. aŋ – av hayvanları – дичь (A-10)
30. aŋa- – anla- – понять, разуметь (A-45)
31. apa er – kişi adı – имя человека (A-32)
32. apa er – kişi adı – имя человека (A-55)
33. ar- – kandır-, aldat- – обмануть (A-88)
34. arsaru ençü – kişi adı – имя человека (A-84)
35. artuç – ardıç – можжевельник (A-84)
36. asıg – yarar, fayda – выгода, польза (A-85)
37. aşıl- – çoğal-, sayısı art- – множиться, размножаться (A-1, A-5)
38. at – at, yılkı – лошадь, конь (A-7, A-56, A-84, A-97)
39. at – isim, ad – имя, название (A-26, A-33, A-65, A-78)
40. at- – vur- – стрелять (A-64)
41. atan – iğdiş edilmiş erkek deve – кастрированный верблюд (A-25)
42. atar apa – kişi adı – имя человека (A-7)

43. ay – ay, kamer – луна (A-84)
44. ay begeç er – kişi adı – имя человека (A-19)
45. aya- – saygı göster- – уважать (A-84)
46. ayal- – saygı gör- – быть уважаемым (A-84)
47. ayaz – Altay mitolojisindeki kainatın yaratcısı, iyilik yapmayı seven ilahi olan Ülgen'in bir diğer adı – в алтайской мифологии творец вселенной, одно из имен божества Ульген, любящего делать добрые дела (A-95)
48. ayın- - kork- – бояться (A-16)
49. az- – az-, yolunu şaşır- – сбиваться с пути, заблуждаться, ошибаться (A-7, A-48)
50. bar- – bar yardımcı fiili – вспомогательный глагол бар- (A-1)
51. bar – var, mevcut – есть, имеется; наличный, имеющийся (A-29)
52. barım – mal-mülk, varlık – добро, имущество (A-48)
53. bediz- – beze-, resim et- – рисовать, украшать (A-43)
54. bediz – tasvir, süsü – рисунок, украшение, орнамент, образ, изображение (A-23)
55. beg – bey, boy reisi – правитель, вождь, бек, князь (A-74)
56. beg – kişi adı – имя человека (A-65)
57. begeç – prens – принц (A-6)
58. bek – beg, boy önderi – правитель, вождь, бек, князь (A-7)
59. bekeç – kişi adı – имя человека (A-93)
60. bel – dağ beli – холм, перевал (A-56, A-95, A-100)
61. ben – ben – я (A-30, A-33, A-42, A-44, A-57, A-68)
62. beŋgü – ebedi – вечный (A-1, A-23, A-88)
63. beŋi bert– kişi adı – имя человека (A-99)
64. beŋkü – ebedi, ebediyet – вечный; вечность (A-45, A-95)
65. ber- – ver- – давать (A-34, A-95)
66. bert apa – kişi adı – имя человека (A-42)
67. beş – beş – пять (A-1, A-33)
68. beze- – beze-, süsle-, resim et- – украшать, рисовать (A-44)
69. biçer – yazar – автор, человек, сделавший надпись; годный для надписи (A-95)
70. biçi- - yaz- – писать (A-46)
71. biŋ – bin – тысяча (A-32, A-78)
72. bir – bir – один (A-86)
73. bir- – ver- – давать, вручать (A-78)
74. biti- – yaz- – писать (A-6, A-14, A-17, A-33, A-41, A-42, A-52, A-53, A-62, A-91, A-93)
75. bitig – yazı – надпись (A-9, A-88)
76. bitigçi – yazıcı – писарь (A-95)
77. biz – biz – мы (A-1)
78. bört- – dokun- – дотрагиваться; осязать (A-53)
79. bu – bu – этот (A-97)
80. bunsuz – üzüntüsüz – беспечальный (A-78)
81. çak – vakit, zaman – время, пора (A-5)
82. çeŋ – *miktar birimi* – *мера веса* (A-2)
83. çer- – kurtarmak, boşaltmak – освобождать, опустошать (A-60, A-61)
84. çer – vakit, zaman – время, пора (A-29)
85. çeş – kişi adı – имя человека (A-33)
86. çın – gerçek – правда, истина (A-72)

87. eb – ev – дом (A-13, A-55, A-82, A-97, A-98)
88. ebir- – evir-, çevir- – обходить, делать круг (A-10)
89. ed – çok, pek – очень (A-16)
90. ed – mal-mülk, varlık – имущество, добро (A-78)
91. eder – eyer – седло (A-84, A-97)
92. edgüti – iyice – хорошо (A-84)
93. ediş – kişi adı – имя человека (A-1)
94. ediz – yüksek – высокий (A-73)
95. egeş ersel ençü – kişi adı – имя человека (A-84)
96. eget – hizmetçi kadın – служанка (A-36)
97. egil- – eğil-, baş eğ- – сгибаться, наклоняться; преклоняться (A-76, A-95, A-101)
98. eke – abla – тётя (A-36)
99. ekeş – kişi adı – имя человека (A-85)
100. eki – iki – два (A-16, A-18)
101. ekiz – ikiz – двойняшки, близнецы (A-6, A-12)
102. el – devlet, halk – государство, народ (A-6, A-7, A-33, A-36, A-88, A-98)
103. el yegen – kişi adı – имя человека (A-24, A-39)
104. ele- – sakinleş- – успокаиваться, усмиряться (A-1)
105. elet- – ilet-, taşı- – доставить, тащить, нести (A-34)
106. elig – elli – пятьдесят (A-2, A-7)
107. elük – ? (A-84)
108. emet – kişi adı – имя человека (A-81)
109. en – ? (A-80)
110. en- – in-, alçal- – спускаться, снижаться (A-26)
111. en- – in-, düş- – спускаться, падать (A-84)
112. eŋ – çok – очень (A-36)
113. eŋig – eğik (suçlu) – согнутый (грешный) (A-15)
114. er – er, erkek – муж, мужчина, герой, воин (A-1, A-6, A-14, A-25, A-26, A-36, A-44, A-53, A-57, A-58, A-59, A-74, A-76, A-96, A-97)
115. er- – hoşnutsuzluğunu ifade et-, yüzünü çevir- – выражать неприязнь, отворачиваться (A-27)
116. er- – imek fiili – быть, находиться (*в служ. знач.*) (A-23, A-27, A-43)
117. er- – ulaş-, eriş- – достигать (A-64)
118. er at – er, kahramanlık ad, isim – геройское имя (A-7, A-19, A-20, A-39, A-79, A-87, A-89)
119. erçi – kılavuz – путеводитель (A-88)
120. eren – er, asker, erkek – мужчина, воин (A-6, A-84)
121. erez – mutluluk – счастье, благополучие (A-28)
122. ergek – sıkıl- – наскучиться (A-1)
123. ergü – güçlü – сильный (A-14)
124. erk – erk, güç, iktidar – воля, сила, власть (A-7, A-22)
125. erkek – erkek – мужчина (A-22)
126. erlig – erli, kocalı – замужняя, имеющая мужа (A-4)
127. esik- – azal- – уменьшаться (A-12)
128. esiz – zavallı – бедный (жалкий) (A-18, A-78, A-79, A-84, A-95)
129. esni- – hatırla-, hatıra tut- – помнить, вспоминать (A-16)
130. eş – eş, dost – друг, приятель, сподвижник (A-1, A-32, A-36, A-56, A-58, A-80, A-81,

A-82, A-85)

131. eş – eş, karı – жена, супруга (A-84)
132. eş- – eş-, yürü- – идти, скакать (A-94)
133. eş yegen er – kişi adı – имя человека (A-48)
134. eşid- – işit-, dinle- – слушать (A-6)
135. eşik – kişi adı – имя человека (A-44)
136. eşlik – eş olmaya layık – годный(-ая) для дружбы/супружества (A-4)
137. et - ? (A-57)
138. ıduk – kutsal – священный, сакральный (A-25)
139. ınç – üzülen – опечаленный (A-16)
140. ırk – fal – гадание (A-11)
141. idiş – kap – посуда, сосуд (A-3)
142. igen – geyik ?- олень ? (A-43, A-44)
143. igid- – besle-, yücelt- – кормить, возвышать (A-36, A-45)
144. illig – hükümdar – правитель (A-101)
145. ini – kardeş – младший брат (A-61)
146. kabış- – kavuş-, bağlan- – сходиться, соединяться, объединяться (A-34)
147. kal- – kal- – оставаться (A-78)
148. karı – el – рука (A-44)
149. kaya – kaya – скала (A-13, A-88, A-90, A-95)
150. ked – sağlam, pek – крепкий, сильный (A-21)
151. kel- – gel- – приходить (A-34, A-55, A-82)
152. kenç – kişi adı – имя человека (A-41)
153. keş – sadak – колчан (A-16, A-60, A-84)
154. keşdim – Yenisey Kırgızlarına tabi olan halklara verilen genel ad – общее название народов, подвластных енисейским кыргызам (A-6)
155. kez – kez, kere, defa – раз (A-16)
156. kir- – gir- – входить (A-33)
157. kişi – eş, kadın – супруга, женщина (A-4, A-18)
158. kişi – kişi, insan – человек (A-15)
159. koluŋ – kişi adı – имя человека (A-78)
160. kop – hep – весь, все, всё; совсем (A-5)
161. kök – mavi – синий (A-84)
162. közün- – görün-, gözük- – показываться, виднеться (A-80)
163. kut bermiş – kişi adı – имя человека (A-79)
164. kümüş – gümüş – серебро, серебряный (A-3, A-84)
165. kün – gün – день (A-5)
166. küy – ev – дом (A-18)
167. lüy – kişi adı – имя человека (A-20)
168. ne – ne, nasıl – что; как (A-14, A-44)
169. ogul – oğul – сын (A-15, A-78)
170. ok – boy, kabile – племя, род (A-98)
171. ol – ol – быть, становиться (A-44, A-74)
172. ö- – düşün- – думать (A-88, A-97)
173. öd – vakit, zaman – время, пора (A-72)
174.ög – anne – мать (A-4)

175. ögük – yavru – дитя (A-88)
176. ök – kuvvetlendirme edatı – усилительная частица (A-3)
177. ökünçig – ne yazık – как жаль (A-78)
178. öl- – öl-, vefat et- – умирать (A-7)
179. öleŋ – çimen – трава (A-50)
180. ön- – ön-, yetiş- – расти, вырастать (A-90)
181. örüŋ – kişi adı – имя человека (A-46)
182. öz – öz, kendi – свой (A-7)
183. saç- – saç- – волосы (A-10)
184. sebiglig – sevgili – любимый (-ая) (A-88)
185. seçlen- – ayrıl-, boşan-, öl- – расстаться, отлучиться, умирать (A-88)
186. sek – название местности – название местности (A-56)
187. sekir – yürük – быстрый (скакун) (A-56)
188. sen – sen – ты (A-12, A-74)
189. seŋir – dağ sırtı – хребет (A-13)
190. sök- – sök- – рвать, отпарывать (A-16)
191. sözleş- söyleş-, konuş- – разговаривать, переговаривать (A-11)
192. sözlet- – söylet-, konuştur- – заставлять говорить (A-11)
193. süçig – tatlı – вкусный (A-47)
194. sülen yegen – kişi adı – имя человека (A-30)
195. tabgaç – Çin – Китай (A-40)
196. talgıç – hayvan sırtına yük bağlamada kullanılan çubuk – палки, используемые для укрепления поклажи на спине животного (A-34)
197. tam – duvar – стена (A-23)
198. taratgu – çekiç (kayış şeritlerini çekmede kullanılır) – зажим (притягивающий, прижимающий инструмент) (A-49)
199. taş – taş – камень (A-71, A-92, A-96)
200. taş ok – название местности (A-55)
201. te- – de-, söyle- – говорить, сказать (A-27, A-30, A-68)
202. tebe – deve – верблюд (A-86)
203. teg – gibi –как, словно, будто, подобно (A-49, A-58, A-76, A-84)
204. teg – soy – род, происхождение (A-6)
205. teg- – ulaş- – доходить, достигать (A-6, A-16)
206. tegin – prens – принц (A-26)
207. teglük – kör – слепой (A-84)
208. temir apa – kişi adı – имя человека (A-78)
209. temir bert – kişi adı – имя человека (A-99)
210. ten – beden, vücut – тело (A-1, A-84)
211. teŋlig – denk, eşdeğer – равный (A-34)
212. teŋri – gök yüzü – небо, небеса (A-84)
213. ter- – derle-, topla- – собирать (A-84)
214. ter – hizmetkar – прислуга (A-76)
215. teriŋ – derin – глубокий (A-3)
216. tez – ? (A-18)
217. tez- – kaç-, vefat et- – убегать; умирать (A-95)
218. tezit- – kaçırt- – заставить убегать (A-7)

219. torug – doru – гнедой (A-84)
220. tut- – tut-, yönet- – держать, править, управлять (A-21)
221. tükeŋ – kişi adı – имя человека (A-91)
222. ugan – uygun, yapabilen – удобный, годный, могущий что-либо делать (A-49)
223. uk- – anla-, dinle- – уразуметь, слушать (A-6, A-36, A-72, A-95)
224. ukı – soy, ecdad – предки; род, происхождение (A-76)
225. ur- – vur-, yaz- – рубить, выбивать; писать (A-88)
226. ut- – yen-, galip gel- – побеждать (A-5, A-6, A-7)
227. ut er – kişi adı – имя человека (A-95)
228. ut er kü – kişi adı – имя человека (A-6)
229. uz – usta – мастер (A-43)
230. üçün – için – для (A-88)
231. yaddın – yabancı yer – чужбина (A-7)
232. yagı – savaş – битва, сражение (A-32)
233. yagış – adak için, yahut Tanrılara yakınlık elde etmek için putlara kestikleri kurban – жертвенное приношение у доисламских тюрок (A-78)
234. yagız – yağız – бурый, черный (A-25)
235. yalım – yalın, sarp – крутой, обрывистый (A-88)
236. yam - ? (A-71)
237. yarıl- – yarıl- – раскалываться, разверзаться (A-90)
238. yaruk – yarık, parlak – разрез, трещина (A-47)
239. yaş – genç – молодой (-ая) (A-6)
240. ye- – ye- – кушать (A-78)
241. yeg – iyi – хороший (A-16, A-44, A-84)
242. yegen apa el – kişi adı – имя человека (A-6)
243. yeget- – iyileştir- – улучшать (A-16)
244. yeget – iyileştirilmiş – улучшенный (A-78)
245. yel- – yel-, yavaş koş- – скакать рысцой (A-86)
246. yelgü – kişi adı – имя человека (A-52)
247. yem – yem, bitki – корм, злак, растение (A-90)
248. yen ok – kişi adı – имя человека (A-87)
249. yenitle- – hafifleştir- – облегчить, упростить (A-34)
250. yer – yer, toprak, vatan – земля, родина (A-1, A-23, A-45, A-84)
251. yet- – yet-, ulaş- – достигать, догнать (A-86)
252. yez - ? (A-78)
253. yıpar – mis – благовоние (A-40)
254. yürek – yürek, kalp – сердце (A-78)

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

Alimov, R. et al. (2010). A Newly Discovered Turkic Inscription in the Tian Shan Region: The CHI-YIN TASH Rock Inscription. *Altai Hakpo* 20: 187-195. The Altaic Society of Korea.

Alyılmaz Cengiz, (1996), Köktürk Yazıtları ve Köktürk Yazıtlarında Atlar, *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, Sayı 4, s. 155-163.

Alyılmaz Cengiz, (2007), *Köktürk Harfli Yazıtların İzinde,* Ankara.

Alyılmaz, Cengiz (2008). Kırgızistandaki (Kök)türk Harfli Yazıtların Bugünkü Durumu, *I. Uluslararası Türk Dünyası Kültür Kurultayı Bildiriler,* C. I, İzmir,. s. 131-136.

Aybarşa, İslam, (2004), *Ulttık Medeniyet Konteksindegi Düniyeniŋ Tildik Sureti (salıstırmalı-salgastırmalı lingvomedeni saraptama)*, Filologiya gılımdarınıŋ doktorı derejesin alu üşin dayındalgan dissertatsiyanıŋ avtoreferatı, Almatı.

Caferoğlu, Ahmet, (1993), *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*, Ankara.

Clauson, G. (1972). An etymological dictionary of pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford: At the Clarendon Press.

Dankoff, R. & Kelly, J. = Mahmud al-Kasgari, 1982—1985. Compendium of the Turkic dialects (Diwan Luyat at-Turk). Turkish Sources VII. Part I-III. Harvard: Harvard University.

DLT: *Divanü Ligat-it-Türk Tercümesi I, II, III, IV* (çev. Besim Atalay), 1998, Ankara, 4. baskı.

Ercilasun, Ahmet Bican (2002). "Türkçede Öl- Fiili Üzerine". *Kafalı Armağanı*. Ankara. s. 47-50.

Ercilasun, Ahmet Bican, (2004), *Başlangıçtan Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi*, Ankara: Akçağ.

Erdal, M. (1991). Old Turkic Word Formation. A Functional Approach to the Lexicon. I-II. (Turcologica 7) Wiesbaden: Harrassowitz.

Erdal, M. (1997). Further notes on the Irk Bitig. Turkic Languages 1:1. 63-100.

Erdal, M. (2002). Anmerkungen zu den Jenissei-Inschriften. In: Ölmez, M. & Raschmann, S.-Chr. (eds.). Splitter aus der Gegend von Turfan. Festschrift für Peter Zieme anlasslich seines 60. Geburtstags. Istanbul . 51-73.

Erdal, M. (2004). A Grammar of Old Turkic. (Handbook of Oriental Studies, VIII, 3). Leiden/Boston: Brill.

Fedotoff Alexander, (1997), On Symbolism of White Colored Animals in Altaic Myths, Legends and Epic, *International Journal of Central Asian Studies*, Volume 2.

Gabain, A. Von, (2000), *Eski Türkçenin Grameri*, 3. baskı, (çev. Mehmet Akalın), Ankara.

Hamilton, James, Russel, (1998), İyi ve Kötü Prens Öyküsü, (Çev: Vedat Köken), Ankara.

İnan, Abdulkadir, (1976). *Eski Türk Dini Tarihi*, İstanbul.

Kafesoğlu, İbrahim, (2000), *Türk Millî Kültürü,* İstanbul.

Koca, Salim, (2003), *Türk Kültürünün Temelleri*, II. Cilt, Ankara.

Konkobaev K. ve Useev N., (2011). Son Keşifler Işığında Kırgızistan'da Eski Türk Yazıtları Araştırmalarının Perspektifleri ve Köktürk Harfli Bir İnanç Formülü, *Ötüken'den İstanbul'a Türkçenin 1290 Yılı (720-2010) Sempozyumu From Ötüken to Istanbul, 1290 Years of Turkish (720-2010)* 3-5 Aralık 2010, İstanbul / *3th-5th December 2010*, (Editörler: Mehmet Ölmez, Mustafa S. Kaçalin, Erhan Aydın) İstanbul 2011, s. 301-308.

Kubarev V.D., Jacobson E. Sibérie du Sud 3 ; Kalbak-Tash 1.Répertoire des Pétroglyphes d'Asie Centrale, fasc.3 (Mémoire de la Mission Archéologique Française d' Asie Centrale . T .V , 3). – Paris, 1996.

Kubarev, V. D., Jacobson E. (1996). Repertoire des petroglyphes D'Asie Centrale. Fascicule № 3: Siberie du sud 3: Kalbak-Tash I (Republique de l'Altai). Paris: De Boccard. -68 p., 662 taf., 15 photogr.

Martynov, A. I. & Miklasevic, E. A. (1995). The Tuekta petroglyphs in the Gomy Altai. In: I.N.O.R.A. № 10. 15-17.

Nadelyayev ve diğer., (1969). *Drevnetyurkskiy Slovar'*, Moskova-Leningrad.

Nevskaya, I. & Tybykova, L. (2011). Old Turkic Runic inscriptions in the vicinity of the village Tuekta, Altay Republic, Russian Federation In: Ötüken'den Istanbul'a Türkçenin 1290 Yılı (720-2010) From Ötüken to Istanbul, 1290 Years of Turkish (720-2010)3-5 Aralık, Istanbul / 3th-5th December Istanbul. Proceedings of the symposium (Editors: Mehmet Ölmez, Mustafa S. Kaçalin, Erhan Aydın). Istanbul. 309-324.

Nevskaya, I. (2010). Altay Runik harfli yazitlarin bazi palegrafik ve ortografik özellikleri (Some palaeographic and orthographic features of Altay Runic inscriptions). In: Orhon yazıtların bulunuşundan 120 yıl sonra. III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu, 26-29. Mayıs. Bildiri Özetleri. 78—80.

O'Flaherty, Wendy Doniger (1986). Dreams, Illusion, and Other Realities, University of Chicago Press.

Orkun, H. N. 1939-1941. Eski Türk yazıtları. I-IV. Istanbul.

Ögel, Bahaeddin, (1995), *Türk Mitolojisi (Kaynaklar ve Açıklamaları İle Destanlar)*, II. Cilt, Ankar: TTK yay.

Radloff, W. 1894-1895. *Die alttürkischen Inschriften der Mongolei*. St.-Petersburg.

Roux Jean-Poul, (1999). *Eski ve Orta Çağda Altay Türklerinde Ölüm* (çev.: Aykut Kazancıgil), İstanbul.

Sönmez, Seniha, (2008). *Türklerde Dağ Kültü İnancı ve Altay, Tıva ve Şor Destanlarında Dağ*, basılmamış yüksek lisans tezi, Balıkesir.

Sümer, Faruk, (1995), *Türklerde Atçılık ve Binicilik*, İstanbul.

Tekin, Talat (2008). *Orhon Yazıtları, Ankara*: TDK yay, 3.baskı.

Tekin, Talat, (2003), *Orhon Türkçesi Grameri*, 2. baskı, İstanbul.

Thomsen, V. (1896) *İnscriptions de L 'Orkhon*. Helsinhorf.

Useev, N., (2010), Y 86 ve Y 102 Yenisey Yazıtları, *Modern Türklük Araştırmaları Dergisi*, Cilt 7 , sayı 3 (Eylül 2010), s. 207-211.

Useev, Nurdin (2009). Talas'da Yeni Bulunan Eski Türk Yazıtı, *Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, (41), s. 17-24.

User, Hatice Şirin, (2009), "Runik Harfli Türk Yazıtlarında Atlar ve Bazı At Niteleyicileri", *Ege Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, Sayı: 16-17, Ocak-Ağustos 2009, İzmir: Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, s.271-279.

User, Hatice Şirin, (2009), *Köktürk ve Ötüken Uygur Kağanlığı Yazıtları, Söz Varlığı İncelemesi*, Konya.

Vasilyev, D. D. (1995). Dağlık Altaylardaki Kalbak-Taş Mabedinin Göktürk Yazıtları (A-47, 48, 49, 50), *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten 1993*. Ankara. s. 91-97.

Yamada, Nobuo et al. 1939-1941. Sammlung Uigurischer Kontrakte. Osaka: UP.

Yıldırım, Dursun, (1992), Köktürk Çağında Tanrı mı Tanrılar Mı, *IV. Milletlerarası Türk Halk Kültürü Kongresi Bildirileri, II. cilt, Halk Edebiyatı*, Ankara, s. 351-361.

Yılmaz, Gülsüm, Killi (2007). Hakaslarda Ölüm ile İlgili Gelenekler, *Milli Folklor*, Cilt 4, Sayı 4, s. 65-87.

Yüksekkaya, Gülden Sağol, (2009). Türklerde Ölümün Algılanışı 'Ölmek' Karşılığı Kullanılan Kelimelerden Hareketle, *Uçmağa Varmak Kitabı* (Editörler: Naskali, Emine Gürsoy; Yüksekkaya, Gülden Sağol; Koç, Aylin), İstanbul, s. 3-40.

Аманбаева, Б. Э., Сулайманова, А. Т., Жолдошов, Ч. М. (2007). Разведывательные маршруты Таласского археологического отряда, Известия Национальный академии наук Кыргызской Республики, Бишкек, С. 155-162.

Аманжолов А. С., (2001). К интерпретации Чуйских рунических надписей, Актуальные проблемы древней истории кыргызов, С. 97-100.

Аманжолов, А. С., (2002). История и теория древнетюркского письма. Алматы.

Анохин, А. В., (1924), Материалы по шаманству у алтайцев, Ленинград.

Баскаков, Н. А., (1966). Три рунические надписи из с. Мендур-Соккон Горно-Алтайской автономной области // Советская этнография. - Москва, № 6. С. 79-83.

Батманов, И. А., (1959). Язык енисейских памятников древнетюркской письменности. - Фрунзе.

Боровков А. К., (1963). Енисейские надписи на сосудах // Тюркологические исследования. - М.-Л. - С. 190-196.

Васильев, Д. Д., (1978). Древнетюркская эпиграфика Южной Сибири. // Тюркологический сборник.1975. Москва. С. 92-101.

Васильев, Д. Д., (1983). Графический фонд памятников тюркской рунической письменности азиатского ареала. Москва.

Васильев, Д. Д., (2004). Неопубликованные надписи Ялбак-Таша (Чуйский тракт в Горном Алтае) // Alaica. Москва: Восточная литература РАН, С. 334-343.

Васильев, Д. Д., (1988), Принципы палеографического исследования тюркской руники, Проблемы соврменной тюркологии, Алма-Ата, С. 364-369.

Васильев, Д. Д., (2013), Корпус тюркских рунических надписей Южной Сибирии. Часть 1. Древнетюркская эпиграфика Алтая. Астана.

Горбацевич, В. В., (2012). Происхождение некоторых математических обозначений и терминов, Москва: РГТУ им. К. Е. Циалковского.

Горбунов В.В., Гельмель Ю.И., (2007). Руническая надпись из погребения Сросткинской культуры в Кулундинской степи // Теория и практика археологических исследований. Барнаул: Изд. Алтайского ун-та. Вып.3. С.69-77.

Добжанский, В. Н., (1984), Народные пояса Южной Сибирии и Центральной Азии как истоический источник (1 тыс. До н.э. – 1тыс. н.э.), Автореферат на соискание ученой степени кандидата наук исторических наук, Кемерово.

Добжанский, В. Н., (1990), Народные пояса кочевников Азии, *Вестник НГУ*.

Евтюхова, Л. А., Киселев, С. В., (1941). Отчет о работах Саяно-Алтайской археологической экспедиции в 1935 г. // Труды Государственного исторического музея. Выпуск XVI. Работы археологических экспедиций. Москва, С. 75-117.

Елин, В. Н., Соёнов В. И., (1990). Новые археологические памятники в зоне планируемого строительства Катунской ГЭС // Археологические исследования на Катуни. Новосибирск: Наука, С. 161-177.

Каратаев, О., (2003), Кыргыз этнонимдер сөздүгү, Бишкек: КТМУ.

Кирюшин К.Ю., Горбунов В.В., Даньшин О.В., (2007). Руническая надпись с реки Усть-Уба //«Полевые исследования в Верхнем Приобье на Алтае. 2006 г. Археология, этнография, устная история»: Материалы III регион. научно-практ.конференции 6-8 дек.2006г. Вып 3. Барнаул: БГПУ. С.57-59.;

Киселев, С. В., (1936). Саяно-алтайская археологическая экспедиция 1935 г. // Советская археология. Москва, №1. С. 282-285.

Киселев, С. В., (1949), Древняя история Южной Сибирии, Москва-Ленинград.

Кляшторный С. Г., (1964), Древнетюркские рунические памятники как источник по истории Средней Азии. Москва.

Кляшторный С. Г., (1975), Руническая эпиграфика Южной Сибирии (наскальные надиси Тепсея и Турана), Советская тюркология, (1), С. 65-70.

Кляшторный С. Г., (1987), Девятая надпись с Уйбата, Советская тюркология, (1), С. 33-36.

Кляшторный С. Г., (2005), Древнетюркские рунические памятники как исторический источник, Эл аралык түрк цивилизациясы конгрессинин докладдары, КТМУ, С. 59-64.

Кляшторный, С. Г, Кубарев, Г. В., (2002). Тюркские рунические эпитафии из Чуйской степи (Юго- Восточный Алтай) // История и культура Востока Азии. Т. II. Новосибирск, С. 78—82.

Кляшторный, С. Г., (2003). История Центральной Азии и памятники рунического письма. Санкт- Петербург.

Кляшторный, С. Г., Кубарев Г. В., (2002). Тюркские рунические эпитафии из Чуйской степи (юго- восточный Алтай) // История и культура Востока Азии: Материалы международной научной конференции (г. Новосибирск, 9-11 декабря 2002 г.). Том II. Новосибирск: ИАЭ СО РАН, С. 78-82.

Кляшторный, С. Г., Маточкин, Е. П.,(1994). Памятники древности из Теке-Туру // Гуманитарные науки в Сибири. Новосибирск: Изд-во СО РАН, Вып. 1. С. 74-75.

Кляшторный, С. Т., Маточкин Е. П., (1991). Руническая надпись Карбана // Известия СО РАН СССР. Серия истории, филологии и философии. Новосибирск, Вып. 1. С. 65-67.

Кононов А.Н., (1980). Грамматика языка тюркских рунических памятников (УП-1Х вв). Ленинград.

Кормушин, И. В., (1997). Тюркские енисейские эпитафии. Тексты и исследования. Москва: Наука.

Кормушин, И. В., (2004). Древние тюркские языки. - Абакан.

Кормушин, И. В., (2008). Тюркские енисейские эпитафии. Грамматика. Текстология. Москва: Наука.

Кочеев, В. А., (2006). Свод древнетюркских рунических памятников Горного Алтая. Горно-Алтайск.

Кочеев, В. А., Кызласов, И. Л., (2007). Философский лаконизм наскальной надписи // Изучение историко- культурного наследия народов Южной Сибири. Горно-Алтайск, Выпуск 5. С. 102- 105.

КТС: Кыргыз тилинин сөздүгү, 2010, Бишкек.

Кубарев Г.В., (1997). Новая руническая надпись с Алтая // «Проблемы археологии, этнографии, антропологии Сибири и сопредельных территорий»: Материалы 5 Годовой итоговой сессии Института археологии и этнографии СО РАН. Новосибирск. С.208-210;

Кубарев, В. Д., Маточкин, Е. П., (1992). Петроглифы Алтая. Новосибирск: Изд-во Института археологии и этнографии СО РАН.

Кубарев, Г. В., (1997). Новая руническая надпись с Алтая // Проблемы археологии, этнографии, антропологии Сибири и сопредельных территорий. Новосибирск, Т. III. С. 211-213.

Кубарев, Г. В., Кубарев, В. Д., (2001). Руническая надпись из Кургака (Юго-Восточный Алтай) // Проблемы археологии,этнографии,антропологии Сибири и сопредельных территорий. Новосибирск: Изд-во Института археологии и этнографии СО РАН, Т. VII. С. 341-342.

Кызласов И. Л., (1994). Горно-Алтайские рунические памятники на стелах // «Археологические и фольклорные источники по истории Алтая». Горно-Алтайск.

Кызласов И. Л., (2004). Дополнительные исследования рунических надписей горы Ялбак-Таш. Строка XXIV // Древности Алтая №12: Межвузовский сборник научных трудов. Горно-Алтайск. С. 133-138.

Кызласов И. Л., (1960), Новая датировка памятников Енисейской письменности. Советская археология, (3), С. 93-120.

Кызласов И. Л., (1981). Новые материалы по Енисейской рунической письменности, Советская тюркология, (4), С. 86-96.

Кызласов И. Л., Л. Р. Кызласов., (1976). Средневековая пограничная надпись с низовьев Уйбата, Советская тюркология, (1), С. 59-65

Кызласов, И. Л. (1994). Руническая письменность евразийских степей. Москва: Восточная литература.

Кызласов, И. Л., (1999). Руническая надпись Бийского музея // Краеведческий вестник, Бийск, № 9. С. 52-57.

Кызласов, И. Л., (2000). Памятники рунической письменности в собрании Горно-Алтайского краеведческого музея // Древности Алтая. - Горно-Алтайск, № 5. С. 82-112.

Кызласов, И. Л., (2001). Рунические надписи на двух поясных наконечниках // Древности Алтая. Горно-Алтайск, № 6. С. 132-138.

Кызласов, И. Л., (2001). Смена мировоззрения в Южной Сибири в раннем средневековье (идеи единобожия в енисейских надписях) // Древние цивилизации Евразии. История и культура. Москва. С. 243-270.

Кызласов, И. Л., (2004). Дополнительные исследования рунических надписей горы Ялбак-Таш. Строка XVII // Археология и этнография Алтая. - Горно-Алтайск, Выпуск 2. С. 133-137.

Кызласов, И. Л., (2004). Манихейские монастыри на Горном Алтае // Древности Востока. Сборник к 80- летию профессора Л. Р. Кызласова. Москва. С. 111-129.

Кызласов, И. Л., (2004). Надписи на пиршественных чашах // Алтай сокровище культуры. Наследие народов Российской Федерации. Москва, Выпуск 4. С. 122-123.

Кызласов, И. Л., (2004). Руническая надпись на Жалгыз Тебе (новые данные по рунологии и исторической географии) // Археология и этнография Алтая. Горно-Алтайск, Вып. 2. С. 66-75.

Кызласов, И. Л., (2010). Руническая надпись из алтайского урочища Теке-Туру // Древности Сибири и Центральной Азии» - Горно-Алтайск, № 3 (15) С. 12-74.

Кызласов, И. Л., (2003). Новости тюркской рунологии, вып. I, Енисейские надписи на горе Ялбак-Таш (Горный Алтай), Москва.

Кызласов, И. Л., (2002). Памятники рунической письменности Горного Алтая. Часть I. Горно-Алтайск.

Кызласов, Л. Р., (1997). Памятники орхонского письма из Хакассии и Горного Алтая // Вестник Московского университета. Серия 8. История. Москва, № 1. С. 103 - 110.

Малов С. Е., (1952), Енисейская письменность тюрков, Москва-Ленинград.

Малов, С. Е. (1951). Памятники древнетюркской письменности. Москва-Ленинград.

Малов, С. Е., (1951), Памятники древнетюркской письменности, Москва-Ленинград.

Малов, С. Е., (1959), Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии, Москва-Ленинград.

Маслова, В. А., (2001), Лингвокультурология, Москва.

Маслова, В. А., (2004), Когнитивная лингвистика, Минск.

Маточкин Е. П., (1990). Граффити Карбана // Археологические исследования на Катуни. Новосибирск: Наука, С. 150-160.

Маточкин, Е. П., Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А. , Эрдал, М., (2010) Петроглифы и рунические надписи на плитах из Кезек-Елани // Урало-алтайские исследования. - Москва, № 1 (2). - С. 17-23.

Мелиоранский, П. М., (1903). Небольшая орхонская надпись на серебряной кринке Румянцевского музея // Записки Восточного отделения Императорского Русского археологического общества. СПб. Т. XV. Вып. 1. С. 034-036.

Миклашевич, Е. А., (2006). Рисунки на скалах у деревни Туэкта // Изучение историко-культурного наследия народов Южной Сибири. Горно-Алтайск, Вып. 3. С. 219-234.

Наделяев В. М., (1973). Древнетюркская руническая надпись из Кош-Агача//«Известия СОАН СССР». Серия общественных наук, 1973. №1, Вып.1. С.108-110.

Наделяев В. М., (1981). Древнетюркские надписи Горного Алтая // «Известия СО АН СССР». Серия общественных наук. Новосибирск. Вып.11/1. С.66-68.

Наделяев, В. М., (1984). Древнетюркские надписи Горного Алтая // Алтайский язык на современном этапе его развития. Горно-Алтайск, С. 81-103.

Невская И.А., Тыбыкова Л.Н., Эрдал М., (2011). Новая древнетюркская надпись около села Туекта // Российская тюркология. №1. С.3-6.

Невская, И. А., Тыбыкова, Л. Н., (2010). Письменная история Республики Алтай (по результатам экспедиции 2003—2008 гг) // Тувинская письменность и вопросы исследования письменностей и письменных памятников России и Центрально-Азиатского региона. Материалы Международной научной конференции, посвященной 80-летию тувинской письменности (г. Кызыл, 1-4 июля 2010). Абакан. Ч. I. С. 48-52.

Новгородова Э.А., Тенишев Э.Р., (1993). Новые рунические надписи в горах Монгольского Алтая // «История и культура Центральной Азии». Москва, 1993. С.205-208.

Окладникова, Е. А., (1984). Петроглифы средней Катуни. Новосибирск: Наука.

Радлов, В. В. Атлас древностей Монголии. - СПб., 1892-1899. Вып. 1-4.

Сейдакматов, К., (1964). Древнетюркские надписи в Горном Алтае // Материалы по общей тюркологии и дунгановедению. Фрунзе, С. 95-101.

Спасский, Г. И., (1818). Древности Сибири. Сибирский вестник. Ч. 1. Спб., С. 77-78.

Сперанский, А. А., (1974). Новые находки наскальных рисунков в Горном Алтае // Древняя Сибирь. Бронзовый и железный век Сибири. Новосибирск: Наука, С. 167-173.

Стеблева, И. В., (1972), К реконструкции древнетюркской религиозно-мифологической системы, Тюркологический сборник-1971, С. 213-226.

Табалдиев К., Белек К., (2009), Памятники письменности на камне Кыргызстана, Бишкек.

Тенишев Э., (1958). Руническая надпись на утесе р. Чарыш (Алтай) // Эпиграфика Востока. - М.,Л.: Изд-во АН СССР. Вып. 12. С. 32.

Тенишев Э. Р., (2006). Руническая надпись на утесе р.Чарыша (Алтай) // Э. Р. Тенишев. *Избранные труды. Книга первая.* Уфа: Издательство Гилем, 2006. С. 122-127.

Тенишев Э. Р. и друг., (2001), Сравнительная-историческая грамматика тюркских языков – лексика, Москва: Наука.

Тенишев Э. Р., и друг, (2006), Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков, Пратюркский язык-основа. Картина мира пратюркского этноса по данным языка, Москва: Наука.

Тенишев Э.Р., (1966). Древнетюркская эпиграфика Алтая, «Тюркологический сборник. К 60-летию Андрея Николаевича Кононова». Москва,1966. С. 262-265

Тенишев, Э. Р., (2006). Древнетюркская эпиграфика Алтая // Избранные труды. Книга первая. Уфа: Издательство «Гилем», С. 140-143.

Тенишев, Э. Р., (2006). Руническая надпись на утесе р. Чарыша (Алтай) // Избранные труды. Книга первая. Уфа: Издательство Гилем, С. 122-127.

Тыбыкова Л.Н., Невская И.А., (2008). Экспедиционные работы по изучению древних рунических памятников Горного Алтая/ / «Научный вестник Горно-Алтайского госуниверситета». Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2008. № 3. С.68-71.

Тыбыкова Л.Н., Невская И.А., (2009). Проект «Документация, каталогизация, дешифровка и публикации древнетюркских рунических письменных памятников Республики Алтай» // Российская тюркология. Москва-Казань, 2009. № 1. С. 84-87.

Тыбыкова Л.Н., Невская И.А., (2010). Тюркские рунические памятники Алтай // Республика Алтай. Краткая энциклопедия. – Новосибирск: «Арта», 2010. С. 310-311.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., (2007). О проекте «Документация, каталогизация, дешифровка и публикация древнетюркских рунических письменных памятников Республики Алтай // Научный вестник Горно-Алтайского университета. Горно-Алтайск: РИО ГАГУ. Вып 2. С. 121-124.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., (2010). Древнетюркское руническое письмо // Республика Алтай. Краткая энциклопедия. Новосибирск: Изд-во «Арта», С. 147-148.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., (2010). Рунические письмена Бичикту-Боома // Республика Алтай. Краткая энциклопедия. Новосибирск: Изд-во «Арта», С. 267.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., (2010). Рунические письмена Калбак-Таша // Республика Алтай. Краткая энциклопедия. Новосибирск: Изд-во «Арта», С. 268.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., (2010). Серебряные сосуды Алтая с древнетюркскими рунические надписями // Г. И. Чорос-Гуркин и современность, Оносские встречи 2010. Материалы научно-практической конференций, посвященной 140-летию со дня рождения Г. И. Чорос- Гуркина 14-15 июля. Горно-Алтайск. С. 91 -93.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., (2010). Тюркские рунические памятники Алтая // Республика Алтай. Краткая энциклопедия. Новосибирск: Изд-во «Арта», С. 310-311.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., (2010). Древнетюркские серебряные сосуды с руникой // Республика Алтай. Краткая энциклопедия. Новосибирск: Изд-во «Арта», С. 147.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., Эрдал М., (2012), Каталог древнетюркских рунических памятников Горного Алтая, Горно-Алтайск.

Тыбыкова, Л. Н., Невская, И. А., Эрдал, М., (2011). Новая древнетюркская надпись около села Туекта // Российская тюркология. Москва-Казань, № 1 (4). С. 3-6.

Убрятова Е.И., (1974). Древнетюркская руническая надпись из Бичикту-Бома // «Бронзовый и железный век Сибири». Новосибирск. С.156-162.

Усеев, Нурдин (2011). Енисей жазма эстеликтери I: лексикасы жана тексттер, Бишкек.

Фролов, Б. А., (1974). Числа в графике палеолита, Новосибирск: Наука.

Худяков, Ю. С., (1995). Кыргызы на просторах Азии, Бишкек.

Чертов, В. В., (2007). Первые рунические надписи Алтайского края // Алтай: экология и природопользование. Труды VI Российско-монгольской научной конференции молодых ученых и студентов. Бийск. С. 275-276.

Щербак А.М., (2001). Тюркская руника. Происхождение древнейшей письменности тюрок. СПб.: Наука, 2001.

Ямаева Е. Е., (2004). Родовые тамги Алтайских тюрок (XIX-XX вв.), Горно-Алтайск.

Яценко, С. А., (2001). Знаки-тамги ираноязычных народов Древности и Раннего Средневековя, Москва.

Кадыралы Конкобаев
Нурдин Усеев
Негизбек Шабданалиев

ДРЕВНЕТЮРКСКИЕ ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ

Кадыралы КОНКОБАЕВ. Кыргызско-Турецкий университет "Манас", Гуманитарный факультет, профессор Отделения тюркологии. В 1983 году защитил кандидатскую диссертация на тему "Топонимия Южной Киргизии" под руководством Проф. Др. Н.А. Баскакова. В 1981 году его книга "Топонимия Южной Киргизии" была удостоена Премии Ленинского комсомола ЛКСМ Киргизской ССР во области науки и техники.

Проф. Др. Кадыралы Конкобаев, бывший ректор-основатель Бишкекского Гуманитарного университета, директор Института языкознания АН КР, является автором более 400 научных, научно-популярных статей, автор и соавтор 22 книг и словарей.

Область научных исследований: Проводит исследования в области топонимии и антропонимии кыргызского языка, лексикографии, диалектологии кыргызского языка, древнетюркского языка.

Автор и соавтор **монографий и словарей: "**Топонимия Южной Киргизии". – Фрунзе: "Илим", 1980; "Кыргыз тилинин омонимдер сөздүгү". – Фрунзе, 1986; "Кыргыз тилинин антонимдер сөздүгү". – Фрунзе, 1988; Türk Lehçelerinin Karşılaştırmalı Sözlüğü I-II. – Анкара, 1992; "Кыргыз тилинин фразеологиялык сөздүгү". – Бишкек: КТУМ, 2001; "Кыргыз географиялык терминдер сөздүгү". – Бишкек, 2005; Архитектура Туркестана эпохи караханидов. – Анкара, 2014 (в двух книгах на русском и турецком языках).

Учебники: "Байыркы түрк жазуусу", Бишкек: КТУМ, 2001.

Нурдин УСЕЕВ. Кыргызско-Турецкий университет "Манас", Гуманитарный факультет, и.о. доцента Отделения тюркологии. В 2009 году получил степень Доктора тюркологии (PhD), защитив диссертацию на тему "Синтаксис енисейских памятников" под руководством Проф. Др. Кадыралы Конкобаева и Проф. Др. Женгиза Алйылмаза. В 2013 году назначен и.о. доцента в указанном отделении. В 2013 году был удостоен Государственной молодежной премии Кыргызской Республики имени Ч. Т. Айтматова в номинации «За лучшие работы в области науки и новых технологий». Нурдин Усеев является автором более 30 научных статей и докладов, 2 книг.

Область научных исследований: Проводит исследования в области древнетюркского языка, древнетюркских памятников, кыргызской диалектологии, истории кыргызской лексикологии.

Монографии: "Сөз сырлары: тарыхый лексикологияга кириш", Бишкек: КТУМ, 2010; "Енисей жазма эстеликтери I: лексикасы жана тексттер", Бишкек: КТУМ и НАН КР, Институт языкознания и литературы, 2011.

Негизбек ШАБДАНАЛИЕВ Кыргызско-Турецкий университет "Манас", Гуманитарный факультет, научный сотрудник Отделения тюркологии. В 2007 году получил степень магистра тюркологии, защитив диссертацию на тему "Диалектные особенности енисейских надписей". В 2015 году получил степень Доктора тюркологии (PhD), защитив диссертацию на тему ""Дивану Лугат Ат-Тюрк" как источник исследования истории кыргызского языка

(фонологическое и морфонологическое исследование)" под руководством Проф. Др. Кадыралы Конкобаева.

В труде **"Атлас древнетюркских письменных памятников Республики Алтай"** были исследованы древнетюркские надписи, найденные на территории Республики Алтай. Авторы атласа в 2011 и 2012 годах находились в Республике Алтай с целью исследования данных надписей на местах. Во время этих полевых экспедиций было изучено и зафиксировано эпиграфически 90 надписей. Кроме того, в 2012 году было найдено 11 новых ранее неизвестных надписей. Таким образом число алтайских рунических надписей достигло 101. Также в 2012 году были заново найдены 2 надписи, ранее считавшиеся утерянными. Из этих двух заново найденных надписей особо следует выделить надпись А 6 (Мендур-Соккон I), являющуюся одной из самых объемных по содержанию среди алтайских надписей, которая была найдена в 1960 году и считалась утерянной во время взрывных работ при строительстве дороги в 1981 году. Однако во время нашей экспедиции (Проф. Др. Кадыралы Конкобаев, Др. Нурдин Усеев, Негизбек Шабданалиев) в августе 2012 года эта надпись была обнаружена в Музее Института археологии и этнографии РАН, находящейся в городе Новосибирск. Надпись на момент обнаружения находилась в углу Отдела средневековой тюркской культуры. Лицевая сторона камня с надписью была обращена к стене. По словам сотрудников музея, надпись была привезена из Алтая, но кем именно неизвестно. Скорее всего, скала с надписью была кеми-то подобрана до взрывных работ и привезена в Новосибирск.

Данный труд состоит из трех частей. В первой части даются общие сведения о древнетюркских надписях Республики Алтай: история нахождения указанных надписей, их языковые и палеографические особенности, а также их классификация по содержанию. Во второй части рассматриваются надписи, найденные до 2011 года. Здесь они даются согласно определенной системе, точнее, рассматриваются в 8 пунктах. Сначала даются общие сведения о надписи, затем следует информация о работах, проведенных до этого относительно надписи. Затем дается текст надписи, транскрипция, чтение и перевод. В комментариях рассматриваются слова, прочитанные различно от предыдущих авторов. В конце дается информация о содержании надписи и фотографии. В третьей части рассматриваются новонайденные 11 надписей и заново найденная 1 надпись. В этой части надписи рассматриваются по той же системе, что и во второй части.

В конце труда дается краткие сведения на английском языке, а также указатель слов, встречающихся в рассматриваемых надписях и список использованной литературы.



СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие **3**

РАЗДЕЛ I. Древнетюркские надписи Республики Алтай **4**
Общие сведения 4
1. Открытие и исследование 5
2. Палеографические и языковые особенности 5
3. Особенности содержания надписей 8

РАЗДЕЛ II. Надписи **16**
А-1 (Чарыш) 16
А-2 (Катанда) 19
А-3 (Туекта I) 22
А-4 (Курай I) 25
А-5 (Курай II) 28
А-7-А-8-А-9 (Мендур-Соккон I/2-3-4) 31
А-10 (Мендур-Соккон II) 35
А-11 (Мендур-Соккон III) 37
А-12 (Мендур-Соккон IV) 40
А-13 (Бичикту-Боом I) 43
А-14 (Бичикту-Боом II/1) 45
А-15 (Бичикту-Боом II/2) 49
А-16 (Бичикту-Боом III) 52
А-17 (Бичикту-Боом VI) 57
А-18 (Бар-Бургазы I) 58
А-19 (Адыр-Кайа) 65
А-20 (Талду-Айры) 68
А-21 (Бар-Бургазы II) 71
А-22 (Бар-Бургазы III) 75
А-23 (Калбак-Таш I) 78
А-24 (Калбак-Таш III) 86
А-25 (Калбак-Таш IV/VI) 89
А-26 (Калбак-Таш V) 92
А-27 (Калбак-Таш VII) 97
А-28 (Калбак-Таш VIII) 102
А-29 (Калбак-Таш IX) 105
А-30 (Калбак-Таш X) 107
А-31 (Калбак-Таш XI) 112
А-32 (Калбак-Таш XII) 114
А-33 (Калбак-Таш II/XV) 119
А-34 (Жалгыз-Тёбе I) 124
А-35 (Жалгыз-Тёбе II) 131
А-36 (Мендур-Соккон V) 132
А-37 (Бичикту-Боом XI-XII) 134
А-38 (Мендур-Соккон IX) 135
А-39 (Калбак-Таш XIII) 136
А-40 (Калбак-Таш XVII) 139
А-41 (Калбак-Таш XVIII) 142
А-42 (Калбак-Таш XIX) 145
А-43 (Калбак-Таш XX) 149
А-44 (Калбак-Таш XXI) 154
А-45 (Калбак-Таш XXII) 160
А-46 (Калбак-Таш XXIII) 164
А-47 (Калбак-Таш XXIV) 168
А-48 (Калбак-Таш XXVI) 171
А-49 (Купчегень) 176
А-50 (Карбан) 179

А-51 (Туекта II) 182
А-52 (Туекта III) 184
А-53 (Теке-Туру) 186
А-54 (Бичикту-Боом IV) 189
А-55 (Бичикту-Боом V) 190
А-56 (Калбак-Таш XIV) 193
А-57 (Калбак-Таш XVI) 198
А-58 (Калбак-Таш XXX) 201
А-59 (Калбак-Таш XXXI) 205
А-60 (Калбак-Таш XXV) 207
А-61 (Калбак-Таш XXVII) 210
А-62 (Калбак-Таш XXVIII) 213
А-63 (Калбак-Таш XXVIX) 216
А-64 (Маныpлу-Кобы I) 218
А-65 (Маныpлу-Кобы II) 220
А-66 (Согодек) 222
А-67 (Текпенек) 223
А-68 (Чирик-Таш) 225
А-69 (Бичикту-Боом VII) 226
А-70 (Кара-Боом (Семисарт)) 228
А-71 (Мендур-Соккон VII) 230
А-72 (Сары-Кобы) 232
А-73 (Мендур-Соккон VI) 235
А-74 (Сакыйла-Кобы I) 237
А-75 (Сакыйла-Кобы II) 239
А-76 (Бичикту-Боом VIII) 240
А-77 (Бичикту-Боом X) 246
А-78 (Кургак I) 247
А-79 (Кызыл-Кабак I) 254
А-80 (Кызыл-Кабак II) 258
А-81 (Бичикту-Боом IX) 262
А-82 (Мендур-Соккон VIII) 265
А-83 (Большой Яломан) 268
А-84 (Ябоган) 268
А-85 (Инегень I) 277
А-86 (Инегень II) 280
А-87 (Кургак II) 283
А-88 (Туекта IV) 285
А-89 (Усть-Уба) 288
А-90 (Туекта V) 290

РАЗДЕЛ III. Новонайденные и заново найденные надписи 294
А-6 (Мендур-Соккон I) 294
А-91 (Тумшук-Кобы) 302
А-92 (Туекта VI) 305
А-93 (Бичикту-Боом XIII) 308
А-94 (Бичикту-Боом XIV) 311
А-95 (Бичикту-Боом XV) 313
А-96 (Бичикту-Боом XVI/1) 322
А-97 (Бичикту-Боом XVI/2) 325
А-98 (Бичикту-Боом XVI/3) 330
А-99 (Кара-Ту I) 334
А-100 (Кара-Ту II) 337
А-101 (Кулада) 339

Summary 341
Словарь 351
Список использованной литературы 357

Технический редактор: *Ж.Баделулы*
Дизайнер-верстальщик: *Г.Трусбаева*

ISBN 978-601-7793-14-2

Подписано в печать 24.11.2015. Офсетная печать.
Усл.печ.л 46,0. Формат 24,5х29 мм. Тираж 300+15 экз.

ТОО «Ғылым» баспасы
Республика Казахстан, 010000, г. Астана, ул. Мостовая, 6.тел. +7 (7172) 57-49-83, 24-37-79